UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 12 01 25 12 009 8

DR
403
M82
v.3

Mu'āhedāt mecmū'asi

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

Mu'āhedāt mecmū'ası

معاهدات مجموعه‌سی

اوچنجی جلد

ایران - لوبك - وبره مان - هامبورغ - اوستریا -
روسیه - دولت علیه

بالاراده علیه طبع ونشری امتیازی «جریدهٔ عسکریه» مطبعه‌سنه عائددر

اشبو مهر ایله ممهور اولمیانلر ساخته اوله‌جغندن متجاسرلری مسئول اوله‌جقدر

جریدهٔ عسکریه مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر .

سنه

١٢٩٧

DR
403
M82
v. 3
LIBRARY
AUG 12 1965
UNIVERSITY OF TORONTO
998709

﴿ معاهدات عموميه مجموعه سنك جلد ثالثنك فهرستى ﴾

صحيفه	
١	بيك ايكيوز اوتوز سكز سنه سى سلطان (محمود خان) ثانى حضرتلرى زمان سلطنتلرنده ايران دولتيله عهود وحدود قديمه نك ابقاسيله بعض موادك علاوه سنه دائر ارضرومده عقد اولنان عهدنامهٔ همايون
٥	بيك ايكيوز التمش اوچ سنه سى سلطان (عبد المجيد خان) حضرتلرى زمان سلطنتلرنده ايران دولتيله ذهاب وسليمانيه ومحمره شهر وسنجاقلرينه ومواد سائره يه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همايونك
٨	بيك ايكيوز سكسان سنه سى سلطان (عبد العزيز خان) حضرتلرى زمان سلطنتلرنده ايران دولتيله خطوط تلغرافيه يه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همايون
١١	بيك ايكيوز سكسان سنه سى سلطان (عبد العزيز خان) حضرتلرى زمان سلطنتلرنده ايران دولتيله خطوط تلغرافيه نك خانقينده برلشمسنه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همايون
١٢	بيك ايكيوز سكسان بر سنه سى سلطان (عبد العزيز خان) حضرتلرى زمان سلطنتلرنده ايران دولتيله خطوط تلغرافيه يه دائر عقد اولنان ديكر عهدنامهٔ همايون
١٣	بيك ايكيوز سكسان الى سنه سى سلطان (عبد العزيز خان) حضرتلرى زمان سلطنتلرنده ايران دولتيله حدوده دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همايون

	صحيفه
ایران دولتیله منعقد معاهدات ایله مصدق ومرعی الاجرا اولان مقاوله نامه‌لرك احکامنك کماکان باقی ومرعی اولمق اوزره بیك ایکیوز طقسانبر سنه‌سی سلطان (عبدالعزیز خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده ایران سفارتیله خارجیه نظارتی بیننده قرارلشدیریلان مقاوله نامه صورتی	٢٢
تبعهٔ ایرانیه‌نك تعیین مسئلهٔ تابعیتلری حقنده تشکیل اولنه‌جق مختلط قومیسیونه ویریلان تعلیمات	٢٦
بیك ایکیوطقسان بر سنه‌سی سلطان (عبدالعزیزخان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده نظارت جلیلهٔ خارجیه ایله ایران سفارتی بیننده رسم کمرك حقنده تنظیم اولنان قرار نامه صورتی	٢٩
بیك ایکیوز طقسان ایکی سنه‌سی سلطان (عبدالعزیزخان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده تاریخ مذکوره قدر ایران دولتیله منعقد معاهدات ایله مصدق ومرعی الاجرا اولان مقاوله نامه‌لر احکامنك کماکان باقی ومرعی اولمق اوزره ایران سفارتیله نظارت جلیلهٔ خارجیه بیننده قرارلشدیریلان مقاوله نامه صورتی	٣٢
بیك ایکیوز اللی بش سنه‌سی سلطان (عبدالمجید خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده لوبك وبرمان وهامبورغ جمهورلری بیننده صلح وصلاح وتجارته دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	٣٧
بیك ایکیوز اللی بدی سنه‌سی سلطان (عبدالمجیدخان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده جمهور مذکور ایله تجارته دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	٤٨

	صحیفه
بیك ایكیوز یتمش طقوز سنه سی سلطان (عبدالعزیزخان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده ویل انسه اتیق جمهوریله تجارته دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	٥٣
طقوز یوز یتمش سنه سی سلطان (سلیم خان) ثانی حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریادولتیله تأکید روابط دوستی یی متضمن عقداولنان عهدنامهٔ همایون	٦٠
طقوز یوز سكسان درت سنه سی سلطان (مراد خان) ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریا دولتیله تأکید روابط ومخالصتی متضمن عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	٦٥
بیك اون یدی سنه سی سلطان (احمدخان) اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریا دولتیله صلح وصلاحه دائر عقداولنان عهدنامهٔ همایون	٦٩
بیك یكرمی درت سنه سی سلطان (احمدخان) اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریا دولتیله بالاده محرر صلح وصلاح حقنده عقد اولنان معاهده نك تجدیدی حقنده عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	٧٢
بیك اوتوز یدی سنه سی سلطان (مرادخان) رابع حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریا دولتیله مجدداً صلح وصلاح حقنده عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	٧٧
بیك اللی بر سنه سی سلطان (ابراهیم خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریادولتیله صلح وصلاح حقنده عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	٨١

	صحیفه
بیك اللی طقوز سنه‌سی سلطان (محمد خان) رابع حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریا دولتیله مقدما عقد اولنمش اولان صلح و صلاحه دائر معاهداتك مدتنه‌دها یکرمی سنه‌مدتك ضمنه‌دائر عقداولنان عهدنامهٔ همایون	٨٤
بیك یتمش‌بش‌سنه‌سی‌سلطان(محمدخان) رابع حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریا دولتیله تجدیدصلح وصلاح حقنده عقداولنان‌عهدنامهٔ‌همایون	٨٨
سنهٔ‌مذکور ذالقعده‌سنده ایوار صحراسنده تنظیم اولنان سندصورتی	٨٩
بیك یوزاون‌سنه‌سی‌سلطان (مصطفی‌خان) ثانی‌حضرتلری زمان سلطنتلرنده‌اوستریا دولتیله‌تأکیدو تجدیدرو ابطدوستی‌یه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ‌همایون	٩٢
بیك‌یوز اوتوز سنه‌سی سلطان(احمد خان) ثالث‌حضرتلری زمان سلطنتلرنده‌اوستریادولتیله ترفیهٔ‌احوال رعایا وتنظیم امور بلاد حقنده‌عقد اولنان عهد نامهٔ‌همایون	١٠٢
بیك یوزاوتوزسنه‌سی‌سلطان (احمدخان) ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده‌اوستریا دولتیله تجارته‌دائر بزور وفچه‌ده عقداولنان‌عهد نامهٔ همایون	١١٢
بیك یوز اللی ایکی سنه‌سی سلطان (محمود خان) اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریا دولیله بعض‌عوارض واسبابه مبنی اقدمجه عقد اولنمش‌اولان عهودك فسخیله یکیدن‌دوستلق‌ومودتك ابقا واعاده‌سی ضمننده عقداولنان عهدنامهٔ همایون	١٢٠

	صحيفه
بيك يوز اللى ايكى سنه‌سى شعبانده طرف صدر اعظميدن ويريلان تمسك صورتى	١٣١
بيك يوز اللى اوچ سنه‌سى سلطان (محمود خان) اول حضرتلرى زمان سلطنتلرنده ويريلان تمسك صورتى	١٣٣
بيك يوز اللمش اوچ سنه‌سى سلطان (محمود خان) اول حضرتلرى زمان سلطنتلرنده اوستريا دولتيله صلح وصلاح وتجارته دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همايون	١٣٥
بيك يوز سكسان طقوز سنه‌سى سلطان (عبد الحميد خان) حضرتلرى زمان سلطنتلرنده اوستريا دولتيله بقرويته قطعه‌سنك دولت مشار اليهايه ترك اولنديغنه دائر عقدى وتنظيم اولنان سند صورتى	١٤٢
بيك يوز طقسان سنه‌سى سلطان (عبد الحميد خان) حضرتلرى زمان سلطنتلرنده اوستريا دولتيله سير سفاين وتجارته دائر عقدى وتنظيم اولنان سند صورتى	١٤٥
بيك يوز طقسان يدى سنه‌سى رمضانك طقوزنجى كونى اوستريا اولره ويريلان سند صورتى	١٥٠
بيك يوز طقسان سكز سنه‌سى ربيع الاخرينك ايكنجى كونى اوستريا اولره ويريلان سند صورتى	١٥٢
بيك ايكيوز بش سنه‌سى سلطان (سليم خان) ثالث حضرتلرى زمان سلطنتلرنده اوستريا دولتيله صلح وصلاحه دائر اقدمجه عقد ايدلمش اولان معاهداتك تجديدينه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همايون	١٥٦

	صحيفه
بیك ایكیوز بش سنه‌سی سلطان (سلیم خان) ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریا دولتیله تجدید صلح وصلاح حقنده عقد اولنان دیگر عهدنامهٔ همایون	١٦٣
بیك ایكیوز آلتی سنه‌سی اردل چوبانلرینه دائر صادر اولان فرمان عالینك صورتی	١٦٦
بیك سكزیوز اللی درت سنه‌سی سلطان (عبدالمجید خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریا دولتیله اتفاقه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	١٧٢
بیك ایكیوز یتمش اوچ سنه‌سی سلطان (عبدالمجید خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریا دولتیله دها بعض دولتلر نامنه اوله‌رق تلغرافه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	١٨١
بیك ایكیوز یتمش سكز سنه‌سی (عبدالعزیز خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده اوستریا دولتیله سیر سفاین وتجارتنه دائر عقد اولنان عهدنامه همایون	١٩٦
بیك یوز اون اوچ سنه‌سی سلطان (مصطفی خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله صلح وصلاحه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	٢٠٩
بیك یوز یگرمی بر سنه‌سی سلطان (احمد خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله بوندن اقدم اون درت ماده اوزرینه عقد اولنمش اولان صلح وصلاحه دائر معاهده‌نك تجدیدینه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	٢٢٠

	صحیفه
بیك یوز یکرمی اوچ سنه‌سی سلطان (احمدخان) ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله پروت کنارنده وقوعبولان محاربه‌دنصکره صلح وصلاح حقنده عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	٢٢٢
بیك یوز اوتوز اوچ سنه‌سی سلطان (احمدخان) ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله امرمصالحه‌یه دائر عقداولنان عهد نامهٔ همایون	٢٢٩
بیك یوز اوتوز التی سنه‌سی سلطان (احمدخان) ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله ممالك عجمدن طرفینه تخصیص اولنان مملکتلرك تأییداً ضبط وربطی وعجم شاهلغنك استقرار نظامی خصوصنه متعلق عقداولنان عهدنامهٔ همایون	٢٣٧
بیك یوز اللی ایکی سنه‌سی سلطان (محمودخان) اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله بلغراد معاهده‌سنك تسویه‌سندنصکره بغدادنده صلح وصلاحه دائر عقداولنان عهد نامهٔ همایون	٢٤٤
بیك یوز اللی سنه‌سی سلطان (محمودخان) اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله نیش صحراسنده عقداولنان حدودنامه	٢٥١
بیك یوز اللی درت سنه‌سی سلطان (محمودخان) اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله بالاده اوچ ماده‌یی حاوی اولان معاهده‌نك روسیه ایمپراطوریچه‌سی اسمنه اوله‌رق تبدیل وتجدیدینه دائر عقداولنان عهدنامهٔ همایون	٢٥٢

صحیفه	
٢٥٤	بیك یوز سكسان سكز سنه‌سی سلطان (عبدالحمید خان) اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله عقد اولنان قینارجه عهدنامهٔ همایونیله ایكی قطعه نشان همایون
٢٧٥	بیك یوز طقسان اوچ سنه‌سی سلطان (عبدالحمید خان) اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله مقدما عقد اولنان قینارجه معاهده‌سنك بعض بندلرینك توضیح وتصریحی ضمننده درسعادتده آینه‌لی قواقده عقد اولنان عهدنامهٔ همایون
٢٨٤	بیك یوز طقسان یدی سنه‌سی سلطان (عبدالحمید خان) اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله تجارته دائر عقد اولنان عهد نامهٔ همایون
٣١٩	بیك یوز طقسان سكز سنه‌سی سلطان (عبدالحمید خان) اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله قریم وقوبان خصوصنه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون

وكلا جانبنه تسليم اولنه‌لر وانشاءالله تعالى شروط مذكوره‌يه طرفيندن مراعات اولندقجه اشبو محبت ودوسلق بوايكى دولت عظمى وخانوادهٔ كبرانك واخلاف واعقابلرينك بينلرنده مخلد وبرقرار اوله

* *
*

بيك ايكيوز اوتوز سكز سنهٔ هجريه‌سى ذى‌القعده‌سنك اون طقوزنجى كوننده سلطان (محمود) خان ثانى حضرتلرى زمان سلطنتلرنده سيد على پاشا صدارتنده شرق جانبى سرعسكرى محمدامين رؤف پاشا وايران شاهى فتحعلى شاه عصرنده ميرزا على مأموريتلريله ارضرومده عقد اولنمشدر

(اساس) بيك يوز اللى طقوز تاريخنده واقع مصالحه عهدنامه‌سى موجبنجه حدود وسنور قديمه وشرايط سابقه‌كه حجاج وتجار وقرارى ردى واسرا سبيلى تخليه‌سى وطرفيندن شخص معين اقامتى وترضيه ماده‌لريدر تماماً وكاملاً بين‌الدولتين السنيتين باقى ومرعى ومتعبر طوتيلوب اركانه وجهاً من‌الوجوه خلل عارض اولميه دولتين عليتين بيننده شرايط دوستى ومقتضاى الفت ومحبت هميشه دركار اوله

« شرط »

فيما بعد صمصام اشوب وخصام درميان اولوب دولتين عليتين بيننده مؤدى برودت وكدورت ومنافىٔ سلم وصفوت معامله وقوعى تجويز اولنميه وحدود قديمهٔ دولت عليه داخلنده اولوب كرك حرب اثناسنده وكرك حربدن مقدم دولت فخيمهٔ ايران يدينه چكمش اولان بالجمله قلاع واراضى وقضا وقصبات وقرا تاريخ مصالحه‌ده بولنان هيئتيله مبادله قلنان تمسكلر تاريخندن اعتباراً التمش كون ختامنه قدر طرف دولت عليه‌يه تماماً تسليم اولنه وبومصالحهٔ خيريه‌يه حرمةً طرفينده اولان كرفتارانك بلاكتم واخفا سبيللرى تخليه واثناى راهده محتاج اولدقلرى ما كولاتلرى اعطا اولنه‌رق طرفين سرحدلرينه ايصال قلنه

﴿ مادهٔ اولی ﴾ هیچ بردولتك امور داخلیه‌سنه آخر دولتك مداخله‌سی جائز اولمامغله فیما بعد كرك بغداد جانبنده كردستان طرفلرینه وكرك بالجمله حدود داخلنده بولنان محلاره وكردستان سنجاقلری توجیهاتنه سبباً من‌الاسباب ووجهاًمن‌الوجوه دولت ایرانیه طرفندن مداخله وتجاوز وتعرض وسابق ولاحق سنجاق متصرفلری حقنده تصحب اولنمیه وحوالیٔ مذكوره اهالیسندن طرفینك یایلاق وقشلاقلرینه كچن اولور ایسه یایلاق وقشلاق رسوم عادیه‌سی نزاعی ودعاویٔ سائره‌لری وقوعنده عالی حضرت قمر طلعت دریكتای كامكاری جوهر بیهمتای افسر شهامت وبختیاری ایران دولتی ولی عهدی شهزادهٔ جوانبخت عباس میرزا عالی جاه اناراه مصابیح اقباله كما یتمناه ایله بغداد والیسی بیننده مخابره اولنه‌رق تكون ایدن نزاعك دفعیله بین‌الدولتین مستلزم كدورت اوله‌جق حالات وقوعی تجویز اولنمیه

﴿ مادهٔ ثانیه ﴾ اهالیٔ ایراندن كعبهٔ مكرمه ومدینهٔ منوره وسائر بلاد اسلامیه‌یه كلوب كیدنلره حجاج وزوار روم واهالیٔ سائره بلاد اسلامیه مثللو معامله بالمجامله اولنوب كندولردن دورمه نامیله وخلاف شرع وقانون وسائر وجهله نسنه مطالبه اولنمیوب وكذلك عتبات علیه ذوارینك مادامكه یدلرنده تجارت مالی اولمیه انلردن باج طلب اولنمامق ویدنده تجارت مالی اولنلرك حسابی اوزره كمركلری برمعتاد اولنوب زیاده مطالبه قلنمامق واول طرفدن دخی دولت علیه تجار واهالیسنه بووجهله معامله اولنمق شرایط سابقه‌مقتضاسندن‌اولمغله فیما بعد دولت ایران حجاج وتجاری حقنده بوشرط قدیمك تنفیذ واجراسنه دولت علیه وزرای عظام ومیر الحاج ومیرمیران كرام وسائر ضابطان وحكامی طرفلرندن كمال دقت ورعایت وشام شریفدن حرمین محترمینه واروب كلنجه صرهٔ همایون امینلری طرفندن دخی نظارت اولنه‌رق خلاف شرط برنسنه النمیوب حمایتلرینه همت اولنه وبونلرك تكون ایدن نزاعلری صره امینی نظارتی وایچلرندن معتمدی معرفتیله رؤیت قلنه

بودولت فخيمهٔ ایران شاهی مشار الیهك وشهزاده‌لرینك حرملرندن
واکا بردولت ایرانیه‌دن حج شریفه وعتبات علیه زیارتنه کیدنلره
حاللرینه کوره حرمت اولنه وکذلك دولت ایرانیه تجارینك رسومات
کمرکلری خصوصنده تبعهٔ سلطنت سنیه‌دن اولان اهل اسلام تجارینه
توجهله معامله اولنور ایسه اولوجهله معامله اولنه وتجارتماللرندن
بردفعه یوزده درت غروش کمرکلری الدقدن صکره یرلرینه اعطا
اولنان اداتذکره‌سنه مخالف آخر محلده دخی یدآخره دور اولنمدقجه
تکرار کمرك طلب اولنمیه وایران تجاری لاجل التجاره درسعادته
کتوردکلری کراز چبوغنی دولت علیه‌ده ممنوع اولان انحصار بیع
وشرا موجبنجه دیلدیکنه بیع ایلیه ودولت علیه تجار وتبعه واهالیسندن
ایران دولتی ممالکنه وایران دولتی تجار وتبعه واهالیسندن دولت علیه
ممالکنه امدشد ایدنلر حقنده برمقتضای جهت جامعهٔ اسلامیه دوستانه
معامله اولنوب ابذا واصراردن محفوظ اوله‌لر .

﴿ مادهٔ ثالثه ﴾ بین‌الدولتین متنازع فیها اولان حیدرانلو
وسیبکلی عشیرتلرندن الیوم دولت علیه طوپراغنده بولنانلر بوطرفده
اولدقجه ایران حدودینه تجاوز ایله خسارات ایدرلر ایسه منع وتربیه‌سنه
سرحدان دولت علیه مأمورلری طرفلرندن دقت اولنوب اکر تجاوزی
حرکتدن بونلر فراغت ایتمز وسرحدان مأمورلری طرفندن تقید
اولنه‌مز ایسه بعدازین تصحبلرندن کف ید اولنه واکر کندو رضا
واختیارلریله ینه ایران الکاسنه کچرلر ایسه دولت علیه بونلری منع ایتمیوب
واول طرفه کچدکدن صکره تکرار دولت علیه طپراغنه کچرلر ایسه
قطعاً تصحب وقبول اولنمیه واکر بونلر ایران طرفنه کچرلر
ایسه دولت علیه حدودینه تجاوز وخسارات ایلدکلری
حالده دولت ایرانیه سرحدانی ضابطانی دخی منع تجاوز وتسلطلرینه
دقت ایلیه

﴿ مادهٔ رابعه ﴾ برموجب شرط قدیم دولتین علیتین

فراریلری تعجب وقبول اولنمیه وکذالك دولت علیه طرفندن دولت ایرانیه جانبنه ودولت ایرانیه جانبندن دولت علیه طرفنه عشایر وایلاندن کچنلر تعجب وقبول قلنمیه

﴿مادهٔ خامسه﴾ دارالسلطنت العلیه وسائر ممالك دولت علیه‌ده ایران تجارینك معرفت شرعله دفتر اولنه‌رق حفظ وتوقیف اولنان اموال واشیالری تاریخ تمسکدن التمش کون ختامنده بولندقلری محللرده مقدم ترقیم اولنان دفترلری موجبنجه ینه معرفت شرعله وایران ایلچیسی معرفتیله اصحابنه تسلیم اولنه واموال محفوظه‌دن ماعدا خصومت وقوعی اثناسنده ممالك دولت علیه‌ده بولنان حجاج وتجار واهالئ ایراندن بعض وزرا وسائر ضابطان طرفلرندن جبراً النمش اولان اموال وار ایسه تعیین ایده‌جکلری وکیللری معرفتیله محللرنده بعداثبوت الشرعی تحصیلنه همت اولنمق اوزره لدی الافاده فرمان عالی ویریله

﴿مادهٔ سادسه﴾ دولت علیه ممالکنده ایرانلودن بلا ولد فوت اولانك وصئ شرعیسی اولمدیغی حالده بیت‌الماله مأمور اولانلر ترکهٔ متوفاتی معرفت شرعله سجله بعدالقید برمأمن محلده عینیله برسنه حفظ ایلیه وارثی ویاخود وکیل شرعیسی ظهورنده برموجب دفتر اشیای مذکورنی معرفت شرعله تسلیم ایلیوب رسوم عادیه‌سی واشیا حفظ اولنان محلك کراسی النه ومحفوظ اولان اشیا حریق وبو مثللو قضا سببیله تلف اولور ایسه ادعا اولنمیه برسنه مدت مرورنده وارث وصی ویاخود وکیلی ظهور ایتمز ایسه ترکهٔ محفوظه بیت المالدن فروخت اولنوب ثمنی حفظ اولنه ودولت علیه ممالکی اهالیسندن دخی ایران دولتی ممالکنده وفات ایدن اولور ایسه بووجهله معامله قلنه

﴿مادهٔ سابعه﴾ شرط سابق اوزره ایکی دولتك دوستلغنی تأیید ایچون هراوچ سنه‌ده برشخص دولت علیه طرفندن دولت ایرانیه‌ده

ودولت ایرانیه طرفندن دولت علیه‌ده مقیم اولنه ودولتین علیتین تبعه‌سندن اولوب برحرب اثناسنده طرفینه بچروب اسائت ایتمش اولنلرك حقنده شو مصالحهٔ خیریه حرمةً بواسائلری ضمننده معاملهٔ سیاست اولنمیه

اشبو عهدنامه بیك ایکیوز التمش اوچ سنه‌سی جمادی‌الاخره‌سنك اون التنجی کونی سلطان (عبدالمجید) خان زمان سلطنتلرنده رشید پاشا صدارتنده نوری افندی وایران شاهی محمد شاه عصرنده میرزا تقی خان مأمور بتلریله کذلك ارضرومده عقد اولنوب سنهٔ مذکوره رجبنك اون برنجی کونی طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ برنجی ماده ﴾ دولتین اسلام شمدی‌یه قدر یکدیکرندن ادعا ایتمکده اولدقلری مطلوبات نقدیه‌نك کلیاً ترك اولنمسنه قرار ویررلر ولکن دردنجی ماده مندرج مطلوبات مخصوصه تسویه‌سی مقاولاتنه اشبو قرارایله برخلل کلمیه

﴿ ایکنجی ماده ﴾ ذهاب سنجاغنك جمیع اراضئ بسیطه یعنی جانب غربیسی اراضیسنك دولت عثمانیه‌یه ترك اولنمسنی ایران دولتی تعهد ایلر ودولت عثمانیه دخی ذهاب سنجاغنك جانب شرقی جمیع اراضئ جبالیه سنك کرند دره‌سیله برابر ایران دولتنه ترکنی تعهد ایدر وسلیمانیه شهر وسنجاغی حقنده ایران دولتی هر برکونا ادعادن صرف نظر ایدوب سنجاغ مذکورده اولان دولت عثمانیه‌نك حق تملکنه وقتاً من‌الاوقات برکونه دخل وتعرض ایتمیه‌جکنی قویاً تعهد ایلر ومحمره شهر وبندری وجزیرة‌الخضر ولنکرکاه وهمدخی ساحل شرقی یعنی جانب یسار شط‌العربك ایرانه تعلقلری معروف اولان عشایرك تصرفنده بولنان اراضیسی ملکیت اوزره ایران دولتنك تصرفنده اولمسنی دولت عثمانیه قویاً تعهد ایدر وبوندن بشقه شط العربك دکزه منصب

اولديغى محلدن تا طرفين حدودينك التحاقى موضعنه قدر نهر مذكورده ايران سفينه لرينك سر بستى تمام اوزره امد ورفت ايتمكه حقلرى اوله جقدر

﴿ اوچنجى ماده ﴾ اشبو معاهدهٔ حاضره ايله طرفين متعاهدين اراضىٔ حقنده سائر ادعالرينى ترك ايتمش اولوب مادهٔ سابقه يه تطبيقاً دولتين بينده قطع حدود ايتمك ايچون ايكى جانبدن درعقب مأمورلر ومهندسلر تعيينى تعهد ايدرلر

﴿ دردنجى ماده ﴾ ايكى دولت عظيمهٔ متوسطه نك بيك ايكيوز التمش بر سنه سى جمادى الاولى سنده تبليغ وتحرير اولنان اخطارات دوستانه لرى قبول اولنمسندنبرى ايكى طرفه واقع اولان خسارات وهمدخى تأخير اولندقلرى سنه دنبرو مراعى رسوماتى مسئله لرى عدالت اوزره فصل واحقاق اولنمق ايچون ايكى جانبدن درعقب مأمورلر تعيين اولنمسى طرفيندن قرار داده اولمشدر

﴿ بشنجى ماده ﴾ فرارى ايران شهزاده لرينك بروسه ده اقامت ايتديرلمسى ومحل مذكوردن غيوبتلرينه وايران ايله مراودهٔ مخفيه لرينه رخصت ويرلميه جكنى دولت عثمانيه وعد ايلر وسائر فراريلرك ارضروم معاهدهٔ سابقه سى موجبنجه عموماً رد اولنملرى دولتين عليتين طرفلرندن تعهد اولنور

﴿ التنجى ماده ﴾ ايران تجارى اموال تجارتلرينك رسم كمركنى اموال مذكوره نك قيمت حاليه وجاريه لرينه كوره نقداً وياجنساً بيك ايكيوز اوتوز سكز سنه سنده عقد اولنان ارضروم معاهده سنك تجارته دائر اولان ماده سنده مسطور اولديغى وجهله ادا ايليه لر ومذكور عهد نامه ده تعيين اولنان مبلغدن زياده براقچه مطالبه اولنميه

﴿ يدنجى ماده ﴾ ممالك دولت عثمانيه ده كائن اولان محال مباركه يى زوار ايرانيه نك معاهدات سابقه موجبنجه كمال امنيت اوزره

هر بر كونه تعديادن برى اولەرق زيارت ايده بيلمرى ايچون لازمكلان امتيازاتك اجرا اولنمسنى دولت عثمانيه وعد ايلر وهمدخى ايكى دولت اسلاميه وطرفين تبعه‌سى بينلرنده برقرار اولمسى لازمكلان روابط دوستى واتحادك تأكيد واستحكامى مراديله ذوار ايرانيه‌نك ممالك دولت عثمانيه‌ده جميع امتيازاته نائل اولدقلرى مثللو سائر تبعهٔ ايرانيه دخى امتيازات مذكوره‌دن بهره‌ور اولملرى وكرك تجارتلرنده وكرك مواد سائره‌ده هر نوع ظلم وتعدى وحرمتسزلكدن محفوظ اولملرى ايچون الك زياده مناسب اولان وسائلى استحصال ايلمسنى تعهد ايدر وبوندن بشقه مكهٔ مكرمه ومدينهٔ منوره‌دن ماعدا تبعه وتجار ايرانيه‌نك منافع تجارت وحمايتلرى ايچون ممالك عثمانيه‌نك لازمكلان جميع محللرينه دولت ايرانيه طرفندن نصب وتعيين اولنه‌جق شهبندرلرى دولت عثمانيه قبول ايدوب مذكور شهبندرلرك منصب ومأموريتنه شايسته وسائر دول متحابه قونسلوسلرى حقنده جارى اولان كافهٔ امتيازات بونلرك حقنده دخى جارى اوله‌جغنى وعد ايدر ودخى دولت عثمانيه طرفندن ممالك ايرانيه‌نك لازمكلان جميع محللرينه نصب وتعيين اولنه‌جق شهبندرلر حقنده وايران ممالكنه امد شد ايدن تبعه وتجار دولت عثمانيه حقلرنده ايران دولتى دخى معاملهٔ متقابله‌نك كاملاً اجراسنى تعهد ايلر

﴿ سكزنجى ماده ﴾ دولتين عليتين اسلام سرحدده اولان عشاير وقبائلك غارت وسرقتلرينى رفع ودفع ومنع ايتمك اوزره تدابير لازمه‌نك اتخاذ واجراسنى تعهد ايدرلر وبوخصوص ايچون مناسب محللرده عسكر اقامه ايده‌جكلردر ودولتين عليتين بربرينك اراضيسنده وقوعبولان غصب وغارت وقتل مثللو هر نوع حركات تجاوزيه‌نك عهده‌سندن كله‌جكلرينى تعهد ايدرلر صاحبلرى معلوم اولميوب منازع فيه اولان عشايرك بوندن صكره دائمى اوله‌رق اقامت ايده‌جك محللرينى انتخاب وتعيين ايتمك خصوصنى كندو ارادهٔ اختيارينه بردفعه حواله ايده‌جكلردر

وتبعيتلری معلوم اولان عشايرك تابع اولدقلری دولتك اراضيسنه دخوله
جبر اولنه‌جغنه قرار ويرمشلردر

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ معاهدات سابقه وخصوصا بيك ايكيوز
اوتوز سكز سنه‌سنده ارضرومده عقد اولنان معاهده‌نك اشبو معاهدهٔ
حاضره ايله مخصوصاً تغيير والغا اولنميان جميع مواد وفصولی اشبو صحيفه‌يه
كلمه بكلمه درج اولنمش كبی كافهٔ احكام وقوتی ابقا اولنمشدر وايكی
دولت عليه بيننده قرار ويرلمشدركه اشبو معاهده مبادله اولندقدن صكره
ايكی ماه ويا كمتر برمدت ظرفنده دولتين جانبندن قبول وامضا اولنوب
تصديقنامه‌لری مبادله قلنه‌جقدر ديو بيك ايكيوز التمش اوچ سنه‌سی
جمادی الاخره سنك اون التنجی كونی تاريخيله مورخ طرفين مرخصلری
بيننده مبادله اولنان تمسكارده محرر ومسطور اولوب مواد مذكوره
طرف واضح الشرف شهريارانه‌مزدن دخی اشبو تصديقنامهٔ همايونمزله
تأييد وتصديق وقبول اولنمغين بوندن بويله جانب معاليمناقب شهنشاهانه‌مزدن
وانخلاف نصفت اتصاف ملوكانه‌مز طرفلرندن خلافنه جواز كوسترلميه‌جكی
مثللو دولت مشار اليها وكرك اعقابلری جانبلرندن دخی مغايری حالت
وقوعی تجويز اولنميوب دائما تمهيد اساس موالات وتشييد مبانیٔ مسالمت
ومصافاته رعايت واشبو نشان همايون وعهدوداد مشحونمزك مضمون منيفی
اوزره عمل وحركته اعتنا ودقت اولنمسی مأمول ومجزوم پادشاهانه‌مزدر

بيك ايكيوز سكسان سنهٔ هجريه‌سی شهر جمادی الاخره‌سنك اون
يدنجی كوننده سلطان (عبدالعزيز) خان حضرتلری زمان سلطنتلرنده
خارجيه ناظری عالی پاشا وايران سفيری ميرزا حسين خان معرفتلريله
درسعادتده عقد وتنظيم اولنمش و فی ١١ رجب سنه ١٢٨٠ تاريخنده
طرف شاهانه‌دن تصديق بيورلمشدر

﴿ برنجی ماده ﴾ ايران دولتی خطوط تلغرافيه سندن
بريسنك دولت عليهٔ عثمانيه رأس حدودنده واقع برمحله تمديدينی ودولت

عليۀ عثمانيه دخی اسکداردن بغداده ممتد اولان خط تلغرافينك بر محلندن ممالك ايرانيه حدودنده ذکر اولنان ايران خطنك واصل اوله جغی محله قدر برشعبه انشاسنی تعهد ايدرلر

﴿ ايکنجی ماده ﴾ ايران حدودنده کائن خانقين نام محالك دولتين معاهدتين ممالکی خطلرينك نقطۀ ايصالی اولمسنه بالاتفاق قرار ويرلمشدر مع مافيه طرفين مخابرات تلغرافيه سنك تسهيل وتوسيعچون ايلروده لزومی کورلديکنده دولتين خطوط تلغرافيه سنك حدودك سائر نقطه لرنده دخی برلشديرلمسی ممکن اوله بيله جکدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ دولت عليه تعهد بيوررکه ممالك ايراندن وياخود ايران دولتيله مناسبات تلغرافيه سی اولان ممالك اجنبيه دن ممالك محروسه يه وياخود دولت عليه ايله مناسبات تلغرافيه سی اولان ممالك اجنبيه يه امرار اولنه جق کافۀ مخررات تلغرافيه صعوبتسزجه قبول وامرار قلنه جقدر وشوراسی دخی مقرردرکه ايران دولتی ممالك محروسه دن ياخود دولت عليه ايله مناسبات تلغرافيه سی اولان ممالك اجنبيه دن ايران وياخود ايران دولتيله مناسبات تلغرافيه سی اولان ممالك اجنبيه يه کوندريله جك کافۀ مخررات تلغرافيه يی صعوبتسزجه قبول وامرار ايده جکدر ايرانك تلغرافنامه لری ممالك محروسه ده وممالك محروسه تلغرافنامه لری ايرانده مخررات تلغرافيۀ داخليه نك وياخود دول اجنبيه تلغرافنامه لرينك حائز ومکلف اولدقلری امتياز وتکاليفدن حصه مند اوله جقلردر

﴿ دردنجی ماده ﴾ دولتين معاهدتين يکديکری بيننده تعاطی اولنه جق تلغرافنامه لرك نقلنده الحالة هذه بالجمله اوروپا ممالکنده مستعمل اولان مورس اصولی الات اتخاذ ايلمکی تعهد ايتدکاری مثللو بروکسل مقاوله نامه سی اشبو عهدنامه يه علاوه اولنه رق تلغرافنامه لرك نقل وارسالنه متعلق اولان بالجمله خصوصاتده مقاوله نامۀ مذکور احکامنه توفيق حرکت ايده جکلرينی بيان ايلرلر

﴿ بشنجی ماده ﴾ دولتین معاهدتین ممالکی بیننده تعاطی اولنه‌جق تلغرافنامه‌لر ایکی صنفه یعنی اولا مراسلات عثمانیه وایرانیه‌که دولتین مشار الیهمادن برینك موقفلرندن دیکری ممالکنه ارسال اولنه‌جق تلغرافنامه‌لره وثانیاً مراسلات دول خارجیه‌که دولتین ممالکی خارجنده واقع محللره نقل اولنمق اوزره طرفین ممالکندن امرار اولنه‌جق تلغرافنامه‌لره منقسمدر

﴿ التنجی ماده ﴾ صنف اول تحریرات تلغرافیه اجرتی خانقیندن بدأ ایله محللرینه وصولنه قدر هر فرسخده اوتوز پاره ویاخود هر ساعتده یکرمی پاره حسابیله اخذ اولنه‌جقدر بووجهله حساب اولنان اجرت تلغرافیه ممالك محروسه ایله ایران ممالکنده یکرمی ویادها اکسك کلمه‌یی حاوی اولان تلغرافنامه‌لر حقنده جاری اولوب یکرمی کلمه‌دن زیاده اولان تلغرافنامه‌لردن هر براون کلمه ویا اون کلمه کسوریچون اونر غروش فضله اجرت النه‌جقدر

﴿ یدنجی ماده ﴾ صنف ثانی تحریرات اجرتی اشبو مقاوله‌نامه‌یه مربوط اولان بروکسل مقاوله‌نامه‌سی موجبنجه تعیین اولنه‌جق وفقط ممالك محروسه‌نك اسیا قطعه‌سیله ممالك ایرانیه خطلرندن اثنای مرورنده ذکر اولنان تلغرافنامه‌لردن بروجه‌بالا اجرت النه‌جقدر شویله‌که بوصنفدن اولان تلغرافنامه‌لرك اجرتی ایران حدودنده واقع موقفدن درسعادته قدر صاحبقران اون‌غروش‌وبوتلغرافنامه‌لرك اوروپاقطعه‌سنده ارسال اولنه‌جغی محله دکین فرانق حسابیله تسویه اولنه‌جق وبو اصول هندستانه ارسال اولنه‌جق ممالك محروسه تلغرافنامه‌لری حقنده دخی جاری اوله‌جقدر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ اوروپادن ممالك عثمانیه خطوطیله ایران ممالکی ماوراسنده واقع اسیا ممالکنه وممالك مذکوره‌دن اوروپایه نقل اولنه‌جق تحریرات ایکی قسم مساویه منقسم اولوب برقسمی خانقین وایران ودیکری بغداد وبصره خطوطندن امرار قلنه‌جقدر

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ ممالك محروسه ایله‌ایران ممالکی‌بیننده مخابرات ترکی وفارسی وفرانسزجه وانکلیزجه اجرا اولنه‌جقدر

﴿ اوننجی ماده ﴾ دولتین معاهدتین تلغراف مأمورلری حسابلرینی
هر ماه آخرنده یکدیکره تعاطی ایده‌جك والتی آیده برکره
حسابلرینی نسبت ومقاولهٔ آتیه اوزره رؤیت وقطع ایلیه‌جکلردر
(صاحبقران) بش غروش (تومن) اللی غروش (فرانق) درت
غروش اون درت پاره (غباس) برغروش

﴿ اون برنجی ماده ﴾ اشبو مقاوله‌نامه درت ماه مرورنده وممکن
اولدیغی حالده دها اولجه موقع اجرایه قونیله‌جق وتصدیقنامه‌لرینك
مبادله‌سی کوندن اعتباراً اون سنه مدت مرعی‌الاجرا طوتیله‌جقدر

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ اشبو مقاونامه دولتین طرفندن تصدیق
اولنه‌جق وتصدیقنامه‌لری دخی بوکوندن اعتباراً اوچ ماهه قدر وممکن
اولدیغی حالده دها اولجه درسعادتده مبادله قلنه‌جقدر

بیك ایکیوز سکسان سنه هجریه‌سی ذی‌الحجه‌سنك التنجی ورومی نیسانك
اوتوزنجی کوننده التنجی اردوی همایون مشیری وبغداد والیسی دولتلو
محمد نامق پاشا وایران دولتنك درسعادت سفیری اولوب مسافرتله بغدادده
بولنان دولتلو میرزا محسن خان حضراتی بیننده تنظیم اولنمشدر

دولت فخیمهٔ ایرانیه طرفندن انشا اولنه‌جق تلغراف خطی خانقین قولی
تلغراف خطیله برلشدیرلمك اوزره دولتین بیننده عقد مقاوله اولنه‌رق
خانقین قائمقاملغندن شمدیلك رأس حدود ایرانیه اعتبار اولنان
وقائمقاملق مذکورك مرکزی اولان حاجی قره قصبه‌سندن درت ساعت
مسافه‌ده وقصر شیریندن برساعت برووده کائن قلعهٔ شامل نام محله قدر
دولت علیه طرفندن انشاسیله اوراده ایران خطیله برلشدیرلمسی مراد
اولندیغی کبی دولت ایرانیه مأمورلری دخی خط مذکوری خانقین دروننده
کائن پاشا کیریسنه انشا ایتمك مرادنده اولدقلرندن بوجهتله اختلاف
ظهور ایتمش وخط مذکورك برساعت اول اتمامی دخی بین‌الدولتین
مطلوب وملتزم بولنمش اولدیغندن خط مذکورك اکمالنه موجب یسر

وسهولت اولمق اوزره دولت مشار اليهانك درسعادت سفيرى اولوب مسافرتله بغداده بولنان دولتلو حاجى ميرزا حسين خان حضرتلريله بر وجه آتى قرار ويرلمشدر
دولت عليهٔ عثمانيه ايله دولت فخيمهٔ ايرانيه حدودينك قطعى دول مفخمهٔ اربعه طرفلرندن ياپيله جق حدود خريطه لرينك اكماليله ميدانه قونلسنه متوقف اولديغى جهتله بيهوده حدود منازعه سنه قالقيشيلوبده خطك تأخير انشاسنه سببيت ويرلمامك ايچون ذكر اولنان حاجى قره قصبه سندن قلعهٔ شامله قدر مسافه مساحه ايديله رك نصفنك برو طرفندن وديگر نصفنكدخى دولت ايرانيه جانبندن ياپديرلسنه موافقت حاصل اولمشدر
خط مذكورك بر بيان بالا حاجى قره دن قلعهٔ شامله قدر دولتين طرفندن ياپديريله جغى كبى ايكى هرطرف كندو انشا كرده سى اولان خطك امر محافظه وتعميرينه باقه جقدر
خط مذكورك بوصورتله انشاسندن طولايى طرفيندن اوراسى يعنى حاجى قره ايله قلعهٔ شاملك وسطى حدودى اعتبار اولنميه جق ودولتينك يد ضبط وادارەلرنده بولنان محللر قطع حدود مسئله سنه دكين دولتين بيننده قراركير اولان استاتو قوحالنده قاله جقدر
طرفين خطنك كذركاه وحذاسنده كائن مزارع ومحللرده خطك تمديدينى علت ايدرك هرايكى طرفدن مجدداً قرا ومزارع احداثى جائز اوليه جقدر
اشبو مقاوله نامه ايكيشر نسخه اوله رق تحرير اولنوب سفير مشار اليه ايله تعاطى اولنمشدر

بيك ايكيوز سكسان برسنه سى رجب الفردينك التنجى وروسى تشرين ثانينك يكرمى اوچنجى كونى خارجيه ناظرى محمد امين عالى پاشا وايران دولتى طرفندن درسعادت سفيرى دولتلو حسين خان حضراتى بيننده تنظيم اولنمشدر
بغداد ايله كرمانشاه ميانه سنده برموجب معاهده كشيده اولنه جق تلغراف خطنك بربرينه نقطهٔ اتصالى خصوصنده ظهوره كلان بعض مشكلات وتأخيراتك بران اول رفعى دولتينك مطلوب وملتزمى بولنمش اولمغله اولبابده دولت عليهٔ عثمانيه خارجيه ناظرى ابهتلو دولتلو عالى پاشا حضرتلريله ايران

دولت علیه‌سنك درسعادت سفیری دولتلو حاجی میرزا حسین خان حضرتلری بیننده ویریلان قراردرکه بروجه آتی ذکر اولنور

(اولا) الحالة هذه قلعهٔ شاملدن قلعهٔ سبزی نام موقعك بری طرفنه قدر ایران جانبندن ذکر اولنان دیرکلر ایله تللر کماکان باقی اوله‌جقدر

(ثانیاً) خانقیندن مردازنما موقعنه قدر طرفی دولت علیهٔ عثمانیه دن رکز اولنمش اولان شتونلر وتللر کذلك ابقا اولنه‌جقدر

(ثالثا) اشبو محللر میانه سنده بولنان اراضیدن یعنی مردازمان ایله قلعه سبزی اراسندن چکه جك خط تلغرافینك مصارفی دولتین طرفندن مناصفةً تسویه وتأدیه ایدیله جك تللر ایچون دیکیله جك دیرکلرك بری تیموردن وبری اغاجدن اوله‌جقدر وطرفینك تللری مردازمان موقعنده یکدیکره الحاق ایلیه جکدر

(رابعا) طرفیندن تعاطی اولنان اشبو سند تلغراف خطوطنه دائر ایکی دولت بیننده موجود اولان مقاوله نامه احکامنه اصلا خلل ویرمیه جکدر

(خامسا) دولتین میانه سنده شوراسی دخی خاصةً مربوط رشتهٔ قول وقرار اولمشدرکه اشبو تلغراف خطوطی ورکز اولنان دیرکلر ایله سائر هرکونه تلغراف علاماتی خانقین ایله قلعهٔ شامل بیننده اولان اراضی اوزرنده دولتینك ادعا ایتمکده اولدقلری حقوق تملکه اصلا وقطعا ضعف وخلل کتورمیوب وبوقرار وقتاً من الاوقات ووجهاً من الوجوه وسبباً من الاسباب طرفینك هیچ برینه مستند حدودیه‌ده سند اولمیوب طرفینك حدودجه اولان ادعالری خریطهٔ مسلومه نك اتمامندن صکره دول معظمهٔ اربعه مأمورلری معرفتیله تسویه [illegible]نوب اولوقته قدر دولتین اداره سنده بولنان اراضی منازع فیهانه دولتین مأمورلری بیننده قالوب [illegible] وتوحالتنه ادنی مرتبه خلل کتورلمیه‌جکدر

* * *

بیك ایکیوز سکسان التی سنه‌سی ربیع الآخرینك یکرمی دردنجی کونی خارجیه ناظری محمد امین عالی پاشا وایران دولتی درسعادت سفیری حسین محمد خان بیننده موقت اوله‌رق تنظیم وتعاطی اولنمشدر

(اولا) ممالك دولتيني فاصل اولان حدودك بقا وتزايد امنيت اسايشنه طرفيندن زياده اعتنا ودقت اولنه جقدر

(ثانياً) استاتو قو قاعده‌سی كه طرفينجه منازع فيه اولان محللرك دول اربعه قوميسرلرينك اورالری كشف ومعاينه ايلدكلری وقتده بولندقلری حالده قالمه‌لرندن عبارتدر اشبو قاعده‌يه ايكی جانبدن واول حواليده‌اولان مأمورلری طرفندن كماليله رعايت وخلافی حركتدن اتقا ومجانبت اولنه جقدر

(ثالثاً) استاتو قو قاعده‌سی طرفيندن قبول اتخاذ اولنديغی حينده منازع فيه عد اولنان محللر قنغی طرفك تحت اداره‌سنده بولنمش ايسه خط حدودك تعيين اولديغی زمانه قدرينه اولطرفك اداره سنده قالوب فقط بواداره حق تصرف عد اولنميه جقدر

(رابعاً) اشبو منازع فيه اولان محللرده بوندن بويله طرفيندن هيچ برنام وصورتله بنا احداث اولنه‌ميه جقدر واومقوله محدثات وعلامات خط حدودك تعيينی اثناسنده تملك وتصرفه دليل وحجت اتخاذ اولنه‌ميه جقدر

(خامساً) قازلی كولده خراب خانه‌لرك مادهٔ سابقه‌ده بيان اولنان شرط وقاعده دن مستثنا اوله‌رق اصحابی طرفندن تعميرينه موافقت طرفين حاصل اولمش ايسه ده اشبو تعميرات حين تحديدده وجهاً من الوجوه سند تملك اوله‌ميه جقدر

(سادساً) حدودده بولنا طرفين مأمورلری بيننده بومقوله مواده دائره اختلاف وقوعنده اول امرده دوستلغه وايكی طرفك شان وحقوقنه موافق وجهله مخابره ومكالمه اولنوب قرار ويره مدكلری حالده مركز دولتينه بيان حال ايله الاجقلری تعليماته انتظار ايده‌جكلردر

(سابعاً) اشبو قرار نامهٔ موقته حدودك تعيينی واقتنه قدرمرعی طوتيلوب طرفينك ملكتنه واراضیٔ متنازع فيها ومحدثات حقنده جريان ايتمش اولان مذاكرات وپروتستو وسائر ادعالرينك قوتنه خلل ويره ميه جكلدر

*

* *

بيك ايكيو سكسان بدى سنه سى شوالنك اون التنجى و سكسان التى سنهٔ روميسى كانون اولنك يكرمى يدنجى كونى بغداد واليسى دولتلو مدحت پاشا ودولت مشاراليها درسعادت سفيرى حسين خان حضراتى بيننده تنظيم وتعاطى اولنمشدر

دولت عليهٔ ايرانيه ممالكده بغداد ولايتى داخلنده كائن عتبات عاليه يه دفن اولنمق اوزره نقل اولنمسى معتاد اولان جنازه لرك هنوز ميت حالنده كتورلمسى صحيه جه بعض مضرتلرى داعى اولديغندن بعدازين ممالك ايرانيه ده وفات ايدنلرك بولنديقلرى محللر قبرستاننه دفنيله اوزرنده اوچ سنه كچمدكجه هيچ برجنازه نك حدوددن ممالك دولت عليهٔ عثمانيه يه كچورلماسنه بودفعه قرار ويرلمش وبومقوله نعشلرك محللرنده تاريخ دفتلرى ضبط اولنه رق صكره دن استك ايدنلرك اوچ سنه مرورنده مزارلرى كشاد ايله كمكلرينك نقلنه رخصت ويرلك اوزره رسمى بر شهادتنامه اعطاسى مقرر بولنمشدر بناءً عليه اشبو مقاوله نامه تاريخندن اعتباراً اوچ اى مرورنده دولت عليه ايرانيه ممالكدن هيچ بر جنازه كچورلماسى وجنازه وياخود عظام حالنده كتوريله جك نعشلرك تاريخ وفاتلرى اوج سنه يى مرور ايتديكنى مبين ناقللرى يدنده شهادتنامه بولنمسى وبومقوله شهادتنامه جانبندن ممانعت اولنه رق شايد كلنلر ومرور ايتمك استيانلر اولور ايسه كيرويه ارجاع واعاده قلنمسى تعهد اولنور

*
* *

بغداده حكومت محليه ايله ايران كارپرداز خانه سى بيننده مبحوث اولان معاملاتك عهود واصوله توفيق وتعيينى ضمننده ايران سفارتى طرفندن زيرده بشقه بشقه بيان اولنان مواد حقنده هر ماده نك بالاسنده محرر شرح موجبنجه تسويه سى ايجاب ايدر

واقعا تبعهٔ دولت علیه ایله تبعهٔ اجنبیه بیننده حقوق واخذ واعطایه دائر ظهور ایدن دعاوینك تسویه سیچون جلبی مراد اولنان اجنبینك دولت متبوعه‌سی مأموری واسطه سیله جلب اولنمسی درسعادتده وممالك محروسهٔ شاهانه‌نك سائر محللرنده جاری اولدیغندن واصنافه داخل اولنلر بولندقلری صنعتلرده اولان تبعهٔ دولت علیه نك ویرکاری رسوماتی کاملاً تأدیه یه مجبور اوله‌رق بونلردن بوکونه قباحتی ظهور ایدنلر اولور ایسه جانب حکومتدن اولا کارپرداز خانه یه بالاخبار انك واسطه‌سیله تأدیت ایتدیریلوب متنبه اولمدقلری حالده ینه کارپرداز خانه معرفتیله مملکتدن طرد وتبعید اولنملری لازمکلور

بغداد حکومتی اوراده بولنان تبعهٔ صحیحهٔ ایرانیه دن برینی نزدینه جلب مراد ایلدکده کارپرداز خانه‌یه خبر ویرمکسزین جلب ایتمك ادعاسنده بولندیغندن وحالبوکه دولت علیه تبعه سیله ایران دولتی تبعه‌سی بیننده حقوق وداد وستددن طولایی ظهور ایدن کافهٔ دعاوی ایچون حکومت محلیه یه جلبی لازمکلان ایران لولرك رکا پرداز خانه مأمورلری واسطه سیله جلب اولنمسی اصول اقتضاسندن بولندیغندن بحثله بوصورتله معامله اولنمسی ایران سفارتی طلب ایدر

قتل وجرح وقطع طریق وسرقت وقلپزنلك وبونلره مماثل جنایات جسیمه اصحابی مستثنا اولوب اخذ واعطا وحقوقه دائر ایکی ایران تبعه‌سی بیننده ظهور ایدن دعوالرك کارپرداز خانه‌ده رؤیت وتسویه سی وبونلرك لدی الاقتضا حبس وتوقیفلری مادهلرینه حکومت محلیه اصلا مداخله ایتمامك واومثللولرك جلب واحضارلری کارپرداز خانه معرفتیله اجرا اولنوب یالکز طرفینك بری کارپرداز خانه یه کتمکدن امتناع برله جبراً احضاری ایجاب ایتدکده امور ضابطه مأمورلری طرفلرندن معاونت اولنمق ممالك محروسهٔ شاهانه نك کذلك هرطرفنده جاری اولان اصول اقتضاسندن اولوب فقط قتل وجرح مادهلرنده طرفین

ولوا ایرانلو اولو بده حکومته مراجعت اولنمسه بیله مادامکه مادهٔ قتل وجرح دولت علیه طپراغی اوزرنده وقوعه کلشدر وقلپزنلك وسرقت وقطع طریق کبی جنایات دخی حقوق مشترکهٔ عمومیه یه مضر بولنمسدر بومقوله جنایاتك فاعللرینی اخذ وکرفت ایتمك معاملهسی ضابطهٔ محلیه یه عائد اولهجغندن ناشی حکومت محلیه قاتل وجارح وقلپزن وقطاع طریق وسارق مقولهسنی بلا واسطه اخذ وکرفت ایدرك استنطاق ومحاکهلرینی ایران مأموری حاضر اولدیغی حالده حکومت محلیه نزدنده اجرا اولنور قاتل ومقتول وسارق ومسروق ایران دولتی تبعهسندن ایسه متهم اولان شخص بعد الاستنطاق والمحاکه متبوعی اولان دولتك قوانینی اوزره تأدیب اولنمق اوزره کارپردازخانهیه تسلیم اولنوب اکرچه مادهٔ جنایت تبعهٔ دولت علیهدن بری علیهنده ظهوره کلش وياخود قطع طریق وقلپزنلك کبی اسایش مملکته عائد جنایات نوعندن بولنمش ایسه متجاسری اولان ایرانی بروجه مشروح بعد المحاکه قوانین دولت علیه ایله حکم ایدیلوب حکومت محلیه نزدنده حبس قلنور

کارپردازخانهده حبسی لازم کلان تبعهٔ صحیحهٔ ایرانیهنك حبسنده حکومت محلیه انضمام رأینی ادعا ایتمکده اولدیغندن وحالبوکه جنایت کبیره اصحابندن ماعدا دیکر صورتله قباحتلو وبورجلو اولان ایرانلولرك کندو محبسلرنده حبس اولنمق اصول جاریه اقتضاسندن ایدوکندن بحثله بوکا حکومت محلیه قطعاً مداخله ایتامك وجنایات کبیرهٔ مشروحهده دخی طرفین ایرانلو اولوبده مأمورین ایرانیه طرفندن حکومت محلیه یه مراجعت اولنمز ایسه اوحالده دخی حکومت محلیه مداخله ایدهمامك مادهلرینی سفارت مشار الیها طلب ایدر

بند سابقده بیان اولندیغی اوزره مدعی ومدعی علیه تبعهٔ صحیحهٔ ایرانیهدن اولوبده وتبعهٔ دولت علیهیه وحقوق عمومیهیه جهت تعلق اولمیان حقوق واخذ واعطا مرافعهلرینه وجنایات جسیمه اصحابندن

ماعداسنك محاكملرينه هر يرده جاری اولان اصول اقتضاسندن اولديغی اوزره حكومت محليه نك مداخله ايتامسی لازم كلور

طرفين تبعهٔ صحيحهٔ ايرانيه دن بولنديغی حالده مرافعه لرينه حكومت مداخله داعيه سنه بولنديغندن و بو قبيلدن اولان مرافعات ومحاكمات طرفينك منسوب بولندقلری ايران مأمورلرينه عائد ايدوكندن بحثله مداخلهٔ واقعه نك مغاير عهد و اصول اولديغنی سفارت مشار اليها بيان ايدر

طرفين تبعهٔ صحيحهٔ ايرانيه دن بولنوبده حقوق شرعيه يه متعلق دعاوی ايچون قاضیٔ بلده حضورنده معرفت شرعله دعوالرينی كوردرمك استدكلری حالده اول امرده دولت متبوعه لری مأموری طرفندن حكومت محليه يه تقرير كوندريله رك جانب حكومتدن بالحواله محاكمهٔ شرعيه لری أجرا اولنمق مناسب اولوب فقط ايكی طرف ايرانلو اوله رق قاضیٔ بلده حضورنده برنهج شرعی مرافعه يه طالب اولمدقلری حالده حكومتك جبراً كوندرمسی قطعا جائز اوله من وسفارتك افاده سی وجهله ايكی ايرانلو امور ذاتيه لرينك تسويه سی ايچون علمادن استدكلری بر ذاته مراجعتله ايشلرينی بينلرنده تسويه ايتدكلری حالده اكا دخی بر شی دنيله من

طرفين تبعهٔ ايرانيه دن اوله رق شرع شريفه مراجعتلری لازم كلدكده حكومت محليه كندی معرفتيله حكومت شرعيه يه كوندرمك تكليفنده بولنديغندن وحالبوكه طرفين ايرانلو اولوبده بغداد ايالتنده علمادن قنغيسنه كيدرلر ايسه حكومت محليه مداخله ايتمك ومطلقا قاضیٔ بلده نزدينه كوندرلمسنی تكليف ايلمك جائز اوله ميه جغنی سفارت مشار اليها درميان ايدر

برقباحته مبنی كارپرداز خانه نك ايرانه نفی ايتمك مرادنده اولديغی تبعهٔ صحيحهٔ ايرانيه نك اوراجه تبعهٔ دولت عليه دن بريله حقوقه متعلق

دعواسی و یا بورجی و یاخود حکومت محلیه یه املاك و اصنافجه و یرکو ذمتی کبی ایلیشکی اولدیغی حالده کار پرداز خانه طرفندن نی و تبعیدلرینه حکومت اصلا مداخله ایتمامك و شوقدر که بو مقوله لرك یانلرینه تعیین قلنه جق ایران مأمورلرندن بشقه مجرد درون ممالك شاهانه ده اوغرایه جقلری محللرده بر او یغونسزلق ظهور ایتمامسی ایچون حدوده قدر حکومت محلیه طرفندن دخی ضبطیه ترفیق اقتضا ایدر ایسه بو صورت کار پرداز خانه ایله متفقاً بالمذاکره اجرا اولنمق مناسبدر

ایران دولتی تبعه سندن بری برقباحته مبنی جانب ایرانه نفی اولنه جق اولور ایسه حکومت محلیه کندی معرفتیله نفی اولنمسنی تکلیف ایتمکده اولدیغندن و بو اصول هیچ بر یرده جاری اولمدیغندن بحثله ایران مأموری حکومت محلیه یه مراجعت ایدر ایسه او حالده معاونت لازمه اجرا اولنوب مراجعت ایتمدکجه بو تکلیفدن فراغت اولنمسنی سفارت مشار الیها طلب ایدر

تبعهٔ صحیحهٔ ایرانیه دن اوله رق کار پرداز خانه نك جلب ایده جکی کسانه حکومتك مداخله سی ایجاب ایتمز شوقدر که سفارتك افاده سی وجهله ایچلرندن ایران مأمورلرینه اطاعت ایتمیان و برسزلدی ظهورینی داعی کورینان اشخاصی ایران مأمورلری جبراً طوتمیوب حکومته مراجعت ایتمك لازم کله جکندن او حالده حکومت او مقوله اشخاص غیر مطیعه یی طوتوب شهبندرخانه یه تسلیم ایتمك اقتضا ایدر

تبعهٔ ایرانیه دن برایکی کشینك حسب الایجاب بعض سؤال و جواب ضمننده کار پرداز خانه یه جلبی اقتضا ایلدکده اول امرده حکومت محلیه یه خبر ویریله رك اورایه جلب اولنمسنی و امر استنطاق اوراده اجرا قلنمسنی حکومت ادعا ایتمکده اولدیغندن و بو مقوله لرك کار پرداز خانه یه جلبی ایچون حکومته خبر ویرلمك اصلا اقتضا ایتمیه جکندن بحثله شاید ایچلرندن اطاعت ایتمیان و کورلدی و سزلدی چیقاره جق صددنده بولنان

اولور ایسه اوه‌توله‌ری کاربردازخانه حکومته خبر ویروب اولحالده اخذ و گرفت ایله کاربردازخانه‌یه تسلیم اولنمه‌سی سفارتك جمله مطالبندندر

مسکنلرینك تعمیرینه حکومت محلیه‌دن رخصت استدعا ایدن ایرانلولره کندی مأمورلرینك توسطی اولمقسزین رخصت ویرلمسی مقدماً باب عالی ایله سفارت بینده ویرلمش اولان قرار اقتضاسندن اولدیغنه و بناء علی ذلك املاکه متعلق دعاوینك رؤیت و تسویه‌سی حکومت محلیه‌یه عائد اولدیغی مصدق بولنمش ایدوکنه مبنی فی الاصل ایرانلو اولوب ده بغدادده املاك و عقار صاحبی اولمش و اولانلرك اشبو املاك و عقاره متعلق اوله‌جق دعاوی واقعه‌لری کماکان ایران مأمورلرینك وساطتندن آزاده اوله‌رق جریان ایتمسی ایجاب ایدر فقط بو وسیله ایله تبعهٔ ایرانیه‌دن یکدیگریله حقوقه دائر دعوا اولورسه کاربردازخانه‌یه مراجعت ایلیانلر ایله تجار و زوار طاقمنك محاکمه و مرافعه‌لرینه مداخله اقتضا ایتمیوب بالاده بیان اولندیغی اوزره جهات ثلاثه‌یه گوره حکومت محلیه‌یه متعلق اولان دعوالرینك حکومتده و کاربردازخانه‌یه عائد اولانلرینك اوراده رؤیت و تسویه‌سی لازم گلور ۰ تبعهٔ ایرانیه‌دن اولوب بغداد ایالتنده یدلرینه املاك گچیرمش اولانلرك بهمه‌حال بالجمله امور و منازعه و مرافعه‌لرینه حکومت محلیه مداخله ایده‌جکنی ادعا ایتمکده اولدیغندن و ایالت مذکوره‌ده توقف اوزره بولنان تبعهٔ ایرانیه قدیمدنبرو یدلرنده بولنان املاکك تکالیفنی ویرمکده اولدقلری جهتله تابعیت اصلیه‌لرینه خلل گلمیه‌جکندن بحثله سائر تبعهٔ ایرانیه مثللو کافهٔ امور و مرافعه‌لرنده ایران مأمورلرینه مراجعت ایتملری اقتضا ایده‌جکنی سفارت مشار الیها بیان ایدر

خدمت عسکریه وظائف تابعیته متفرع اولوب ممالك ایرانیه‌دن قطع علاقه ایله بو طرفده بالتوطن تبعیت دولت علیه‌یی قبول ایتمش و تابعیتك وظائفنی ایفاوات ایتمکدن ممتنع اولمش زبو حالك نتیجهٔ طبیعیه‌سی اوله‌رق

مصالح واقعه‌سی دائماً حکومت بلده معرفتیله رؤیت اولنمش اولان ایرانیلر حقیقةً تبدیل تابعیت ایتمشلر دیمك اوله‌جغندن عسکرلکدن قورتلمق زعمیله مؤخراً ایران تبعیتی ادعاسنده بولنمش ایسه‌ده اصلا استماع اولنمامق امر طبیعی اولوب فقط هر نقدر مدت مدیده‌دنبرو بغداد ایالتنده تمکن ایتمش ویاخود ابوینی ایرانلو ایسه‌ده کندوسی بروده طوغمش اولنلردن دولت علیه تبعیتنی اختیار ایتمامش بولنانلرك مجرد امتداد مدت اقامت ویاتولد وتملك وسیله‌سیله عسکره النملری موافق اصول دکلدر واوراجه دخی تحریر وتفریق تبعه ماده‌سنك بران اول اجراسی بو مشکلاتی دفعه کافی کورینور .

بغداد ایالتنده یدلرنده املاك کچورمش بولنان ویاطریق مجاورتله ایالت مذکوره‌ده اقامت ایتمکده اولان تبعهٔ ایرانیه اولادلرندن عسکر النمق ادعاسنده بولندیغی وبومقوله عسکره النانلرك ایرانلو اولدقلری حکومته بیان اولدقجه دولت علیه تبعه‌سندن اولدقلرینه محلرندن کلان مضبطه واوراق سند اتخاذ اولنوب ایرانلو اولدیغنه دائر علمادن ویریلان شهادتنامه‌لره اعتبار واعتماد اولنمدیغی بیانیله بر ایرانلونك یدنده املاکك انتقالی تابعیت اصلیه‌سنه خلل کتیره‌جکی وبناء علی ذلك بومقوله‌لرك اولادلری ایالت مذکوره‌ده طوغوب بیومش اولسه دخی عسکره النمسی لازم کلیه‌جکی سفارت مشار الیها بیان ایدر .

زوج وزوجه ایرانلو اوله‌رق بینلرنده برمنازعه ظهور ایدوبده قاضیٔ بلده معرفتیله مرافعهٔ شرعیه‌یه کندولری طالب اولمدقجه حکومت محلیه‌نك مداخله ایتمسی لازم کلور فقط کچنده کربلاده ایرانلو برخاتون زوجه‌سنه تسلیم اولمقدن امتناع واختفا ایتمسی اوزرینه ایران مأموری طرفندن جبراً خانه‌سی باصلدیغی صره‌ده برقاچ عرب خانه‌سی دخی باصلمش اولدیغی استخبار اولندیغندن وسفارت بونی تکذیب ایتمکده ایدوکندن بو ماده‌نك بشقه‌جه تحقیق وتدقیق ایله ایضاحاً انهاسی ایجاب ایدر

وضابطانی علیهنه برکونه شکایت وقوعنده دخی شهبندر وشهبندر وکیللری طرفندن ماده‌نك یانیله شفاهاً وتحریراً تبلیغات لازمه‌نك اجراسنده وشهبندر وشهبندر وکیللرینك ایران تبعه‌سندن مملکتلرینه اعاده‌سنی لزوم کوردکلری اشخاص کندو معرفتلریله وایستدکلری حالده حکومات محلیه‌نك واسطه ومعاونتیله کوندرمکه صلاحیتلری اوله‌جقدر ممالك محروسه‌ده وفات ایدن تبعهٔ ایرانیه‌نك ترکه‌لرینه وضع ید ایله انلره متعلق معاملات وتحریریه وسائره‌نك اجراسی ایران شهبندر وشهبندر وکیللرینه عائد اوله‌جغندن تبعهٔ دولت علیه جانبندن ترکه علیهنه اقامه اولنه‌جق دعاوی عائد اولدقلری محاکم ومجالسده نظامی وجهله رؤیت اولنه‌جقدر ٠

خامساً مأمورین رسمیه‌ده بولنمیوب ممالك محروسه‌یه امد شد ویاخود ممالك محروسه‌ده سیاحت ایلیان تبعهٔ ایرانیه‌نك تبعهٔ اجنبیه سائره حقنده مرعی الاجرا اولان پاسپورط ومرور تذکره‌سنه وقراننده نظاماتنه تابع اولملریله بوندن طولانی اجنبیلك صفتلرینه برکونه خلل کلمیه‌جکدر ٠

سادساً ممالك محروسه‌ده اقامت ایدن تبعهٔ ایرانیه اجنبی صفتنده بولنه‌جقلرندن تبعهٔ اجنبیهٔ سائره مثللو خدمات وبدلات عسکریه کبی تبعهٔ دولت علیه‌یه مخصوص ومنحصر اولان خدمات وتکالیفدن مستثنا اوله‌جقلردر ٠

سابعاً تبعهٔ ایرانیه بیننده تکون ایده‌جك هر نوع دعاوی ومنازعات کندی‌ شهبندر وشهبندر وکیللری معرفتیله تسویه اولنه‌جقدر وبومثللو خصوصاتده شهبندر وشهبندر وکیللرینك حکومات محلیه‌یه مراجعتلرنده مظهر معاونت اوله‌جقلردر ٠

ثامناً ایرانلولرك کندو شهبندرلرینه اولان منسوبیتنه مداخله اولنمیه‌جغی مثللو تبعهٔ مرقومه‌نك شهبندرلرینه تأدیه‌سنه مجبور اولدقلری

رسومات وتكاليفه حكومات محليه طرفندن مداخله اولنميه جقدر

تاسعا تبعهٔ ايرانيه دن برى دولت عليه تابعيتنه كيرمك استرايسه بالجمله تبعهٔ اجنبيه حقنده جارى اولديغى وجهله نظام مخصوصنه تطبيقاً اقتضاسى اجرا اولنه جقدر وبو اصولك خارجنده اوله رق تبعهٔ مرقومه دن هيج برى خلاف نظام دولت عليه تابعيتنه قبول اولنميه جقدر

عاشرا ممالك ايرانيه ده بولنان تبعهٔ سلطنت سنيه حقنده معاملهٔ متقابله اجراسى امور طبيعيه دن اولمغله اشبو قرارنامه ده تبعهٔ ايرانيه حقلرنده كوستريلان مساعداتك هر نقيسى ممالك ايرانيه ده بولنان تبعهٔ دولت عليه حقنده دريغ اولنه جق اولور ايسه اول مساعده نك ممالك سلطنت سنيه ده متمكن ايرانلولر حقنده دخى اجراسندن صرف نظر اولنه جق وبو بابده ايكى طرفجه دخى معاملهٔ متقابله يه رعايت قلنه جقدر

حادى عشر تبعهٔ ايرانيه نك تصرف املاك حقوقنه مظهر اولملرى دولت متبوعه لرى طرفندن مراد اولنور ايسه بونك ايچون برمقاولهٔ مخصوصه تنظيمنه موافقت اولنه جق ومقاولهٔ مذكوره نك تنظيمنه قدر تصرف املاك خصوصى حال سابقى اوزره دوام ايده جكدر

ثانى عشر وكذا تبعهٔ ايرانيه نك تبعهٔ دولت عليه ايله ازدواج معامله سنه مظهر اولملرى دولت متبوعه لرى طرفندن مراد اولنور ايسه بالاتفاق بوكا دائر دخى برمقاولهٔ مخصوصه تنظيمنه موافقت اولنه جقدر

ثالث عشر تبعهٔ ايرانيه ايله دول متحابهٔ سائره تبعه سى بيننده تكون ايده جك معاملات ودعاوى يه ومنازعاته دائر ايران سفارتيله سائر سفارتلر بيننده برقرار وير يلنجيه قدر معاملات ودعاوى ومنازعات مذكوره جه كما فى السابق مرعى الاجرا اولان قاعده يه توفيقاً معامله اولنه جقدر

خاتمه

بالاده محرر اولان اوچ ماده نك شامل اولديغى خصوصاتدن ماعدا

معاملاتده ممالك محروسه‌ده بولنسان تبعهٔ ایرانیه و کرك ممالك ایرانیه‌ده بولنسان تبعهٔ دولت علیه‌نك الك زیاده مظهر مساعده اولان دول سائرهٔ اجنبیه تبعه‌سنك نائل اولدقلری امتیازات ومساعداته نائل اوله‌جغی ومواد مذکوره‌ده کوستریلان خصوصاتك هر قنغیسی دولت ایرانیه طرفندن اجرا اولنمز ایسه دولت علیه طرفندن دخی موقع اجرایه ایصال اولنمیه‌جغی مقرردر

*
* *

تبعهٔ ایرانیه‌نك تمییز مسئلهٔ تابعیتلری حقنده تشکیل اولنه‌جق مختلط قومسیونه ویریله‌جك تعلیمات صورتیدر

❦ برنجی ماده ❦ درسعادتده بولنان تبعهٔ ایرانیه‌نك جانب سفارتدن وطشره‌ده بولنان ایرانلولرك دخی شهبندرلر طرفلرندن بر قطعه دفتری النوب وبر طرفدن دخی کذلك ایجاب ایدن دفاتر تنظیم ایتدیریلوب اشبو دفترلر اوزرینه قومسیون مخصوصنده طرفیندن ابراز وارائه‌سی لازم کلان اوراق بالمعاینه بونلرك ایچلرنده تبعهٔ صحیحهٔ ایرانیه‌دن اولوب صفت تابعیتلرینی حفظ ایدنلرك پاساپورطلری تصدیق ومهر مخصوص ایله تمهیر اولنه‌جق وبو صورتله تنقیح وتنظیم اولنه‌جق دفترك بعدما اساس معامله اتخاذ اولنمق اوزره بر نسخه‌سی ضبطیه نظارت جلیله‌سیله شهر امانت وخارجیه کتابت بهیه‌سنه ویریله‌رك بو دفترك خارجنده بولنانلردن ادعای تابعیت ایرانیه ایدنلر اولور ایسه وقتاً من الاوقات طانینمیه‌جقدر

❦ ایکنجی بند ❦ طشره‌لرده لازم کلان ولایات والویه‌ده دخی مجلس اداره اعضاسندن بریله ترجماندن وشهبندر ایله معیتی مأمورندن وترجمان بولنمیان محللرده متحیر ان مأمورندن بریله ینه اعضادن بر ذاتدن مرکب بر قومسیون تشکیلیله تحقیقات لازمه‌نك بتمامها اجراسی وتنقیح وتنظیم اولنه‌جق دفاتر ولایتده والیلره والویه‌ده متصرفلره اعطا اولنه‌جق

وخارج دفتر بولنه‌جقلر حقلرنده دخی بنه او یولده معامله اجرا قلنه‌جقدر

﴿ اوچنجی بند ﴾ فی الاصل ممالك محروسهٔ شاهانه اهالیسندن اولوب ایران دولتی تابعیتنی ادعا ایدنلردن تبدیل تبعیت اصلیه‌لری تابعیت عثمانیه نظامنامه‌سنك تاریخ نشری اولان سکسان طقوز سنه‌سی کانون اولنك بشندن مؤخر بولنوبده ممالك عثمانیه‌دن کاملاً قطع علاقه ایله ایرانه کیدوب اوچ سنه اقامت اتمامش و ایجاب ایدن رخصت سنیه‌یی دخی استحصال ایلمامش اولان اشخاصك تجیتلری کأن لم یکن حکمنده طوتیله‌رق کندولری تابعیت اصلیه‌لرینه رجعت ایتدیریله‌جك و بونلرك ایچلرنده ایران دولتی تابعیتنده قالمقده اصرار ایدنلر اولور ایسه بومثللولرك اوچ ماه ظرفنده کافهٔ املاکنی صاتوب مصالح واقعه‌لرینی رؤیت ایله ممالك محروسهٔ شاهانه‌دن کیده‌جکلرینی مبین یدلرندن سند النوب وبوسند طرفیندن تصدیق قلنوب دفتر مخصوصنه دخی قید اولنه‌رق بعده بالاستیذان متعلق بیوریله‌جق ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی موجبنجه تابعیت اصلیه‌لرینك ترکنه مساعده اولندقدن صکره ممالك ایرانیه‌یه کوندریله‌جك وتاریخ عزیمتلری دخی دفتر مذکوره قید بریله اوچ سنه‌دن اول عودت ایدنلر اولور ایسه تابعیت جدیده‌لری طانلمیه‌جقدر

﴿ دردنجی بند ﴾ بند سابقده کوستریلان اشخاص ارهسنده کرك نظامنامهٔ مذکورك نشرندن اول ایران تجیتلری معترض فیه اولان وکرك تاریخ مذکوردن صکره ایرانیلك ادعاسنده بولنان کسانك حمایت ایرانیه‌یه دخول اتمزدن اول جانب سلطنت سنیه‌دن طرفینك قوانین مرعیه‌سنه تطبیقاً بر دیکر دولتك تبعه‌سی صفتیله طانلمش ادملر ظهور ایدر ایسه بومقوله‌لرك ایران تبعه‌سندن اولملری لازم کله‌جك وفقط بو یولده طانلمش اولنلر یعنی قوانین مرعیه‌سی دائره‌سنده دیکر دولت تجیتنی استحصال اتمامش اولدقلری قومسیون معرفتیله اثباتی اولنانلر تابعیت عثمانیه‌ده بولندیریله‌جقدر

﴿ بشنجی بند ﴾ ایران دولتی تابعیتنده قالمق ایستیوب ممالك محروسه‌یی ترك ایده‌جك اولان اشخاصك تسویهٔ مصالحی ایچون اوچ ماه مدت تعیین قلنه‌جق و بو مدت ظرفنده ویرلمش اعلامات احکامنك عدم اجراسی تقدیرنده مدت مذکوره تمدید اولنه‌جق وعلیهلرنده ویرلمش اولان اعلامات احکامنك ایفاسنده تردد اولندیغی حالده دخی تابعیت اصلیه‌لرینه ارجاع ایله حمایت ایرانیه‌لری غائب اوله‌جقدر واشخاص مرقومه‌نك دعاویٔ واقعه‌لری کما کان محاکم لازمه‌ده اصول ونظامی دائره‌سنده سرعت ممکنه ایله رؤیت اولنه‌جقدر ٠

﴿ التنجی بند ﴾ تبدیل تابعیت اصلیه‌لری مذکور نظامنامه تاریخندن مقدم اولان اشخاصك ایچلرندن حمایت ایرانیه‌لری حکومات سنیه طرفلرندن اوراق مصدقه ایله قبول وتصدیق اولنمش وحقلرنده مدت مدیده اول صورتله معامله قلنمش اولنلرك تابعیت ایرانیه‌دن استفاده ایتملری وفقط بونلردن حقلرنده اعتراض وقوعبولمش ویدلرنده مصدق اوراق بولنمامش اولنلرك حمایتلری طاتغیه‌رق مذکور نظامنامه تاریخندن صکره تبدیل تابعیت ایتملر ایچون اولنه‌جق معاملاتك بونلر حقلرنده دخی تمامیله اجرا اولنمسی مقرر بولنمشدر ٠

﴿ یدنجی بند ﴾ ایران دولتی تبعه سندن بولندن بویله ممالك محروسهٔ شاهانه‌یه کله‌جك اولنلر پساپورطلرینی ممالك ایرانیه‌ده بولنان سفارت سنیه ویاشهبندر وشهبندر وکیللری جانبلرندن معاینه و تمهیر ایتدیرمکه مجبور ایتدیریله‌جك وحسب الحال والمحل بوکا رعایت ایده‌میانلر بولنمق احتمالنه مبنی جمیع واردینك پساپورطلری اقامت ایده‌جکاری محلر حکومتلرینه ارائه اولنه‌رق بونلر دخی بعد التدقیق ویزه ایدیله جکدر ٠

﴿ سکزنجی بند ﴾ اشبو تعلیمات قومیسیونك ایشلرینه اساس اتخاذ اولنه‌جق وطشره‌لرده بولنان محلرده دخی بو اساس اوزرینه برر قومیسیون تشکیلیله مسئلهٔ تابعیتك رؤیتی ایچون باب عالی جانبندن بالجمله

ولایاة ایله مستقلا اداره اولنمقده اولان متصرفلره وجانب سفارتدن دخی کارپرداز وشهبندرلره دخی تعلیمات لازمه کوندریله جکدر وطرفیندن ویریله جك تعلیماتك برر نسخه سی بکدیکره اعطا قلنه جقدر

اشبو تعلیمات ایکی نسخه اولهرق تنظیم وطرفیندن تمهیرایله تعاطی اولندی فی ۲۲ رجب سنه ۱۲۹۱ فی ۲۲ اغستوس سنه ۲۹۰

عن محسن بن کاظم

نظارت جلیلهٔ خارجیه ایله ایران سفارتی بیننده فی ۲۱ ذی القعده سنه ۲۹۲ و فی ۸ کانون اول سنه ۲۹۱ تاریخنده تنظیم اولنان قرار نامه‌نك صورتیدر :

❊ برنجی ماده ❊ ممالك ایرانیهٔ محصولاتندن اولان طوز وتوتونك هرنه شکل وصورتده اولور ایسه اولسون ممالك عثمانیه‌یه ادخالی ممنوعدر اشبو ممنوعیت دول سائره‌دن بر ینك محصولات مماثله سی حقنده الغا و یاخود تعدیل اولنمدیغی مدتجه ممتد اوله جقدر دولت علیهٔ ایرانیه دخی ممالك عثمانیه محصولی اولان طوز وتوتونك ممالك ایرانیه‌یه دخولنی منع ایده بیلمك صلاحیتنی محافظه ایدر

❊ ایکنجی ماده ❊ ممالك ایرانیه محصولاتندن اولوب براً و بحراً ممالك عثمانیه‌یه ادخال اولنه جق تنباکونك مقدار صافیسی قیمتی اوزرندن یوزده یتمش بش رسم کمرك النه جق و بورسمی بر کره تأدیه اتمش اولان تنباکو یدآخره کچمش اولسه بیله ممالك دولت علیه‌نك هیچ بر طرفنده رسم مذکوری ونه‌ده سائر بر کونه رسم تکراراً تأدیه اتمیه جکدر

❊ اوچنجی ماده ❊ تنباکودن النه جق یوزده یتمش بش رسم کمرك طرفینك اتفاقیله تنظیم اولنه جق تعرفه‌ٔ موجبنجه استیفا قلنه جق و اشبو بیك ایکیوز طقسان برسنهٔ رومیه‌سی نیسانی ابتداسندن

اعتباراً اوچ آی ظرفنده ارضروم وبغداد وجده کمرکلرینه وارد اولان اجناس تنباکونك نقداً رسمی النسا قیمتی محال مذکوره‌نك عربینه مدت مزبوره اثناسنده ورود ایتمش اولان اجناس تنباکونك کیفی حساب ایدیله‌رك بو وجهله حاصل اوله‌جق حدوسطه ایلك یاپیله‌جق تعرفه‌یه اساس اتخاذ اولنه‌جقدر وذکر اولنان اوچ آی ظرفنده تنباکونك کلمش بولنان اجناسنك ذکر اولنان مدتدن اول برسنه ظرفنده معتدل واهون زمانلرنده قیمتلری نه ایسه اکا کوره حساب ومعامله اولنه‌جقدر تقرر ایده‌جك تعرفه یاپلدیغی تاریخدن اعتباراً اون سنه مرعی الحکم اوله‌جق وانقضای وعده‌دن اوچ ماه اول دولتین معاهدتیندن بری تبدیل ارزو ایله کیفیتی دیکرینه تبلیغ ایلدیکی حالده تجدید اولنه‌جق واویله بر تکلیف وقوعبولمز ایسه اون سنه دها جاری اولوب هر اون سنه‌نك انقضاسندن اوچ آی اول طرفیندن بری تبدیلنی تکلیف ایتمدکجه یدی سنه دها حکمی معتبر اولمق قاعده اتخاذ اولنه‌جقدر ذکر اولنان اساس اوزرینه تعرفه‌نك تنظیمیله طاره وحق رطوبت کبی تنقیصات معموله ومرعیه‌سنی قرارلشدیرمق ایچون اشبو مقاوله‌نك عقدینی متعاقب طرفیندن برقومیسیون تشکیل اولنه‌جق وبوقومیسیون حکم مقاوله‌نك مبدأ اجراسی حلول ایتمزدن اول اکمال مأموریته صرف مرعی ایده‌جکدر

﴿ دردنجی ماده ﴾ بالاده ذکر اولنان یوزده یتمش بش رسم کمرك تنباکونك ممالك عثمانیه‌دن ایلك کمرکه وصولنده استیفا قلنه‌جقدر شوقدر که تجاره سهولت اولمق اوزره تنباکونك رسم کمرکنی محل استهلاکنده تأدیه ایتمك استیانلر حقنده معامله آتیه‌نك اجراسی مقرردر شویله که ایران تجاری اسکله ویاخود حدوده کتوردیکی تنباکویی طوغریجه رسومات اداره‌سنه تسلیم ایدوب اوراده وزن اولنه‌رق طاره‌سی چیقاریله‌رق مقدار صافیسی اکلاشلدقدن صکره اکر اول تنباکویی محل مذکورده صاته‌جق ایسه یوزده یتمش بش رسمنی درحال تأدیه ایدرك

تذكرەسنی الەجق و اول محلدە صاتیلمیوبدە بشقە بر یرە نقل ایدەجك اولور ایسە رسومات ادارەسنە مراجعتلە نقلیە تذكرەسنی تنباكو یی كتورەجكی محل رسومات ادارەسندن اورانك بعد مسافەسنە كورە تعیین اولنەجق برمناسب مدت ظرفندە وصولنی مبین ظهریە ایتدیروب اعادە ایدەجكنی واثمز ایسە یوزدە یمش بش رسمنی تماماً تأدیە ایدەجكنی مشعر برسند ویردە تجاردن معتبر كفیل ویردكدنصكرە اصولی وجهلە برچكی قائمەسی تنظیم اولنەرق نقلیە تذكرەسیلە برابر تنباكونك امرارینە مساعدە اولنوب واصل اولدیغی محلدە دخی رسمنی درحال اعطا ایلە تذكرەسنی الغـا ویاخود رسم مزبوری همان ویرمیوبدە مشتری بولنجەیە قدر تأخیر ایتمك استدیكی حالدە تنباكویی بریسی كندوسندە ودیكری رسومات ادارەسندە بولنەجق ایكی مفتاحلی كندویە مخصوص برمغازەیە قویمغە صاحبی مجبور اولەجقدر و بومعاملە ایلك موروده صاتیلەجق تنباكولر حقندە دخی تجارك طلبی اوزرینە جاری اولەجقدر باتذكرە برمحلدن دیكر محلە نقل اولنەجق تنباكولرك اثنای راهدە حاصل ایدەجكی رطوبتدن طولایی یوزدە ایكی قیە قدر ظهور ایدن فضلەدن رسم كمرك النمیەجقدر

✻ بشنجی مادە ✻ ممالك دولت علیـهٔ عثمانیەدن ممالك اجنبیەیە ترانسیت صورتیلە امرار اولنەجق تنباكو حقندە سائر دولتلرك امتعهٔ تجاریەسی حقنـدە جاری اولان ترانسیت اصولی مرعی طوتیلەجقدر

✻ التنجی مادە ✻ افلاق و بغدان ایلە صربستان ومصرە كتمك اوزرە ممالك محروسهٔ عثمانیـەنك سائر طرفلرندن مرور ایدن تنباكونك رسم كمركی محال مزبورەنك ایلك كمركلرینە حین وصولنـدە و كذلك ممالك شاهانەنك سائر طرفلرینە كتمك اوزرە محال مذكورەدن مرور ایدن تنبـاكونك رسم كمركی دولت علیـهٔ عثمانیـە طرفنـدن

طوغريدن طوغرى‌يه اداره اولنان ايلككرك وصواننده تأديه اولنه جقدر تنباكونك رسم كمركى ويرلمش بولنوبده عدم استهلاك كندن طولايى التى آى ظرفنده محال مذكوره‌يه كوتوريله‌جك اولور ايسه يوزده برى بالتنزيل رسم كمركى رد اولنه جقدر

﴿ يدنجى ماده ﴾ توتون وتنباكو وطوز خصوصلرندن طولايى حرمين شريفين وعتبات عاليانه كله‌جك حجاج وزوار ايرانيه حقنده معاهدات سابقه‌نك ويرمش اولديغى امتيازات باقيدر خصوصات مذكوره حقنده اولنان معامله اجرا قلنه جقدر

﴿ سكزنجى ماده ﴾ اشبو قرارنامه كله‌جك بيك ايكيوز طقسان ايكى سنه‌سى مارت ابتداسندن اعتباراً موقع اجرايه قونيله جقدر شوراسى دخى مقرردركه اشبو مدت ظرفنده ايكنجى ماده‌ده محرر تعرفه تقرر ايتمامش بولنور ايسه اوحالده تعرفه تقرر ايدنجه‌يه قدر تنباكونك ايلك وارد اوله‌جغى محل پياسه سنده كليت اوزره بيع وشرا اسنده جارى اولان قيمت نقديه سندن يوزده اون تنزيليله قصورندن يوزده يتمش بش رسم كمرك استيفا قلنه جقدر

اشبو قرارنامه ايكى نسخه اوله‌رق بالتنظيم طرفيندن امضا وتعاطى اولندى

* *
*

دولت عليه ايله ايران دولتى بيننده منعقد وموجود اولان معاهدات ايله مصدق مرعى الاجرا اولان مقاوله نامه‌لرك احكامى كماكان باقى ومرعى اولمق اوزره فى ٢١ ذى القعده سنه ٢٩٢ وفى ٨ كانون اول سنه ٢٩١ تاريخنده سفارت ايرانيه ايله نظارت جليلهٔ خارجيه بيننده قرارلشديريلان مقاوله نامه‌نك صورتيدر

اولا ممالك دولت عليه‌ده بولنان تبعهٔ ايرانيه جنايت وجنحه وقباحته

متعلق كافهٔ خصوصاتده طوغريدن طوغري‌يه قوانين ونظامات دولت عليه‌يه وبلا واسطه ضابطه ومحاكم سلطنت سنيه‌يه تابع اوله‌جق وفقط بند رابعده ذكر اولنديغي وجهله بوماده دولت ايرانيه مأمورلرينك ايران تبعه‌سي اوزرنده اولان حق حمايه‌لريني اخلال ايتميه‌جكندن صورت صريحه وعلنيه‌ده وقوعه كلان جنايات فعللرينك تحقيقاتي ومجازاتي كماكان بلاواسطه ضابطه ومحاكم دولت عليه‌جه اجرا اولنمق اوزره بومقوله جنايات علنيه ومشهوده‌دن ماعدا جنايات وجنحه وقباحته متعلق افعالدن برينك اسناديله اخذ وتوقيف اولنان ايرانلونك احوال صحيحه‌سي اكلاشلمق ايچون حقنده اجرا قلنه‌جق تحقيقات اوليه‌ده تهمتي ويابرائت ذمتي ظاهر اولنجيه قدر كرك درسعادتدن وكرك طشره‌لرده ايران شهبندر وشهبندر وكيللرينك بالذات وبالواسطه حضوريله انضمام وقوف ومعلوماتلري جائز اوله‌جقدر وبونلردن هرنه صورتله اولور ايسه اولسون جنحه وجنايات وقباحتلري ثابت اولنلر عليهلرنده لاحق اوله‌جق حكم اعلاملرينك برر صورت مصدقه‌سي مأمورين ايرانيه‌يه اعطا قلنه‌جقدر تبعهٔ ايرانيه ايله تبعهٔ دولت عليه بيننده تجارت وحقوق عاديه‌يه متعلق تكون ايده‌جك بالجمله دعاوي واختلافات محاكم دولت عليه‌ده فصل ورؤيت اولنه‌جق وبومثللو دعاوينك حين رؤيتنده شهبندرلر طرفندن ترجمان بولنديرلمق جائز اوله‌جقدر تبعهٔ ايرانيه عليهنده ويريله‌جك حقوق وتجارت اعلاماتنك احكامي مأمورين دولت عليه طرفندن سفارت شهبندرلر واسطه‌سنه مراجعتله اجرا اولنه‌جق ايسه‌ده اعلامات مذكوره‌نك اجراسنه لازم كله‌جك مدته نظراً شايد سفارت شهبندرلر طرفندن اجرا اولنميه‌جغي وياخود اولنه‌ميه‌جغي تعين ايلديكي حالده بلا واسطه مأمورين دولت عليه طرفندن اجرا اولنه‌جقدر

ثانياً ممالك محروسه‌ده اقامت ايدن تبعهٔ ايرانيه دولت عليه تبعه‌سي

مثللو حرف وصنایع اجرا ایتمك واصنافلق صنفنه کیرمك استرلر ایسه علی العموم اصناف حقنده مرعی الاجرا اولان کافهٔ نظامات وقوانیندن مستفید اوله‌جقلرندن اصنافلق وحرفت وصناعت اجرا ایتدکجه ذکر اولنان نظامات وقوانین واصوله تابع وبوجهتله تبعهٔ دولت علیه‌دن بولنان اصنافك مکلف اولدقلری رسوماتی تأدیه‌یه مجبور اوله‌جق واصنافلغه متعلق خصوصات ومعاملاتده طوغریدن طوغری‌یه محاکم ومأمورین دولت علیه‌یه تابع اوله‌جقدر

ثالثاً ممالك محروسهٔ عثمانیه‌ده بولنوب صفت مأموریتلری بروات واوامر علیه‌ایله تصدیق اولنمش اولنه‌جق اولان ایران دولتی شهبندرلرو وشهبندر وکیللری وترجمانلری سائر دول متحابه قونسلوسی وکیللری وترجمانلرینك نائل اولدقلری امتیازات ومعافیات ومساعداته نائل اوله‌جقلردر

رابعاً ذکر اولنان ایران شهبندو وشهبندر وکیللری تبعهٔ ایرانیه‌دن براً وبحراً ممالك محروسه‌یه آمد شد وممالك مذکوره‌ده اقامت ایدنلرك استحصال اسباب امنیت ومنفعتلرینه وحمایه‌لرینه مأمور اولدقلرندن بوکا دائر شفاهاً وتحریراً تبلیغات لازمه‌یی حکومت محلیه‌یه اجرا ایده‌جکلر وتبعهٔ ایرانیه طرفندن دولت عثمانیه مأمورین وضابطانی علیهنه برکونه شکایت وقوعنده دخی شهبندر وشهبندر وکیللری طرفندن ماده‌نك بیانیله شفاهاً وتحریراً تبلیغات لازمه‌نك اجراسنه وشهبندر وشهبندر وکیللرینك ایران تبعه‌سندن مملکتلرینه اعاده‌سنی لزوم کوردکلری اشخاص کندی معرفتلریله واستدکلری حالده حکومت محلیه‌نك واسطه ومعاونتیله کوندرمکه صلاحیتلری اوله‌جقدر ممالك محروسه‌ده وفات ایدن تبعهٔ ایرانیه‌نك ترکه‌لرینه وضع ید ایله انلره متعلق معاملات تحریه وسائره‌نك اجراسی ایران شهبندرلر وشهبندر وکیللرینه عائد اوله‌حقندن تبعهٔ دولت علیه جانبندن ترکه علیهنه

اقامه اولنه‌جق دعاوی عائد اولدقلری محاکم و مجالسده نظامی وجهله رؤیت اولنه‌جقدر

خامساً ٭ مأموریت رسمیه‌ده بولنميوب ممالك محروسه‌یه آمدوشد ویاخود ممالك محروسه‌ده سیاحت ایلیان تبعهٔ ایرانیه‌نك تبعهٔ اجنبیهٔ سائره حقنده مرعی‌الاجرا اولان پاسابورطه و مرور تذكره‌سنه وقرانتینه نظامناماتنه تابع اولملریله بوندن طولایی اجنبیلك صفتلرینه برگونه خلل گلمیه‌جكدر

سادساً ٭ ممالك محروسه‌ده اقامت ایدن تبعهٔ ایرانیه اجنبی صفتنده بولنه‌جقلرندن تبعهٔ اجنبیهٔ سائره مثللو خدمات و بدلات عسكریه كبی تبعهٔ دولت علیه‌یه مخصوص و منحصر اولان خدمات و تكالیفدن مستثنا اوله‌جقلردر

سابعاً ٭ تبعهٔ ایرانیه بیننده تكون ایده‌جك هرنوع دعاوی و منازعات ایران شهبندر وشهبندر وكیللری معرفتیله تسویه اولنه‌جق یعنی تبعهٔ ایرانیه بیننده كرك حقوقه وكرك قباحت و جنحه و جنایته متعلق تكون ایده‌جك هرنوع دعاوی و منازعات ایران شهبندر خانه‌لرینه عائد اولدیغندن فصلی و حسمی و ترتیب جزالری و معاملات سائره‌لری اوراده براقیله‌جق ایسه‌ده افعال جزائیه‌نك حین صدورنده فاعللری ضابطهٔ مملكت معرفتیله اخذ و توقیف اولندقده تبعیتلری حقنده واقع اوله‌جق افاده‌لری اوزرینه درسعادتده ایران سفارتی وطشره‌لرده شهبندر خانه‌لریه بالمخابره تبعهٔ صحیحهٔ ایرانیه‌دن اولدقلری تحقق ایلدیكی حالده انلره تسلیم قلنه‌جقدر وبومثللو خصوصاتده شهبندر وشهبندر وكیللرینك حكومات محلیه‌یه مراجعتلرنده مظهر معاونت اولنه‌جقلردر

ثامناً ٭ ایرانلولرك كندی شهبندرلرینه اولان منسوبیتنه مداخله اولنمیه‌جغی مثللو تبعهٔ مرقومه‌نك شهبندرلرینه تأدیه‌سنه مجبور اولدقلری رسومات و تكالیفه حكومات محلیه طرفندن مداخله اولنمیه‌جقدر

تاسعاً تبعهٔ ایرانیه‌دن بری دولت علیه تابعیتنه کیرمك ایستر ایسه بالجمله تبعهٔ جنبیه حقنده جازی اولدیغی وجهله نظامنامهٔ مخصوصنه تطبیق اولندقدن صکره نظامنامهٔ مذکورك فی ۲ ذ سنه ۸۵ تاریخلی بیورلدی عموم سفرایه تبلیغ اولنان ایضاحاتی احکامنك وحاصلی تابعیت اصلیه‌سنی ترك ایله تبعیت دولت علیه‌یه دخالت ارزوسنده بولنان تبعهٔ اجنبیه حقلرنده مرعی‌الاجرا اولان اصول ومعامله‌نك تبعهٔ ایرانیه‌دن تابعیت عثمانیه‌یه دخول استدعاسنده بولنانلر حقلرنده دخی تماميله اجراسنه رعایت واعتنا اولنه‌جق وبو اصولك خارجنده اوله‌رق تبعهٔ مرقومه‌دن هیچ بری خلاف نظام دولت علیه تابعیتنه قبول اولنمیه‌جقدر

عاشراً ممالك ایرانیه‌ده بولنان تبعهٔ سلطنت سنیه حقنده معاملهٔ متقابله اجراسی امور طبیعیه‌دن اولمغله اشبو قرار نامه‌ده تبعهٔ ایرانیه حقلرنده کوستریلان مساعداتك هرقنغیسی ممالك ایرانیه‌ده بولنان تبعهٔ دولت علیه حقنده دریغ اولنه‌جق اولور ایسه اول مساعده‌نك ممالك سلطنت سنیه‌ده متمکن ایرانلولر حقنده دخی اجراسندن صرف‌نظر اولنه‌جق وبوبابده ایکی طرفه دخی معاملهٔ متقابله‌یه رعایت قلنه‌جقدر

حادی عشر تبعهٔ ایرانیه‌نك تصرف املاك حقوقنه مظهر اولملری دولت متبوعه‌لری طرفندن مراد اولنور ایسه بونك ایچون برمقاولهٔ مخصوصه تنظیمنه موافقت اولنه‌جق ومقاولهٔ مذکوره‌نك تنظیمنه قدر تصرف املاك خصوصی حال سابق اوزره دوام ایده‌جکدر

ثانی عشر تبعهٔ ایرانیه ایله دول متحابهٔ سائره تبعه‌سی بینده تکون ایده‌جك معاملات دعاوی ومنازعاته دائر ایران سفارتیله سائر سفارتلر بینده برقرار ویریلنجیه قدر معاملات ودعاوی ومنازعات مذکوره‌جه کافی السابق مرعی‌الاجرا اولان قاعده‌یه توفیقاً معامله اولنه‌جقدر

ثالث عشر تبعهٔ ایرانیه‌نك افلاس ماده‌سنك منحصراً سفارت وشهبندر خانه‌لره براقلمسی وفقط بونده تبعهٔ دولت علیه‌دن بولنان

داینلردن برینك ایستنلد یككی حالده ایكنجی سندیق تعیین اولنمسی مقرردر

رابع عشر بالاده محرر ماده‌لرك شامل اولدیغی خصوصاتدن ماعدا معاملاتده ممالك محروسه‌ده بولنان تبعهٔ ایرانیه وكرك ممالك ایرانیه‌ده بولنان تبعهٔ دولت علیه‌نك زیاده مظهر مساعده اولان دول سائرهٔ اجنبیه تبعه‌سنك نائل اولدقلری امتیازات ومساعداته نائل اوله‌جغی ومواد مذكوره‌ده كوستریلان خصوصاتك هر قنغیسی دولت ایرانیه طرفندن اجرا اولنمزسه دولت علیه طرفندن دخی موقع اجرایه ایصال اولنمیه‌جغی مقرردر

اشبو مقاوله‌نامه ایكی نسخه اوله‌رق باتنظیم طرفیندن امضا وتعاطی اولندی

دولت علیه ایله لوبك وبره‌مان وهامبورغ جمهورلری بیننده منعقد معاهداتك صورتیدر

چون حضرت خداوند مالك الملك لایزال وفیض الجود والنوال تنزهت ذاته عن الشبیه والمثال وتقدست صفاته عن تطرق زوال والانتقال لك ارادت علیهٔ ازلیه وعنایت بیغایت لم یزلیه‌سی جناب سلطان انبیا وسپهسالار كتائب اصفیا علیه وعلی آله افضل الصلوة واكمل التحایاتك دستیاری معجزات كثیرة البركاتی وخلفاء راشدین واصحاب كزین علیهم رضوان الملك المعین وجملهٔ اولیای هدایت قرین واصفیای نباهت رهین قدست اسرارهم فی كل وقت وحین حضراتنك مرافقت ارواح طیبهٔ جنت مأوالری ایله بنكه اسعد البلدان والامصار واشرف الاماكن والاقطار

قبلهٔ مساجد عالم ومحراب توجهات عامهٔ امم اولان مكهٔ مكرمه
ومدینهٔ منوره وحرم مسجد اقصی وقدس شریف مبارككٔ خادم
وحاكمی وبلاد ثلثهٔ معظمه كه استانبول وبروسه وادرنه در
انلرك وشام جنتمشام ومصر نادرة العصر وكلیاً عربستان
وجزیرة العرب وافریقیه وبرقه وقیروان وحلب الشهبا وعراق
عرب وعجم و بصره و لحسا و دیلم و رقه و موصل و شهرزوز
و دیار بكر و ذی القدریه و ولایت ارضروم و سیواس و ادنه
و قرمان و وان و قارص وتوا بعیله جلدر و مغرب و حبش
و جزایر غرب و طونس و طرابلس شام و طرابلس غرب و قبریس
و ردوس و كرید و ازمیر و اق دكز و قره دكز و جزایر
و سوا حلیله دیار اناطولی وممالك روم ایلی وخصوصاً بغداد
دار السلام وروم وترك و جمیعاً كردستان ومضا فاتیله عموماً بوسنه
و قلعهٔ بلغراد دارالجهاد وصرب حكومتی وانده اولان قلاع
و بقاع وحصون وبلاد ارنودلق و افلاق وبغدان مملكتلری
و تعریف وتوصیفدن مستغنی نیجه بلدان وبقاع وامصار وقلاعك
پادشاه معدلت پناه و شهریار مرحمت دستگاهی السلطان ابن السلطان
والخاقان ابن الخاقان السلطان الغازی ﴿ عبد المجید ﴾ خان
ابن السلطان الغازی ﴿ محمود ﴾ خان ابن السلطان الغازی
﴿ عبد الحمید ﴾ خاتم منشور سعادت نشور سلطنتم توقیع رفیع
سلطان البرین ایله موقع ومزین ومثال بیمثال خلافتم عنوان
معالی نشان خاقان البحرین ایله موشح ومعنون اولوب فلا جرم
شكراً علی تلك النعم عتبهٔ علیهٔ دولتمدار وسدهٔ سنیهٔ ابهت
قراریمز ملجأ سلاطین عالی تبار وملاذ خواقین ذوی الاعتبار
اوندیغی مسلمدر بناءً برین دولت علیهٔ ابدی الدوام وسلطنت سنیهٔ
سرمدی القیامزله ویل آنسه اتیق تعبیر اولنور لویك وبرهمان

وهانبورغ جمهورلری بیننده جمله سی منفرداً بر تجارت وسیر سفاین معاهده سی عقد وتنظیمیله تأسیس مبانئ دوستی ومخادنت وتشیید ارکان مصافات ومسالمته اظهار خواهش ایدرك جماهیر ثلثهٔ مذکوره سناتورلری مواد معاهدهٔ مرقومه یی عقد وتنظیم ایلمك اوزره انکلتره دولتی نزدنده مصلحتکذارلق خدمتلرنده بولنوب ساقسونیانك نشان استحقاق وسائر رتب عنواننی حائز اولان قدوة اعیان الملة المسیحیه دوقتور کلفهومی ختمت عواقبه بالخیر طرفلرندن ترخیص ویدینه بشقه رخصتنامه‌لر اعطا ایلمش اولدقلرندن اشبو استدعا والتماسلری طرف اشرف سلطنت سنیه مزدن رهین حیز اسعاف وقبول اوله‌رق معاهدهٔ مذکوره نك مذاکره وتنظیمنه والد ماجد کثیر المحامدم جنتمکان فردوس آشیان غازی سلطان ﴿ محمود ﴾ خان علیه الرحمة والغفران حضرتلری طرفلرندن اعطا بیورلمش اولان رخصتنامهٔ همایون موجبنجه وکلای فخام و وزرای عظام سلطنت سنیه مزدن امور خارجیهٔ دولت علیه مز ناظر ولونده ده فوق العاده بیوك ایلچیمز اولوب رتبه سنه مخصوص نشان فروغ افشان ایله ممتاز ومغبوط الاماثل وفرانسه واسپانیه وبالچیقه دولتلرینك غران قرواد لاژیون دونور وغران قوواد یزایل لاقاتولیق وغران قوردون دلئو بولد نشانلرینی حامل اولان دستور مکرم مشیر مفخم نظام العالم مدیر امور الجمهور بالفکر الثاقب متمم مهام الانام بالرأی الصائب ممهد بنیان الدولة والاقبال مشید ارکان السعادة والاجلال المحفوف بصنوف عواطف الملك الاعلی مشیر صداقتمیرم مصطفی رشید پاشا ادام اله تعالی اجلاله مأمور وترخیص قلنمش اولدیغندن ناظر مشار الیه جماهیر مذکوره مرخصی مومی الیه ایله بالمذاکره معاهدهٔ مزبوره یی اون سکز ماده اوزرینهٔ عقد وتنظیم ایله طرفیندن ویریلان قرار متضمن مرخص مومی الیه جانبندن مع ترجمه

تمهير وتسيير اولنان بر قطعه فرنكى العباره تمسك بودفعه دربار شوكتقرارمه ورد ايله دستور اكرم ومعظم مشير افخم ومحترم نظام العالم ناظم مناظم الامم مدير امور الجمهور بالفكر الثاقب متمم مهام الانام بالرأى الثائب ممهد بنيا الدلته والاقبال مشيد اركان السعادة والاجلال مرتب مراتب خلافة الكبرى مكمل ناموس سلطنت العظمى المحفوف بصنوف عواطف الملك الاعلى بالفعل صدر اعظم ستوده شيم ووكيل مطلق قوى الهمم خسرو محمدپاشا ادام الله تعالى اجلاله وضاعف بالتأييد اقتداره واقباله طرفندن كيفيت معروض خضور فائز النور شاهانه ومعلوم معاليملزم شهنشاهانه‌مز اولقدن ناشى مواد معاهدهٔ مذكوره طرف باهرالشرف ملوكانه‌مزدن دخى بالتصديق مقرر ومعتبر طوتيله‌رق يرلو يرنده رعايت ووقايت اولنمق اوزره بروجه آتى عينيله ذكر وبيان اولنور

﴿ اولكى ماده ﴾ فيما بعد دولت عليه وتبعه‌سى ايله جماهر ثلثه وتبعه‌لرى بيننده الى ما شاء الله تعالى محبت وموالات دائميه جارى اوله

﴿ ايكنجى ماده ﴾ بناءً عليه طرفين تبعه‌سى يكديكرك ممالكنى كمال امنيتله زيارت ايتمكه وبراً وبحراً تجارت ايلمكه وخانه ومغازه استجارينه مقتدراولوب وحقلرنده مراعات لايقه اجرا اولنه‌رق واصول متقابله اوزره مصالح مخصوصه لرينك رؤيتنه وامتيازات ذاتيه لرينه حقوق تجارته دائر موادك جمله سنده طرفين ممالكنده الڭزياده مساعده يه مظهر اولان ملتلرك متمتع اولدقلرى مساعداتك جمله‌سنه بونلر دخى نائل اوله‌لر وطرفيندن برينك بر بشقه دولتله محاربه‌سى وقوعى تقديرنده دخى جانبين بيننده دوستلغه خلل كليوب جماهير مرقومهٔ اصول بيطر فى يى محافظه برله دولت عليه سنجاغى وتبعه سنه اجراى حرمت لايقه ايليه‌رك تبعهٔ مرقومه بوصورتله بيحضور اولميه‌جقلرى ومصالح تجارتلرينه دوامه مقتدر بولنه جقلرى مثللو طرف دولت عليه‌دن دخى بالمقابله جماهير مزبوره تبعه‌سى حقلرنده معاملات متقابله‌نك اجراسيله بيراق واملا كارينه بروجهله دخل وتعرض اولنميه

﴿ اوچنجی ماده ﴾ ذکر اولنان ویل انسه آتیق اراضیسنه عازم اولان تجار و تبعهٔ دولت علیه‌نك وصول واثنای اقامتلرنده حقلرنده مزید مساعده‌یه مظهر اولان ملتلره اولنان مراعات اجرا اولنه‌رق ملل مرقومه‌نك نائل اولدقلری امتیازات وفوائددن کاملاً متمتع اوله‌جقلرندن جاهیر تبعه و تجارندن سلطنت سنیه دکز ولیمانلرنده وسائر ممالك محروسه‌ده کشت و کذار ایدنلر دخی رنجیده و رمیده اولنمیه‌رق مظهر مزید مساعده اولان ملتلر تجار و تبعه‌سنك ویردکلری رسوم و تکالیفی ادا ایده‌لر وطرفیندن سیاحینه پساپورطلر اعطا اولنه

﴿ دردنجی ماده ﴾ جاهیر ثلثه تبعه‌سندن ممالك محروسه‌ده سیاحت ایدنلر امنیت کامله ایله کشت و کذار ایده‌بیلوب وطرف دولت علیه‌دن یدلرینه یول اوامر شریفه‌سی اعطا بیوریله‌رق انکله واردقلری محللرده حمایت ومعاونت بوله‌لر

﴿ بشنجی ماده ﴾ ممالك محروسه‌نك هیچ بر طرفنده جاهیر ثلثه تجارینك مصالح مخصوصه‌لرینه بروجهله مداخله اولنمیوب مزید مساعده‌یه نائل اولان ملل تجاری حقنده جاری اولان عادات عموماً بونلر حقلرنده دخی مرعی طوتیله‌رق مصالح تجارتلریچون قنغی ملت ومذهبدن اولور ایسه اولسون دلاللر استخدامنه مقتدر اوله‌لر

﴿ التنجی ماده ﴾ دولت علیه جماهیر ثلثه ممالکنك کافهٔ شهور ولیمانلرینه شهبندر وشهبندر وکیللری تعیننه مقتدر اولوب هریرده حمایت ومعاونت اولنه‌لر وقدر حیثتلرینه مزید مساعده‌یه مظهر اولان ملتلردن آنلرك رتبه‌سنده اوله‌رق جماهیر مرقومه ممالکنده متمکن اولان اشخاصك متمتع اولدقلری کافهٔ رعایت وحرمت بونلر حقنده دخی کاملاً اجرا قلنه وجماهیر مرقومه دخی ممالك محروسه‌نك محل تجارت اولان مواقع ولیمانلرندن وشهرلرندن قونسلوس اقامه‌سنه احتیاج کوردکلری محلاره کرك سائر دولت قونسلوسلغی خدمتنده اولسون اولمسون وکرك کندو تبعهٔ مخصوصه‌لرندن ویاخود اجنبیدن بولنسون

قونسلوس وقونسلوس وكيللرى اقامه وتعيين ايده بيله لر وطرف دولت علیه‌دن یدلرینه برات عالیه اعطا بیوریلوب حقلرنده معاملات لایقه اجرا وحمایت وصیانت اولنه

﴿ يدنجى ماده ﴾ جماهير ثلثه تبعه‌سندن برینك اسير اولمسنه قطعاً جواز کوسترلمیوب جماهیر مرقومه ممالکنده دخی هیچ براهل اسلام وتبعهٔ سائره دولت علیه اصلا اسارته القا اولنمیه وجماهیر مذکوره ممالکنده تبعهٔ سلطنت سنیه‌دنبری وفات ایلدیکی حالده اموال واشیاسی حقنده مزید مساعده‌یه مظهر اولان ملل حقلرنده اجرا اولنان اصول اساسی اتخاذ اولنه‌جغی مثللو ممالك محروسهٔ دولت علیه‌ده فوت اولان جماهیر مرقومه تبعه‌سنك اموال متروکه‌سی حقلرنده دخی اولوجهله جاری اوله .

﴿ سکزنجی ماده ﴾ سلطنت سنیه تبعه‌سندن بری ویاخود بر قاچیله جماهیر ثلثه تبعه‌سندن بری ویاخود بر قاچی بیننده دعوا ونزاع وقوعه کلدیکی حالده جماهیر مرقومه ترجمانی حاضر اولمدقجه طرفین استماع اولنمیوب ودعوالری دخی حکم اولنمیه وهرحالده دعوالری بشیوز غروشدن زیاده اولدیغی تقدیرده بر مقتضای حق وعدل حکم اولنمسیچون دعوای مزبور درسعادتده فصل اولنه وجماهیر مرقومه تبعه‌سی عرض وادبلری برنده اوله‌رق مصالح تجارت وامور مخصوصه‌لریله مشغول اولدقلری حالده ضابطان بلده طرفلرندن بر وقتده رنجیده وتوقیف اولنه‌میوب لکن برجرم وقباحت وقوعنده مصلحت کندو ایلچی ومصلحتکذار وقونسلوس ویاخود وکیللرینه یعنی قباحتك وقوعبولدیغی یره الك یقین محلده بولنان جماهیر ثلثه مأمورینه حواله اولنه‌رق مجرم اولان شخص انك معرفتیله حکم اولنوب افرنج حقنده موضوع اولان اصوله تطبیقاً تأدیب اولنه

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ دولت علیه بیراغی جماهیر ثلثه نزدنده مرعی طوتیلوب جماهیر مرقومه سفاین حربیه‌سی دولت علیه تجار سفاینی حقلرنده اصول بحریه اوزره اجرای مراسم حرمت‌محبت ایلیه‌لر دوستای

همايون دخی جاهير مزبوره تجار كميلرينه بالمقابله ابراز معامله بالمجامله ايليوب جاهير مرقومه باندره سنه دولت عليه ليمانلرينك جمله سنه رعايت اولنه رق ذكر اولنان جمهورلر سفينه لری كندو بيراقلريله ممالك محروسه دكزلرنده كمال امنيتله كشت وگذار ايدرك فقط سفاين مذكوره هيچ بر حالده كرك دولت عليه تجار سفينه لريله وكرك ملل سائره كميلرينه باندره سنی ويرمكه مقتدر اوله ميه وجاهير ثلثه ايلچی ومصلحتكذار وقونسلوس وكيللری دولت عليه رعاياسندن بريني خفی وجلی رعيتدن اخراجه ويا پاتنته اعطاسيله حمايته قطعا قادر اولميوب اشبو معاهده ده مقرر اولوب طرفين معاهدينندن قبول وتصديق اولنمش اولان شرايطك بروجهله وبر وقتده خلافنه حركت اولنمامسنه دقت واهتمام ايليه لر وذكر اولنان لوبك ويره مان وهامبورغ جمهورلرك ممالكنك عدم وسعتی وبربرلريله اولان ارتباط كامل تجارتلری اقتضاسنجه جاهير مذكوره نك بری وياخود ديكرلری تبعه سندن يالكز برشخصه ياخود اشخاص كثيره يه عائد اولوب قپودانی بونلردن برينك تبعه سندن اولديغی وسلاحلرينك اوچ ويعنی ذكر اولنان جمهورلرك برينك وياخود اوچنك وياخود دول متفقهٔ المانيادن برينك وياخود برقاچينك تبعه سندن مركب بولنديغی صورتده سفينهٔ مذكوره بو معاهده نك كافهٔ شرايطنك اجراسيچون جاهير مرقومه تجار سفايندن معدود اوله رق دولت عليه وجاهير مرقومه سفاينك مليتنه شهادته يدلرنده اولان پساپورطلر كافی اوله .

﴿ اونبجی ماده ﴾ جاهير ثلثه تجار سفاينی بر درجه سربست خليج دارالسلطنت السنيه دن بحر سياهه مرور وعبوره مقتدر اولوب ممالك محروسهٔ دولت عليه ده ممنوعاتدن اولان امتعه واشيادن ماعدا كرك ممالك دولت عليه وكرك ممالك سائره محصولاتندن اولان امتعه واشيانك جمله سيله محمول اوله بيله لر وسفاين مرقومه حموله لی وياخود تهی اوله رق بوغاز ايچنه وقره دكزه وسائر دولت عليه صولری وليمان واسكله لرينه

سربست اوله‌رق آمد شـده مأذون اولوب طرف دولت علیه‌دن اوامر مقتضیه‌نك اعطاسـیله غرب اوجاقـلری جانبلرندن بروجهـله رنجیـده ومغدور اولملریچون حمایت وصیانت بیوریله‌لر وجاهیر مرقومه تبعه‌سندن برینك اموال واشیاسی سلطنت سنیه تبعه‌سندن اولوب افریقـاده بولنـان ممالك دولت‌علیه‌دن ویاخود ممالك‌سائره‌دن برمملكتك اهالیسندن‌برشخص طرفندن دكزده یغما وغارت اولنمسی وقوعنده تشـبث اولنمسی لازمكلان دعوایی لایقیله بیان وافهـام ایلك ایچون غارتدیده اولان شخص ویاخود سفینه‌نك قپودانی‌قنغی‌لیمانه داخل‌اولور ایسه اولسون واصل اولدیغی‌كبی اثبات حـال ضمننده لیمان مذكور ضابطنه قاعده وعادت جاریه‌یه تطبیقاً یمین ایله براعلامنامه ویروب بواعلامنامه دخی تضمین طلبنی حاوی اولان سنداته مسـتند اوله‌رق بعده كافهٔ درسـعادته تقدیم ایتمك ایچون شخص مزبور لیمان مذكورده بولنان جماهیر مرقومه قونسلوسـنه وبولنمدیغی حالده دول سائره قونسـلوسلرندن برینه مراجعت ایلیه ودرسـعادتده مطالباتك یكونی مثبت اولان سـندات مأموری معرفتیله شرع وقانون دولت علیه وبنیه‌لر موجبنجه تفتیش وتفحص اولنوب حاكم اولان ذات تضمین خسـاری غادر ویاخود غاصبك حكم اولنـدیغی كوندن اوچ ماه مرورنده ادا ایتمسنی امر وتنبیه ایلیه .

﴿ اون برنجی ماده ﴾ كرك افریقـاده كائن ممالك دولت علیه‌ده وكرك ممالك محروسهٔ سائره اهالیسـندن برشخص ویاخود سـفینه‌سی جماهیر مرقومه تبعه‌سـندن بری یاخـود بونلره عائد برسـفینه قپودانی طرفندن حیف‌وخساره دوچار اولدیغی حالده مغدور مرقوم غادر مرسوم جماهیر ثلثه‌دن قنغیسنك تبعه‌سندن ایسه اول‌جمهورك مأمورانی‌حضورنده تضمین دعواسـنی اثبات ایلدكدن صكره مأموران مرقوم تضمین خسـارك حكم اولندیغی كوندن اعتباراً اوچ آی مرورنده سلطنت سنیه تبعه‌سندن اولان شخص‌مرقوم ادا اولنمسنی تنبیه ایلیه‌لر حقانیته مبنی ومقرون اولان

هر بر استدعا ومطالبه یه اشبو شروط معاهده برامنیت تضمینیه اعطا ایتمکله بوبابده نه جاهیر مرقومه تبعه‌سی بیننده ونه ذکر اولنان جمهورلردن برینك تبعه‌سی اراسنده برکونه ضمان وکفالت موجود اولمدیغی وبواصول دولت علیه وتبعه‌سی حقنده دخی کاملاً اجرا اولنه‌جغی مخصوصاً تصدیق واعتراف اولنمشدر .

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ دولت علیه لیمانلرینك جمله‌سنه جاهیر ثلثه تجار سفاینك دخول وخروجلرنده کمرك مأمورلری ولیمان ضابطلری طرفندن مزید مساعده‌یه مظهر اولان ملتلر تجار کمیلرندن شدید صورتده یوقلنمیوب وملل مرقومه‌نك ادا ایلدکلری رسم کمرك لیمان ومصارفی وتکلیف سائره‌دن بشقه وزیاده اصلا برشی تأدیه‌سنه مجبور اولمیه‌لر واك زیاده مساعده‌یه نائل اولان ملتلر تجار کمیلریله ادخال واخراجی قابل اولان کافهٔ امتعه واشیایی بونلر دخی ادخال واخراجه مقتدر اوله‌لر سالف‌البیان جمهورلر لیمانلرینه آمدشد ایدن دولت علیه تجار سفاینی دخی بطبقه فوائد مساعدات مذکوره‌دن تمتع ایده‌لر تجارت سواحلیه خصوصی یعنی محصولات داخلیه واجنبیه‌دن عبارت اوله‌رق طرفین متعاهدین ممالکنك برطرفندن دیکر جانبنه جانبین تجار سفاینی ایله امتعه واشیا نقلی ماده‌سنك بروجه سربستیت اجراسی قرار کیر اولوب فقط هرحالده طرفین ممالکنده مزید مساعده‌یه مظهر اولان ملتلر حقنده اجرا اولنان تجارت داخلیه نظاماتنه تطبیق اولنه

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ طرفین متعاهدین تبعه‌سی سفینه‌لریله جانبندن برینك سواحلنه وصول ایله لیمانه کیرمك مراد ایتمدیکی ویاخود لیمانه دخول ایله حموله‌لرندن برمقدارینی اخراج ایتمك استمدیکی

حالده لیمان مذکوردن عزیمت ویوللرینه مداومته مقتدر اولوب وبو حالده مزید مساعده یه مظهر اولان مللتلرك تأدیه ایلدکاری رسومدن بشقه براقچه ویرمیه لر.

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ جانبین معاهدین تجار سفاینی طرفینه عائد اولان لیمانلردن برینه دخولنده کمینك قپودانی ویاخود مال صاحبی استدیکی حالده حوله سنك برمقدارینی اخراج برله باقیسیله عزیمته مقتدر اولوب یالکز اخراج ایلدیکی حوله نك اقتضا ایدن رسم کمرك وسائر رسوماتی تأدیه اولندقدنصکره قپودانك حوله سنك مقدارینی حاوی یدنده اولان بیانامه ده ذکر اولنان حولهٔ مخرجه اشاغی واریله وبیانامهٔ مذکوره سفینه سنك بناشدیغی محللرك کمرکنه کاملاً ارائه قلنه وکیده قلان حولهٔ باقیه ایچون برکونه رسم وتکلیف طلب اولنمیوب حولهٔ مذکوره ایله ممالك مرقومه لیمانلرندن برینه ویاخود برقاچنه کیدرك حولهٔ باقیه سنه اشیای متنوعه دن اولدیغی ورسومات معتاده سنی تأدیه ایلدیکی حالده استدیکی کبی بیع وفروخته ویاخود بر بشقه مملکته عزیمته مأذون اولوب کیلر ایچون ویرلسی معتاد اولان تکالیف رسوماتك جمله سی بر دفعه اوله رق حوله سنك نصفنی ویاخود برمقدارینی اخراج ایلدیکی ابتداکی محلده ادا وایفا اولنه رق بعده کیده جکی لیمانلرده یکی باشدن مزید مساعده یه مظهر اولان مللتلرك بو حالده تأدیه سنه مجبور اولدقلری رسومات موجود اولدیغی حالده انی ویروب کندوسنك مقدما ادا ایلدیکی کمی خرجی ورسومات سائره تکرار طلب اولنمیه

﴿ اون بشنجی ماده ﴾ هیچ برحال ووقتده طرفین تجار سفاینی صاحبلری وقپودانلری ممالك جانبنده کیلرینی عساکر ومهمات حربیه نقلنده استخدامه اجبار اولنه میوب وبو بابده کندولرینه عرض اولنه جق مقاولاتی ایشلرینه الویرمدیکی حالده رد وعدم قبوله قادر اوله لر

﴿ اون التنجی ماده ﴾ طرفین معاهدین سفایننده بری فورطنه وغارتکران وقورساندن فرار ایتمك ایچون ویاخود سائر قضا

جهتيله ديكرينك ليمانلرندن وممالكندن برينه صغنديغى حالده حقنده حسن معامله وحمايت وصيانت اجرا اولنوب وجانبين سفاينندن برى ديكرينك سواحلنده قضازده اولور ايسه تخليص اولنسان ملاحلرك محتاج اولدقلرى امداد ومعاونت لايقه ايفا وقورتيله بيلان اشيا دخى صاحبنه اعطا اولنمق ايچون سفينهٔ مرقومه‌نك قضازده اولديغى محله الك يقين بولنان مملكتده اولان جماهير ثلثه قونسلوسنه اعطا وتسليم اولنمسى لازم كله‌جكى مثللو دولت عليه تبعه‌سنك برجماهير ثلثه صولرنده بومقوله برعارضه‌يه دوچار اولديغى حالده دخى مزيد مساعده‌يه مظهراولان ملتلر حقلرنده جارى اولان اصول نظام بونك حقنده دخى اجرا اولنه

﴿ اون يدنجى ماده ﴾ اشبو معاهدهٔ دوستى وتجارت طرفيندن دائماً كاملاً اجرا اولنمق اوزره جانبين مرخصلرى طرفندن امضا اولنه‌رق دولتلرى جانبنه تقديم اولنه‌جق اولمغله طرفيندن وقوعبولان تعهدرسمى وجهله بركونه تعريفى ظهوره كلميه‌رك مواد معاهده بلا تغيير حفظ واجرا اولنمق ايچون امضا اولنديغى كوندن درت ماه مرورنده وممكن اولديغى تقديرده دها اوجه طرف اشرف حضرت ملوكانه‌دن وجماهير ثلثه سناتورلرى جانبلرندن تصديق اولنه

﴿ اون سكزنجى ماده ﴾ اشبو بومعاهده‌يه لوبك وبره مان وهامبورغ جمهورينك جمله‌سنه شامل كبى نظر اولنور ايسه‌ده بينلرنده بربرلرينه بركونه ضمان وكفالت اولميه‌رق شرايط معاهده جماهير مذكوره‌نك برى وياخود ايكيسى ايله فسخ اولنمق لازم كلسه‌بيله ديكرى حقنده جارى اولنه

خاتمه

ايمدى بالاده بيان وتحرير اولنسان اون سكز ماده شرط وربط

اولنديغی اوزره قرارداده اولمغين انشاءاه الملك المعين تصديقنامه لرك مبادله سيله بزيرای ختام اولمق اوزره اشبو تمسك تنظيم واملا طرفين مرخصلرينك مهر وامضالريله مختوم وممضی قلندی

ديو اشبو بيك ايكيوز اللی بش سنه سی ربيع الاولنك بشنجی كونی تاريخيله مورخ طرفين مرخصلری بيننده مبادله اولنان تمسكارده مسطور مصرح اولوب مواد مذكوره طرف واضح الشرف شهريارانه مزدن اشبو تصديقنامهٔ همايونمزله تأييد وتصديق وقبول اولنمغين جماهير مرقومه وكرك سناتورلری طرفلرندن واعقابلری جانبلرندن خلافنه جواز كوسترلميه جكی مقرر اولديغی مثللو جانب معاليمناقب شهنشاهانه مزدن واخلاف سعادت اتصافمز طرفلرندن مغاير حالت وقوعی تجويز اولنميوب دائما تمهير اساس موالات وتشييد مبانیٔ مسالمت ومصافاته رعايت واشبو نشان همايون وعهدنامه تمشخونمزك مضمون منيفی اوزره عمل وحركت اولنه تحريراً فی اوائل شهر جمادی الاولی سنه خمسه وخمسين ومأتين والف

اشبو معاهده بيك ايكيوز اللی يدی سنهٔ هجريه سی رجبنك يكرمی يدنجی كوننده سلطان عبدالمجيد خان حضرتلری زمان سلطنتلرنده وعزت محمد پاشا صدارتنده خارجيه ناظری رفعت پاشا جمهور مذكور طرفندن سبود ياطريق قولحوم مأموريتلريله عقد وتنظيم اولنمش وفی غره صفر سنه ۱۲۵۸ تاريخنده طرف اشرف حضرت شاهانه دن تصديق بيورلمشدر .

برنجی ماده معاهدهٔ جاريه موجبنجه وبل انسه اتيق جمهوری سفاين وتبعه وتجارينه اعطا اولنان كافهٔ حقوق وامتيازات ومعافيات اشبو مقاوله سنديله مخصوصاً تعديل اولنه جق اولانلری بالاستثنا حالاً واستقبالاً ايفا وتقرير قلنمش وبوندن بشقه طرف دولت عليه دن بالجمله دول متحابه سفاين وتجارينه الحالة هذه اعطا اولنان وياخود مستقبلده اعطاسی تجويز اولنه بيله جك كافهٔ حقوق وامتيازات ومعافياتك

جماهیر مذکوره سفاینی وتجار واهالیسنه دخی اعطا اولنه جغی مخصوصاً مقاوله اولنمشدر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ جماهیر مذکوره تبعه واهالیسی ویاخود شریك وادملری ممالك محروسهٔ شاهانه نك هر بر طرفنده کرك داخلاً تجارت ایتمك مراد ایلسونلر وکرك خارجاً تجارت ایلمك ارزوسنده اولسونلر ممالك محروسهٔ شاهانه نك حاصلات ارضیه وصناعیه سندن اولان کافهٔ امتعه واشیایی بلا استثناء شمدیدن بدأ ایله مبایعه واشترا ایده بیله جکلردر ودولت علیه دخی محصولات ارضیه وسائر هر دورلو محصولات حقنده بدواحد اصولنك ترك وابطالنی وکذلك امتعه واشیانك اشتراسی ویاخود اشیای مرقومه نك بعد المبایعه بر محلدن بر محله نقلی ایچون ضابطان محلکتدن طلب ایله مألوف اوله کلدکاری رخصت تذکره لرینك رفع والغاسنی رسماً تعهد ایدر وقتنی ضابط طرفندن اولور ایسه اولسون جماهیر مذکورهٔ تبعه سنی بومثللو اذن تذکره سی تدارك واستحصالنه اجبار ضمننده وقوعه کله جك هر درلو ادعا نقض عهدی موجب بر حرکت عداولنه رق دولت علیه دخی بوکونه بر ادعا دیه ابتداری مسند علیه اوله جق هر وزیر وضابطانی در حال شدتله تأدیب برله ادعای مذکوردن طولایی تبعهٔ مرقومه نك دوچار اولدقلرینی بحق اثبات ایده بیله جکاری تعدیات وخساراتی تضمین ایتدیره جکدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ جماهیر مذکوره تجاری ویاخود شریك وادملری ممالك محروسه محصولات صناعیه وارضیه سندن اولوب درون ممالك عثمانیه ده صرف واستهلاك ایچون نه ممالك عثمانیه ده بیع وفروخت ایلمك نیتیله اشیا وامتعه مبایعه ایلدکاری حالده اثنای بیع وشراده تجارت داخلیه ده مزید مساعده یه مظهر اولان اسلام ورعایا تجارینك قضایای مماثله ده تأدیه ایلدکاری رسوماتی تأدیه ایده جکلردر

﴿ دردنجی ماده ﴾ ممالك محروسهٔ عثمانیه نك محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولوب طشره اخراج اولنمق اوزره اشترا اولنان هر بر اشیا جماهیر مرقومهٔ تجاری ویاخود شریك وادملری طرفندن

سفینه‌یه تحمیل اولنمق اوزره هر بر نوع تکلیف ورسوماتدن سالم وبری
اوله‌رق بر مناسب اسکله‌یه نقل ایله اسکلهٔ مزبوره حین وصولنده اشبو
معاهده ایله الغا اولنان تجارت داخلیه رسومات قدیمه‌سنك یرینه قیمتندن
یوزده طقوز رسم مقرریی تأدیه ایده جکلر وبعده اسکله‌دن اخراجنده
اوته‌دن برو موضوع اولوب الحالة هذه جاری وباقی اولان یوزده اوچ
رسمنی ادا ایلیه‌جکلر بشرط انکه طشره اخراج اولنمق اوزره اسکله‌لرده
اشترا اولنوب ادخالنده رسومات دخلیه‌سی تأدیه اولنمش اولان کافهٔ
امتعه واشیانك حین خروجنده انجق یوزده اوچ روسومات قدیمهٔ
اخراجیه‌سی ادا اولنه

﴿ بشنجی ماده ﴾ ذکر اولنان ویل انسه اتیق جمهوری
وممالك متفقهٔ جرمانیه‌نك محصولات ارضیه وصناعیه‌سندن اولان
جواهیر مذکوره سفاینده تحمیل اولنمش بولنوب جواهر مزبوره
تبعه واهالیسنك مالی اولان ویاخود تبعه واهالیٔ مرقومه طرفلرندن
براً وبحراً ممالك سائره‌دن نقل اولنان هرجنس ونوع امتعه واشیا
کما فی السابق اشیای مرقومه‌نك قیمتی اوزرینه حساب اولنان یوزده اوچ
رسمنی تأدیه ایله هیچ برکونه استثنا وقوعه کلمکسزین دولت علیه‌نك
هر بر محلنده قبول اولنه جقدر وامتعهٔ مذکوره‌دن الحالة هذه تحصیل
اولنمقده اولان بالجمله رسومات سائرهٔ داخلیه یرینه من بعد اشیای
مرقومه‌یی کتورن ویل انسه اتیق تجاری کرك محل وصولنده بیع وفروخت
ایلسون وکرك بیع اولنمق اوزره داخل مملکته ارسالا یتسون انجق
یوزده ایکی اوله‌رق بر رسم منضم دخی تأدیه ایده جکلر وبعده اشیای
مزبوره اراضیٔ داخلیه‌ده تکراراً بیع وفروخت اولندیغی ویاخود مشتریسی
دیار اخره کوندرمك مراد ایلدیکی حالده اشیای مرقومه حقنده نه بایعدن
ونه مشتریدن ونه انلری الوب خارجه کوندره جك کمسنه‌دن هیچ برنوع
رسومات مطالبه اولنمیه جقدر وبراسکله‌ده یوزده اوچ رسم امدیه‌سی تأدیه

اولنان امتعه واشيابالجمله رسومات سائرهدن برئ اولهرق ديكر براسكله يه
كوندرلمسيچون مأذون اولوب اشياي مرقومه ايمان مذكورده بيع
وفروخت اولنديغي وياخود ايمان مذكوردن مملكتك داخلنه نقل
اولنديغي حالده اشياي مرقومه ايچون يوزده ايكي حسابي اوزره ضميمه
رسمي تأديه اولنه جقدر وويل انسه انيق جمهوري كرك بوماده ايله
وياخود اشبو معاهده نك ديكر ماده لريله دولت عليه يي كندو اداره
داخليه سنده اجراي حقوق ملكيه سندن هيچ برطريق ايله محروم ايتمامك وعلى
الخصوص حقوق مذكوره ملكيه سنك اجراسي اشبو مقاوله اقتضاسنجه
جماهير مذكوره تبعه سي واموالنه اعطا اولنان شروط وامتيازاته علنا
برسكته ايراث ايتمدكجه اشبو معاهدهده مستعمل الفاظك معناي اصلي
وصريحندن زياده برشي وشرط ادعا ايتمامك اوزره طرفيندن قول وقرار
اولنمشدر

❋ التنجي ماده ❋ ويل انسه انيق تجاري ومستخدملري ديار
اجنبيه دن ممالك محروسه يه جلب اولنمش اولان جميع امتعه واشياني ممالك
محروسه نك هربر محلنده مبايعه ايتمكه مأذون ومرخص اوله لر شوقدر كه
امتعهٔ مذكوره دن حين ورودنده امديه كمركندن غيري رسم ويرلمامش
ايسه امتعهٔ مذكوره يي اشترا ايلديكي وياخود لاجل البيع اراضئ داخليه يه
كتورديكي صورتده ديكر يوزده ايكي رسم كمركي ويرلدكدن صكره اول
امتعه يي ممالك محروسه نك اراضئ داخليه سنده تكرار بيع وياخود اخره
ارسال ايلديكي حالده اول امتعه دن تكرار نسنه طلب اولنميه واكر امتعهٔ
مذكوره دن تعيين وتخصيص اولنان ايكي رسم بالتمام اخذ واستيفا اولنمش
ايسه اول امتعه يي هيچ بررسم ويرمكسزين اشترا وفروخت وديار اخره
ارساله مأذون ومرخص اوله لر

❋ يدنجي ماده ❋ ويل انسه انيق جمهوري ومتفقين
جرمانيه وبالجمله ممالك سائرهٔ اجنبيه نك محصولات اراضيه

وصناعیهٔ سندن اولان امتعه واشیا ویل انسه انیق جمهوری تبعه
واهالیسنك مالی اولوبده كندو سفینه‌لرینه محمولاً بحر سفید وسیاه
بوغازلرندن وخلیج قسطنطنیه‌دن مرور وعبور ایتدكلرنده استرانلری
كتورمش اولان سفینه‌لرده اولسون استر بوغازلرده اقطارمه اولمش بشقه
سفینه‌لر ده بولنسون وكرك دیار اخرده صاتلمق ایچون كلوبده دیكر
سفینه‌یه تحمیل ویولنه اعزام وتسبیل ایچون برمدتجك قره‌یه اخراج
اولنسون اومقوله امتعه واشیادن بركونه رسم وعوائد التمیه وممالك
سائره‌یه نقل وارسال اولنمق اوزره ممالك محروسه‌یه ادخال اولنان وياخود
كتورن تاجرك النده قالمش اولان كافهٔ امتعه واشیا اول كمسنه طرفندن بیع
وفروخت اولنمق اوزره سائر مملكتلره ارسال قلنه‌رق یالكز یوزده اوچ
رسم امدیه‌سی تأدیه اولنوب اشیای مرقومه ایچون رسومات سائره‌یه
تبعیت ایتدیرلمیه

﴾ سكزنجی ماده ﴿ ویل انسه انیق تجار سفاینك بحر سفید
وسیاه بوغازلرندن مرورلریچون برمعتاد لازم كلان اذن سفینه
واوامر علیه‌نك اصدار واعطاسی هربار سفاین مرقومه‌نك ممكن مرتبه
عوق وتأخیریتی موجب اولمیه‌جق حسن صورته ادخال اولنه

﴾ طقوزنجی ماده ﴿ دولت علیه اشبو معاهده ایله قرار كیر
اولان احكام ونظامات ممالك محروسه‌نك جمیع محللرنده یعنی اوروپا واسیا
قطعه‌لرنده والكات مصرده وسائر افریقاده كائن ممالك شاهانه‌ده
وهرقنغی صنف وطبقه‌دن اولورایسه اولسون سلطنت سنیه‌نك بالجمله
تبعه‌سی حقنده مرعی الاجرا اولمق اوزره رضاداده اولمشدر

﴾ اونجی ماده ﴿ ویل انسه انیق جمهوری تبعه
واهالیسنك ممالك محروسه‌یه ادخال وكرك خارجه ارسال ایده‌جكلری
امتعه واشیانك تقدیر قیمت وبهاسنده بركونه صعوبت وتأخرات
ومشكلات وقوعه كلمامك ایچون اومقوله امتعه واشیا ایچون تبعه واهالیٔ

مرقومه طرفلرندن تأديه‌سی لازم كلان يوزده اوچ رسمنك سكهٔ عثمانی حسابی اوزره مقدارينی تخصيص ايچون وكرك ممالك محروسه محصولاتندن اخراج اولنه جق امتعه واشيادن اشبو مقاوله سندی موجبنجه تأديه‌سی لازم كلان رسومات داخليه نك بروجه حقانيت تعيينی ضمننده انكلتره دولتی معاهده‌سی شروطنه موافق تنظيم اولنان تعرفه نك اشبو معاهده شروطی موجبنجه شمديدن اتخاذ اولنمسی مقاوله اولنمشدر وتعرفهٔ جديده بويلجه قرار كير اولدقدن صكره حكمی تصديقنامه‌لرك مبادله‌سی تاريخندن بدأ ايله يدی سنه ممتد اولوب مدت مذكوره انقضا سندنصكره متعاقب ايده جك التی ماه كذرانندده طرفين متعاهدينندن هر بری اول تعرفه نك رؤيت وتجديدينی ادعايه مقتدر اوله لكن سالف الذكر التی ماه مهل ظرفنده طرفين متعاهدينندن بريسی تعرفهٔ مذكوره نك تجديدينه مبادرت ايتمز ايسه اولتقديرده بالاده ذكر اولنان اولكی يدی سنة مدت ختامندن اعتبارا ديكر يدی سنه ايچون حكمی جاری اولوب وهر يدی سنه دورينك تكميلنده بو اصول اوزره عمل اولنه

اشبو عهدنامهٔ همايون بيك ايكيوز التمش طقوز سنهٔ هجريه‌سی ربيع الآخرينك اوچنجی وبيك سكزيوز التمش ايكی سنهٔ ميلاديه‌سی الافرانقه شهر ايلولنك يكرمی يدنجی كوننده سلطان عبدالعزيز خان حضرتلری زمان سلطنتلرنده پروسيا دولتی نزدنده فوق العاده مرخص اورته ايلچيسی بولنان ارستاركی بك ايله ويل انسه انيق جمهوری طرفندن كفكنی مأموريتلريله عقد وتنظيم اولنوب فی ٤ جمادی الاول ٢٧٩ تاريخنده طرف شاهانه‌دن تصديق بيورلمشدر

﴿ برنجی بند ﴾ سلطنت سنيه ايله ويل انسه انيق جماهيری بيننده موجود اولان عهود قديمهٔ تجارت وعلی الخصوص بيك سكزيوز اوتوز طقوز سنه‌سی شهر مايسنك اون سكز تاريخنده منعقد معاهدهٔ تجارت وبيك سكز يوز قرق بر سنه‌سی ايلولنك يديسی تاريخنده عقد اولنمش

اولان ذیل معاهدهٔ تجارت احکامیله بونلردن نشأت ایدن کافهٔ حقوق وتعهدات اشبو معاهده احکامنه مباین اولمدقجه حالاً و استقبالاً ابقا وتصدیق قلنمشدر جمهور مذکورك تبعه واهالیسی ومحصولات ارضیه وصناعیه وسفائنلری ممالك دولتعلیه‌ده الك زیاده مظهر امتیاز اولان سائر دولت تبعه ومحصولات ارضیه وصناعیه وسفائننه اعطا اولنان واولنه بیله‌جك اولان کافهٔ فوائد و امتیازات و معافیاته بحق نائل اوله‌جقلردر

﴿ ایکنجی بند ﴾ جماهیر مذکوره تبعه واهالیسی ویاخود وکیللری ممالك محروسه‌نك هر بر طرفنده کرك داخلاً بیع وشرا ایتمك وکرك طشره‌یه اخراج ایلمك مراديله ممالك دولت علیه محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولان هر نوع اشیایی بلا استثنا مبایعه واشترا ایتمکه مأذون اوله‌جقلردر سلطنت سنیه ممالك محروسه‌نك محصولات زراعت وسائر هر نوع محصولاتی حقنده هر درلو ید واحد اصولنی حالاً واستقبالاً فسخ والغا وکذلك اومثللو امتعه واشیا اشتراسی ویاخود اشیای مذکوره‌نك بعد المبایعه بر محلدن دیکر بر محله نقلی ایچون حکومت محلیه‌دن ویزیلان تذکره اصولنی ترك بیورمش اولمسیله ویل انسه انیق جماهیری تبعه واهالیسی حکومت محلیه‌دن تذکره اخذینه اجبار ضمننده وقوع بوله‌جق هر درلو تصدیاته خلاف عهد بر حرکت نظریله باقیله‌جق وبویله خلاف عهد حرکتی واقع اوله‌جق مأمورین سلطنت سنیه طرف دولتعلیه‌دن درحال شدیداً تأدیب اولنه‌جق وبو سببدن ناشی کرفتار اولدیغی اثباته مقتدر اوله‌جق جمهور مذکور تبعه‌سنك ضرر وزیانی تضمین بیوریله‌جقدر

﴿ اوچنجی بند ﴾ ویل انسه انیق تجار واهالی ویاخود وکیللری ممالك دولتعلیه محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولوب درون ممالك عثمانیه‌ده صرف واستهلاك ایچون ممالك عثمانیه‌ده بیع وفروخت ایتمك نیتیله اشیا وامتعه مبایعه ایلدکلری حالده اشیا وامتعهٔ مذکوره‌نك حین اشترا

وفروختنده تجارت داخلیه ایله مألوف اولان تبعهٔ دولت علیه
ویاخود اجنبیه‌دن الزیاده مظهر مساعده اولنلرك قضایای مماثله‌ده ویردکاری
رسوماتی تأدیه ایده جکلردر

﴿ دردنجی بند ﴾ ممالك دولت علیه‌نك محصولات ارضیه
وصناعیه‌سندن اولوب ویل انسه انیق تبعه واهالی ویاخود وکیللری
طرفندن طشره‌یه اخراج ایچون مبایعه اولنه‌جق هر درلو اشیا هر نوع
رسوماتدن معاف اوله‌رق بر مناسب اسکله‌یه نقل وتنزیل قلنه‌جق واورایه
وصولنده اشیای مذکوره‌دن قیمتی اوزرینه یالکز یوزده سکز بر رفتیه رسمی
اخذ اولنه‌جق واشبو رسم کمرك اداره ونظارتنك مصارف عمومیه‌سنی
تسویه ایتمك اوزره یوزده بر رسم مقررینه تنزل ایدنجیه‌دکین بهر سنه یوزده
بر تنزیل قلنه جقدر طشره‌یه اخراج قلنمق ایچون اسکله‌ده مبایعه
اولنوب رفتیه رسمی ادا قلنمش اولان هر بر اشیا ید آخره کچمش اولسه
بیله هیچ بر حالده رسم مذکوری تکرار تأدیه ایتمیه‌جکلردر

﴿ بشنجی بند ﴾ کرك ویل انسه انیق ممالکی محصولات ارضیه
وصناعیه سندن اولان وکرك متفقهٔ جرمانیا حکومتی تبعه‌لری طرفندن
براً ویاخود بحراً ادخال قلنه جق بولنان هر نوع امتعه واشیا اسکله‌ده‌کی
قیمتی اوزرینه حساب اولنمش وحین اخراجنده تسویه اولنور یوزده
سکز رسم مقررینی اعطا ایدرك ممالك دولت علیه‌نك هر طرفنه ادخال اولنه
بیله جك واشبو رسم اشیا وامتعهٔ مذکوره بحراً کلمش ایسه قره‌یه حین
اخراجنده وبراً کلمش ایسه ایلك کمرکده تأدیه قلنه جقدر ویوزده سکز
امدیه رسمی تأدیه اولندقدن صکره اشیا وامتعهٔ مذکوره استر محل وصولنده
واستر داخل ممالکده بیع وفروخت اولنسون اشبو اشیانك نه بایعندن ونه‌ده
مشتریسندن هیچ بر رسم وعوائد مطالبه اولنمیه جقدر انجق اشیای
مزبوره ممالك دولت علیه‌ده صرف واستهلاك ایچون صاتلمیوب ده التی آی
ظرفنده ممالك دولت علیه‌دن طشره اخراج اولنه‌جق اولدیغی حالده

بو مقوله اشیا ترانسیت اشیاسی حکمنده طوتیله رق حقنده سکزنجی بندده محرر اولدیغی وجهله معامله اولنه جقدر وبو حالده کمرکلر اداره سی طرفندن یوزده سکز آمدیه رسمنك تأدیه اولدیغنی اثبات ایده جك اولان تاجره اشبو امدیه رسمیله بند مذکورده تخصیص وتعیین اولنان ترانسیت رسمی بیننده کی تفاوتك مقداری اعاده اولنمق لازم کله جکدر

﴿ التنجی بند ﴾ افلاق وبغدان وصرب امارتنه کیتمك اوزره ممالك شاهانه نك سائر طرفلرندن مرور ایدن امتعه و اشیای اجنبیه رسم کمرکنك ذکر اولنان امارته حین وصوللرنده و کذلك ممالك شاهانه نك سائر طرفلرینه کیتمك اوزره امارات مذکوره دن مرور ایدن اشیا و امتعهٔ اجنبیه رسم کمرکنك دولت علیه طرفندن طوغریدن طوغری یه اداره اولنان ایلك کمرکه وصوللرنده تأدیه اولنه جق واشبو قاعده کرك امارات مذکوره نك وکرك ممالك شاهانه نك سائر طرفلرینك ممالك اجنبیه یه کوتوریله جك اولان محصولات ارضیه و صنایعه سی حقنده دخی جاری اوله رق امارات مذکوره محصولاتنك رسم کمرکی امارات مذکوره کمرك ادارهٔ سنه و ممالك شاهانه نك سائر طرفلری محصولاتنك رسم کمرکی دولت علیه مأمورلرینه ویریلوب بو صورتله کرك آمدیه و کرك رفتیه رسمی هر حالده یالکز بر دفعه ایفا قلنه جقدر

﴿ یدنجی بند ﴾ کرك ویل انسه انیق ممالکی محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولان وکرك دیکر بر اجنبی ممالکی محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولوب دول مشار الیهم تبعه لرینه عائد بولنان امتعه واشیا بحر سفید وقره دکز بوغازلرندن کچدیکی حالده اشیای مرقومه کرك محمول اولدیغی سفینه ایله وکرك دیکر سفینه یه اقتدار یله رق اشبو بوغازلردن کچسون وکرك ممالك اجنبیه یه نقل اولنمق اوزره صاتلمش اولدیغی حالده دیکر سفینه یه تحمیل اولنمق ویوله چیقاریلمق جهه دکین بر وقت محدود ایچون قره یه چیقارلسون اشیای مرقومه ایچون هیچ بر درلو رسم وعوائد مطالبه

اولنمیه جقدر اشیای مرقومه اولوجهله قره یه چیقارلدیغی حالده درسعادتده ترانسیت انبارینه وممالك دولت علیه نك ترانسیت انباری اولمیان سائر محللرنده کمرکلر نظارتی آلتنه وضع اولنه جقدر

❋ سکزنجی بند ❋ دولت علیه مساعدات تدریجیه ایله بری ترانسیت حقنده بالجمله تسهیلاتی اعطا ایتمك آرزوسنده بولندیغندن اخر ممالکه کوندرلمك اوزره ممالك دولت علیه یه ادخال اولنان اشیادن الی یومنا هذا التمعقده اولان یوزده اوج رسم کمرکك بوکوندن یوزده ایکی یه واشبو معاهده نك تصدیق نامه لرینك مبادله اولنه جغی کوندن اعتبارا سکز سنه مدتك ختامنده یوزده بر رسم معین وقطعیسنه تنزیل قلنه جقدر بونکله برابر دولت علیه بر نظام مخصوص ایله بوبابده حیله وقوعنك منعی تدابیرینی اتخاذ ایتمك حقوقنی محافظه ایلدیکنی اعلان بیورر

❋ طقوزنجی بند ❋ ویل انسه انیق تبعه واهالیسی ممالك شاهانه ده ممالك اجنبیه محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولان اشیا اخذ واعطاسیله مشغول اولدقلری حالده بونلر منسوب اولدقلری مملکتلرینك امتعه واشیاسی تجارتنی ایدن سائر تبعهٔ اجنبیه نك مکلف اولدقلری رسوماتی ادا وحائز اولدقلری حقوق وامتیازات ومعافیاتدن استفاده ایده جکلردر

❋ اوننجی بند ❋ شرائط واحکامنه استثناء بعدازین طوز وهر نه شکل وصورتده اولور ایسه اولسون توتون ویل انسه انیق تبعه واهالیسنك ممالك دولت علیه یه ادخالنه مأذون اولدقلری امتعه واشیادن معدود اولمیه جقدر مع مافیه جماهیر مذکوره تبعه واهالی وياخود وکیللری بنه ممالك دولت علیه ده صرف واستهلاك ایچون طوز وتوتون مبایعه وفروخت ایتدکلری حالده اشبو ایکی نوع اشیا اخذ واعطاسیله مألوف اولان تبعهٔ دولت علیه نك الك زیاده مظهر مساعدات اولنلرینك مکلف اولدقلری تکالیف ونظاماتنه تابع اوله جقلردر اشبو ممنوعیته مقابل جماهیر

مذكوره تبعه ويا خود وكيللرينك ممالك دولت عليه دن اخراج ايده جكلرى توتون وطوزدن بعد ازين هيچ بر كونه رسم الثميه جقدر فقط شو تبعهٔ مرقومه نك ممالك محروسه دن اخراج ايده جكلرى توتون وطوزك مقدارينى كمرك اداره سنه بيانه مجبور اوله جقلردر وكمرك اداره سى تون وطوز اخراجاتنه نظارت ايتمك حقوقنى كما فى السابق محافظه ايدوب فقط بونكلهٔ قيديه و هرنه نام ايله اولور ايسه اولسون اشياى مرقومه دن هيچ بر رسم طلب ايده ميه جكدر

❊ اون برنجى بند ❊ ويل انسه انيق تبعه و اهاليسى بوندن بويله ممالك شاهانه يه طوپ وسائر اسلحهٔ ناريه وباروت و هيچ بر كونه مهمات حربيه ادخال ايده ميه جكلردر اشياى مذكوره تجارتى بو كاد اثر نظامنامه تنظيمى حقوقنى محافظه بيوران سلطنت سنيه نك نظارت مخصوصه سى تحتنده قاله جقدر وپشتو وصيد تفنكى وزينت اشياسندن معدود اولان سائر اسلحهٔ ناريه اشبو ممنوعيته تابع اولميه جقدر

❊ اون ايكنجى بنده ❊ جماهير مذكوره تجارى سفاينك بحر سفيد وسياه بوغازلرندن مرور لريچون بر معتاد لازم كلان اذن سفينه فرمانلرى دائما سفاين مرقومه يى ممكن مرتبه بكلتميه جك صورتده اعطا اولنه جقدر

❊ اون اوچنجى بند ❊ حموله سى ممالك دولت عليه ده تسليم اولنه جق ويل انسه انيق جماهيرى تجار سفاينى قپودانلرينك حموله يى اخراج ايده جكلرى ليمانه وصول بولدقلرى عقيبنده درحال حموله لرينك مانيفستولرينك بر صورت مصدقه سنى كمرك طرفنه اعطا ايلملرى لازم كله جكدر

❊ اون دردنجى بند ❊ كمركدن قاچيرله رق ادخال اولنان اشيا قاچرمه اولديغى لايقى ونظامى وجهله اثبات اولنمق وبونك مضبطه سى بالتنظيم صاحبنك منسوب اولديغى قونسلو سخانه يه تبليغ

قلنمق شرطیله مصادره اولنه بیله جکدر

﴿ اون بشنجی بند ﴾ ویل انسه انیق جماهیری اشبو عهد نامه نك هر بر بندنده استعمال اولنمش اولان الفاظ و تعبیراتك معانئ طبیعیه وصریحهٔ محقانه سندن زیاده وخارج هیچ بر حکم ومعنی استخراج ایتمك ونه ده ادارهٔ داخلیه سی حقوقنك اجراسنده دولت علیه یه هیچ بر وجهله موانع ایقاع ایلمك مرادنده بولنمدیغی مقرر بولنمشدر شوقدر که سلطنت سنیه نك ذکر اولنان حقوق ادارهٔ داخلیه سی عهود قدیمه یه واشبو عهدنامه ایله جماهیر مذکوره تبعه واهالی واموالی حقنده اعطا بیورلمش اولان امتیازاته نقاض علنی یی موجب اولمیه جقدر

﴿ اون التنجی بند ﴾ الآن زیاده مظهر مساعده اولان تبعه نك طرف سلطنت سنیه دن نائل اولدقلر کافهٔ امتیازات و فوائد ومعافیاته جماهیر مذکوره تبعه واهالیسنك دخی نائل اوله جقلری واشبو عهدنامه تصدیق اولندقدن صکره بیك سکز یوز اوتوز طقوز سنه سی شهر مایسنك الافرانقه اون سکزنده منعقد اولان عهد نامهٔ تجارت وبیك سکز یوز قرق بر سنه سی شهر ایلو لنك یدیسنده عقد اولنمش اولان ذیل معاهدهٔ تجارت برینه قائم اولوب یکرمی سکزسنه مرعی الاجرا طوتلمسی وبونکله برابر دول معاهده نك هر برینك بالتجربه لزومنی حسن ایده جکلری تعدیلاتی اون دردنجی ویکرمی برنجی سنه ختامنده تکلیف ایتمك صلاحیتنی محافظه ایتمسی مقرر در اشبو مقاوله نامه نك شرائط مندرجه سی ممالك دولت علیه نك کافهٔ ایالاتنده یعنی اوروپا واسیا ومصر وافریقانك ممالك دولت علیه دن اولان اقطار سائره سنده وصربستان و افلاق و بغدان امارتلرنده مرعی الاجرا اولنه جقدر کرك حکومت متحدهٔ جرمانیا وویل انسه انیق جماهیری محصولات ارضیه و صناعیه سندن اولوب جماهیر مذکوره تبعه واهالیسی طرفندن ممالك دولت علیه یه ادخال اولنان وکرك ممالك دولت علیه محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولوب طشره اخراج

ایچون جماهیرِ مذکوره تبعه واهالی ویاخود وکیللری طرفندن اشترا قلنان اشیا وامتعه‌دن اشبو معاهده‌نك شرائط مندرجه‌سی موجبنجه النه‌جق رسم کمرکك تعرفه‌سنی تنظیم ایتمك ایچون برابرجه قومیسرلر نصب وتعیین ایتمکلکه طرفین معاهدین قرار ویرمشلر بوصورتله تنظیم اولنه‌جق یکی تعرفه تصدیق نامه‌لرك مبادله‌سی کونندن اعتباراً یدی سنه مدتله جاری اوله‌جق وطرفین معاهدیندن هر برینك مدت مذکوره‌نك انقضاسندن برسنه اول اشبو تعرفه‌نك رؤیت وتعدیلنی طلب وادعایه استحقاقی اوله‌جقدر واکرچه یدی سنه اثناسنده دول مشار الیهمدن هیچ بری اشبو رخصت بالقوه‌یی فعله کتورمز ایسه اول تقدیرده تعرفه اولکی یدی سنه‌نك انقضاسی کونندن اعتباراً دیکر بریدی سنه مدت ایچون دهامرعی الاجرا طوتیله‌جق و هر بریدی سنه دورینك تکمیلنده بعینه عمل اولنه‌جقدر

﴿ اون یدنجی بند ﴾ اشبو عهدنامه تصدیق اولنه‌جق وتصدیقنامه‌لری برلینده ایکی آی ظرفنده وممکن ایسه دها اوجه تعاطی اولنه‌جقدر

دولت علیه ایله اوستریا دولت فخیمه‌سی بیننده منعقد معاهداتك صورتلریدر

اشبو عهدنامهٔ همایون طقوز یوز یتمش سنهٔ هجریه‌سی اوائل رمضاننده سلطان سلیم خان ثانی حضرتلری زمان سلطنتلرنده عقد وتنظیم اولنمشدر

بوندن بویله سکزیله دکین مملکت وولایت امن وامان وعامهٔ رعایا وبرایا استراحت واطمینان اوزره اولوب مابینده دوستلق محکم ومقرر اولمق بابنده استدعای عنایت ایدوب سال بسال استانهٔ سعادت اتصالمزه هر بار بیقصور ولاکسور اوتوز بیك انکروس التونی ارسال وایصال اولنمسی عهده‌کزده اولوب شول شرط ایله که قرنداشلرکز قرنداوش

وقارلو وشترپا دوقەلردر معاهدەلرمزدەبیله اولوب مادامکه اوجانبده اولان ولایتلرك وناحیەلرك وقلعەلرك اکرقرەدەواکردکزدەواکر صولو قربندەدر ضابطلری وحاکملری وعامهٔ رعایا وکافهٔ برایاسی جان وکوکلدن اتفاق اوزره محبتلرین ودوستلق شرطلرین محکم حفظ ایدوب عهد وامانه متعلق اولان خصوص کرکی کبی صقیلوب عزیز طوتەلر بنداخی سرحد ممالك محروسەمزده اولان بکلر بکیلر وسنجقبکلری قپولاری عزه وعموماً عساکر منصورەمز خلقنه باش وجانلری کرك ایسه اوجانبدن عهده مغایر وضع صادر اولوب یوجه درکاهمزه عرض واعلام اولنمدین عهد وامانه مغایر ایش ایتمیەلر ودفتر خاقانیده مسطور اولمیان قریەلرینه وجانلو جانسز رزقلرینه بودوستلق زماننده اصلا دخل اولنمیوب ورعایاکز ضبطیچون واروب کلان آدملریکزه مانع اولمیوب وامره مخالف یکیدن نسنه طلب اولنمیوب دوستلغی حفظ ایدەلر دیو تنبیه اولنه واوجانبدن بودوستلق ایچنده قرال اوغلنك اردل ولایتی واردلدن طشره سائر ادملرینك وکندونك اللرنده اولان یرلرینه وملکلرینه که حالیا متصرفلردر قرال اوغلنه دخی تنبیه اولنوب مادامکه اوجانبدن عسکر جمع ایدوب عهده مغایر وضع اولمیه اولدخی سفر تدارکندن وعسکر جمع ایتمکدن بری اولوب کندوحالنده اولوب حقنه راضی اوله اصلا عهده مخالف کیزلو واشکار دوشمنلك ایتمیه بودوستلق ایچندەبیله اولوب من بعد بودوستلق زماننده اکر کندو واکر اکاتابع اولنلردن بری عهد وامانه مغایر وضع ایدرسه معاتب اولالر وقریەلریکزه ادم کوندروب یزتمقدن وسکردمدن وطوار سورمکدن بری اولوب ویساغی کوزتمیانلرك ذکر اولندیغی اوزره هرکیم اولورسه حقلرندن کلنه ومقدما سفرلرده وغیری سبب ایله اولان بعض وعداوتلری ایکی جانبدن دخی اکلامیوب عفو اولنوب امین اولالر دیو تأکید اولنه وشمدیه دکین نیچه دفعه نزاع اولنوب فصل اولنمیوب قالمش و برجانبه طایمش

بعض كمسنه‌لر اولسه انلك كيبلر ملكلرى وحصارلريله طاپدوغى وحرمت
ايتدك استدوكى يرلرده قالوب سوزكليجى اولميه [و]منع ودفع اولنميه
وقرال اوغلنك انكروس واردل ولايتلرنده مشترك حصارلرى وقصبه‌لرى
وواروشلرى وغيرى يرلرى اولوب بودوستلق ايچنده ايكى جانبك
اختيارلريله استبدال ايتمك مراد اولنسه على الخصوص بر بريني الدميوب
وزياده‌سن طلب ايتميوب خيرلو ايسه وايكى جانبك ضابطنه انفع واسان
اولسه انلك كيبلر مستقلاً استانهٔ سعادتمه عرض اولندقده ايكى جانبه
انفع اولدوغنه عمل اولنه واهل اسلامدن وقرال اوغلى وبغدان
وافلاق ويبوده‌لرندن مقدما اولان عداوتلرى سببيله ايلدكلرى عرضلرى
پايهٔ سرير سعادت مصيره عرض اولنوب تفتيش وتفحص اولنمدين
مقبول اولميوب اعتماد اولنميه وخلاف واقع قضيه عرض ايدنلر
معاتب ومعاقب اوله وايكى جانبدن اهل اسلامه تابع اولان اردل وبغدان
وافلاق طرفندن وغيريدن انلركه كندو حاللرنده اولميوب عهده مخالف
ايش ايليوب فساد وشناعت اوزره اولوب طوتيلوب قاچدقده سعى
اولنوب اله كتوريلوب حقلرندن كله‌لر غيريلره موجب عبرت اوله
وبو باريشقلق زماننده ايكى جانبدن دخى ضربله وياخود اوغرلقله شهر
وواروش وقلعه وياخود قله النورسه دوستلق شرطى يرينه قونيلوب
كيرو صاحبلرينه ويريله انلك كبى فساده مباشرت
ايدنلرك حقلرندن كلنوب ايتدكلرى فساد يانلرينه قالميه وايكى جانبدن
هر كس كندى مملكتى داخلنده قلعه ويرلر تعمير وترميم ايدوب ازيق
قويوب محافظه ايلمك مراد ايدنسه مادامكه كندو مملكتى حدودندن
تجاوز ايليه كمسنه مانع اولميه ديو ياز مش سز اوبله اوله اما بو بابده فرمان
جليل القدرم شويله صادر اولمشدركه بوندن اقدم قوت قاهرهٔ پادشاهانه ايله
سكتوار سفرنده النوب بالفعل خراب اولان قلعه‌لردن خورعق والنفس
وسكده وقاچارجل وصوكره وچاقان نام قلعه‌لر واردل قرالى سرحدنده

بوندن اقدم عسکر اسلام واروب الدوغی چه واروپاپا واردوی نام خرابه قلعه لردخی تعمیر وترمیم اولنمیوب خالی اوزره خرابه قاله باالجمله اول قلعه لر طپراغنده و سنورنده یکیدن قلعه لر بنا اولنمیه ومن بعد او جانبده سرحد محافظه سنده اولان سردار یکرزه ووکیللر یکرزه محکم یساغ وتنبیه اولنه که سرحدده او سقوف صاقلمیوب وحیدود ولوند طائفه سنه یوز ویرلمیوب معاونت ایلمیه لر باالجمله ایکی جانبدن علوفه ایله دیرلکلو تعیین اولنوب بللو ذنده اولان ادملردن ونوکرلردن غیری یانلرنده وحصارلرنده بلورسز ادم طوتمیه لر متنبه اولمیوب انک کبی اهل فساده معین اولنلرک حقلرندن کلنه وبو دوستلق زماننده ایکی جانبدن رعایادن بری اسیر اولنوب وعسکر خلقندن برینک الندهاسیر بولنسه قوللندیرمیوب وصاتمیوب وباغشلامیوب بهاسز صاغ وسالم مملکتنه کوندریله وطوطن کسنه تفتیش اولنوب دوستلق بوزوق جبرایله الدوغی واوغرلادیغی ظاهر اولورسه جزاسی ویریله واسیرجی طائفه سی بو دوستلق مقرر اولدقده صکره سرحدلرده کزوب اوغرلق اسیر المیه لر الورلرسه طوتلدقده کرکی کبی حقندن کلنه و الدوغی اسیر الندن النوب مملکتنه کوندریله وبعض اسیرلر عداوت ایچنده اسیر اولنوب زندانلرده واایاقلرنده دمر اولوب عنایت حقله بو دوستلقدنصکره قاچوب قورتلسه ایکی جانبدن دخی طلب اولنمیه وبوندن بویله دوستلق مقرر اولوب هر وجهله حفظ ایتمک مرادکز اولوب استدعای عنایت ایلدیککز اجلدن عظمتلو بارکاهمزده الچیلرکز ومصلحتکذارکز وياخود وکیللرکز متمکن اولوب وخیرخبر ایله اولان ایله کلوب کیتمک لازم اولدقده طوغرویولدن کلوب واروب وکاغدلرینه وکندولرینه هرنوقت اولورسه کمسنه مانع اولمیوب دخل وتعرض ایلمیه لر واستدکاری یرده اوتوروب وطشره چیقوب اتودکزسیرینه واستدکاری دکلو ترجمان قوللنمغه کمسنه مانع اولمیوب بردعوا ونزاع دوشدکده اول جانبدن وکیللر نصب اولندقده برو جانبدن دخی بودین بکلربکیسی وکالة

دعوایی استماع ایدوب عتبهٔ علیامه عرضه محتاج اولانی وقوعی اوزره یازوب سدهٔ سعادتمه عرض ایده واحسان اولنان عهدنامهٔ همایونمزك طغرای اجلال افزای خاقانی ایله برصورتی سدهٔ سعادتمزده اولان الچیلرمزه صدقه اولنه که لازم اولدقده کندولرنه بولنه بالجمله سائر دوستلق ایدن پادشاهلرك الچیلرینه وادملرینه رعایت اولندوغی اوزره رعایت اولنه وعتبهٔ علیامزده متمکن اولان الچیلر کزلکیرینه اخر کمسنه دخی معقول کوررسکز هرقچن اولورسه دعوت ایلسه کز کمسنه مانع اولمیوب اجازت ویریلوب دوستلق زماننده وعداوت آواننده طوتلمیوب تملکنکزه اولاشدرمغه ادم قوشیله تاکه ادممز الچی طریقیله واروب کلمکی اختیار ایده بیله لر دیمش سنه اویله اوله ویوندن اقدم ایکی جانبدن مشترك اولوب ویرکو ویرن رعایادن وکویلردن دفترخانه ده مسطور اولنلردن کچدکمزبور رعایانی اهل اسلام ایکی دفعه چکنمدیوب دفترده اولمیان خارج کویلردن ویرکو طلب اولنمیوب دردمند رعایامز امن وامان اوزره اولالر ومابینده نزاع اولسه هرکشی انتقام المق ایچون سکر تمکه قادر اولمیه بالجمله ایکی جانبدن دخی سرحدلرده اولان سردارلردن برسردار نصب اولنوب اهل اسلام جانبندن بودین بکلر بکیسی اولنلر ناظر اولنوب انلکبی عتبهٔ علیادن ارسال اولنان مهرلو دفترخاقانیده مسطور اولان قریه لر ویرلر خصوصنده وغیری قضیه لرده نزاعلو اولسه ایکی جانبدن ناظر نصب اولنانلر دفتر خاقانی ایله معاً محل نزاعك اوزرینه واریلوب فصل اولنه بالذات کورلمك ممکن اولمیانی ایکی جانبدن معتمدعلیه وکیللر نصب اولنوب اما نزاع اولنان خصوصك اوزرینه وارملو اولدقده مقدما خبرلشوب اکا کوره ایکی جانبدن برابر اولوب واریلوب وجه مناسب کورولدوکی اوزره عهدنامه موجبنجه قطع اولنوب ایکی جانبدن دخی هرکشی بر او یرینی بیلوب بربرندن امین وسالم ایریلوب دوستلق محکملکنه سعی ایلیه لر ذکر اولنان ناظرلردن وکیللردن صحیح خبر کللوب احواللری استانهٔ سعادته مفصلاً عرض

اولنمدین هرکشی دشمنلکه مباشرت ایلیه باریشقلق ایچنده کسنه کسنه یی میدانه اوقیه وذکر اولنان دوستلغمز جان ودلدن محبت اوزره مقر اولوب دوستلق شرطلرین رعایت ایلدوکزدن غیری براز ادملرمزله کوندوره کلدوکزده هر نیار اینده ارمغانمز ایچون اوتوز بیك انکروس فلوریسنی سدهٔ سعادتمه تسلیم ایلمك عهده‌مزده اولالر دیو درکاه معلامزده اولان ایلچیلریکزه مهرکز وامضاکز ایله تمسك کوندروب عهدنامهٔ همایون جلالت مقرونمزی طلب ایلدوککزی بلدردکلری اجلدن بوخاندان مرحمت بنیان ودودمان موهبت عنوانده صداقت واخلاص ایله اختصاص کوستروب صمیم دلدن دوستلق طلب ایدن سلاطین مخالصت آیین وخواقین مصادقت تمکین خصوصنده ابواب مصافاتمز مفتوح اولمغین بوعهد نامهٔ همایون سعادت نمونی ویردوم که من بعد سزلك طرفکزدن وسزه تابع اولان قرنداشلرکزدن وغیری عسکریکزدن مادامکه باعث اختلال عهد وامان اولور بر وضع صادر اولمیوب دفتر خاقانیده مقید اولنلردن ججدك دیرسکز قریه‌لره اصلا داخل اولنمیوب دفترده مقید اولدوغی اوزره ویره کلدکلری ویرکولرین کما کان کتوروب ویره‌لرو ممالك محروسه‌مزده جداً ادملرکز وحیدودلریکز کزمیه وذکر اولندوغی اوزره عنایت اولنان عهد نامهٔ سعادتنما وبهجت فزامز مقتضاسنجه عمل اولنوب سرحدده اوسقوف صاقلیوب وغیر سرحدلریکزده حیدود ولوند طائفه‌سنه یوز ویرلمیوب واردل قرالنك واکا تابع اولنلرك یرلرینه وملکلرینه وسرحد ممالك محروسه‌مزده اولان رعایا وبرایایه وجهاً من الوجوه دخل اولنمیوب دوستلق شرائطی مرعی ومحترم طوتیلوب تمام عزت ایله رعایت اولنه

اشبو عهدنامهٔ همایون طقوزیوز سکسان درت سنه‌سنده سلطان مراد خان ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده عقد وتنظیم اولنمشدر

حضرت عزت جلت قدرته وعلت کلمته‌نك عنایتی ومهر سپهر نبوت

واختر برج فتوت پیشوای زمرهٔ انبیا مقتدای فرقهٔ اصفیا محمد المصطفی صلی اه تعالی علیه وسلمك معجزات كثیرة البركاتی ودرت یارینك كه ابوبكر وعمر وعثمان وعلی رضوان اه تعالی علیهم اجمعین انلرك وجمیع اولیاء اللهك ارواح مقدسه‌لری مرافقتی ایله

بن كه سلطان السلاطین وبرهان الخواقین ظل اه فی الارضین السلطان ابن السلطان السلطان مراد خان ابن السلطان سلیم خان ابن السلطان سلیمان خان ابن السلطان بایزید خان ابن السلطان محمد خان ابن السلطان مراد خانم بعنایة اه الملك المتعال عنان سمند سعادتمند میدان صاحبقرانی قبضهٔ قدرتمه مقدر وصولجان ساحهٔ كشور كشاو كیتی ستانی كف كفایت بخشمه مقدر ومیسر اولوب بالجمله تخت عالیبخت سعادت مأثورمك ادنا پایه‌سنه نسبت قصر قیصر پرقصور وملك موروث معدلت منشورمك برقبضه‌سی ملك اسكندر وشاه فغفور اولوب خاتم ملك سلیمانی شایستهٔ انكشت جهانبانم اولوب صحایف زمین زیر نكین معدلت تمكین وسعادت قرینم اولمشدر وبشكر اه القدیم الكریم حالا سنكه‌ریم حلقنك كزیده وحرمتلوسی والامان ولایتلرینك وجه اوسلوبن وخروات طائفه‌سنك امیری اولوب افتخار الامر العظام العیسویه مختار الكبرا الفخام فی الملة المسیحیه مصلح مصالح جماهیر الطائفة النصرانیه صاحب اذیال الحشمة والوقار صاحب دلائل المجد والافتخار ختمت عواقبه بالخیر سدهٔ سنیهٔ سعادتمدارمز ملجأ خواقین ذو الاحترام وعتبهٔ علیهٔ رفعت دستكاهمز ملاذ سلاطین عظامدر مكتوب صداقت مصحوبكز وارد اولوب باباكز قرال دارفنادن ارتحال ایتمكله ایمپراطورلق اموری سزه میسر اولوب مشار الیه باباكز زماننده اولدیغی كبی ماینده اولان امن وامان ومصلح وصلاح خصوصی سزك دخی مرادكز اولمغله باباكزه ویرلدوكی اوزره سزك زمانكزده دخی امن وامان اولوب اولبابده سزه دخی مجدداً نامهٔ همایون عزتمقرونمز ویرلمسی خصوصی اشعار اولنمش اویله اولسه باباكز زمان حكومتنده اكرچه رعایه مرحمة صلح وصلاح مرادی اولوب مكتوب كوندرمكله عهدنامهٔ همایون

ویرلمشدی لکن سرحدده اولان قپودانلرك وسائر حاکملرك واهل فسادك ضبط ایتدوکی ایچون متصل سرحدده ادم النوب ومملکت اوریلوب اختلالدن خالی دکل ایدی صکره کندویه بو خصوص ایچون مراد نامهٔ همایونمز کوندریلوب محکم تنبیه اولنمغله دخی مکتوب کوندروب من بعد سرحدده اولان ادملرین ضبط ایدوب ممالك محروسه‌مزه دخل وتجاوز ایتدرمامك اوزره متعهد اولمشدی شمدیکی حالده سزك طرفکزدن کلان مکتوبك عز حضور فایض النور ومستوجب الحبورمزه عرض اولنوب علم شریف عالم شمولمز محیط وشامل اولمشدر ایمدی استانهٔ سعادت عنوانمز مسدود اولمیوب عنایت حق جل وعلا ایله دائما مکشوف اولوب اطراف وجوانبده اکر دوستلغه ودوشمنلکه کلمنه کلوب کتمسنه منع ورد یوقدر سلاطین مخالصت آیین وخواقین مصادقت قرین بودودمان موهبت عنوانمزه صداقت واخلاص ایله اختصاص کوستروب عن صمیم القلب دوستلق مراد ایدنلر انك کبیلر ایله اولان عهدوفاموری اباء کرام واجداد عظامك نوراه مراقدهم عادت قدیمه لری اولدیغنه بناءً بزدخی شیمهٔ کریمهٔ مرضیهٔ پادشاهانه‌مدن حضرت عیسی علیه الصلوة والسلام تاریخنك بیك بشیوز یتمش یدی سنه سنده واقع اولان نیار أولی بزم اولو پیغمبریمز اخرزمان پیغمبری حضرت محمد المصطفی صلی اه تعالی علیه وسلمك هجرتلری تاریخندن طقوز یوز سکسان درت سنه سنده شهر شوال المکرمك اون بشنجی کونده اولان نیار ابتداسندن مشار الیه باباکز استانهٔ مخلد الاقبالمزه هر سنه کوندره کلدیکی ویرکویی سزدخی وقت وموسمی ایله کوندروب ومقدما باباکز زمانده عهدنامهٔ همایونمز مقتضاسنجه ویریلو کلان عهد اوزره زمانده کلیوب هربری وعده سنه تجاوز ایتمکله تداخل ایدوب بروپرکوکز کوندرلیوب قالمشدی انی دخی ارسال ایلك لازمدر بو نیار اولنده تدارك اولنوب کوندرلمك اوزره باباکز زمانده اولدیغی کبی بزوسکزیله دکین صلح وصلاح وامن وامان خصوصی

رعایایه مرحمةً بزدخی مقبول ومقرر طوتوب وعهد شریفمزده اوغللریکز
وقرنداشلریکز وقرنداشلریکز اوغللری وعمیلریکز هر بری واوغللری
وسائر توابع ولواحقکز ایله بیله اولوب وسابقا باباکزه ویریلان عهدنامه‌ده
مسطور اولان کما کان رعایت اولنوب شویله‌که سزك طرفکزدن وسرحدده
اولان قپودانلریکزدن وسائر سرحد خلقندن نقض عهد اولور خصوص
صدور وظهور ایلمیه استانهٔ رفعت پناهمز طرفندن وممالك محروسه‌مز
سرحدنده اولان بکار بکیلرمز وسنجاق بکلرمز قوللرمز وسائر عساکر
نصرت مآثرمز جانبندن خلاف عهد وضع وصدور ایلمیوب مملکت وولایت
وقلاع وقراور عیتکزه دخل وتجاوز اولنمیوب قاعدهٔ صلح وصلاحه
رعایت اولنمق اوزره بوعهدنامهٔ همایون سعادتمقرنی ویردوم وعهدومیثاق
ایلدم وایمان شدید ایله یمن دخی ایلدمکه یری وکوکی یوغیکن وار ایدن
پروردکار حقیچون واولو عزیز پیغمبرك معجزاتی حقیچون بومعاهده
اولندوغی مدت ایچنده مادامکه سزك طرفکزدن وجه مشروح اوزره
سرحدده اولان قپودانلریکز وسائرلرندن بروضع صدور ایلمیوب صلح
وصلاح اموری ومقرر ومصدق طوتیلوب بالتمام رعایت اولوب ومقدما
باباکزه ویریلان عهدنامه‌ده مسطور ومقید ومشروط اولان خصوصلر
دخی کما کان اجرا اولنوب اوجانبدن نقض عهد اولور امور ارتکاب
اولنمیه ذکر اولندیغی اوزره عساکر فوز مآثرمزدن ممالك محروسه‌مز
مضافاتندن تصرفزده اولان ولایت خلقندن واردل مملکتی اهالیسندن
وافلاق وبغدان ویوده‌لرندن وسائر خراجکذار کفره قوللرمدن واستانهٔ
سعادتعنوانمزه التجا ایدنلردن اصلا سزه متعلق اولان مملکت وولایته رعایا
وبرایاکزه وتحت حکومتکزده اولان قلعه وواروشده وقراکزه دخل
وتعرض ایتدرمیم وفرانجه‌قرالی وونديك بکاری دخی قدیم الایامدن عتبهٔ علیهٔ
عدالت عنوانمزه دوستلق ایدوب مصافات اوزره اولیکلمشلردر انلر طرفندن
دخی سزك ولایتکزه دخل وتعرض اولنمیوب شولکه قاعدهٔ موالات

ومصافاتدر بومدت معهوده ایچنده دخی مرعی طوتیلوب خلافنه جواز کوسترلمامسی وبو صلح وصلاحك نفعی کیرو اول جانبه راجعدر اول طرفده مراسم عهدو امانه رعایت اولنورسه بوجانبدن دخی خلاف عهدو امان وضع صدور بولمق روا کورلمز

*
* *

اشبو عهد نامهٔ همایون بیك اون یدی سنه سی رجبنده زیتوه بوغازنده سلطان احمد خان اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده صدر اعظم مراد پاشا مأموریتیله عقد وتنظیم اولنمشدر

طرفینك وکیللری محل مزبورده جمع اولوب صلح و صلاح و عهد و امان احوالی علی التفصیل سویلشوب مملکت و ولایته و رعایا و برایایه انفع و موالات و مصافاته اقوی بعض شروط و عهود ایله آستانهٔ سعادت آشیانه مه نقد ویادکار ایکی یوز بیك غروش کوندرمك شرطیله انشاء تعالی یکرمی بیله دکین مابین صلح اولمغین مزبورون وکیللر بوبابده بوجانبه مهرلو صلح کاغدلری ویروب وزیراعظم مراد پاشا مقدما بودین سرحدنده ایکن اولمنوال اوزره مهرلو کاغدلر ویروب طرفینه تمام شفاء صدور واعتقاد واطمینان قلب واعتماد حاصل اولوب صلح وصلاح محقق وعهد وامان مقرر ومصدق اولمغین بوبابده منعقد اولان عهد وامان وصلح وصلاح مقتضاسنجه مقدما وکیللر ایله اولدیغی اوزره عهدنامه ایله تعیین اولنان نقد ویادکاردن ایکیوز بیك غروشك یوز اللی بیکی بان ترك نام قلعه وغرسلرو خان نام قلعه ده ولایتك بکی اولان هوستان ادم ولتفوش ویازان وجور نام قلعه لرك بکی و ولایت فرنك سلسله سندن اولان رعایابی باتوش نام مهریر و مصلح ومعتبر الجبرالجیلریکز ایله استانهٔ دولت اشیانه مزه وخاندان عدالت عنوانمزه ارسال ایدوب صلح وصلاح علی ما کان مقرر اولوب مجدداً عهدنامهٔ همایون عنایت واحسان اولنمسی عهدنامه کز ایله اعلام اولنمغین ایمدی حق سبحانه وتعالی نك فضل بی حسابیله رأی سلاطین

ذوالاحساب وملجاء خواقين شرايف انتساب اولان باب عليه الاعتابمز وفور صداقت واخلاص وفرط استقامت واختصاص اوزره اولنلره رعايت واحترامز اضعف مضاعف اولدوغى اجلدن طرفيندن منعقد اولان مصالحه شرف قبولده پيوست اولوب وجه مشروح اوزره صلح وصلاحى بندخى قبول ايدوب واردل وافلاق وبغدان مملكتى ممالك محروسه‌مزدن من بعد دخل وتعرض اولنميه وتاتار طائفه وسائر عساكراسلامدن مشار اليهك مملكت وولايتنه ضرر وزيان ايليه‌لر وايكى جانب ولايتلرنده باريشق اولوب على الخصوص مجار ولايتلرنده وناحيه‌لرنده‌كه مشاراليهه قديمدن تابعدر كرك دكزدن وكرك قره‌دن بالجمله انلره تابع اولان ولايتلره وتوابعلرينه هيچ برطرفدن ضرر اولميه كذلك ممالك محروسه مزدن اونلردن دخى كرك دكزدن وكرك قره‌دندر مطلقا دارالسلام اولان يرلره بووجه من الوجوه مشار اليه جانبندن واكا تابع اولنلردن دخل وتعرض اولنميه وايكى جانبده اولان سرحد ولايتلره ضرر ايدر حرامزاده‌يى بزم حاكلرمز طوتارسه اول سرحدده انلره تابع قپودانلره بيلديروب اندن ادم اولوب اوخصوص شرعله كوريلوب هرنه لازم كلورسه اجرا ايده‌لر وانك كبى حرامزاده‌يى مشاراليهه تابع اولان قپودانلردن طوتلرسه بزم سرحد مز حاكمنه خبر ايدوب محلنده احوالى تفتيش ايدوب شرعله لازم كلانى يرينه كتوره‌لر واللرنده بولنان اوغريلق اسبابى صاحبلرينه ويريله وصلح ايچنده ايكى طرفدن قلعه‌لر اوغورلنميه ودوكيلوب النميه وحيله ايله النميه وقورقتمق ايله واخر وجهله قلعه‌لره ضرر كلميه وبرطريقله النورسه مقبول اولميه اولنسنه‌كه بوجفايى استوان حاكه ويرلمشدر بچده بتودرلديكى اوزره قاله وكلاسنك رضالرى قالمشدر ديو يازيلوب نوجهله اولدوغى عيان اولمشدر اكر ممالك محروسه‌مزده سرحدلره واكر اجدادمز قوت قاهره ايله فتح ايلدكلرى اردل ولايترينه واكا تابع اولان محلاره دخل وتعرض اولنمق لازم كليوب دين ودولتمزه ضررى يوغيسه عهد ومغاير اولميوب مابينمزده فتنه وفساده باعث اولمزسه مقدما جانب

همایونمزدن اردل ومجار حاکمی نصب اولنان مزبور بوجقایی استوان ایله واکا تابع اولان مجار خلقی ایله سابقا بجده‌بتورلدوکی اوزره قاله وایکی جانبده اولان طوتساقلرك باریشق اولنجیه دك اکر بهاسی کسلمش وار ایسه بهاسن ویروب چیقه وباریشق اولنجه دکین بهالری کسلمیانلر بدلی طوتساق ویریله وبوندن صکره کسنه طوتساق طوتمیه اکر طوترسه الندن النوب بهاسز ازاد اولنه وطوتانلره ایکی جانبدن حقارت اولنه وطمشوار وبوسنه واکری وقنیژه وسائر سرحدلرده صلحه مغایر برفساد اولورسه حاکملرینه بلدیریله انلر دخی حقی اجرا ایده‌لر ایلرلرسه بودین بکلربکیسی جمله‌یه باش اولوب حقی اجرا ایلیه‌یه اکر بواصل فسادمشار الیهك سرحدنده اولورسه بانوه قپودانینه وطونه‌نك اوته یقه‌سنده اولان قپودانلره وخروات بانلرینه بلدریلوب حقی اجرا ایده‌لر وایکی جانبك اللرنده اولان قلعه‌لر اولکی یرنده تعمیر اولنوب یکیدن قلعه بریرده یاپلمیه وپلنقه بنا اولنمیه واوچ پلنقه‌سی شمدیکی حالده اولوب زیاده مرمت اولنمیوب اللرنده قاله وسدهٔ والامزه کوندریلان پیشکشلردن صکره دژیتوه بوغازنده یازیلان تاریخدن اوچ یله‌دکین نسنه طلب اولنمیه اوچ ییلدن صکره ارسال اولنه‌جق پیشکش اولیکلدوکی اوزره مابینده اولان دوستلق مقتضاسنجه مناسب اولان هدایاسن بنام ایلچیلر ایله عتبهٔ علیه‌مزه کوندوره‌لر وعون خدا ایله قبضهٔ تصرفمزده اولان اکری قلعه‌سی فتح اولندقدن صکره بوانه کلنجه اطاعت ایلین وویرکو ویرن قریه‌لر کیرو ویرکولرین اهل اسلام جانبنه ویره‌لر وفلك وسجان ونوی وبلغراد قریه‌لرندن اکری‌یه وخطوانه وبودینه واسترغونه اطاعت ایدن قریه‌لر اطاعت اوزره اولوب ویرکولرین کماکان اهل اسلام طرفنه ویره‌لر واسترغونه قلعه‌سی انلر النه دوشنجیه دکین قلعهٔ مزبوره اطاعت ایدوب ویرکو ویرن قلعه‌لرینه اطاعت ایدوب ویرکولرین اهل اسلامه ویره‌لر وسائر سرحدلرده اولان قریه‌لر دخی قدیمدن ایکی جانبه ویرکو ویره کلدکلری اوزرینه ویرکولرین ایکی جانبه ویره‌لر وقنیژه قلعه‌سی

عنايت حقله فتح اولنـدقدن صكره بوانه كلنجه اطاعت ايدن قريه‌لر كيرو مزبوره‌يه اطاعت ايليه‌لر وبعض نزاع اوزره اولان قريه‌لر ايچون حالا بودين محافظى اولان وزيرم على پاشا جانبندن بللو وباشـلو برادم تعيين النوب باليكان اوغلى ايله محلنده كوريلوب قنژه‌يه كلن وكليانلر تعيين اولنه وشمدى‌يه دكين كلان وكليانلر تعيين اولنه وشمدى‌يه دكين ينه كلوب كليانلره دخل اولنميه وبعض قريه‌كه خالى خرابه‌در وقديمدن ويرانه‌در اولمقوله قريه‌لر شنلكده اهل اسلامه‌ويركو ويرن قريه‌لر اراسنده اولنلر كيرو ويركولرين اهل اسـلامه ويره‌لر ومشـاراليه جانبندن قديمى صحيح نمش اولوب اولجانبه ويركو ويرميانلر كيرو ساكين اولدقلرى قريه‌لرده انجق كندو خانه‌لرنده ويركو ويرميه‌لر

*
* *

اشبو عهدنامهٔ همايون بيك يكرمى درت سنه‌سنده سلطان احمدخان اول حضرتلرى زمان سلطنتلرنده بودين محافظى على پاشانك كتخداسى متفرقه احمد كتخدا وايمپراطور مانياش عصرنده باش وايكنجى وزيرلرى مأموريتلريله بجده عقد وتنظيم اولنمشدر .

﴿ برنجى ماده ﴾ بودركه مابينده بومبارك صلح وصلاح يكرمى سنه‌سى جمادى الاخره‌سنك غره‌سنده يكرمى ييله دكين بغلنوب زيرا ژيدوه بوغازنده باغلنـان صلحه مغـاير ايكى جانبدن نيجه ايشـلر ظهور ايدوب حاليـا يكيدن پكشـدرمك وبوللو يولنجـه بغلنمق لازم اولمغـين تاريخ مزبوردن يكرمى ييله دكين طوتلمق شرطيله بوندن صكره حسـاب اولنه

﴿ ايكنجى ماده ﴾ بودركه بوندن اقـدم ژيدوه بوغازنده بغلنان صلح وصلاح جمله ماده‌لريله يرلويرنده طوروب وطولقوش ايمپرا طور كندو خطيله مهرلو كاغديله جانب همايونمزه كوندرديكى نامه اوزره مقبـول همـايونم اولـوب وطرف قرين اشرفدن روما ايمپراطـورينـه كوندريلان نامه مقبوللرى اولوب حضرت عيسى نبى على نبينـا وعليه افضل

الصلوة والسلامك بيك التيوز التى تاريخنده وماه جمادى الاخره‌نك طقوزنجى كونى تحرير اولنمشدر اول عهدنامه‌نك صورتى سوز بسوز طوتلق ايچون ارسال اولنمشدر وجناب جلادت مآبم طرفندن يكرمى بش سنه‌سى ماه ربيع الاولنده روما ايمپراطورينه كونديرلان نامهٔ همايونم مقبول اولمشدر .

﴿ اوچنجى ماده ﴾ بودركه اكرى وقنيژه‌ٔ واستونى بلغراد ويشته وبودين وصونلق وخاطوان وسائر قلعه‌لر فتح اولالدن برو دائما اطاعت ايدن قريه‌لر مذكور قلعه‌لره ينه اول كويلر اطاعت ايتسونلر مذكور كويلر ايكى جانبدن زيدوه بوغازنده اولان صلحه مغاير ويركو ويرمدن اليقونمشدر وياخود جبراً وقهراً صلحه مغاير اطاعت ايتديرمشلردر اول كويلر جانب همايونمزدن وروما چاسارندن تعيين اولنان وكيللر ايكى جانبدن كوروب اول ساعت خلاص اولوب صاحبلرينه تسليم اتسونلر وايكى جانبه ويركو ويروب كويلرك اراسنده اولان كويلركه همان روما سر حددينه نوى غراده وسائر قلعه‌لرده ويركولرين ويررلر ايكى جانبدن تعيين اولنان وكيللر مذكور قلعه‌لرى يوقليوب دفتر ايدوب ايكى جانبدن مراجعت ايدن كويلر معلوم اوله‌كه شمدنصكره انلر ايچون مابينمزده بر غوغا اولميه وحاليا استرغونل نزاعلو كويلرندنكه يوز اللى سكز پاره قريه‌در مذكور قريه‌دنكه استرغون سمتى وقريب يرده اولان كويلردن التمش پاره قريه اطاعت ايتمك ايچون ايكى جانبدن اوزلشدى ايكى جانبك وكيللرى كوردكارى وذكراولنان استرغونك كويلرى وغيريلر هرقنده ايسه‌لر مجار ولايتى قرالغنده‌كه اطاعت ايدرلر هيچ بر جانبدن اسكى عادتلرندن زيادن كسنه‌يى رنجيده ايتميوب ويركولرندن زياده طلب اولنميه وقديمى عادت اولان ويركولركه كويلر ادا ايده‌جكلردر ذكر اولنان كويلرك بيرولرى افنديلرينه تسليم اتسونلر اكر بيرولر كتوروب تسليم ايتمزلرسه اول يرك بكلر بكيسى وبكى رعايايه اوچ دفعه خبر كوندروب بيرولر ويركولرين كتورسونلر اكر كتورمزلر ايسه اول زمان سرحد قپودانلرى

کیم ایسه بوخصوصده انلره مکتوب کوندروب انلر دخی بیرولرین ویرکولریله ایچرویه کوندرسونلر اکر بویله دخی اولمزسه اول یرك بکلر بکیسی وبکی مذکور رعایایی کتوردوب معقولیله اطاعت ایتدرسونلر وجمله ولایتنده جانب همایونمزه اطاعت ایدن کویلر بومنوال اوزره قالسونلر والا ویرکو ویرن کویلر اسکیدن ویرکولری هرنه ایسه انی ویروب زیاده تکلیف اولنماسون ایکی جانبدن ویوقاروکی واشاغیکی مجار وخروات واصلوین ولایتندن وبزم سنورمزده ایکی جانبك ارالغنده اولان سنورنی بودفعه تعیین اولنان وکیللر عیان اتسونلر واوزلشوب ایکی جانبك سنورین بللو اتسونلر

﴿ دردنجی ماده ﴾ بودرکه ایکی جانبدن صلحه مغایر ایش ایدنلرك اوزرلرینه ثابت اولمینجه بویله تیزجه حقلرندن کلنك ممکن اولمیوب شویله بتورلدیکی ایکی جانب مابینلرنده کوریلوب حق اجرا اولنه وبوخصوصه درت ای وعده اولنوب ایکی جانبده عهود وشروط اولمشدر ممالك محروسه‌مزده استوانی بلغراد قولنك النسان علوفه‌سی یولنه وارك اولان ضررلری بودفعه کوریلوب کیرویه رد اولنه ودخی شرط اولندیکه ایکی جانبدن ژیدوه بوغازنده اولان صلحدن صکره النان طوتساقلر نقت ومجاناً اطلاق اولنه

﴿ بشنجی ماده ﴾ بودرکه مومی الیه احمد کتخدا صلحدن صکره یاپلان پلنقه‌لر ایچون دفتر ویروب بوماده ایچون شویله شرط اولندیکه ایکی جانبدن ژیدوه بوغازنده بتوریلان صلحدن صکره صلحه مغایر یاپلان پلنقه‌لر ایکی جانبدن تفتیش اولنوب احواله واقف اولوب عینیله ثابت اولدقدنصکره صلحه مغایر هر قنغی پلنقه یاپلمش ایسه بودرت ایك ایچنده کوریله وایکی جانب سر حد بکلرندن ویاخود ایکی برار اولو دولتلر تعیین اولنوب بونی کوره‌لر وهرقنغی پلنقه ایکی جانبدن صلحه مغایر یاپلمش ایسه انی یقدرسونلر

﴿ التنجی ماده ﴾ بودرکه نیجه منافق مابینمزده منافقت ایدوب
ومبارك صلحه ودوستلغه مغایر اختلال واختلاف ویرمکدن خالی اولمیوب
بعدی شویله شرط اولندیکه اکر شمدن صکره انك منافق ایکی جانبك
آراسنه کیروب دوستلغه مغایر بر حیله یه چالشورسه جانبمزدن روما
امپراطورینه اعلام اولنوب ومجار وچه قرالی وروما امپراطوری دخی
آستانهٔ سعادتمزه اعلام ایدوب انك کیلره یوز ویرلمیه

﴿ یدنجی ماده ﴾ بودرکه حضرت عیسی نبی علیه السلام امتندن
اولوب بشقه دینی اوزره پاپاسلر ومزار ویزوویده لر ممالك محروسه مزده
اولندو کلیسالرین مرمات ایدوب وعادتلری اوزره انجیللرین اوقورسونلر
طرف همایونمزدن مذکورلره مرحمت اولنوب خلاف شرعی وقانون
کمسه دن رنجیده اولنمیه

﴿ سکزنجی ماده ﴾ بودرکه ایکی جانبك سرحدلرنده خالی اولان
قوی یرلری رعایاسیله شنلتمك ایچون اجازت ویریلوب قونمغه کمسه مانع
اولمیه وقوندقدن صکره ایکی جانبه ویرکولرین ویرسونلر ایکی جانبه اطاعت
ایدن کویلر آراسنده اولورلرسه

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ بودرکه سعادتمزدن واول جانبدن تجار
طائفه سی ایکی جانبه بازرکانلق ایچون واروب کلسونلر نهایت سرحد
حاکملرندن وامنادن اللرنده تذکره لری اولوب قنغی سمتدن کچرلر ایسه
تذکره لرین کوستروب اول سرحدك بکی یاخود امینی اول تذکره یه مهر
یاخود نشان اتسون لکن بو بهانه ایله رنجبردن اقچه التماسون ویریره
استدکده مخوف یرلردن کچورمك ایچون یانلرینه کفایت مقداری ادملر
قوشوب صاغ وسالم کچورسونلر وایکی جانبه رسم وکمرك ویردکدن صکره
کمسنه رنجیده ایتمیوب استدکاری یره وارمق ایچون کمسنه مانع اولمیه

﴿ اوننجی ماده ﴾ بودرکه روما امپراطورینك ولایتلرنده
اوشتریه اوجاغنده اولنلرك حکومتلرنده وقراللق یرلرنده تجار

طائفه‌سی که متاع و نقد ایله ممالك محروسه‌مه کلمك استدکده روما ایمپ
طورینك بیراغی آلتنده واللرنده تمسکاتی اولمینجه بوجانبه کلملرینه اجاز
ویرلمیه اکر بیراق و تمسکاتسز کلورلرسه کیلرین و متاع و نقدیه‌لر
روما ایمپراطورینك قپو کتخداسی وقونسلوسلری کرفت ایدوب اوج
بیلدرسونلر وروما ایمپراطورینه واوشتریه اوجاغنه واسپانیا قرا
وفلاندره ولایتنه وسائر ولایتلرینه تابع تجار طائفه‌سی روما ایمپراطوری
بیراغی آلتنده ممالك محروسه‌مزه‌کمی ونقد و متاعی ایله صاغ وسالم کلوب کید
وبیع ایلدکلری متاعلرندن یوزده اوچ کمرك ویروب وصاتلك الدقلر
متاعلرندن ینه یوزده اوچ اقچه کمرك ویره‌لر وروما ایمپراطورینك
قپو کتخدالری وقونسلوس حقی یوزده ایکی اقچه ویره‌لر ومذك
بازرکانلرك مصلحتلرین روما ایمپراطورینك قپو کتخدالری وقونسلوسلر
کوره‌لر وذکر اولنان تجاردن بری مرد اولورسه روما ایمپراطورینك
کتخدالری وقونسلوسلری ماللرین یازوب کرفت ایلسونلر طرفزدن بر
المال دخل ایتمیه وممالك محروسه‌مزده بازرکانلر بر اسکله‌ده کمرکلرین
ایتدکدنصکره ویردکلری متاعدن بردخی کمرك طلب اولنمیه وبازرکانلر مابین
وسائر کیمکله بردعوی ونزاعلری اولورسه اول یرك قاضیلری درت بی
اقچه‌دن زیاده دعوالرین دکلیوب آستانهٔ سعادتمزه قاضیعسکرلریمز حضور
دکلنه

﴿ اون برنجی ماده ﴾ بودرکه بو مبارك صلح دوزیلنجه جناب جلا
مآبم طرفندن وروما ایمپراطوری جانبندن آستانه سعادتمه ارسال اولن
مکتوبلر واولاقلر وبکاربکیلر وبکلر وقپو کتخدالرندن بربرینه ویاخود دوز
دن ارسال اولنان ادملری ایکی جانبك ولایتلرنده حاکم اولانکمسنه‌لر رعای
ایدوب مخوف یرلردن یانلرنجه کفایت مقداری ادملر قوشوب تذکره ا
محل مأموری صاغ وسالم کچوره‌لر واول جانبدن واستانهٔ سعادتمز
اول جانبه قپو کتخدالری ادمیسی مکتوبله کوندررسه اولا قلقله اولجا

بتشدره‌لر بدون بکلر بکیسی اولنلر بوخصوصه تقید ایدوب اکلندر میوب بربرینه اولاشدره‌لر

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ بودرکه بوند نصکره من بعد بکلر بکیلرك وبکلرك ویوده‌لری کویلره چیقوب کزمسونلر نهایت بیرولر عائده‌لرنی حق اوزره لازم اولان یرلرده کتوروب تسلیم ایتسونلر وایمپراطور جانبندن واولاد وانسابندن بوندن صکره توره ودینلری اوزره یرلرینه حکومته کچنلردن بوصلح اوزرینه بتوردیغی کبی طوته‌لر

*
* *

اشبو عهدنامه همایون بیك اوتوز یدی سنه‌سی محرمنك غره‌سی وبیك التیوز یکرمی یدی‌سنه‌سی شهرسمحالك اون‌اوچنجی کوندن سلطان‌مراد خان‌رابع حضرتلری زمان سلطنتلرنده بودین محافظی وسرحدلر سرداری مرتضی پاشاطرفندن وکیل‌تعیین قلنان‌اکری بکلربکیسی محمد وبودین‌مفتیسی عیسی‌افندی واسترغون سنجاغی بکی‌احمد وصولنق بکی‌محرم وبودین‌غربلر اغاسی ایمپراطور فردیناند عصرنده اردل ولایتك حکمی نیالمت غابورك ادمی نودولیغی میخال وسائره مأموریتلریله طونه‌نك اوته یقه سنده صون صحرا سنده تنظیم اولنمش وفی اواخر ربیع الاخر ۱۰۳۷ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ اولکی ماده ﴾ بلنمك لازمدر بووجهله صلح وصلاحه وخبرلو باریشیغه مناسب اولان ماده‌لرکه ژیدوه بوغازنده وبچ وقومران وکارمانده بتورلمشدر شمدیکی حالده تغییر اولنمدیسه ویکیدن بر غیری دورلو اولمدیسه هربری یرلو یرنده قالسون وایکی طرفدن بوزلمیوب محکم طوتلسون

﴿ ایکنجی ماده ﴾ ایکی جانبك وکیللری مابینلرنده بعض اسباب اقتضاسیله خصوصا بلند وار سبی وشمری واوچ احوالی بتورلمکه قابل اولمدی بوکابوبله قرار ویردلکه بوخصوصی ایکی بیوك ایلچیلر واسطه‌سیله

ایکی طرفك رأیلریله استانه‌لرنده تمام ایده‌لر اکر بودفعه تمام اولوب بشقه
چیقمز ایسه بو صلح صلاح ایکی طرفدن محکم طوتلسون و واج خصوصی
بوحال اوزرینه قالسون شول وقته دکین که ایکی جانبك رأیله
قرار وریلنجه کارمات بتورمه‌سی دخی بونی بیان ایدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ خروات ممالکنك سنورلرنده ایکی طرفدن دخی
یکیدن یاپلان پلنقه لرکه صلحه مغایر یاپلشدر انلرك یقلمه سی که کارماتك
اوچنجی ماده‌سنده یکشدر مشلردر وشول وجه اوزره که الچیلر یکز
دکیشوب کتدکلرندن صکره اونجی کون که بیك التیبوز یکرمی یدی عیسی
تاریخنده واقع اولان ماه تابوار ودشینك اون ایکنجی کونیدر اکا مباشرت
ایدوب بتوره‌لر ایکی طرفدن بوخصوصه تعیین اولنان طرفزدن بودین
محافظه‌سنده اولان وزیرمز مرتضی پاشانك معرفتیله اکری بکلر بکیسی
محمددام اقباله و اوجانبده غروف ملوش وزاد ارجغیا اکر بونلره برمانع
ظهور ایدر ایسه یرلرینه کندولرکبی برار ادملر تعیین اولنه و بو ایشی خیر
ایله اتمام ایده‌لر

﴿ دردنجی ماده ﴾ بو صلح وصلاحك احوالی برقرار اولنجه
ایکی طرفدن نامدار ومصلحت کذار الچیلر بو صلح بتوریلان یرده
وکیللر یرلو یرنده ایکن مصالحه احوالندن بر برینی اکاه ایده‌لر ووکلا
مهرلو کاغدلر کوندروب موجبنجه ایکی جانبدن صلح وصلاح یکشدریله
بعده ایکی جانبك رأیی اوزره مختوم عهدنامه‌لر باش الچیلر یکز اللرینه ویریله
وایکی طرفدن دوستلغه لایق تحف وهدایا وداد اتحاف اولنه اما بیوك پیشکش
اولمیه بوندن صکره درت ایه‌دك بیوك الچیلری بوقارو ده یازیلان وجه
اوزره مؤکد عهدنامه ایله جانب همایونمزده الچی بوژوف تعبیر
ایتدکلری وقته مصادف اوله استرغونه واروب اوجانبدن کله جك الچی
قومرانه کلوب اندن بربرین اکاه ایلیه بیك التیبوز یکرمی سکز تاریخ عیسی ده
واقع اولان ماه فوار شینك ایکنجی کوننه مصادف اولور جانب همایونمزدن

واران ایلچی الامانه قونوب اول طرفك ایلچیسی دخی قونوب ایکی قریه ماییننده تعیین اولنان یرلردن ایریلوب بو طرفدن کوندریلان کمسنه صلح و صلاحه لایق تحف وهدایای وداد ایله اول طرفدن کلان ایلچی اکا موافق هدایایی استانهٔ سعادته کتوره لر

﴿ بشنجی ماده ﴾ جانب همایونمزدن عتبهٔ علیه‌مز قپوجی باشیلرندن ایکی کمسنه اول طرفدن ایکی بللو باشلو کمسنه بری نهر طونه‌نك اوته یقه سنده بوکا مباشرت ایلسونلر که اطاعت اوزره اولان قریه‌لر اصحابنك شکایتلری و نیچه دورلو ظلملری و کسملری و یکیدن جبراً وغیری وجهله یتورمه لرندن صکره بونلره مخالف ویااطاعت ایتدرلمش وویرکویه اقدام اولنمشدی بوصلحه مغایر ایکی طرفدن یاپلوب هدمی لازم اولان پلنقه لرك وخراجکذارلرندن صاتنلمشلرك احوالی مقدما اولان صلح احوالی اوزره بلنمك لازمدر که ژیدوه بوغازنده اولان صلحك اون التنجی واونیدنجی کونی وبجك اوچنجی وقومرا کارماتك دردنجی اکیلان ماده‌لری موجبجه تصحیح ایتسونلر دیو هرطرفك طوغرولغی وحق ظاهر اوله‌واطاعت اوزره اولان کویلرك کسملری بوکه بیاضه چیقمینجه زیاده اولمیه طرفزدن مشار الیه وزیرمز مرتضی پاشا اوجانبده مجار ولایتنك پلاطینوشنك تعیین ایتدکاری ادمرله معاً بومصلحتی بو بیلده که جك بانواریش رومینك اون ایکنجی کوندن مباشرت ایده‌لر

﴿ التنجی ماده ﴾ طوتساقلر احوالی بووجهه اوزره قرار ویرلمشدرکه بومشاوره اثناسنده المشلردر اول ویرکه بودین محافظه سنده اولان وزیرمز ومجار ولایتنك پلاطینوش ماینلرنده اولمشدر اول ویره ایچنده النان طوتساقلر ایکی طرفدن بهاسز قویویریله اندن صکره اول النان طوتساقلره بدل طوتساق ایله ویریلوب وبها ایله چیقمق لازم اولان قدرتلرینه کوره بها ایله چیقه بوخصوص بودین محافظه سنده

اولان وزيرمز ايله مجار ولايتی پلاطينوش تصحيح ايتسونلر

﴿ يدنجی ماده ﴾ سابقا اولان صلحك مدتندن انجق طقوز ييل قالمغله فقرا آسوده حال اولمق وسرحدلر معمور اولمق ايچون يكيدن بو صلح وصلاحك مدتی يكرمی بش ييل اوله جغی طرفينك مباشر صلح اولان وكلاسی معقول ومناسب كورمشلردر وطرف همايونمزدن رضا كوسترلمشدر

﴿ سكزنجی ماده ﴾ بوندن اول اولان بتورمه لرده صلح احوالی بونك اوزرينه قرار ويرلمشدر چته لره تنبيه وتأكيد اولنمشدر كه ايكی طرفك دخی ولايتلرندن بازركانلر وسائر يولجيلر ايكی جانبدن امن وامان اوزره اولوب هركيم بوكا مخالف صوچ ايشلرسه وكلای دولت وجنراللر وقپودانلر طرفندن حقلرندن كله لر اكر بونلر حقلرندن كلزلرسه بوكا مخالف ايش ايدنلرك بوطرفده بودينده اولان وزيرمز واول طرفده مجار ولايتنك پلاطينوش حقلرندن كله لر

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ منصبلرك تبديل احوالی بو صلح وصلاحه خلل ويرملو اوليسر سرحد قلعه لرمزده اول اصل پاشالر وقپودانلر وبكلر وسائر ضابطه طورسونكه هر ايكی طرفدن صلحی سوبجی وفقرايه مرحمت ايديجيدر بواصللر كندو منصبلرنده نيجه زمان برقرار اولسون

﴿ اوننجی ماده ﴾ بزم ممالك محروسه مز جمله دكزدن وقره دن اول طرفدن امين اولالر واول طرفك مملكتلری دخی دكزدن وقره دن بوجانبدن امين اولالر ايكی جانبدن دخی دخل وتعرض اولنميه

﴿ اون برنجی ماده ﴾ شمدی اكيلان امردن غيری جمله ضررلر ودشمنلرك ايكی طرفدن بيله ژيده بوغازنده وبجده وسائر بتورمه لرده نيجه امورك شمدی يه دك اولمشدر ايكی طرفدن بيله انلر باصلسونلر حالا اولان صلح وصلاحه طرفيندن رعايت اولنوب هرنه كه

یازلمش ایسه محکم طوتلسون و بو ذکر اولنان صون صحراسنده بو اون برماده‌یه قرار ویرلدوکی اوزره مقبول همایونم اولوب موجبنجه عمل اولنمق بابنده فرمان شریفم صادر اولمشدر مادامکه مشارالیه روما ایمپراتوری طرفندن ذکر اولنان عهود وشروطه رعایت وقواعد صلح و پیمان کرکی کبی صیانت اولنوب سرحدلرنده اولان قپودانلرندن وبانلرندن وسائر لشکرلرندن صلحه ونقض عهدی مشعر بر وضع صادر اولمیه بندخی عهد ومیثاق ایدرمکه یرلری وکوکلری یوغیکن وارایدن پروردکار حقیچون و بزم اولو پیغمبرمز حرمتیچون تعیین اولنان مدت ایچنده جانب همایونمزدن واولاد وامجادمزدن وممالك محروسه‌مز محافظه‌سنده اولان مشیران مشتری ومیرمیران عالیشان وامراء عزت اقتران وسائر عساکر نصرت جویانمزدن وسده سنیه‌مزه تابع کفره قوللریمزدن مشارالیه ایمپراطورك مملکت وولایتنه وقلعه وقصبه‌لرینه ورعایا وبرایاسنه اصلا برفرد ضرر وزیان ودخل وتعرض ایلمیه تحریراً فی اواخر شهر ربیع الاخر سنه سبع و ثلثین والف

*
* *

بیك اللی برسنه سی ذی الحجه سنك اون طقوزنجی کوننده عقد اولنمش اولان سندك صورتیدر

بوندن اقدم طرفینك رضاسیله جانبینده واقع فقرانك راحت واستراحتیچون ژیدوه بوغازنده منعقد اولان صلح وصلاح مقرر اولوب وقومران وکارمات وصون صحراسنده تجدید صلح اولنوب استحکام ویرلمشیکن طرفیندن صلحه مغایر حرکتلر واقع اولوب فقرا ورعایایه کلی ضرر وتعدی اولدیغندن اوتوری اراده پایمال اولان رعایا فقراسنك حاللرینه ترحم اولنمغین مابینده واقع اولان صلحك رعایت. واستحکامیچون خلاف صلح ظهور ایدن حرکتلر منع ودفع اولنمسی بابنده ایکی اولو پادشاهلر حضرتلری بزی بوخصوصه تعیین بیورملریله بالفعل روما ایمپراطوری اولان شوکتلو

اوچنجی قودتیاز حضرتلری طرفندن تعیین اولنان اول دولتلو لپاپی کودکی اکره بشیو فهه ذر ومجارولایتك قنچلار وسیدر ودولتلو صرار دوسی کوستم ترك صیاد اورجینك مشاوره جیسیدر ودولتلو استرحلش دانیال صیاداورومشاوره‌جیسیدرودولتلو طومه نیقولانج صیاداورومجار ولایتنك پرسوتالیدر دولتلو غشبار سلوك صیاد اوروقومران وسندریه قپودانیدر واهل اسلام پادشاهی اولان عظمتلو سلطان ابراهیم خان حضرتلری طرفندن دخی درکاه معلالری قپوجی باشیلرندن عزتلو عثمان اغا و بو دین تیمار دفترداری عزتلو محمد افندی واسترغون الایی بکیسی عزتلو مصطفی اغا واکره‌نك فارسلر اغاسی عزتلو مصطفی اغا وقنیژه‌قلعه‌سنك باش غربلر اغاسی اولان عزتلو مصطفی اغا وکیل مطلق تعیین اولندوغمز حسبیله حالیاصون‌نام قریه‌ده مشار الیه چاسارحضرتلر ینك تعیین اولنان وکلای مزبورون ایله بالاده مسطور اولدیغی اوزره نیجه‌دفعه‌مکالمه ومشاوره دنصکره مارت اینك اون طقوزنجی کونی که حضرت عیسی صلواةعلی‌نبینا وعلیه حضرتلرینك ولادتی سنه‌سنك بیك التیوز قرق ایکی تاریخنده وهجرت نبویه علیه افضل التحیه حضرتلرینك بیك اللی بر ذی الحجه سنك اون طقوزنجی کوننده حق جل وعلانك عونیله بو مواد جمله‌مزك اتفاق واتحادیله بو اسلوب اوزره بغلنمشدر

❁ اولکی ماده ❁ بودرکه‌مقدما‌صون‌صحراسنده‌باغلنان‌باریشغك وعده‌سی‌انجق اون‌برسنه‌قالمغله پایمال‌اولان فقرااستراحتیچون‌طقوزسنه دخی‌اوزادلمسی‌که تاریخ بتورمدن جمعاً یکرمی سنه‌در بز وکیلرمناسب وروا کورمشزدر وایکی عظیم الشان پادشاهلر طرف عالیلرندن مقدما بربرلرینه کوندریله‌جك واسطه‌سیله عهد نامه‌لرنده مقرر بیوره‌لر وذکراولان یکرمی سنه‌ده مبارك صلح وصلاح طرفیندن محکم طوتیلوب بوندن اقدم واقع‌اولان بتورمه‌لر یعنی ژیدوه ویچ وقوموران وکارمات

وصون صحراسنده منعقد اولان مواد بزلو برنده قالوب مابیننده محکم طوتیلوب رعایت اولنه

﴿ ایکنجی ماده ﴾ بودرکه صون وسائر بتورمه‌لردن اول وصکره‌دن صلحه مغایر جبراً اطاعت ایتدیریلان قریه‌لرو کسملراحوالی شمدی فصل اولنمق ممکن اولمامشدر وبویله قول ایلمشزدر که بوندن صکره بر کون مقدم بر جمعیت تعیین اولنوب اندن صون وژیدوه و بچ وسائر بتورمه‌لر موجبنجه طوغریلق ایدوب بواثناده اهل اسلام طرفندن بربهانه ایله غیری قریه‌لر اطاعت ایتدرلمیوب کسملرین ورسوملرین ارتمیه‌لر ارتریلور ایسه دخی اکسلدوب تعدی وتجاوزلرنی منع ودفع ایلیه‌لر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ بودرکه خروات وغیری سرحددن صلحك ماده‌لرینه مغایر بنا اولنان قلعه‌لر وسائر طلب اولنان خصوصلره مقدما صونده بغلنان اوچنجی ماده موجبنجه برجمعیتده دخی وکلا کوره‌لر

﴿ دردنجی ماده ﴾ بودرکه واچ احوالی که واردر بزوکیلر مابینمزده شمدی بتورمك قابل اولمیوب خصوصا بلندوارسببیله بونی بویله معقول کوردك که ایلچیلر واسطه‌سیله ایکی اولو عظیم الشان پادشاهلرك قپولرینده سویلشوب کوره‌لر کارمات وصون بتورمه‌سی دخی بونی بیان ایدر

﴿ بشنجی ماده ﴾ بودرکه ویرکوویرن قریه‌لرده ساکن اولوب ویاخود خانه‌لری اولان نمشلر که واردر مقدما باغلنان بتورمه‌لر اوزره قالسون بوخصوصه برمانع ظهور ایدرسه ذکر اولنان جمعیتده وکلا کالوب کوروب طوغریلق ایده‌لر

﴿ التنجی ماده ﴾ بودرکه صلحه مغایر چته‌یه چیقوب ضرر وزیان ایدن اشقیا مقدما باغلندیغی اوزره ایکی جانبدن محکم حقلرندن کلنه قپودانلر وسرحد حاکملری حقلرندن کلمکده تعلل ایدرلرسه اولو پادشاهلرك قپولرینه اعلام اولنه

﴿ يدنجى ماده ﴾ بودركه بچويده وسائر يرلرده حضرت عيسى دينده پاپسته اولان پاپاسلرورهبانلر وبزويتلر كه واردر ظلم وتعدى اولنورمش رنجيده اولنميوب عهدنامه لره ومقدما اللرنده اولان اوامر شريفه يه مغاير دخل وتعرض اولنميه

﴿ سكزنجى ماده ﴾ بودركه پادشاهلر قپولرنده نامه لر دكشمك ايچون ايلچيلر كوندريله كه ذكر اولنان بتورمه لرى برطرف اولدقدن صكره موجبنجه ايكى اولو پادشاهلر طرفندن بربرينه بيوك ايلچيلر كوندره لر

﴿ طقوزنجى ماده ﴾ بودركه طوتساقلر خصوصى ايچون بويله باغلنمشدر كه اسلام پادشاهى طرفندن كلان قپوجى باشى عثمان اغا بيك اللى برسنه سنده واقع اغستوس ايينك اون دردنجى كوننده بو دينه داخل اولمشدر بوندن صكره طرفيندن اولنان طوتساقلر بهاسز ازاد اولنه وخراج كذار ايتديريلان رعايادن وبركووبرن قريه لرده ساكن اولان نمسلردن طوتساق اولنلر طرفيندن بهاسز اطلاق اولنه ومابينده بند زندان اولان طوتساقلر بدلى طوتساق ايله اوچ ايه دكين تبديل اولنه بوخصوصه برطرفدن دولتلو مجار پلاطينوشى وبرطرفدن دولتلو بودين وزيرى كوروب اجرا ايده لر بالاده يازيلان احوالك ثباتيچون بزايكى عظيم الشان پادشاهلرك وكلاسيوز وكالت مطلقه مز حسبيله بو ماده لرك جمله مفهومنى ونقطه لرينى اليمز يازوسيله قوى ومحكم ايتمشزدر

*
* *

بيك اللى طقوز سنه سنده واقع تموزك ابتداسنده عقد وتنظيم اولنمش اولان سندك صورتيدر

﴿ باعث تحرير كتاب صحت نصاب وموجب تسطير حروف حقيقت انتساب اولدر كه حالا اعظم سلاطين عظام واكرم خواقين دوران اولوب مكه مكرمه ومدينه منوره وقدس شريف واق دكز وقره دكز وروم ايلى واناطولى ولايتلرنده واقع اولان ممالك وسيعة المسالكك پادشاهى

وشهنشاهی اولان سعادتلو دولتلو شوکتلو قدرتلو عظمتلو پادشاهمز السلطان ابن السلطان والخاقان ابن الخاقان السلطان محمدخان ابن ابراهیم خان خلد الله تعالی ملکه وابد سلطنته الی یوم الحشر والمیزان حضرتلرینک دولت واقبال وسعادت واجلال ایله واقع اولان جلوس همایون سعادت مقرونلرینک تهنیه سیچون افتخار الامرا العظام العیسویه مختار الکبرا الفخام المسیحیه مصلح مصالح جماهیر الطائفة النصرانیه ساحب اذیال الحشمة والوقار صاحب دلائل المجد والافتخار روما ایمپراطوری فردیناد ختم الله تعالی بالخیر طرفندن تأکید مبانی صلح وصلاح وتشیید قواعد فوز وفلاح ایچون محبت تامه ایله استان مخلد الارکان پادشاهی کندو سرحدلری امورینک مشاوره جیسی وبوستانجی باشیسی اولوب ماینده منعقد اولان صلح وصلاحک مدبنده وکیلی اولان قدوة امراء الملة المسیحیه جوان دولیچون زمین ایله مداحوالی مذاکره اندقده بقیه قلان ایکی بچق سنه یه اشبو سنه تسعه وخمسین والف سنه سنده واقع تموز اینک ابتدا کونندن یکرمی سنه دخی ضم اولنوب تاریخ مزبوردن یکرمی ایکی بچق سنه صلحه طرفیندن اوله کلدیکی اوزره لاتین لسانی اوزره مهرلو ماده کاغدی ویرمکله بزدخی وکالت مطلقه مز حسبیله مذکور ایلچی یه تمسک ایچون اشبو ماده کاغدک امضا ومهریمز ایله ویردک که ذکر اولنور

❊ اولکی ماده ❊ مدصلح ماده سیدر بوندن اقدم صوون صحراسنده عقد اولنان صلح وصلاحک مدتندن بالکز ایکی بچق سنه باقی قالمغله طرفین رعایاسنک ترفیهٔ احوالاری ایچون اولکی صلحدن باقی قلان ایکی بچق سنه یه یکرمی سنه دخی ضم اولنوب تاریخ مزبوردن یکرمی ایکی بچق سنه یه مدار ویریلوب شرایطی کرکی کبی رعایت اولنمق ایچون طرفیندن ویریلان مهرلی تمسک موجبنجه مقرر طوتیلوب عهدنامه لر ویریله بوندن اقدم واقع اولان صلح اثناسنده منعقد اولان مواد برلو یرنده ایکی طرفدن رعایت اولنه

❊ ایکنجی ماده ❊ رعایا احوالنه متعلق صوڭ وسائر صلح بتورمه‌لری محلنده اول وصکره صلحه مغایر جبراً اطاعت ایتدوریلان قریه‌لر وکسه‌لر احوالی بوصلحدن صکره بر کون اول طرفیندن بریره جمع اولوب اولجمعیتده مقدما صلح بتورمه‌لری ماده‌لری موجبنجه بتوره‌لر اما بوجمعیت اولنجه‌یه دکین اهل اسلام طرفندن اطاعت اوزره اولمیان قریه‌لر اطاعت ایتدیرلمیوب کسه‌لرین ورسملرین ارترمیه‌لر اکر ارتمش بولنورسه کیرا شقه واریلوب رعایا اوزرندن تعدی وتجاوز منع اولنه تاکه رعایا و برایا یرلرنده قرار ایدوب پراکنده و پریشان اولمیه‌لر

❊ اوچنجی ماده ❊ حادث اولان قلاع هدمنه متعلق وارث وغیری سرحدده صلحك ماده‌لر ینه مغایر بنا اولنان قلعه‌لر وسائر طلب اولنان خصوصلر مقدما صوڭ صحراسنده عقد اولنان اوچنجی ماده موجبنجه ذکر اولنان جمعیتده کوریلوب اجرا اولنه

❊ دردنجی ماده ❊ واج و بلند واو احوالی ایکی طرفدن کارمات وصوڭ صحراسنده اولان صلحلر ماده‌لری موجبنجه حالی اوزره طورسون

❊ بشنجی ماده ❊ نمشلر احوالی ویرکو ویرن قریه‌لرده ساکن اولان و یاخود خانه‌لری اولان نمشلر مقدما صلح ایچنده عقد اولنان بتوره‌لر اوزره قالسون خصوص مزبورده برمانع ظهور ایدرسه ذکر اولنان جمعیتده وکلا اصلاحه کتوره‌لر

❊ التنجی ماده ❊ چته‌نك منع اولنمسی احوالی صلح وصلاحه مغایر چته‌یه چیقوب ضرر وزیان ایدن اشقیانك مقدما صلح اولندوغی طرفیندن محکم حقلرندن وقپودانلر وسرحد حاکملری اولکونا فساد ایدن اشقیانك حقلرندن کمالکده تعلل ایدرلرسه ایکی طرفك آستانه‌لرینه عرض اولنه

❊ يدنجی ماده ❊ يتمش بش سنه سنده واقع اولان صلحده نشان همايون ويرلمشدر پاپشده مذهبنده اولان پاپاسلر ورهبانلر ويزوو يداره ظلم وتعدی اولنميه

❊ سكزنجی ماده ❊ الچيلرك استبدالی وپشكش احواليدر بو صلحك عقد اولنمسيچون طرفيندن طقوز ماده اوزرينه ويريلان تمسك ايمپراطور طرفنه واصل اولدقده مومی اليه الچی ايله مذاكره اولنوب قرار ويرلدوكی اوزره قرق بيك فلوری يه دكر پشكش ايله وعهدنامه سيله بيوك الچيسی استانهٔ سعادته كوندوره اول كلمكه سعی اولنوب نهايتی اون ايه دكين بای وجه كان كلوب واصل اولوب دوستلق مراسمنی يرينه كتوره وبو دفعه تعيين اولنان پشكش يالكز بو دفعه اوله بوندن صكره اولميه وبو انه دكين هر نه كيم طلب اولنديسه ارتق اكلميه ودوستلق وقوكشولق مقتضاسنجه استانهٔ سعادت عنوانمزه تعيين اولنان بيوك الچی اولیكلدوكی اوزره هديه وعهدنامهٔ همايونمله ارسال اولنه ورعايای طرفينك استراحتلريچون سرحد منصوره ده اولدن تعيين اولنان محلده طرفينك الچيلری تبديل اولنه وبوندن صكره طرفيندن كلوب كيدن هدايا وپشكشلرنده تعيين ماده اولميوب طرفينك رأيلری اوزره كوندريله

❊ طقوزنجی ماده ❊ طوتساقلر احوالی واردل احوالی وقشنه قلعه سيله معاً يدی ناحيه احواليدر خراج كذار اولان رعايادن ويركو ويرن قريه لرده ساكن اولان نمشلردن طوتساق اولان كسنه لر طرفيندن بهاسز اطلاق اولنه وحالا جانبيندن درزندان اولان طوتساقلر بر برلرينك بدللريله اطلاق اولنه لر وبوخصوص جانب همايونمدن بودين محافظی وزيرم وسنك طرفندن مجار ولايتنك پلاطينوشی وياخود برغيری حاكم كوروب اجرا ايده لر وايكی طرفك ماينده اردل ويودهلری اولنلر حيله ايله صلح وصلاحه خلل ويروب اوده عسكرلر قالديروب حرب وقتاله باعث وبادی اولوب طرفيندن دفع فتنه ايچون اورته مجار ولايتنده واقع يدی

ناحیه‌دن بش ناحیه قلعه سیله معاً شمدی که حالده حالی اوزره قالوب اردل
وبوده‌سی طرفندن هیچ بر وجهله مداخله اولنمیه

*
* *

اشبو عهد نامهٔ همایون بیك تمش بش سنه‌سی محرمك اون التنجی
کوننده سلطان محمد خان رابع حضرتلری زمان سلطنتلرنده صدر اعظم
وسردار اکرم احمد پاشا مأموریتیله وایمپراطور لئوپولدوس عصرنده
عقد وتنظیم اولنمشدر

﴿اولکی ماده﴾ تاریخ مزبوردن درت ای صکره بیوك الچیلرمز
چیقوب عادت قدیم اوزره طرفینك نامه‌لری عزت واکرام ایله اجرا ایدهلر

﴿ایکنجی ماده﴾ روما ایمپراتورینك الچیسی ایکیوز بیك قرق
غروشلق پیشکش سعادتلو اسلام پادشاهی خزینه‌سنه تسلیم ایلیه

﴿ اوچنجی ماده ﴾ عصیانلری سببیله قنژه قلعه‌سی قربنده
مجدداً بنا ایلدکلری یکی قلعه طرفندن تعمیر اولنوب محاصره‌دخی اولنمیه

﴿ دردنجی ماده ﴾ اوار قلعه‌سی منورنده واقع نهر واغك
اوزرنده روما ایمپراتوری ختمت عواقبه بالخیر طرفندن یالکز
بر قلعه بنا واحیا اولنه

﴿ بشنجی ماده ﴾ طرفینك عسکری بر درلو حیله و بهانه ایله
جنه‌یه چیقمیوب وجنه نامیله شرت وحیله‌یه سلوك ایدنلری طرفینك
حاکملری وضابطلری محکم حقلرندن کله‌لر

﴿ التنجی ماده ﴾ صلح وصلاحه اختلال واقع اولمدن برو
فتح وتسخیری میسر اولوب تحت حکومت عدالت عنوانمزه داخل اولان
ممالك رعایاسی واروپ روما ایمپراتورینك ولایتنده توطن ایدنلری قالدروب
هر بری قدیمی یرلرنده وولایتلرنده قرار ایتدیریله

﴿ یدنجی ماده ﴾ اردل وقعه‌سی اثناسنده راقوجی وکمین یانوش
نام شقیلر عصیان وشقاوتلری سببیله روما ایمپراطوری طرفنه تسلیم

ایلدکاری قلعه‌لری کیرو اردل مملکتنك اعیان و لایتنه ردو تسلیم ایده‌لر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ وراد قلعه‌سی قربنده سیکل خید قلعه‌سی بقیلوب خراب اوله و طرفیندن تعمیر اولنمیه

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ تاریخ مزبوردن یکرمی سنه تمامنه دکین ابقا و مقرر اولان طرفینك صلح و صلاحنه مغایر برفرد اصلا و قطعا وضع و حرکت ایلمیه

﴿ اوننجی ماده ﴾ طرفیندن عسکر چکوب جنك و جدال و حرب و قتال اولنمیه ایمدی فیما بعد مواد مزبوره اوزره تجدید اولنان صلح و صلاح مستوجب الفلاح مقرر طوتیلوب یرلری و کوکلری یوقدن وار ایدن حضرت جل شانه‌نك اسم شریفلری یاد اولنوب پیغمبریمز خاتم النبیین فخر المرسلین محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه وسلم حضرتلرینك معجزات کثیر البرکاتلریله ایراد ایدوب شیمهٔ کریمهٔ خسروان صداقت معتاد و قاعدهٔ مرضیهٔ تاجداران وفا اعتیاد اوزره عهد و میثاق ایدرزکه ذکر اولنان موادك شروط و قیودینه و صلح و صلاحك مواثیق و عهودینه کمال مرتبه رعایت اولنوب مادامکه اول جانبدن خلافنه وضع و حرکت صدور و ظهور بولمیه طرف همایون پادشاهانه‌مزدن وو کلای عالیمقام و سائر میرمیران ذو الاحتشام و امرأ صاحب الاحترام و عموماً عساکر نصرت انجام ظفر پیام و جمله عبودیتمز ایله شرفیاب اولان طوائف خدامدن برفرد خلافنه متعلق وضع و حرکت ایلمیه .

*
* *

بیك ایتمش بش سنه‌سی اوائل ذی القعده سنده ابوار صحراسنده تنظیم اولنمش اولان سندك صورتیدر

﴿ اولکی ماده ﴾ اردل مملکتندن نیچه عسکرینك اخراج اولنمسی ماده سیدر اولکی عهدنامه‌ده یوقدر روما ایمپراطورینك عسکری اردل ایچنده

ضبط ایلدکلری قلاع و پلنقه‌لری اردل حاکمنه و اعیان ولایته تسلیم ایدوب اما اول طرفك عسکرلری ایکیسی بیله بروقتده اردلدن چیقوب سرحدلردن چکیلوب اندن صکره ذکر اولنان قلعه‌لر وسائر اردل مملکتی اسلوب سابق اوزره اسوده حال اولوب اردل حکومتی محلول اولدقده اسکیدن اولان عهدنامهٔ همایون موجبنجه ارازنده حسن رضالریله حاکم اولاجق آدمی ارازنده بولالر وهر وجهله اسکی عادتلری اوزره ازاده واسوده حال اولالر

﴿ایکنجی ماده﴾ اردله متعلق احوالدر اولکی عهدنامه ده بو قدر حین صلحده صلح ایچون اردل ولایتندن نچه‌یه ویریلان وارمکه دیدکلری یدی ناحیه بردندر روما ایمپراطورینك چاتمار وجابولوق نام ایکی ناحیه‌سی وسائر کندویه متعلق اولان مملکت وولایت ناحیه‌لرنده وانلره تابع اولان رعایا وشهر وقلاع وپلنقه خصوصا قدیمدن نچه‌چاسلرینه تابع اولان خیدوشاغ طائفه‌سی کاردله تابع اولان خیدوشاغك غیریدر انلره مخصوص اولان قلاع وقریه‌لره بروجهله وبر بهانه ایله رنجید اولنمیوب کرك اسلام طرفندن وکرك اردللودن وکرك ارل حاکمندن وغیری کمسنه‌دن برطریقله رنجیده اولنمیوب خراج وویرکوانلردن طلب اتمیه‌لر وبوانه دکین انلردن برشی طلب اولنورسه بوندن صکره طلب اولنمیوب دفع اولنه

﴿اوچنجی ماده﴾ اردله متعلق احوالدر بودخی بالاده اشارت اولندوغی اوزره وارمکه‌دندر روما ایمپراتورینك ایکی ناحیه‌سنده واول سرحدلرده اولان قلاع وپلنقه‌لرینی خصوصا چاتمار وقارلو وقالوواجید نام قلعه‌لرینی وغیری لازم اولان یرلرینی سائر حدودلرنده اولان قلاعی کبی حفظ وتعمیر ومحافظه جیلر تعیین ایدوب تابور وسردار نامنده عسکر ایله کلمیه‌لر کذلك اهل اسلام واردل طرفندن عمل اولنه وطرفین مملکتك مضرتی دفعی ایچون سیکل هید قلعه‌سی وطابیه‌لری یقیلوب خاکله یکسان اوله طرفیندن ویاخود غیری کمسنه‌دن برطریقله وبربهانه ایله

بنه یاپلمیه وعسکر ایله والات حربله محافظه اولنمیه ٠

﴿ دردنجی ماده ﴾ اقوجی اوغلی وکمین یانوش اوغلی ویاخود اورته مجار برغیری کمسنه ضابط اولنوب اردل ایچنه عسکر ایله کلوب یکیدن قیل وقاله وفتنه یه سبب اولماق ایچون رخصت ویرلمیه کذلك اسلام واردل طرفندن نیچه ایمپراتورینك مملکتنه وناحیه لرینه بومقوله کمسنه کلمکه رخصت ویرلمیه ٠

﴿ بشنجی ماده ﴾ طرفینك بدخواهلری اولنلرینه حمایت وصیانت اولنمیوب مساعده اولنمیه ٠

﴿ التنجی ماده ﴾ قنژه قربنده احداث اولنوب قوهٔ قاهره ایله هدم اولنان قلعه تکرار طرفیندن یاپلمیه ذکر اولنان حرکتلرك سببیله قنژه یه قریب احداث اولنان قلعه بوندن صکره طرفیندن تکرار یاپلمیه ومحافظه اولنمیه ٠

﴿ یدنجی ماده ﴾ اردل حرکتی اثناسنده بوطرفه یااول جانبه صغنان اردللولره کیرو ولایتلرینه واروب یوردلرنده اولوب املاکارین ضبط ایدوب کندو مأللرنده اوله لر کمسنه رنجید ایلمیه وحاکملرینه تابع اولوب ولایتلرینه ضررلو ایشده بولنمیه لر ٠

﴿ سکزنجی ماده ﴾ نهر واغك اوته یوزنده واقع اولان غوطه نام قریه نك ونهر مزبورك مابینلرنده کندو مملکتن محافظه ایچون روما ایمپراتوری یکیدن برقلعه بنا ایلیه ٠

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ چته احوالیدر بوندن صکره طرفیندن دشمنلق اولمیوب چته یه چیقلمیه وهرکیم بوکا مخالفت ایدوب چته یه چیقارسه طرفیندن محکم حقندن کلنه وطرفینك عسکرلری محکم ضبط اولنوب برساعت اول مجار واردل سرحدلرندن قالقوب ایکی جانبدن تکرار کلمیه لر رعایا فقراسی آسوده حال اوله لر ٠

﴿ اوننجی ماده ﴾ مدصلح واستبدل الچی و پیشکش

احوالیدر و طرفیندن صلح و صلاح و محبتی زیاده استحکام بولمق ایچون قول و قرار اولنمشدر که بو مبارك صلح اشبو تاریخدن ان شاالله تعالی یکرمی سنه یه دك حفظ اولنه و تاریخ مزبوردن درت ای مرورندن صکره رعایا فقراسنك اسوده حال و مرفه البال اولمری ایچون بیوك الچیلری چیقوب عادت قدیم اوزره عهدنامهٔ همایون ابقا اولنه و روما ایمپراطورینك الچیسی کندو حسن اختیاریله واقع اولان دوستلق نشانه سیچون ایکی یوز بیك قرق غروش دکر بها پیشکش و هدایا کتوره و استانهٔ سعادت طرفندن دخی کذلك بیوك الچی قدیمدن و اولیکلدوکی اوزره دردولته لایق پیشکش و هدایا ایله واروب مبادله اولنه لر و الچیلرك مبادله سی قدیمدن اولیکلدوکی محل و وجه اوزره اوله و دخی ژیدوه بوغازنده اولان صلحدن بوانه کلنجه هر نقدر عهدنامهٔ همایون موادلری اولدیسه صکره دن رفع و تبدیل اولنمدیسه ینه ابقا و مقرر اولنوب اجرا اولنه لر

*
* *

اشبو معاهده بیك یوز اون سنه سی رجبنك یکرمی دردنجی کوننده سلطان مصطفی خان ثانی حضرتلری زمان سلطنتلرنده صدر اعظم و سردار اکرم حسین پاشا مأموریتیله و ایمپراطور لئوپولدوس عصرنده قارلیچه ده عقد تنظیم اولنمش و اواخر شعبان سنه ۱۱۱۰ تاریخنده طرف شاهانه دن وتصدیق بیورلمشدر

﴾اولکی ماده﴿ اردل ولایتی حالا مشار الیه چاسار ضبطنده اولمغله ینه ضبط و تصرفنده قالوب بو دولتیه طرفندن افلاق ولایتنك انتها سنه وارنجه سنوری افلاق و بغدان ولایتلریله ماینده واقع بوجنکدن اول اولان قدیمی حدودی اولان طاغلریله و افلاق انتها سندن مورش صوینه وارنجه کذلك ینه قدیمی حدودی اولان طاغلری ایله محدود اولوب طرفیندن حدود قدیمه یه رعایت اولنوب نه اوته نه بروقطعا تجاوز اولنمیه

﴾ ایکنجی ماده ﴿ طمشوار قلعه سنه تابع طمشوار ایالتی جمله

نواحی وانهاریله دولت علیه نك ضبطنده اولوب اردل طرفنده اولان
سنوری افلاق ولایتنك انتهاسندن مورش صویته وارنجه اردلك بالاده
تعیین اولنان حدود قدیمه سیله و مورش طرفنده اولان سنوری نهر تیسه یه
وارنجه یه نهر مورشك بروقیلریله وتیسه طرفنده اولان سنوری طونه یه
وارنجه نهر تیسه نك بروقیلریله محدود اولوب حدود مذکوره داخلنده
اولان سبش ولغوش ولبوه وچناد وقنزه وبکی وبچکرك وژابیق
وبوجنکدن اول اولان اردل حدودندن بروجه مشروح اوزره مورش
وتیسه صولرینك بروقیلریله محدود اولان طمشوار طپراغنده واقع بومثللو
هرنه وارایسه بعد الیوم یاپلمامق اوزره مشار الیه چاسار طرفندن هدم
وایالت مرقومه کلیت ایله تطهیر اولنه بعد الیوم نه ذکر اولنان مواضع
ونه مورش وتیسه یالیلری قربنده صغیر وکبیر غیری یرلر قلعه صورتنه
قونیلوب بنا اولنمیه ومابینده واقع مورش وتیسه صولرندن سقی دواب
وصید ماهی وسائر الزم اولان فوایدده طرفینك رعایاسی علی السویه
انتفاع ایدهلر ذکر اولنان صولرك یوقاروسنده مشار الیه چارساره تابع
یرلردن کرك نمچه وکرك اثر رعایالرینك یوك سفینهلری مورش صویله
تیسهیه وتیسه ایله نهر طونهیه کندو حاللرنده کلوب کیدوب واینوب
چیقوب مرور وعبورلرینه ممانعت وبردرلو ضرر اولنمیه اسانلق ایله وارهلر
کلهلر وطمشوار رعایاسنك دخی بالقجی سفینهلری وسائر قایقلری
دوسلغه بناء بلا مانع اشلیهلر وذکر من سفینهلرینی سنورلرده ضابط
اولنلرك معرفت واتفاقیله تجار سفینهلرینك مرور وعبورینه مانع اولمیهجق
مناسب محلاره وضع ایلیهلر ومورش صویی نهر کبیر اولماغله
ذکرمن خرقلری وغیری بهانه ایله آخر یرلره اجرا ایله تقلیل اولنمیوب
وجه مشروح اوزره مشار الیه چاساره تابع سفینهلرك مرورینه بردرلو
ممانعت اولنمیه وذکر اولنان نهرلرده واقع اطهلر حالیا مشار الیه چاسار
ضبطنده اولمغله ینه حالی اوزره ضبطلرنده اوله وطرفینك رعایاسی بربرلرینه

محت ایله اسوده حال اولوب تعـدی وتجاوزدن ومواد صلحه مخالف اولان ایشلردن مؤکد فرمانلرایله منع اولنه لر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ پاچقه یقه سی حالیامستقلاً مشار الیه چاسارك ضبطنده اولمغله ینه ضبطنده اوله وتتله شمدیکی حالندن زیاده استحکام ویریله

﴿ دردنجی ماده ﴾ نهر تیسه نك طونه یه قارشـدیغی محلده تتل قارشوسنده تیسه نك بر و یقه سنده اولان اوجندن قارشو سرم طرفنه تمام مقابلندن مورویکه طوغری بوسنت صو ینك بر و یقه سـنده برخط مستقیم فرض اولنوب اندن دخی بوسوت صو ینك مجرای قدیمه سـیله نهر ساوه یه منصب اولدیغی محله دك بروطرفی مسـتقلاً دولت علیه مك واوته طرفی مستقلاً مشار الیه چاسار ضبطنده اولمق اوزره خندق حفری وطاش و قازق علایمی وضعیله قطع حدود اولنه وموروبك مهروماً علی حاله قاله واول سـمتده طرفینـده اچق واروشـلر اوله وطرفینك ضـبطنده قالان یرلرده اولان صـولر دخی حدود مـذکوره ایله ضبط اولنه

﴿ بشنجی ماده ﴾ بوسوت صو ینك نهر ساو یه قارشدیغی محلدن اونه صو ینـك ساو یه دوکلدیکی محله دك نهر ساوه نك بریقه سی دولت علیه م ضبطنده وبریقه سی مشار الیه چاسار ضبطنده اولمغله ماییننده اولان نهر سـاوه و بوماییننده واقع اطه لر دخی مشـترك اولوب کرك سفینه لرك مروروعبوری کرك غیری منافعده ایکی طرفك رعایاسی علی السویه انتفاع ایلیوب بربرلریله حسن معامله ایلیه لر واونه صو ینك بروطرفنده واقع بوسـنه یه تابع اولان ولایت برطرفدن نهرساوه وبرطرفدن اونه صوینك قیلری یله محدود اولوب حدود مرقومه داخلنده اولان نووی ودوبیچه ویسانوفچه ودوبوی و براوت واول حوالیده بومثللو هرنه وارایسه ایچلرنده اولان نمچـه عسکری اخراج وتخلیه واول اطراف کلیت ایله

تبلنه ونوی طپراغندن اشاغی ساوه یه طوغری اونه صوینك ایچنده
اولان قوستانیجه وسائر اطه‌لر اونه صوینك اونه قیبلریله مشارالیه
چاسار ضبطنده اولمغله حدود مذکوره ایله طرفینك سنوری تعیین
وتمییز اولنه واونه صوینك اوته سنده ساوه صوبندن الارغه
محافظه‌جی ایله ضبط اولنوب طرفینك اللرنده اولان یرلر
بوجنکدن اول اولان اراضیسی ایله ینه اللرنده اولوب
حدود قطعیه تعیین اولنان طرفینك وکیلاری اختلال دفع ایدوب
خرواتلق جانبنده طرفینك النده قاله‌جق یرلرك انتهاسنه وارنجه نواحی
واراضیلرینی بشقه بشقه حدود ایله آیروب خندق وطاش وقازق وغیر علایم
ایله قطع وتعیین اولنه ذکر اولنان علایمدن بریسی تعیین وتبدیل وقلع
ورفع ایله طرفیدن هر کیم تجاوز وجسارت ایدرسه بای وجه کان الله کتوریلوب
سائره موجب عبرت ایچون محکم حقندن کلنه وبو طرفك حدودی قطعیه
مأمور اوله‌جق وکیلاری مسارعت ایله تعیین اولنوب ومحکم تنبیه وتأکید
اولنه که طرفین رعایاسنك راحت وامنیتنه کمال مرتبه تقید واهتمام
ایدوب بلانزاع و بلاغرض جانبینك اراضیسنی وجه احسن ایله تفریق
ایده‌لر وبوسنه طرفنده ساوه کنارنده واقع پروتك مجدداً اولان بعض
استحکامی ایچنده اولان نیچه عسکری اخراجنده رفع وینه تجار طائفه‌سنك
مقر وممر معبرلری اولمق اوزره اطرافی مسدود شهر طرح اولنوب قلعه
مرتبه‌سنده استحکام ویرلمیه ٭

﴿ التنجی ماده ﴾ کرك حین مکالمهٔ صلحده اشبو مواد ایله
طرفیندن تعیین اولنان وکرك بوندن صکره وقت وزمانیله طرفینك
وکلاسی معرفتلریله هر محلده قطع وتمییز اولنه‌جق سنور وحدود
بعدالیوم کمال حرمت ایله مراعات اولنوب بر درلو علت وبهانه ایله
تبدیل وتغییر وتوسیع وتضییق اولنمیه وقطع وتعیین اولنان حدود
طرفیندن تجاوز اولنمیوب بر برینك ضبط وتصرفنه دخل وتعرض اولنمیه

وطرفينك رعاياسى اطاعته جبر وبودورلو خراج كرك بعدالیوم وكرك كذشته مطالبه سيله وغير خاطره كلور كلمز بروجهله رنجيده ورميده اولنميوب جمله نزاعلر حق اوزره دفع اولنه

﴿ يدنجى ماده ﴾ بالاده بعدالیوم يابلماسى واستحكام ويرلماك اوزره على الاسامى مستور اولان يرلردن ماعدا حدودلرينك امنيتيچون اشبو مواد صلح مقتضاسنجه طرفينك ضبطنده قالوب حالا واقع اولان قلاع وحصون وجه احسن اوزره تعمير وترميم اولنوب استحكام ويرلمك جائز اوله وطرفينك سرحد باشلرنده اولان اراضينك رعايايه نافع اولان جمله يرلرده بلا استثنا وبلا مانع اچيق واروشلر يابلمق جائز اوله امابو بهانه ايله مجدداً قلعه بنا اولنميه

﴿ سكزنجى ماده ﴾ بعدالیوم طرفينده كيرلو وعلى الغفله چته لر اشلمنك وتجاوز ايله برضبط ونهب وغارت ورعايايه تعدى اولنمق محكم منع اولنه متنبه اولميوب خلاف عهد حركت ايدنلر بولندقلرى يرلرده اخذ وحبس ومحلنده شرعله جرملرينه كوره اقتضا ايدن جزالرى بلا امان اجرا وحقلرندن كلنه وغصب اولنان اشياهر نه ايسه اهتمام ايله بولدوريلوب حق وعدل اوزره صاحبلرينه رد ايتديريله وضابط وباش بوغ وجمله ايش ارلرينه تنبيه وتأكيد اولنه كه مسامحه دن احترازايدوب صداقت واستقامت اوزره احقاق حق ايليه لر اشلميوب متنبه اولميانلردن عزل اقتضا ايدنلر عزل شرعاً قتل ايجاب ايدنلر قتل اولنوب حقلرندن كلنه

﴿ طقوزنجى ماده ﴾ طرفينك رعاياسندن مفسد وعاصى وبدخواه اولنلر ايكى جانبدن دخى قبول اولنميوب بروجهله حمايه اولنميه وبو مقوله اهل فساد وچته جى وغارتجى هركيمك رعاياسى اولورسه اولسون هرقنغى طپراقده بولنورسه مستحق اولدقلرى جزالرى ترتيب اولنه واختفا ايدرلرسه خبرلرى آلنوب ضابطلرى آگاه اولنه كه

حقلرندن كلهلر وضابط و باش اولنلر دخی بومثللو اشقیانك حقندن کلمیکده اهمال وتکاسل ایدرلرسه مسئول ومعاتب اولوب عزل وحقندن کلنه وعلوفهلر ودرلکلو وکندو حالنده اولمیوب بویله شقاوت ایدنلرك تعدیلری کلیت ایله مندفع اولمغیچون مطلقا خرسزلقله تعیش ایدن حیدود وپر یك دیدکاری قطاع الطریق صاقلنمیوب وبسلنمیوب کرك کندولرك وکرك صاقلیانلرك حقلرندن کلنه و بو مقوله فساد عادت مستمرهسی اولنلرصکرهدن صلاح صورتن کوسترلرسهده اعتماد اولنمیوب سنورلرده قریب یرلرده ساکن اولمیوب اخریرلرده اسکان ایتدیریله

﴿ اونیجی ماده ﴾ بوجنك اثناسنده مجار و اردللودن نیجه کسنه چاسار اطاعتندن وکردان و سرحد منصورهمه کلمش اولوب مابیننده مدت ایله قرارداده اولان اشبو صلح وصلاح خیر انجامك بوخصوصده دخی وجه لایق اوزره بعدالیوم ثبات امنیته اهتمام اولنمسی لازم اولمغله مسغورلره متعلق اولان احوال بوقراره قونلمشدرکه سنورلره اولان رعایانك ارام و استراحتنه خلل کلممك ایچون اسکان اولنهجق یرلر سنور وحدود جانبلرندن بعید اولق اوزره ممالك محروسهمك برسمتنده مراد اولندوغی وجهله تمکین وترفیه اولنهلر و اهالرینه رخصت ویریله که زوجلرینك یانته کلوب تعیین اولنان محلده معاً ساکن اولهلر ودخی فیما بعد دولت علیهنك رعایاسندن اولمغله من بعد اطاعتدن ایرلیهلر و ایچلرندن بعض کسنه تکرار کیرو ولایتنه کتمك استرسه ید خوالملق ایدنلرك زمرهسندن عد اولنوب مشار الیه چاساره تابع اولنلر طرفندن حمایه وقبول اولنمیهلر وصلح وصلاحك ثبات ولعنیتنه رعایةً بومقوله لر اله کتوریلوب سرحد منصورم حکامنه تسلیم اولنهلر

﴿ اون برنجی ماده ﴾ بومواددهنك موادنه متعلق فیما بعد دعوی ونزاع ظهور ایلدکده فصلی ایچون طرفیندن درعقب بی طمع وبیغرض عاقل ومجرب وصلح وصلاحه خیر خواه وعددی برابر ادملر تعیین

وعسكرسز انجق توابعلريله مناسب محله كلوب استماع وحق وعدل وحسن جواره رعايت ايله توفيق وفصل اولنوب وطرفينك رعاياسى اسوده حال اولوب صلح وصلاح كركى كبى كوزدلمك ايچون نظام ويره‌لر لكن طرفينك وكيلارى كوروب فصل ايده مدكلرى ايشلر ظهور ايلدكده تنظيمى خصوصى استانه‌لره حواله اولنه بومقوله نزاع ممكن مرتبه ده مدت قليله ده كوريلوب فصلى اهمال وتأخير اولنميه وبربرينى ميدانه اوقومق وبربريله دوكشمك سلف عهدنامه‌لرده منع اولنمغله بعداليوم دخى منع اولنوب ميدانه وصاواشه اوقويانلر فساده باعث اولمريله محكم حقلرندن كلنه

﴿ اون ايكنجى ماده ﴾ بوجنك وجدال اثناسنده طرفيندن اخذ وبكلك زندانلرده محبوس اولان اسيرلر بومبارك صلح وصلاح حرمتنه خلاص اميدنده اولوب فيما بعد اسيرلرك مصيبتده قالملرى عنايت ومكارم پادشاهى وعادت حسنهٔ شهريارى‌يه موافق اولملمغله معتاد قديم ودخى زياده مستحسن وجه اوزره بدلاريله اطلاقى اولنه‌لر اما برطرفده دخى زياده وياخود معتبر اسيرلردن قالورسه قالنلرك دخى اطلاقيچون بيوك ايلچيلرك التماسلرينه موافق ومرحمت ملوكانه‌يه لايق اولان مساعده دريغ اولنميه وسائر ناسده وتاتار طائفه‌سنده بولنان اسيرلر دخى مناسب وجهله وممكن اولان معقول ومتعدل بها ايله اطلاقلرى جائز اوله اسير صاحبيله اوزلشميوب نزاع واقع اولدقده حاكم اولوقت اولنلر ماينلرين توفيق ايده‌لر اكر امكان اولمز ايسه الدقلرى بهالرى اثبات ايله وياخود صاحبلرينه يمين تكليفى ايله ظاهر اولدقده ادا اولوب اطلاق اولنه‌لر وصاحبلرى زياده اقچه طمعيله اسارا تخليصنه مانع اوليه‌لر ولكن اسير ارامق واطلاقلرينه سعى ايلمك ايچون دولت عليه‌م طرفندن مخصوص ادملر ارسال اولندوغى تقديرجه بيله مشار اليه چاسارك طرفندن حاكم اولنلر اسارا فقراسنه صاحب چيقوب وبهالرن وجه مشروح اوزره

ایتلیوب مسلمان اسیرلرینك تخلیصینه سعی واهتمام ایده‌لر وبووجه اوزره اسیرلرك خلاصنه طرفیندن مرحمت ایله تقید اولنه واسیرلرك اطلاقلری وقتی کلنجه‌یه دکین بو اراقده خوشحال اولملریچون طرفینك مرخص ایلچیلری جانبلرندن سعی اولنه

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ حضرت عیسی دیننده اولوب رم پاپایه منسوب اولان راهبلرك حقنده سلاطین پیشین نصفت آیین زمان سعادتلرنده ویریلان عهدنامهٔ همایونلرده مسطور ومقید اولان مواد ومخصوصاً احسان وعنایت اولنان نشان عالیشان واو امر شریفه‌نك مضمونی بعدالیوم دخی مرعی طوتلق اوزره طرف همایونمدن تأکید اولنه شویلکه کلیسالرینی وضع قدیمی اوزره تعمیر وترمیم وایده کلدکاری آیینلرین اجرایه ممانعت اولنمیه وخلاف شرع شریف ومغایر عهد نامهٔ همایون اقچه مطالبه‌سی وغیری بهانه ایله مزبور راهبلر هر نه صنفدن اولورسه رنجیده اولنمیوب حمایهٔ پادشاهانه‌مده آسوده حال اولالر ومشار الیه روما ایمپراطورینك بیوك ایلچیسی استانهٔ سعادتمه کلدککده ایلنرینه وقدس شریفده واقع زیارتکاهلرینه متعلق سپارشلرینی اعلام ایلیه

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ تجار طائفه‌سی طرفینك ممالکنده سلفده ویریلان عهدنامه‌لر موجبنجه کالاول امناً وسالماً کندو حاللرنده تجارت ایده‌لر والش ویرشلری مکرو حیله واختلالدن مصون ومحفوظ اولمق اوزره بیوك ایلچیلکلر اثناسنده تجار احوالنه واقف آدملر تعیین وامورلرینه نظام ویریلوب سائر مستأمن طائفه‌لرینه اولان مساعده مشار الیه چاساره تابع ملتلرك حقنده دخی عنایت اولنوب ممالك محروسه‌مده منفعت وامنیت ایله مرفه الحال اوله‌لر

﴿ اون بشنجی ماده ﴾ سلفده ویریلان عهد نامه‌لرده مسطور ومقید اولیوب حالیا عقد اولنان عهود وقیوده مغایر وایکی دولتك رسوم مستمره‌سنه مخالف ومضر اولمیان مواد بوندن بویله دخی مرعی طوتیلوب

متغیر اولنلر فسخ ونسخ اولنه

﴿ اون التنجی ماده ﴾ اشبو موادعه ومصالحه ودوستلق ومودتك مابینده استحکام واستقراری ایچون طرفیندن بیوك ایلچیلر تعیین وارسال اولنوب واردقلرنده وکلدکلرنده مراسم ومعتادهٔ معامله ایله اعزاز واکرام واستقبال وتشییع اولنه‌لر ودوستلق نشانه‌سیچون حسن واختیاره تعلیق ایله هرطرفك شانه لایق هدایا ایله بیوك ایلچیلر حرکت کونی مابینده خبرلشوب اشبو کله‌جك یازابتداسنده ماه حزیرانده چیقوب سرحده واقع سنور باشنده معتاد قدیم اوزره مبادله اولنوب وطرفینه نافع ودوستلغه موافق اولان احوالی مراد اولندیغی اوزره استانه‌لرده عرض واعلام ایلملری جائز اوله

﴿ اون یدنجی ماده ﴾ ایلچیلر کلوب کیدوب ومکث ایلدکلرنده قدیم الایامدن برو اولیکلدوکی مراسم رعایت رتبه‌لرینه کوره طرفیندن علی السویه کوزدیله ومشار الیه چاسار طرفندن کلن ایلچی قپو کتخداسی وغیری آدملری استدکاری لباس کیدکلرنده کمسنه مانع اولمیه مشار الیه چاسار ایلچیلری وقپو کتخدالری ومصلحتکذارلری سائر دولت علیه‌م دوستلری قراللرك ایلچیلری ومصلحتکذارلری کبی معاف ومسلم واسوده حال اولوب مشار الیه چاسارك رتبه‌سنه کوره عادت‌حسنه اولان رسم اوزره رعایت اولنه‌لر وترجمانلر استخدام ایلیه‌لر واولادلری وغیری امرلری ایچدن استانهٔ سعادتمه واستانهٔ سعادتمدن یح جانبنه واروب کلدکلرنده قانون اوزره یول امرلری ویریلوب امین وسالم واره‌لر کله‌لر واقتضا ایتکده کندولره معاونت اولنه

﴿ اون سکزنجی ماده ﴾ صلح وصلاحه اکر اشبو طرفیندن اتفاق وحسن رضا ایله قرارداده اولان مشروط اوزره عقد اولنمشدر لکن جمله سنورلرده تصریح اولندوغی اوزره مقبول اولان عهود وشروط کما ینبغی اجرا اولنوب تعیین حدود عقبنده هدم وتخلیه

احوالی دخی اتمام اولندقده کمال تقویتی ولزوم رعایتی ترتیب ایدر بو تقدیرجه اشبو مصلحتلرك مسارعت ایله وجوده کلمه سیچون قطع حدوده طرفیندن نصب اولنان وکیللر بیك یوز اون سنه‌سی نوروز فیروزنده مابینلرنده معقول ومناسب کوردکلری محلده مأمون الغائله توابعلریله بریره کلوب ممکن اولورسه ایکی آی ایچنده امکان اولان یرلرده دخی مقدمجه طرفیندن بالاده تعهد اولندیغی اوزره علائم معینه ایله اراضی‌یی تمییز وتفریق وتحدید ومابینده قرار داده اولان موادی کمال اهتمام ومسارعت ایله اجرا ایدرلر

﴿ اون طقوزنجی ماده ﴾ اشبو شروط وقیود قرارداده اولدوغی صورت اوزره طرفیندن مقرر ومؤکد قلنوب امضا کوننـدن اوتوز کون ایچنده بلکه مقدمجه قبوللرینی مشعر نامه کتوریلوب مشار الیهم انکلتره قرالی وندرلانده استانی جنراللرینك خدمت توسط مأمور اولان ممتاز ایلچیلری یدیله مبادله اولنمق اوزره مابینده اولان تعهد والتزام بر وجهله تخلف ایتمك احتمالی اولمیه

﴿ یکرمنجی ماده ﴾ بوترك جدالك مدتی انشاء الله تعالی تمسك تاریخنده متوالیا یکرمی بش سنه اوله مدت مرقومه تمامنده بلکه نصفنده مد اولنمسی طرفینده مراد اولنورسه تکرار امتدادی سویلشیله طرفیندن حسن رضا ایله قرارداده اولان مواد جناب خلافتمآبم ایله مشار الیه روما ایمپراطوری بیننده ووارثلرمز اراسنده مصون ومحفوظ اولوب دولتلرمز وملکلرمز وقره‌ده ودریاده اولان ولایتلرمز وشهر ووارو شلرمز ورعایا وبرایالرمز بیننده بلا تغیر مرعی ومحترم اوله وطرفینك حاکملرینه وضابطلرینه ورؤسای عسکر وجنکجیلرینه وتوابع ولوا حقلرینه بالجمله تنبیه وتأکید اولنه‌که انلر دخی تفصیل اولنان شروط وقیود ومواد عهود مقتضاسنجه حرکت صلح وصلاحه مغایر بر دورلو علت وبهانه ایله بربرلرینی رنجیده‌دن احتراز ایلیه‌لر ومن بعد تعدی ایلمیوب

قوكشولغی کركی کوزده‌لر شویله‌که متنبه اولمیوب مخالفت اوزره اشد عقوبت ایله حقلرندن کلنمکی محقق بیله‌لر وجناب امارت مآب قريم خانی وسائر طوایف تاتار دخی بوصلح وصلاح ودوستلق وباریشقلق حقوقنی کرکی کبی رعایت وصیانت ایلیوب مشارالیه چاسارہ تابع اولان مملکت ورعایایه بروجهله تعدی وتجاوز ایلمیه‌لر کرك اصناف عساکر وکرك طوائف تاتاردن برفرد خلاف عهدنامهٔ همایون ومغایر عهد ومیثاق تعدیه جسارت ایدرسه جزاسی ترتیب اولنه وتمسکار امضا اولناوب مهرلندیکی کوندن طرفیندن خصومت وتعدی کلیت ایله رفع اولنوب رعایای طرفین امن وامان واستراحات واطمینان اوزره اوله‌لر ویوم مزبوردن تعدیات کمال تقید واهتمام ایله رفع ومنع اولنمق ایچون سنورلرده اولان احکام وضابطلره تنبیه وتأکید اولنه لکن بعید یرلرده اولان حکامه بوصلحك

مسارعت اوزره خبری ایرشدرلمك ایچون یکرمی کون مدت تعیین اولنوب اندن صکره طرفیندن هرکیم مخالفت ایله بردرلو تجاوزه اجترا ایدرایسه بالاده تصریح اوزره حقندن کلنه

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك یوز اوتوز سنه‌سی شعبانك یکرمی ایکنجی کوننده سلطان احمد خان ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده صدر اعظم وسردار اکرم داماد ابراهیم پاشا صدارتنده وایمپراطور قارولوسی عصرنده بوزروفچه‌ده عقد اولنمش واوائل رمضان ١١٣٠ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ اولکی ماده ﴾ بغدان وافلاق ولایتلرینك برطرفی‌له وبرطرفی اردل حدودینه منتهی اولوب قدیمدن اولوب بینلرنده اولان طاغلر ایله محدود ومعین اولمغله طرفیندن کمافی الاول حدود قدیمه‌لرینه رعایت اولنوب اوته‌یه برویه قطعاً تجاوز اولنمیه وافلاق ولایتندن اولت صوینك قرشویقه‌سنده اولان یرلر طمشوار قلعه‌سیله معاً روما ایمپراطورینك ضبط وتصرفنده اولمغله اساس اتخاذ

اولنان علی حاله قولی مقتضاسنجه ضبط وتصرفنده قاله ونهر مزبورك جانب شرقیسی دولت علیهم ضبطنده طرف غربیسی روما ایمپراطورینك ضبط وتصرفنده اولمغله اردل طرفندن جریان ایدن اولت صوبی نهر طونه یه منصب اولدیغی محله وارنجه واندن صکره دخی نهر طونه قبیلریله ایرشوه یه وارمزدن مقدم قارشویقه‌دن تیموق صوینك طونه یه منصب اولدیغی محلك مقابلنده واقع موضعه گلنجه یه دکین ذکر اولنان صولر حدود اولوب مقدما نهر مورشده اولدیغی کبی طرفینك رعایاسی سقی دواب وصیدسمك وسائر الزم اولان منافعده مشترك اولوب علی السویه انتفاع ایده‌لر واردل طرفندن کرك تچه‌نك وکرك رعایالرینك بیوك سفینه‌لری اولت صوبیله نهرطونه یه کندو حاللرنده کلوب کیده‌لر افلاق رعایاسنك بالقجی سفینه‌لری وسائر قایقلری بلا مانع ایشلیه‌لر ودکرمن سفینه‌لرینی سنورلرده ضابط اولنلرك معرفت واتفاقیله تجار سفینه‌لرینك مرور وعبورینه مانع اولمیه‌جق مناسب محللرده وضع ایلیوب بربریله حسن معامله ایلیه‌لر ودولت علیهم ضبطنده اولان افلاق ولایتی بوبارلرندن وسائر اوسطالحال اولان رعایالرندن بعضیلری ایام اختلالده چارسار طرفنه وارمش اولمریله بوصلح وصلاح مقتضاسنجه ینه مسفورلر کلوب قدیمی مسکنلرنده کندو حاللرنده ساکن اولوب سائر بوبارلر کبی املاك واراضیلرینه متصرف اوله‌لر .

﴿ ایکنجی ماده ﴾ تیموق صوینك نهر طونه یه منصب اولدیغی محلدن نهر مزبورك وسطی ایله تخمیناً اون ساعت یوقارو طوغری کیدلدکده ذکر اولنان تیموق صوبی حدود اولوب اسیرلك بانه‌سی اراضیٔ قدیمه‌سیله دولت علیدم طرفنده قالوب رسوه دولت چاساریه‌ده قالمق اوزره طاغلر اراسندن کیدیلوب پراکیه وارلدقده ذکر اولنان پراکین دولت چاساریه طرفنده وراجنه دولت علیدم جانبنده قالمق اوزره ایکیسینك وسطندن مناسب محلدن کچیلوب اوستولاچه واریلوب اندن

نهر کوچك موروه چکیلوب اوته قیسیله جاجایه واریله جاجا ایله بیلانه بیننده ینه مرور اولنوب برأبدقه‌یه واریلوب اندن جوقول اراضیسنی دور ایدرك دیرین صوبی کنارنده واقع بینه‌یه واریله ذکر اولنان پراکین واوستولاج وجاجا وبرقه وبینه بلغراد قلعه‌سیله معاً دولت چاساریه ضبطنده بولنمغله اراضیلریله ینه تصرفلرند قالوب ذکر اولنان جوقول ایله راجنه اراضی قدیمه‌لری ایله دولت علیه‌م طرفنده قاله‌لر وذکر اولنان حدودده واقع تیموق صوینده طرفینك رعایاسی مشترك اولوب جمیع منافعده علی‌السویه انتفاع ایدرلر.

﴿ اوچنجی ماده ﴾ دیرین صویندن اونه صوینه وارنجه ماینده اولان نهر ساوه‌نك ایکی ساحلنده واقع مسدود ومفتوح قلاع وپلنقه‌لردن روما ایمپراطورینك عسکریله محافظه اولنوب ضبط وتصرفلرنده قالالر بوتقدیرجه نهر ساوه بتون تصرفلرنده قالور .

﴿ دردنجی ماده ﴾ اونه صوینك ساوه‌یه دوکلدیکی محلدن دولت علیه‌م ضبطنده اولان نوی عتیق اراضیسنه کلنجه نهر مزبورك کنار شرقیسنده واقع یسانوفچه ودوبیچه وبرقاچ قله‌لر ونهر مزبورك بومحلنده اولان اطه‌لر روما ایمپراطورینك عسکریله محافظه اولنوب ضبط وتصرفلرنده اولمغله علی حاله اساس مقتضاسنجه ینه قدیمی اراضیٔ معینه‌لریله ضبط وتصرفلرنده قاله‌لر .

﴿ بشنجی ماده ﴾ قراجیه‌طرفنده اولان‌اونه صوینك قرشویقه‌سنده واقع نووی جدید پلنقه‌سی روما ایمپراطورینك ضبطنده ایکن قارلوبچه مصالحه‌سنده تحدید اثناسنده نزاع واقع اولدقده هدم اولنوب اراضیسی دولت علیه‌م طرفنه رد وتسلیم اولنمغله ذکر اولنان نووی جدید مشار الیه روما ایمپراطورینك تطییب خاطرلریچون ینه کندولره رد اولنوب حدود قدیمه‌سی داخلنده اولان یرلر وجمله اراضیسی ضبط وتصرفنده قاله

﴿ التنجی ماده ﴾ نهر اونه‌نك قرالیجه طرفنده ساوه صوینڭ الارغه محافظه‌جی ایله ضبط اولنوب طرفینك اللرنده اولان یرلر قارلوبچه مصالحه‌سنده قرار ویرلدیکی اوزره اراضیلریله بنه اللرنده اولوب اندن صکره ضبط اولنمش یرلر وار ایسه حدود قطعنه تعیین اولنسان طرفینك وکیللری اختلالی دفع ایدوب خرواتلق جانبندن طرفینك اللرنده قلاجق یرلرك انتهاسنه وارنجه اراضیلرین بشقه بشقه حدود ایله ایروت تمیز وتفریق ووضع علایم ایلیه‌لر ومقدما قارلوبچه مصالحه‌سنده اولدیغی اوزره حدودلرك امنیتی ایچون اشبو مواد صلح مقتضاسنجه طرفینك ضبطنده قالوب حالا واقع اولان قلاع وحصون تعمیر وترمیم اولنوب استحکام ویرلمك جائز اوله وطرفین سرحد باشلرنده اولان اراضینك رعایایه نافع اولان جمله یرلرده بلا استثنا وبلا مانع آچیق واروشلر یاپلیقق جائز اوله اما بوبهانه ایله مجدداً قلعه بنا اولنمیه

﴿ یدنجی ماده ﴾ صلح وصلاح اگرچه اشبو طرفیندن اتفاق وحسن رضا ایله قرار اولان شروط اوزره عقد اولنمشدر لکن جمله سنورلرده تصریح اولندیغی اوزره مقبول اولان عهود وشروط ایچون برکون اولجه طرفیندن مجرب ومعتمد وصلح وصلاحه خیر خواه وکیللر نصب وتعیین اولنوب مابینلرنده معقول ومناسب کوردکلری محلده مأمون الغایله توابعلریله بریره کلوب ممکن اولور ایسه ایکی‌ای ایچنده امکان اولان یرلرده دخی مقدمجه طرفیندن تعهداولندیغی اوزره علایم معینه ایله اراضی‌یی تمیز وتفریق وتحدید ومابینلرنده قرارداده اولان موادی کمال اهتمام ومسارعت ایله اجرا ایده‌لر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ کرك حین مکالمه صلحده اشبو مواد ایله طرفیندن تعیین اولنسان وکرك بوندنصکره وقت وزمانیله طرفینك وکلاسی معرفتیله هر محلده قطع وتمیز واولنه‌جق سنور وحدود بعدالیوم کمال حرمت مراعات اولنوب بردرلو علت وبهانه ایله تبدیل

وتغییر وتوسیع وتضییق اولنمیه وقطع وتعیین اولنان حدود طرفیندن تجاوز اولنمیوب بر برلرینك ضبط وتصرفلرینه دخل وتعرضی اولنمیه وطرفینك رعایاسی اطاعته خبر وبردرلو خراج كرك بعدالیوم وكرك كذشته مطالبه‌سیله وغیری خاطره كلور كلمز بروجهله رنجیده ورمیده اولنمیوب جمله نزاعلری حق اوزره دفع اولنه

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ بومواده‌دعه‌نك موادینه متعلق فیما بعد دعوی ونزاع ظهور ایلدكده فصلی ایچون طرفیندن درعقب بی‌طمع وبی‌غرض عاقل ومجرب صلح وصلاحه خبر خواه وعددی برابر آدملر تعیین عسكرسز انجق توابعلریله مناسب محله كلوب استماع وحق وعدل وحسن جواره رعایت ایله توفیق وفصل اولنه وطرفینك رعایاسی آسوده خلل اولوب صلح وصلاحی كركی كوزدلمك ایچون نظام وبرملر لكن طرفینك وكیللری كوروب فصل ایده‌مدكلری ایشلر ظهور ایلدكده تنظیمی خصوصی استانه‌لره حواله واو مقوله نزاع ممكن مرتبه‌ده مدت قلیله‌ده كوریلوب فصلی اهمال وتأخیر اولنمیه وبر برینی میدانه اوقق وبر بریله دوكشمك سلف عهدنامه‌لرده منع اولنمغله بعدالیوم دخی منع ایلنوب میدانه وصاواشه اوقیانلر فساده باعث اولملریله حقلرندن كلنه

﴿ اونجی ماده ﴾ بعدالیوم طرفیندن كیزلو وعلی‌الغفله چته‌لر ایشلتمك وتجاوز ایله بر ضبط ونهب وغارت ورعایایه تعدی اولنمق محكم منع اولنه متنبه اولمیوب خلاف عهد حركت ایدنلر بولندقلری یرلرده اخذ وحبس ومحلنده شرعله جرملرینه كوره اقتضا ایدن جزالری بلا امان اجرا وحقلرندن كلنه وغصب اولنان اشیا هرنه ایسه اهتمام ایله بولدیریلوب حق وعدل اوزره صاحبلرینه رد ایتدیریله وضابط وباش بوغ وجمله ایش ارلرینه تنبیه وتأكید اولنه‌كه مسامحه‌دن احتراز ایدوب صداقت واستقامت اوزره احقاق حق ایلیه‌لر اشلمیوب متنبه اولمیانلردن عزل اقتضا ایدنلر عزل شرعاً قتل ایجاب ایدنلر قتل اولنوب حقلرندن كلنه

﴿ اون برنجی ماده ﴾ حضرت عیسی دیننده اولوب ریم پاپایه منسوب اولان راهبلرك حقنده سلاطین پیشین نصفت ایین زمان سعادتلرنده ویریلان عهدنامه‌لرده مسطور ومقید اولان مواد ومخصوصاً عنایت واحسان اولنسان نشان عالیشان واوامر شریفه‌نك مضمونی بعدالیوم دخی مرعی طوتلق اوزره طرف همایونمدن تأکید اولنه شویلکه کلیسالرینی وضع قدیمی اوزره تعمیر وترمیم وایده‌کلدکلری آیینلرین اجرایه ممانعت اولنمیه وخلاف شرع شریف ومغایر عهدنامهٔ همایون اقچه مطالبه‌سیله وغیر بهانه ایله مزبور راهبلر هرنه صنفدن اولور ایسه رنجیده‌اولنمیوب حمایهٔ پادشاهانه‌مده اسوده‌حال اوله‌لر ومشار الیه روما ایمپراطورینك بیوك ایلچیسی استانهٔ سعادتمه کلدکده ایینلرینه وقدس شریفده واقع زیارتکاهلرینه وبعض یرلرده واقع کلیسالرینه متعلق سپارشلرینی اعلام ایلیه

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ مقدما وبودفعه واقع اولان جنك وجدال اثناسنده طرفیندن اخذ وبکلك زندانلرده محبوس اولان میری اسیرلر بومبارك صلح وصلاح حرمتنه خلاص امیدنده اولوب بعدالیوم اسیرلرك مصیبتده قالملری عنایت مکارم پادشاهی وعادت حسنه شهریاری‌یه موافق اولمامغله معتاد قدیم اوزره طرفینده اولان اسیرلر تاریخ تمسکدن التمش برکونه دکین بالجمله ازاد واطلاق اولنه‌لر خصوصا اردل قلعه‌لرنده محبوس اولان اسکرلت تراده نیقولایی ویوده یاننده اولان اولاد واتباعیله معاً استانبولده یدی قلعه محبوس اولان بارون استین وبارون بتراش ویانلرنده اولان ادملریله معاً مبادله‌اولنمغله تاریخ تمسکدن اوتوز کونه دکین افلاق حدودنده مبادله وتخلیص اولنه‌لر وسائر ناسده وتاتار طائفه سنده بولنسان اسیرلر دخی مناسب وجهله ممکن اولان معقول ومعتدل بها ایله اطلاقلری جائز اوله اسیر صاحبی ایله اوزلشمیوب نزاع واقع اولدقده حاکم اولوقت اولنلر مابینلرین توفیق ایده‌لر اکر امکان اولماز ایسه

ایسه الدقلری بهالری اثبات ویاخود صاحبلرینه یمین تکلیفی ایله ظاهر اولدقده ادا اولنوب اطلاق اولنه‌لر وصاحبلری زیاده اقچه طمعیله اسرا تخلیصنه مانع اولمیه‌لر ولکن اسیر ارامق واطلاقلرینه سعی ایلك ایچون دولت علیه م طرفندن مخصوص آدملر تعیین اولنمدیغی تقدیرجه بیله مشار الیه چاسارك طرفندن حاکم اولنلر اسار اقراسنه صاحب چیقوب وبهالرین وجه مشروح اوزره ایتلیوب مسلمان اسیرلرینك تخلیصنه سعی واهتمام ایده وبووجه اوزره اسیرلرك خلاصنه طرفیندن مرحمت ایله تقید اولنه واسیرلرك اطلاقلری وقتی کلنجیه دکین بوارالقده خوشحال اولملریچون طرفینك مرخص ایلچیلری جانبلرندن سعی اولنه

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ تجار طائفه‌سی طرفینك ممالکنده سلفده وریلان عهدنامه‌لر موجبنجه امناً وسالماً کندو حاللرنده تجارت ایده‌لر مشار الیه روما ایمپراطورینه تابع ولایتلرك وبوندنصکره ملت نصارادن الاحقلری برلرك تجار ورعایالری هرقنغی ملتدن اولورایسه اولسونلر براً وبحراً بوخصوصه مأمور اولان وکیللر بیننده قرار ویرلدیکی وجه اوزره روما ایمپراطورینك بیراغی وباطنه‌سیله ممالك محروسه‌یه کندو حاللرنده کیدوب کلوب الش وریش ایدوب لازمکلان کمرکلرین ویردکلرندنصکره رنجیده ورمیده اولنموب حمایت وصیانت اولنه‌لر وبازرکانلرین امورلرین کورمك ایچون ینه بوخصوصه مأمور اولان وکیللر بیننده قرارداده اولدیغی وجه اوزره ممالك محروسه‌ده قونسلوسلری وضع اولنوب وترجمانلر استخدام ایلیه‌لر وسائر مستأمن طائفه‌سنه اولان مساعده روما ایمپراطورینك تاجرلری حقنده دخی مقرر اولوب منفعت وامنیت ایله مرفه‌الحال اوله‌لر وبوخصوص ایچون جزایر وتونس وطرابلس اوجاقلرینه وسائر تنبیه اقتضا ایدنلره محکم تنبیه وتأکید اولنه‌که من‌بعد عهدنامهٔ همایونه مخالف وصلح وصلاحه مغایر بردرلو وضع وحرکت ایلمیه‌لر وکذلك لب دریاده واقع

اولنكون قلعه سی اهالیسی دخی من بعد قورصانلغه چیقوب تجار سفینه لرینه ضرر ایتمامك ایچون للرنده اولان فرقته وسائر قورسان سفینه لری رفع وتجار سفینه لرینه تعرضدن كلیت ایله منع وفیما بعد انشا ایتمامك اوزره تنبیه اولنوب شویله كه ایچلرندن فرمان همایونمه مخالف وصلح وصلاحه مغایر وضع وحركت وتجار سفینه لرینه ایصال خسارته جسارت ایدنلرك نهب وغارت ایلدكلری اموال واشیا هرنه ایسه كیرو صاحبلرینه استرداد وواقع اولان ضرر وزیان كندولردن تضمین واسیر ایلدكلری كمسنه لر دخی اسیرلكدن استخلاص اولنوب وبو مقوله اشقیانك سائرلرینه موجب عبرت اولمق ایچون شرعاً لازم كلان جزالری ترتیب اولنوب محكم حقلرندن كلنه وتجارت احوالی اختلال واختلافدن مصون ومحفوظ اولمق ایچون طرفیندن نصب وتعیین اولنان وكیللر حین مكالمه ده هرنه كه عقد ایدوب قرار ویررلر ایسه بالجمله مرعی ومعتبر اولمق اوزره عهدنامه لره درج والحاق اولنه

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ طرفینك رعایاسندن مفسد وعاصی وبدخواه اولنلر ایكی جانبدن دخی قبول اولنمیوب بروجهه حمایه اولنمیه بومقوله اهل فساد وچته جی وغارتجی هركیمك رعایاسی اولور ایسه اولسون هرقنغی طپراقده بولنور سه مستحق اولدقلری جزالری ترتیب اولنه واختفا ایدرلر ایسه خبرلری النوب ضابطلری آگاه اولنه كه حقلرندن كلدلر وضابط وباش اولنلر دخی بومثللو اشقیانك حقلرندن كلمكده اهمال وتكاسل ایدرلر ایسه مسئول ومعاتب اولوب عزل وحقلرندن كلنه وعلوفه لی ودرلكلو وكندو حاللرنده اولمیوب بویله شقاوت ایدنلرك تعدیلری كلیت ایله مندفع اولمق ایچون مطلقا خرسزلق ایله تعیش ایدن حیدود وپره بك دیدكلری قطاع الطریق صاقلنمیوب وبسلنمیوب كرك كندولرك وكرك صاقلینلرك حقلرندن كلنه وبومقوله فساد عادت مستمره سی اولنلرك صكره دن صلاح صورتن كوسترر ایسه ده

اعتماد اولنميوب سنورلرده قريب يرلرده ساكن اولميوب آخر يرلرده اسكان ايتديريله

﴿ اون بشنجی ماده ﴾ جنك اثنا سنده روما ايمپرا طورينك اطاعتندن روكردان اولوب دولت عليه يه دخول والتجا ايدن راقوفچی وپره چينی وانطونی اژدرهاسی وفورغج ودايادم وجاتی وسائر مجار طائفه سی سنورلرده اولان رعايانك ارام واستراحتنه خلل كلامك ايچون اسكان اولندجق يرلر سنور وحدود جانبلرندن بعيد اولمق اوزره ممالك محروسه نك بر سمتنده مراد اولنديغی وجه اوزره تمكين وترفيه اولنه لر واهللرينه رخصت ويريله كه زوجلرينك يانه كلوب تعيين اولنان محلده معاً ساكن اوله لر

﴿ اون التنجی ماده ﴾ روما ايمپرا طورينك مرخصلری له قرالی وجمهورينك دخی بومصالحه يه ادخال اولنملری خصوصنی ايراد ايدوب لكن دولت عليه ايله قرالی وجمهوری بيننده صلح وصلاح مؤبداً مقرر اولوب لهلونك بردرلو نزاعلری اولمامغله قوتين قلعه سنه متعلق وسائر خصوصلر ايچون برجوابلری وار ايسه ايلچيلری كلوب وياخود نامه كوندروب استانهٔ سعادتده حق وعدل اوزره فيصل ويرلمك ايچون عرض واعلام ايلمك جائز اوله

﴿ اون يدنجی ماده ﴾ اشبو مصالحه وموادعه ودوستلق ومودتك ماييننده استحكام واستقراری ايچون طرفيندن بيوك ايلچيلر تعيين وارسال اولنوب وار دقلرنده وكلدكلرنده مراسم معتادهٔ معامله ايله اعزاز واكرام واستقبال وتشييع اولندلر ودوستلق نشانه سيچون حسن واختياره تعليق هرطرفك شانه لايق هرهدايا ايله بيوك ايلچيلر حركت كونی ماييننده خبر لشيلوب اشبوكله جك مارت اينك نوروز نيروزنده چيقوب سنور باشنده معتادقديم اوزره مبادله اولنوب وطرفينه نافع ودوستلغه موافق اولان احوالی مرادی اولديغی اوزره

استانه‌لره عرض واعلام ایتملری جائز اوله

﴿ اون سکزنجی ماده ﴾ ایلچیلری کلوب کیدوب ومکث ایلدکلرنده قدیم الایامدن برو اولیکلدوکی مراسم رتبه‌لرینه کوره طرفیندن علی السویه کوزه‌دیله ومشار الیه روما ایمپراطوری طرفندن کلان ایلچی وقپو کتخداسی وغیر ادملری استدکلری لباس کیدکلرنده کسنه مانع اولمیه ایلچیلری وقپو کتخدالری ومصلحت کذارلری سائر دولت علیه مك دوستلری قراللرك ایلچیلری ومصلحت کذارلری کبی معاف ومسلم واسوده حال اولوب مشار الیه روما ایمپراطورینك رتبه سنه کوره عادت حسنهٔ شهریاری اولان رسم اوزره رعایت اولنه‌لر وترجمانلر استخدام ایلیه‌لر اولاقلری وغیری آدملر بچدن استانهٔ سعادته واستانهٔ سعادتدن بچ جانبنه واروب کلدکلرنده قانون قدیم اوزره یول امرلری ویریلوب امین وسالم واره‌لر کله‌لر واقتضا ایلدکده کندولره معاونت اولنه

﴿ اون طقوزنجی ماده ﴾ اشبو شروط وقیود قرار ده اولدیغی صورت اوزره طرفیندن مقرر ومؤکد قلنوب امضا کوننذن اوتوز کون ایچنده بلکه دها مقدمجه قبوللرینی مشعر نامه‌لر کتوریلوب مفاخر الامراء العظام العیسویه انکلتره قرالی وندرلانده استانی جنراللرینك خدمت توسط مأمور اولان ممتاز ایلچیلر یدیله مبادله اولنمق اوزره ماببنده اولان تعهد والتزام بروجهله تخلف ایتمك احتمالی اولمیه

﴿ یکرمنجی ماده ﴾ بوترك جدالك مدتی انشا الله تعالی تمسك تاریخندن متوالیاً یکرمی درت سنه اوله مدت مرقومه تمامنده بلکه نصفنده حد اولنمسی طرفیندن مراد اولنور ایسه تکرار امتدادی سویلشله وطرفیندن حسن رضا ایله قرار داده اولان مواد جناب خلافتمآب ایله روما ایمپراطوری بیننده ووارثلری اراسنده مصون ومحفوظ اولوب دولتلری وملکلری قره‌ده ودریاده اولان ولایتلری وشهر وبلاد وشهرلری ورعایا وبرایالری بیننده بلاتغییر مرعی ومحترم اوله وطرفینك حاکملری

وضابطلرینه ورؤسای عسکر وجنکجیلرینه وتوابع ولواحقلرینه بالجمله تنبیه وتأکید اولنه‌که انلردخی تفصیل اولنان شروط وقیود ومواد عهود مقتضاسنجه حرکت وصلح وصلاحه مغایر هردرلو علت وبهانه ایله بربرلرینه رنجیده‌دن احتراز ایلیه‌لر ومن بعد تعدی ایلیوب قوکشولغی کرکی کبی کوزه‌ده‌لر وسائر طوائف تاتار دخی بوصلح وصلاح ودوستلق وباریشیقلق حقوقنی کرکی کبی رعایت وصیانت ایدوب مشار الیه روما ایمپراطورینه تابع اولان مملکت ورعایایه بروجهله تعدی وتجاوز ایلمیه‌لر کرك اصناف عساکر وکرك طوائف تاتاردن برفرد خلاف عهد نامهٔ همایون ومغایر عهد مشاق تعدی‌یه جسارت ایدرایسه جزاسی ترتیب اولنه وتمسکلری امضا اولنوب مهر لندیکی کوندن طرفیندن خصومت وتعدی کلیت ایله دفع اولنوب رعایای طرفین امن وامان واستراحت واطمینان اوزره اوله‌لر ویوم مزبوردن تعدیات کمال تقید ایله منع ودفع اولنمق ایچون سنورلرده اولان حکام وضابطلره تنبیه‌وتأکید اولنه لکن بعیدیرلرده‌اولان حکامه بوصلحك مسارعت اوزره خبری ایرشدیرلمك ایچون یکرمی کون مدت تعیین اولنوب اندن صکره طرفیندن هرکیم مخالفت ایدر ایسه بالاده تصریح اولندیغی اوزره حقندن کلنه

*
* *

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك یوز اوتوز سنه سی شعبانتك یکرمی ایکنجی کوننده سلطان احمد خان ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده وداماد ابراهیم پاشا صدارتنده اردوی همایونده نشانجی وکیلی اولان سیفاه افندی وایمپراطور طرفندن فرانچسقوده قلشمان مأمور یتلریله کذلك بوزروچه ده عقد اولنمش واوائل رمضان ۱۱۳۰ سنه تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ اولکی ماده ﴾ دولت علیه‌م ایله دولت چارساریه رعایاسی بیننده براً وبحراً ونهراً علی السویه عقد تجارت اولنوب بلا مانع الش

ویریش ایده‌لر شویلکه کرك چاسار مشار الیه تابع اولان جمله ممالکنده وکرك حالیا ضبط وتصرفلرینه داخل اولان اسپانیه نذرلانده سی وایتالیا مملکتلرینك وبعدالیوم دخی دست تصرفلرینه انتقال ایده جك دیارلرك بالجمله رعایا وبرایالری هر نه صنف وملت وهر نه دینده اولور ایسه جمیع ممالك دولت علیه مده باروت وسائر آلات حربدن غیری ممنوعاتدن اولمیان هر نوع امتعه واشیالریله بلامانع الش و یریش ومبادله ودکش ایده لر وروما ایمپراطورینك بیراق و پاطنته لریله کلان جمیع سفینه لر دولت علیه مك اسکله لرینه واروب کاوب رزق ومتاعلرین چیقاره لر وسفینه لری فورتنه دن شکسته وغیرجهتدن بردرلو ضرر وزیان طاری وعارض اولدقده دولت علیه م اسکله لرنده تعمیر وتلفات اولنه وتجارلرینك کفاف نفسلری ایچون اقتضا ایدن مأکولات وخمره متعلق مشروباتلرینك اقچه لریله تدارکنه کمسنه مانع اولمیه

﴿ ایکنجی ماده ﴾ ایکی دولت تجارینك سفینه لری نهر طونه ده بلامانع ایشلیوب تجارت ایده لر ومشار الیه چاسارك تجاری نهر طونه ایله کتوردکاری امتعه واشیایی ودین ور وسجق وسائر برمحللره چیقاروب مراد ایلدکاری یره بین الناس جاری اولان اجرت ایله عربه لره تحمیل وبر أنقلی جائز اوله روما ایمپراطوری تجارینك طونه سفینه لری قره دکزه چیقمامق اوزره قرارداده اولدیغی اجلدن نهر طونه ایله ابرائیل وایساقچی وکلی وسائر قره دکزه ایشلر شابقه وسفاین بولندوغی اسکله لره واروب اشیا وامتعه لرین اخراج وقره دکزه ایشلر تجار سفینه لرینه نولی ایله تحمیل واستانبول وقریم وطربزون وسینوب وسائر امتعه لری رایج اولان قره دکز اسکله لرینه واروب کلملرینه ودادو ستدلرینه ممانعت اولنمیه

﴿ اوچنجی ماده ﴾ طرفینك تجاری کرك برأ وکرك بحرأ ونهرأ کتوردکاری امتعه دن بردفعه برمحلده وینه حدود اسلامیه دن اشترا ایدوب ولایتلرینه کتوردکاری امتعه دن بردفعه برمحلده یوزده اوچ حسابی

اوزره رسم كمركلرين ادا ايلدكلرندن صكره يوزده اوچدن زياده مطالبه وسائر
مستأمنلره مساعده اولديغي اوزره اوچيوز اقچه سلامت اقچه سندن ماعدا
مصدريه وضرر و قصابيه ورسومات سائره مطالبه سيله قطعا رنجيده اولنميه لر
وبو قاعده طرفين تجاري حقنده مرعي ومعتبر طوتيله ودولت چاساريه دن
كرك برا وكرك بحرا ونهرا كلان تجارك كمركلري النمق اقتضا ايلدكلده
كمرك امناسي وبصرلر امتعه واشيالرينه زياده بها تخمين ايدرلر ايسه
اشيالرينك عيني تعداد اولنوب يوزده اوج حسابي اوزره عيني اشيا الهلر
بوخصوصده امنا طائفه سي عيني اشيا الميوب اقچه الورم ديو تجاري تضييق
وتعجيز ايتميه لر ورسم كمرك ايچون بين الناس رايج اولان اقچه النوب
بروجهله جور اولنميه لر ودولت چاساريه تجاري استانهٔ سعادتمدن اشترا
ايدوب سفينه لرينه تحميل ايلدكلري اشيالرينك بردفعه رسم كمركلرين
استانهٔ سعادتمده ادا ايدوب كمرك امناسندن يدلرينه تذكره الدقدن صكره
سدالبحر حصارلرينه وارد قلرنده يدلرنده اولان امانتذكرلرينه عمل اولنوب
امتعه لرين يوقلارز ديو تعجيز اولنميه لر وتجار مرقوم سفينه لريله
كتوردكلري اشيانك بردفعه كمركلرين ويردكدن صكره امتعه سي فروخت
اولنميوب اخر اسكله يه كيتمك اقتضا ايدرسه تكرار كمرك طلب اولنميوب
بردفعه ادا ايلدكلريني مشعر يدلرينه تذكره ويريله وطرفينك تجاري
كتوردكلري وكوتوردكلري اشيالرينك كمركلرين ادا ايتمكسزين اشيالرين
كمركدن قاچوريرلر ايسه اخذ اولندقلرنده قانون قديم اوزره زجرا ايكي
قات كمركلرين الهلر وطرفين تجاري يدلرنده بولنان مسكوك التون وكموش
ونقد اقچه لرندن اياب وذهابلرنده رسم كمرك طلب اولنميه ودولت عليه م
دوستلري سائر قراللرك مستأمن تجارندن رسم كمرك النمز اشيا وار ايسه
بونلرك دخي يدلرنده اومثللو اشيا بولنور ايسه كمرك طلب اولنميه وروما
ايمپراطورينه تابع تاجرلرك ممالك محروسه م اسكله لرينه كلوب ولايتلرينه
كوتورمك ايچون اشترا وسفينه لرينه تحميل ايلدكلري امتعه واشيانك بالتمام

كمركلرین ادا ایلدکلرندن صکره کمرك امینلری طرفندن ویریله جك ادا تذکره‌لرین ویرمده عوق وتأخیر ایله یوللرندن الیقونلمیالر ودولت چاساریه تجاری کتوردکلری امتعه واشیالرین دولت علیه‌م تجاری سفینه‌لرینه وضع وتحمیل ایدوب ممالك محروسه‌م اسکله‌لرینه چیقاردقلرنده مجرد دولت علیه‌م تجاری سفینه سیله کلمشدر دیه خلاف عهدومیثاق یوزده اوچدن زیاده کمرك طلبیله رنجیدن اولنمیه‌لر

﴿ دردنجی ماده ﴾ دولت علیه‌م ایله مصالحه ودوستلق اوزره اولان سائر قراللرك مستأمن تجاری ممالك محروسهٔ دولت علیه‌مدن الوب ولایتلرینه کوتوردکلری امتعه واشیانی دولت چاساریه تجاری دخی اشترا ایدوب ولایتلرینه کتورمك جائز اوله وممنوعاتدن اولان اشیایه مساعده اقتضا ایلدکده چاسار مشار الیهك صیانت خاطرلری ایچون سائره مساعده‌ده تقدیم اولنه‌لر

﴿ بشنجی ماده ﴾ ممالك محروسه‌مك آق دکز یالیلرنده وجزیره لرنده سائر مستأمن قراللرك هرنه محلده قونسلوس وترجمانلری وار ایسه تجار طائفه سنك امن وراحتلری ایچون دولت چاساریه‌دن دخی استانهٔ سعادتمده مقیم اولان الچیلری معرفتلریله قونسلوس وترجمان وسائر مصلحت کذار وضعی جائز اولوب یدلرینه سند ویریله وقدیمدن قونسلوس وضع اولنمیان اسکله‌لرك برنده قونسلوس وترجمان وضعی اقتضا ایدر ایسه الچیلری وکلای دولت علیه‌مه اعلام ایلیه‌لر وهرنه محله که قونسلوس وضعی اقتضا ایلیه الچیلرك عرض اعلاملری موجبنجه مساعده بیوریلور ایسه یدینه سند ویریلوب واردقلری ممالك محلك حکام وضابطلری کندولره حمایت وصیانت ایتملری ایچون تنبیه اولنه وممالك محروسه‌مك هرنه محلنده چاساره تابع تجاردن بری مرداولور ایسه انك اموال واشیاسنه وجهاً من الوجوه دخل وتعرض ووضع یدایله مصادره اولنمیوب طرفلرندن قبضنه مأمور اولنلره ضبط ایتدیریله ودولت علیه‌مده مقیم اولان

الچیلری معرفتیله بعض یرلرده یالکز ترجمان نصب اولنمق مراد ایدرلر
ایسه بو مقوله وضع اولنان ترجمان حقنده دخی قونسلوسلرینه اولان
کرك معافیت وکرك حمایه وصیانت خصوصی مرعی طوتیلوب رنجیده اولنمیه لر
واشبو عقد اولنان صلح وصلاح مقتضاسنجه دولت چاساریه نك قونسلوس
وترجمانلری وبالجمله تجار وایش کذارلری وبونلرك خدمتلرنده اولان
خدامی جزیه وتکالیف سائره طلبیله رنجیده اولنمایه لر وروما ایمپراطورینه
تابع اولان قونسلوس وترجمانلری واتباعی وسائر تجاری ممالك محروسه مده بیع
وشرا وتجارت وکفالت وسائر امور وخصوصلری اولدقده قاضی یه
واروب ثبت سجل ایتدیروب وحجت ومعمول به تمسکات الهلر صکره نزاع
اولور ایسه حجت وتمسك وسجله نظر اولنوب موجب شرعیسی ایله
عمل اولنه ووالئ مملکت ومتسلم وویوده دعواجکز واردر سزی حبس
ایتدیریرز دیو بیوجه تعدی ایتمیه لر مجلس شرعه احضارلری اقتضا ایتدکده
قونسلوس یاخود ترجمانلری معرفتیله احضار اولنه لر وحبسلری اقتضا ایلدکده
قونسلوس یاخود ترجمانلری حبس ایلیه و بونلردن برنده اخر کمسنه نك
الهجغی ظهور ایلدکده ضابطلری معرفتیله شرعله مدیوندن تحصیل اولنوب
اخر کمسنه دن طلب اولنمیه ودولت چاساریه طرفندن وضع وتعیین
اولنان قونسلوس وکیللری وترجمانلری وسائر اتباعی وتجاری ساکن
اولدقلری محله معتا داوزه ایدلرین اجرا وایدنلری اجراسنده ملل سائره نك
کلوب کیتملرینه ممانعت اولنمیه ودولت چاساریه طرفندن تعیین اولنان
قونسلوس وکیلاری ویا ترجمانلری ویا اتباعندن ویاتجارندن بریله
براخر کمسنه نك دعوامی ظهور ایلسه اوچبیك اقچه دن زیاده اولان
دعوالری کبار محکمه لرده استماع اولنمیوب استانهٔ سعادتمه حواله اولنه
اکر تجار مسفورك بربریله نزاعلری ظهور ایدر ایسه قونسلوسلری کندو
عادتلرنجه دکله یه کمسنه مانع اولمیه وکیتمکه اماده اولان سفینه لرنده
بولنان تجارك بریله اخرك دعوا ونزاعی ظهور ایلدکده مجرد دعوای
مذکور ایچون سفینهٔ مرقومه یولندن الیقونلمیوب قونسلوسلری

معرفتیله عجالةً دعوایه فیصل ویریله وتجار مسفوردن برینك محکمه یه احضاری اقتضا ایلسه ترجمانلری حاضر اولمینجه احضار اولنمیه وچاساره تابع تجار هر نه محله واررلر ایسه کرك والی وکرك قضاة وکرك سائر بر مصلحت کذارلر طرفندن هدیه مطالبه سیله رنجیده اولنمیه لر

﴿ التنجی ماده ﴾ دولت علیه‌م تجارینك امن وراحتلری ایچون دولت چاساره‌دن واردقلری محلده اقتضا ایدن امور وخصوصلرنده ضابطلر قپوسنه دلالت ووکالت ایچون ممالك چاساریه‌نك اقتضا ایدن محللرنده دولت علیه‌م طرفندن برات عالیشان ایله بر شاه‌بندر وضعی جائز اوله شویله که دولت علیه‌م طرفندن برات عالیشان ایله وران شاه‌بندر دولت چاساریه‌یه واروب یدنده اولان براتی ابراز ایلدیکنده مشار الیه چاسار طرفندن حمایه وصیانت اولملری ایچون حکام وضابطلر ینه خطاباً سند ویریله دولت علیه‌م تجارك بریسی ممالك چاساریه‌ده وفات ایلدکده اموال واشیاسنه تعرض اولنمیوب بیت المالی دولت علیه‌م طرفندن تعیین اولنان شاه‌بندر ضبط ایلیه

﴿ یدنجی ماده ﴾ مشار الیه روما ایمپراطورینه تابع تجار سفینه‌لری ممالك محروسه‌م اسکله‌لرندن برینه کلوب لنکر انداز اولدقده استدکاری مقدار اقامتلرینه ممانعت اولنمیه وکندو حسن رضالریله اشیالرك اخراج ایتمزلر ایسه البته متاعکری چیقارك دیو ابرام ایتمیه‌لر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ دولت چاساریه تجاری سفینه‌لری دریاده فورتنهٔ عظیمه‌یه مصادف اولوب غرق وهلاك اولمق احتمالی اولدقده اطراف سمتلرنده وقریب محللرنده بولنان سفینه‌لر ملاحی واحوال بیننلر معاونت ویاردم ایده‌لر وبامر خدا بومقوله سفینه غرق وهلاك اولور ایسه قره‌یه چیقان اشیا وسفینه‌نك لاشه‌سی آخردن تجاوز اولنمیوب اول حوالی‌یه قریب بولنان قونسلو سلره تسلیم اولنه

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ دولت علیه‌مه تابع اولان تجار چاساره تابع تجار

سفینه‌لرینه سوار وتحمیل اشیا ایدرلر ایسه فرانجه پادشاهی وانکلتره وندرلانده سفینه‌لرینه سوار اولنلرك ویره کلدکاری رسوماتی بونلره دخی ویره‌لر

﴿ اوننجی ماده ﴾ دولت علیه‌م تجاری سفینه‌لرینه اق دکزده کزن مالطز وسائر قورصان سفینه‌لرندن بردرلو ضرر ترتب ایدرایسه دولت چاساریه سفینه‌لرینه اسناد وافترا ایله جورور نجیده ایلمیه‌لر

﴿ اون برنجی ماده ﴾ دولت چاساریه تجاری سفینه‌لرینی بری اشیا تحمیلی ایچون وعسکر نقلی ایچون ویاخود براخر خصوصیچون اخذ صددیله رنجیده ایتمیه‌لر

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ طرفینك جنك کمیلری روی دریاده بربرلرینه ملاقی اولوب احدهما اخرك مغلوبی اولدقده سنجاقلرین وعلامتلرین وضع ایلیوب بربرلرینه دوستلغه لایق معامله ایلیه‌لر

﴿ اون اوچنجی ماد ﴾ چاسار تجارندن بری تجارت ویاخود زیارت ایچون بر محله کتمك مراد ایدرلر ایسه واروب کلمك جائز اوله واباب وزهابلرنده اثنای طریقده جزیه داراولانلر وسائر کسنه‌لر دخل وتعرض ایلمامك ایچون یدلرینه دولت علیه‌م طرفندن یول امری وتنبیه نامه‌لر ویریله

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ دولت چاساریه تجارینه سمسارلق ایچون یهودی طائفه‌سندن برینی کندو حسن رضالریله مادامکه استخدام ایتمیه‌لر طرف دولت علیه‌مدن برات عالیشان ایله ویاخود شفیع مجبر ایله یهود طائفه‌سندن سمسار تعیین اولنمیه ومسفورلر بری سمسارلق خدمتنده استخدام ایتدیلردیو غرضاً اهانت وضرر وزیان قصدنده اولورلر ایسه سائره موجب عبرت ایچون محکم حقلرندن کلنه

﴿ اون بشنجی ماده ﴾ دولت چاساریه تجاری استانهٔ سعادته کلدکلرنده ملل سائره تجاری ایله بینلرنده منازعه واختلال واختلاف واقع اولمامق

ایچون امتعه و اشیالرین وضع ایدوب اجارهٔ معتادهسی کندو طرفلرندن ویرلك اوزره استانهٔ سعادتمده مقیم ایلچیلری طرفندن وکلای دولت علیهمه اعلام وافاده ایله انجق امتعه واشیالرین وضع وحفظ ایچون بر مناسب خان تخصیص اولنمق جائز اوله

﴿ اون التنجی ماده ﴾ دولت چاساریه تجارندن وقونسلوس وکیللری و بونلرك اتباعندن بری مادامکه کندو حسن رضاسیله قبول اسلام ایتمیه بعضیلرك غرض فاسدلرینه بناء بزم یانمزده قبول اسلام ایتدی دیو قول مجردلر یله تعجیز اولنمیوب ترجمانلری مواجهه سنده کندو حسن رضاسیله قبول اسلام ایتمدکجه تعرض اولنمیه وحسن رضاسیله اسلامه کلنلرك ثابت اولمش دینی وار ایسه ادا ایتدیریله

﴿ اون یدنجی ماده ﴾ یدنده روما ایمپراطورینك پاطنتهسی بولنان تجاردن بری بحسب الاقتضا قورصان سفینه سنده بولنوب سفینهٔ مرقومه اخذ و قورصانلری اسیر اولورلر ایسه تاجر مسفور اسیر اولمیه

﴿ اون سکزنجی ماده ﴾ عیاذاً باللّه تعالی بو عقد اولنان صلح وصلاح ومحبت و وفاق عدالت وشقاقه مبدل اولمق لازم کلور ایسه بر و بحر ونهرده بولنان طرفینك تجاری وسائر بحسب الاقتضا طرفینده بولنانلر اکاه اولنوب الاجقلرین الوب ویرهجکلرین ویردکلرندن صکره نفس وماللریله امین وسالم حدودلردن اخراج اولنهلر

﴿ اون طقوزنجی ماده ﴾ عجم تجاری دولت چاساریهدن نهر طونه ایله حدود اسلامیهیه کلورلر ایسه معتاد اوزره یوزده بش حسابی اوزره کمرك کاربن ورفتیهلرین بردفعه ادا ایلیوب کمرك امناسندن ادا تذکرهسنی الدقدن صکره تکرار کمرك طلبیله رنجیده اولنمیهلر کذلك عجم دیارندن امتعهلر یله کلوب حدود اسلامیهدن ممالك چاساریهیه کیتمك مراد ایدرلر ایسه قره دکز و یاخود نهر طونهده بردفعه یوزده بش حسابی اوزره رسم کمرکارین ادا ایلدکلرندن صکره تکرار کمرك طلبیله رنجیده اولنمیهلر

﴿ يكرمنجى ماده ﴾ بو تجارت خصوصيچون مكالمه وعقد اولنان مواد وشروطك تمسكلرى طرفيندن مهرلندكدن صكره مرعى ومعتبر طوتيلوب ايكى دولتدن دخى خلافنه فرمان ويرلميه وتاريخ تمسكدن اوتوز كون ايچنده قبوللرينى مشعر طرفيندن نامه لر كلوب مبادله اولنمق اوزره ماينده اولان تعهد والتزام بروجهله تخلف ايتمك احتمالى اولميه

*
* *

اشبو عهدنامهٔ همايون بيك يوزاللى ايكى سنهٔ هجريه سى جمادى الاخره سنك اون دردنجى كوننده سلطان محمود خان اول حضرتلرى زمان سلطنتلرنده صدراعظم و سردار اكرم الحاج محمد پاشا وايمپراطور التنجى قارلوس طرفندن قونيه ده تاييرك مأمور يتلر يله بلغراد ده عقد وتنظيم اولنمش وفى اوائل جمادى الاخره سنه ١١٥٢ تاريخنده طرف شاهانه دن تصديق بيورلمشدر

﴿ اولكى ماده ﴾ بلغراد قلعه سى ولادت حضرت عيسانك بيك يديوز اون بدى سنه سنده روما ايمپراطورى طرفندن استيلا اولنوب تخليه ودولت عليه مه چودهٔ عتيقه وحالا موجود اولان تعميرات واتصالنده اولان استحكاملر يله تسليم اولنه بوندن ماعدا ترسانه وجبه خانه مخزنلر وسلطنت خانه لر و واروش شهرنده موجود بكلك وعوام ابنيه لر دولت عليه مه تسليم اولنه قصور قلان قلعه ده و شهرده جديد اولان استحكاملر وجدارلر وشانسلر كه نهر طونه ونهر صاونك قارشوسنده درسكردم وشو يرلرنه دكين هدم اولنه لر شولوجهله كه دولت عليه مه تسليم اولنان محلاره بردرلو ضرر اصابت ايتدبرلميه

﴿ ايكنجى ماده ﴾ كذلك سپاچ يعنى بكور دلن قلعه سى دولت عليه مه تسليم اولنه ولكن اصل هيأتى بلغراد شروطنه تطبيق اولنه وبو ايكى قلعه لرك درونلرنده بولنان اسلحه وطوپ وذخائر وجبه خانه مثللو وسائر نقلى قابل نسنه لر وكرك طونه وصاوه ده موجود اولان جنك كميلرى

وسائر سفينه‌لری دولت علیه‌مـه منوال محرر اوزره و بر یلان بلغراد و پکردلن قلعه‌لرینـک مقـابلی اولمق اوزره روما ایمپراطورینـک تصرفنده قاله

﴿ اوچنجی ماده ﴾ صرب ایالتی و بو ایالتک ایچنده واقع بلغراد قلعه‌سی دولـت علیه‌مـه روما ایمپراطوری طرفنـدن تسلیم اولنوب نهر طونه و نهر صاوه ایکی دولت ایالتلری بیننده حدود اوله وصرب ایالتلر بینک حدودلری کذلک بوسنه طرفندن قارلوچه نام محلده عقد اولنان مواد اوزره اوله‌لر

﴿ دردنجی ماده ﴾ نمچه افلاقی طاغلریله دولت علیه‌مه روما ایمپراطوری طرفندن تسلیم اولنه و نمچه چاساری طرفندن افلاقده بنا اولنان پریشان شانسی هدم و مجدداً بنا اولنماق اوزره دولت علیه‌مه کذلک تسلیم اولنه

﴿ بشنجی ماده ﴾ ایرشوونک اطه و قلعه‌سی وسائره الیرٔ یتا تسمیه اولنان شانسی من حیث المجموع دولت علیه‌مه قاله وطمشوار ایالتی من حیث المجموع نمچه افلاقک حدودینه وارنجه روما ایمپراطورینک تصرفنده قاله ولکن شول استثنا ایله که ایرشوه اطه‌سنک قارشوسنده اولان کوچک اوه مهادیه طرفنـدن زرنه ایرماغی ایله و بر طرفـدن نهر طونه ایله و بر طرفدن دخی نمچه افلاقک حدودی اولان ایرماق ایله و بر طرفدن دخی اطه‌مزقومه‌نک قارشوسنده اولان طمشـوارک ابتدالری اولان طـاغلر ایله محدود اولوب بر ایرماقدن اول ایرماغه وارنجه ایرشوه اطه‌سی قارشـوسـنده اولان طاغلردن شروع اولنوب بو محلده اولان فاصـله ایله هر محلده ذکـر اولنان ایکی ایرماغه کلنجه مساحه اولنوب بر خط چکیله وبو خط ایله تفریق اولنان اوه دولت علیه‌مک تصرفنده قاله وشرط اولنمشـدرکه اکـر دولت علیه‌م زرنه ایرماغنی تماماً عتیق ایرشوه قصبه‌سنک وراسنده واتصـالندن اقیدور ایسـه اولوقتده

عتیق ایرشوه‌نك محلی ملحق اولان اراضیسندن ماعدا ذکر اولنان اتصالی حسبیله دولت علیه‌مك تصرفنده اوله‌ولکن شول شرطایله که محل مرقومده بر وقتده استحکام ویرلمیه و بوصویك صاپتیسی ایچون برسنه مدت ویریلوب مجراسی اجرا اولنمدیغی حالده ذکر اولنان عتیق ایرشوه روما ایمپراطورینه قاله بوندن بشقه حدود مرقومه‌سی اوزره مهادیه محلنك استحکاملری روما ایمپراطوری طرفنه عائد اولملریله دولت علیه‌م جانبندن بلاتأخیر هدم وایمپراطور مشار الیه طرفندن مجدداً بنا اولنمیه بوندن غیری نهر طونه ونهر صاوه سواحلنده قرارداده اولان وجهله روما ایمپراطورینه قالوب وهدم اولنه‌جق شانسلر هدم اولنوب مشار الیه طرفندن مجدداً بنا اولنمیه

﴿ التنجی ماده ﴾ بالاده قرارداده اولان مواد اوزره استحکامك هدمنه مباشرت اولنوب اتمامی ایچون ممکن مرتبه‌ده بلاتأخیر مداومت اولنه بوندن غیری اساس موادنده تصریح اولندیغی اوزره بلغراد سرعسکری وزیرم علی پاشا بشیوز مقداری ادمیسی ایله بلغراد شهرینه داخل اولمغله بنه مشروط اولان شرط اوزره شهر مرقومك استحکاملری کلیت ایله هدم اولنمقسزین تعیین اولنان محلدن وزیر مشار الیه وضابطانندن ماعداسی شهر ایچنه تجاوز ایلمیه‌لر وکذلك قلعه‌نك هدمی ایچون مراعات اولنوب هدم اولنه‌جق استحکاملری کلیت ایله هدم وتخلیه اولنجیه‌دکین دولت علیه‌م عسکری قلعهٔ مرقومه‌یه داخل اولمیه‌لر واساس موادینك امضاسی کوندن صکره طرفینده اولان خصومت بالکلیه مندفع اوله‌رق وطرفینك رعایاسندن جانب آخره ویرکوطلبنده اولمیه‌لر وکذلك اساسك امضاسی کوندن صکره بلمزلك ایله طرفینك اساری اخذ اولنمش ایسه بلابهارد اولنمق اوزره هنوز تنبیه اولنمامش ایسه محکم تنبیه اولنه ومهادیه طرفنه مأمور اولنلردن ماعدا طمشوار ایالتنده بولنان دولت علیه‌م عسکری بلاتأخیر عودت ایده‌لر ومهادیه

سمتنه مأمور اولنلردخی مأموریتلرینی اجرا ایلدکلرنده بلاتوقف عودت وبوانناده طمشوار ایالتنده بولنان دولت علیه‌م عسکری نمچه ایمپراطورینك رعایاسنه بردرلو تعدی ایلمیه

﴿ یدنجی ماده ﴾ نهرطونه ونهرصاو ساحللری برطرفدن دولت علیه‌مه وبرطرفدن روماایمپراطورینه عائداولوب وبو نهردن حاصل اولان ایرادکرك صیدماهینك هرنوعندن وکرك حیواناتی صوارمق وطرفینك رعایاسنه بالاقتضا راجع اولان منفعت سائره مشترك اوله لکن هرطرف صیدماهی خصوصنده وسط نهری تجاوز ایلمیه واچقلر اوزرنده اولان صودکرمانلری تجارلك امدشد ایدن سفینه‌لرینه مانع اولمامق اوزره حدودلرده واقع ضابطانك معرفتلریله مناسب کوریلان محللرده وضع اولنه‌لر وطرفینك منفعت وسهولتی ایچون جانبین رعایاسنك سفینه‌لری بلامانع ومزاحم ومصرف صویك اقتدیسنه یوقارو کندولره عائد اولان طرفیندن یدك چکمك ممتنع اولدقده قارشو طرفلرندن یدك چکمسی جائز اوله ونهرطونه ونهرصاوده موجود اولان ومجدداً حدوث ایدن اطه‌لر منازع فیها اولدقلرندن آتیده مصرح اولان ماده‌نك مفهومی اوزره تعیین اولنه‌جق محددلرك معرفتلریله بومقوله اطه‌لر قنغی طرفك سواحلنه اقرب بولنورلر ایسه اول طرفه عائد اوله‌لر وحدودلرك تحدیدی ذکر اولنان اطه‌لر تمیزی ماده‌سنده تعیین اولنه‌جق مدتده طرفیندن مساحه اولنه وطرفین رعایاسنك سهولتی ایچون حدودلرك انتهاسنده مسکن وقرا وضع وبنا اولنمسی بلامانع جائز اوله

﴿ سکزنجی ماده ﴾ دولت علیه‌مك زیرحکمنده اولان افلاق وبغدان وسائر برلرك بویارلری وعوامی هرنه رتبه‌ده بولنور ایسه جنك وجدالك وقتنده بومقوله‌لرده روماایمپراطورینك حمایه‌سنه داخل اولمش وار ایسه اشبو مصالحهٔ مبارکه‌نك حرمتنه ماضیه کلیت ایله فراموش وجرملری عفو اولنسوب ینه سائر رعایا کبی مسکنلرینه کلمك واملاکلرینه نائل

وساكن اولمق ديلرلر ايسه دولت عليه‌مه كلمك جائز اوله وجنك وقتنده اطا عتدن روكردان اولان طرفين رعاياسندن آخر طرفه وارمش بولنورلر ايسه هر وجهله عفو اولنوب يرلرينه و يوردلرينه وارملرى جائز اوله باخصوص جنك اثناسنده دولت عليه‌مه ونمچه دولتنه التجا ايدن صرب وطمشوار رعاياسنك مال وجانلرينه بردرلو تعدى اولنميه

﴿ طقوزنجى ماده ﴾ حضرت عيسى دينده اولان فرنك راهبلرينك حقنده سلاطين پيشين نصفت آيين زمان سعادتلرنده ويريلان عهد نامه‌لرده مسطور ومقيد اولان مواد و مخصوصاً عنايت واحسان اولنان نشان عاليشان واوامر شريفه‌نك مضمونى اوزره كرك يزوروفجه صلحندن اول وكرك اندن صكره احسان اولنديغى وجهله بالجمله راهبلره و باخصوص اسارى تخليصى ايچون روما ايمپراطورينك پادرتزينه تارى تعبير اولنان رهبانلرينه مساعده بيوريلان خصوصات بعد اليوم دخى مرعى طوتلمق اوزره طرف همايونمدن تأكيد اولنه شويله كه كليسالرينى مساغ شرع مستديم اوزره تعمير وترميم وايده كلدكلرى آيينلرين اجرايه مخالفت اولنميه وخلاف شرع شريف ومغاير عهدنامهٔ همايون اقچه مطا لبه سيله وغير بهانه ايله پادرترينه تارى تعبير اولنان مزبور راهبلر وسائرلرينه رنجيده اولنميوب حمايهٔ پادشاهانه‌مده آسوده حال اوله‌لر ومشار اليه روما ايمپراطورينك بيوك ايلچيسى استانهٔ سعادتمه كلدكده ايلچيلرينه وقدس شريفده واقع زيارتكاهلرينه وبعض يرلرده واقع كليسالرينه متعلق سپارشلرينى اعلام ايليه

﴿ اوننجى ماده ﴾ مقدما و بو دفعه واقع اولان جنك وجدال اثناسنده طرفيندن اخذ وبكلك زندانلرده محبوس اولان ميرى اسيرلر بو مبارك صلح وصلاح حرمتنه خلاص اميدنده اولوب بعد اليوم اسيرلر مصيبته قالملرى عنايت مكارم پادشاهى وعادت حسنهٔ شهريارى‌يه موافق اولمامغله معتاد قديم اوزره طرفيندن اولان اسيرلر تاريخ تمسكدن

التمش بر كونه دكين بالجمله ازاد واطلاق اولنه‌لر وسائر ناسـده، و تاتار طائفه‌سنده بولنان اسـيرلردن دخى نصارى دينـنده اولنلرى مناسـب وجهله ممكن اولان معقول ومعتدل بها ايله اطـلاق اولنمق جائز اوله واسير صاحبى ايله اوزلاشميوب نزاع واقع اولدقده، حاكم الوقت اولنلر ماينلرين توفيق ايده‌لر اكر ممكن اولمزايسه الدقلرى بهالرى شـهود ايله اثبات وياخود صاحبلرينه يمين تكليفى ايله ظاهر اولدقده اداولنوب اطلاق اولنه‌لر وصاحبلرى زياده اقچه طمعى ايله اسارى تخليصنه مانع اولميه ودولت عليه‌مك دخى نججـه مملكتنه وارەجق يولك الچيسى واروب انده اسير ارامق واطلاقلرينه سعى ايتمك خصوصلرندە اهتمام ايلمدكده رجال وضابطان نججه اسلامدن اولان اسيرلره تقيد ايده‌لر واندن مقـدم ومؤخر بوماده ايچون دولت عليه‌م طرفندن مخصوص آدملر تعيين اولنمديغى تقديرجه مشاراليه چاسارك طرفندن حاكم اولنلر اسارى فقراسنه صاحب چيقوب وبهالرين وجه مشروح اوزره ايرتلايوب بهالرى كندولره ايصال اولنمق اوزره اومقوله‌لرى سرحدلره ارسال برله مسلمان اسيرلرينك تخليصنه سعى واهتمام ايده‌لر وبووجه اوزره اسيرلرك خلاصنه طرفيندن مرحمت ايله تقيد اولنه واسيرلرك اطلاقلرى وقتى كلنجيه دك بوارالقده، خوشحال اولملريچون هرطرفدن سعى اولنه

❋ اون برنجى ماده ❋ ايكى دولتك تجار طائفه‌سى طرفين ممالكنده، امناً وسالماً كندو حاللرنده تجارت ايده‌لر مشاراليه روماايمپراطورينه تابع ولايتلرك تجار ورعايالرى قنغى ملتك ايسه‌لر بر وبالاستقلال كندو سفينه‌لريله بحراً بوكونه دكين معتاد اولان وجه اوزره بيراق وپاطنته‌سيله ممالك محروسـه‌مه كندو حاللرنده كيدوب وكلوب الش وويريش ايدوب وبوكونه دكين ويريلو كلان كمركلرين ويردكلرندن صكره بردرلو رنجيده ورميده اولنميوب حمايه اولنه‌لر وسـائر دولت عليه‌مده بولنان مستأمن طائفه‌سنه باخصوص فرانچه وانكلتره ونمدرلانده ملتلرينه

اولان مساعده روما ایمپراطورینك تجارینه مبذول ومرعی اولوب بو کونه منفعت وامنیت ایله منتفع وامین اوله‌لر وروما ایمپراطورینك ممالکنه راهی اولان دولت علیه‌م رعایاسی وتجارینه دخی بو وجهله معامله اولنه ودولت علیه‌م تجارندن نیجه ممالکتلرنده تجارت ایدنلر هر حالده محمی ومحروس قلنه‌لر جزایر وتونس وطرابلس اوجاقلرینه وسائر تنبیهی اقتضا ایدن محلره محکم تنبیه وتأکید اولنه که من بعد صلح وصلاحك شروطی وکندیلر ایله مخصوصاً عقد اولنان مواده مغایر بردرلو حرکتده بولنمیه‌لر ولب دیارده واقع اولان اولکونلی وسائر اولطرفده اولان قلاع اهالیسی دولت علیه‌مه تابع اولان اسکله‌لردن من بعد قورسانلغه چیقمیوب وتجار سفینه‌لرینه بردرلو ضرر اصابت ایتدیرلمیوب واو مقوله کرك فرقته وسائر قورسان سفینه‌لری رفع وقورلمسندن منع اولنه‌لر شویله که هر نه وقتده ایچلرنده صلح وصلاحه مغایر وضع وحرکته جسارت ایدر اولورلر ایسه نهب وغارت ایلدکلری بالجمله اموال واشیا طرفلرندن استرداد اولنوب ضررلری تضمین ایتدیریله واسیر ایلدکلری کمسنه‌لر دخی اسیرلکدن استخلاص اولنوب بو مقوله اشقیانك سائرلره موجب عبرت اولمق ایچون شرعا لازم کلان جزالری ترتیب ومحکم حقلرندن کلنه

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ عجم تجارتنه دخی بو وجهله قرار ویرلشدرکه روما ایمپراطورینك رعایاسی بالاده تصریح اولنان کمرك اوزره نهر طونه ودولت علیه‌م اراضیسندن عجم مملکتنه واروب تجارت ایلملری جائز اوله وعجم تجاری دخی روما ایمپراطورینك اراضیسندن دولت علیه‌م مملکتلرینه کلدکلرنده وعجم مملکتندن دولت علیه‌م اراضیسندن روما ایمپراطورینك ممالکنه ورود ایدن عجم تجاری یوزده بش اولمق اوزره ورفتیه تسمیه اولنان کمرکلرینی ادا ایلدکلرندن صکره بردرلو بهانه ایله زیاده نسنه ایله تکلیف اولنمیه‌لر

﴾ اون اوچنجی ماده ﴿ صلح وصلاح اگرچه طرفیندن اشبو اتفاق وحسن رضا ایله قرار داده اولان شروط اوزره عقد اولنمشدر لکن جمله سنورلرده تصریح اولندیغی اوزره مقبول اولان عهود وشروط ایچون برکون اولجه طرفیندن مجرب ومعتمد صلح وصلاحه خیر خواه وکیللر نصب وبرآیه دک تعیین اولنوب مابینلرنده معقول ومناسب گوردکلری محلده مأمون الغائله توابعلریله بریره گلوب امکانی مرتبه برکون اول وبلا تأخیر طرفیندن تعهد اولندیغی اوزره علایم معینه ایله اراضیسی تمییز وتفریق وتحدید ومابینده قرار داده اولان موادی کمال اهتمام ومسارعت ایله اجرا ایده لر

﴾ اون دردنجی ماده ﴿ گرك حین مکالمهٔ صلحده اشبو مواد ایله طرفیندن تعیین اولنان وگرك بوندنصکره وقت زمانیله طرفینك وکلاسی معرفتیله هر محلده قطع وتمییز اولنه جق سنور وحدود بعدالیوم کمال حرمت ایله مراعات اولنوب بردرلو علت وبهانه ایله تبدیل وتغییر وتوسیع وتضییق اولنمیه وقطع وتعیین اولنان حدود طرفیندن تجاوز اولنمیوب بربرلرینك ضبط وتصرفلرینه دخل وتعرض ایتمیه لر وطرفینك رعایاسی اخرك اطاعتنه جبر وبردرلو خراج وگرك بعدالیوم وگرك گذشته مطالبه سیله وغیری خاطره گلور گلمز نسنه لر ایله بروجهله رنجیده ورمیده اولنمیوب جمله نزاعلر حق اوزره دفع اولنه

﴾ اون بشنجی ماده ﴿ بو موادعه نك موادنه متعلق فیما بعد دعوا ونزاع ظهور ایلدکده فصللی ایچون طرفیندن درعقب بی طمع وبی غرض عاقل ومجرب وصلح وصلاحه خیر خواه وعددی برابر آدملر تعیین وعسکرسز انجق تواعلریله مناسب محله گلوب استماع وحق وعدل وحق جواره رعایت ایله توفیق فصل ایده لر وطرفینك رعایاسی آسوده حال اولوب بلا نزاع وبهانه گچنوب تعدی یه جسارت ایتماملری وصلح وصلاحك رعایتی ایچون محکم تنبیه اولنه لکن طرفین

وكيللرى كوروب فصل ايده مدكلرى ايشلر ظهور ايلدكده تنظيمى واتمامى خصوصى آستانه لره حواله و بومقوله نزاع ممكن مرتبه ده مدت قليله ده كوريلوب فصلى امهال وتأخير اولنميه و بر برينى ميدانه اوقومق و بر برلريله دوكشمك سلف عهدنامه لرده منع اولنمغله بعداليوم منع اولنوب وصواشه اوقويانلر فساده باعث اولملريله حقلرندن كلنه

﴿ اون التنجى ماده ﴾ بعداليوم طرفيندن كزلو وغلى الغفلة چته لر ايشلنمك وتجاوزايله يرضبط ونهب وغارت ورعايايه تعدى اولنمق محكم منع اولنه متنبه اولميوب خلاف عهد حركت ايدنلر بولندقلرى يرلرده اخذ وحبس ومحلنده شرعله جرملرينه كوره اقتضا ايدن جزالرى بلا امان اجرا وحقلرندن كلنه وغصب اولنان اشيا هرنه ايسه اهتمام ايله بولدريلوب حق وعدل اوزره صاحبلرينه رداتديريله وضابط وباش بوغ وجمله ايش ارلرينه تنبيه وتأكيد اولنه كه مسامحه دن احتراز ايدوب صداقت واستقامت اوزره احقاق حق ايليه لر اشلميوب متنبه اولميانلردن عزلى اقتضا ايدنلر عزل وشرعاً قتلى ايجاب ايدنلر قتل اولنوب حقلرندن كلنه

﴿ اون يدنجى ماده ﴾ دولت عليه م ايله روما ايمپراطورى بينلرنده عقد اولنان صلح وصلاح عياذاً بالله تعالى خصومته مبدل اولور ايسه انهارده واراضيلرده بولنان طرفينك بالجمله رعايارى هرنه جنسدن اولورلر ايسه آلش وويريشلرين ادا واشيالريله امناً وسالماً حدودلرينه داخل اولملريچون بلاتأخير خبير واكاه اولنه لر

﴿ اون سكزنجى ماده ﴾ طرفين رعاياسندن مفسد وعاصى وبدخواه اولنلر ايكى جانبدن دخى قبول اولنميوب بروجهله حمايه اولنميه بومقوله اهل فساد وچته جى وغارتجى هركيمك رعاياسى اولور ايسه اولسون هرقنغى طپراقده بولنور ايسه مستحق اولدقلرى جزالرى ترتيب اولنه واختفا ايدرلر ايسه خبرلرى النوب ضابطلرى آكاه اولنه كه

حقلرندن کلەلر وضابط وباش اولنلر دخی بومثللو اشقیانك حقلرندن کلنمکده اهمال وتکاسل ایدرلرایسه مسؤل ومعاتب اولوب عزل وحقندن کلنه وعلوفەلو ودرلکلو کندوحاللرنده اولمیوب بویله شقاوت ایدنلرك تعدیلری کلیت ایله مندفع اولمق ایچون مطلقا خرسزلق ایله تعیش ایدن حیدود و پریبك دیدکلری قطاع طریق صاقلنمیوب و بسلنمیوب کرك کندولرك وکرك صاقلیانلرك حقلرندن کلنه و بومقوله فساد عادت مستمرەسی اولنلر صکرەدن صلاح صورتن کوسترر ایسه دخی اعتماد اولنمیوب سنودلردن بعید یرلرده اسکان ایتدیریله

اون طقوزنجی ماده — جنك اثناسنده روما ایمپراطورینك اطاعتندن روکردان اولوب دولت علیەمه دخول والتجاایدن چاکی وسائر مجار طائفەسی سنورلرده اولان رعایانك ارامش واستراحتنه تعلل کلامك ایچون اسکان اولنەجق یرلر سنور وحدود جانبلرندن بعیداولمق اوزره ممالك محروسەمك برسمتنده مراداولندیغی وجه اوزره تمکین وترفیه اولنەلر وزوجەلرینه ممانعت اولنمیه کەزوجلرینك یاننه کلوب تعیین اولنان محلده معاً ساکن اولەلر

یکرمنجی ماده — اشبومصالحه وموادعه ودوستلق ومودتك مابیننده استحکام واستقراری ایچون طرفیندن بیوك الچیلر تعیین وارسال اولنوب واردقلرنده کلدکلرنده مراسم معتاده اوزره حسن معامله ایله اعزاز واکرام واستقبال وتشییع اولنەلر ودوستلق نشانەسی ایچون حسن اختیاره تعلیق اولنوب هرطرفك شاننه لایق هدایا ایله بیوك الچیلرك حرکتی کونی مابینده مقدم خبرلشلوب انشاءالله تعالی ماءابادده بلغرادحدودنده طرفیندن رعایت اولنان رسم قدیم اوزره مبادله اولنوب آستانەلره وصوللرنده طرفینه نافع ودوستلغه موافق اولان احوالی مراداولندیغی اوزره عرض واعلام ایتملری جائز اوله

یکرمی برنجی ماده — طرفین الچیلری کلوب وکیدوب ومکث ایلدکلرنده قدیم الایامدنبرو اولیکلدوکی مراسم ورتبەلرینه واعتبار اولندقلری منوال اوزره بوندن بویله طرفیندن کوزەدیله ومشارالیه

روما ایمپراطوری طرفندن کلان ایلچی و قپو کتخداسی وغیری آدملری استدکلری لباسی کیدکلرنده کسنه بردرلو مانع اولمیه ایلچیلری وقپو کتخدالری ومصلحتکذارلری سائر دولت علیه‌نك دوستلری اولان قراللرك ایلچیلری ومصلحتکذارلری کبی معاف ومسلم واسوده حال اولوب مشارالیه روما ایمپراطورینك رتبه‌سنه وتصورینه کوره عادت حسنهٔ شهریاری اولان رسم اوزره رعایت اولنه‌لر وترجمانلر استخدام ایلیه‌لر اولاقلری وغیری آدملری ایچون آستانهٔ سعادتمده وآستانهٔ سعادتمدن پچ جانبنه واروب کلدکلرنده قانون قدیم اوزره یول امرلری ویریلوب امین وسالم وارالر وکله‌لر واقتضا ایلدکده کندولره معاونت اولنه

﴿ یکرمی ایکنجی ماده ﴾ اشبو شروط وقیود قرار داده اولدیغی اوزره طرفیندن مقرر ومؤکد قلنوب امضا کوندن اوتوز کونه دکین تصدیقنامه کلوب آستانهٔ سعادتمده مقیم وحالا اردوی همایونمده موجود رتبه‌لو مرخص ومتوسط اولان فرانچه ایلچیسنك وساطتیله مبادله اولنمق اوزره مابینده اولان تعهد والتزام بروجهله تخلف ایتمك احتمالی اولمیه

﴿ یکرمی اوچنجی ماده ﴾ بوترك جدالك مدتی انشاءالله تعالی اشبو مواد تمسکی تاریخندن متوالیا یکرمی یدی سنه اوله مدت مرقومه تمامنده بلکه نصفنده منه اولنمسی طرفیندن مراد اولنور ایسه تکرار امتدادی سویلشیله وطرفیندن حسن رضا ایله قرار داده اولان مواد خلافتمآب واخلاف وورثه‌ایله روما ایمپراطوری بیننده وکذلك اخلاف ورثه‌لری بیننده مصون ومحفوظ اولوب دولتلری وملکلری وقرده ودریاده اولان ولایتلری وشهر وواروشلری ورعایا وبرایالری بینلرنده بلا تغییر مرعی ومحترم اوله وطرفینك حاکملری وضابطلرینه ورؤسای عسکر وجنکجیلرینه وتوابع ولواحقلرینه بالجمله تنبیه وتأکید اولنه که انلر دخی تفصیل اولنان شروط وقیود ومواد عهود مقتضاسنجه حرکت وصلح وصلاحه مغایر بردرلو علت وبهانه ایله بربرلرینه

رنجیده‌دن احتراز ومجانبت ایلیه‌لر ومن بعد تعدی ایلمیوب قوکشولغی کرکی کبی کوزه‌ده‌لر وسائر طوائف تاتار دخی بو صلح وصلاحی ودوستلق و باریشقلق حقوقنی کرکی کبی رعایت وصیانت ایدوب مشار الیه روما ایمپراطورینه تابع اولان مملکت ورعایایه قریم خانلری طرفندن دخی بروجهله تعدی وتجاوز اولنمیه کرك اصناف عسکر وکرك طوائف تاتاردن برفرد خلاف عهدنامهٔ همایونه ومغایر عهد ومیثاق تعدی یه جسارت ایدر ایسه جزاسی ترتیب اولنه واساس تمسکاری واشبو مواد شروطی امضا اولنوب مهرلندیکی کوندن طرفیندن خصومت وتعدی کلیت ایله رفع اولنمغله من بعد رعایای طرفین امن وامان واستراحت واطمینان اوزره اوله‌لر ویوم من بوردن تعدیات کمال تقید ایله منع ودفع اولنمق ایچون سنورلرده اولان حکام وضابطلره تنبیه وتأکید اولنه لکن بعید یرلرده اولان حکامه بو صلحك مسارعت اوزره خبری ایرشدیرلمك ایچون اوتوزکون مدت تعیین اولنوب اندن صکره طرفیندن هرکیم مخالفت ایدر ایسه بالاده تحریر اولندیغی اوزره حقندن کلنه

بیك یوز اللی ایکی سنه‌سی شعبانك اوچنجی کونده طرف صدر اعظمیدن ویریلان تمسکك صورتیدر

دولت علیه دائم القرار ایله حشمتلو روما ایمپراطوری بیننده ماه ایلولك اون سکزنجی کونده که بیك یوز اللی ایکی سنه‌سی جمادی الاخره سنك اون دردنجی کونیدر طرفیندن عقد اولنان مواد موجبنجه حشمتلو فرانچه پادشاهینك توسطی وکفالتی حسبیله ومرخص ومتوسط اولان ایلچیسی وساطتیله بوکونکی کونده که سنهٔ مرقومه شعبانك اوچنجی کونیدر طرفیندن تصدیقنامه‌لر مبادله اولنوب وذکر اولنان مواد مذاکره‌سنده مشار الیه روما ایمپراطوری طرفندن نیچه افلاقده یاپلان بعض یوللرك هدمی طلب اولنوب وبعض مواد دخی ذکر اولنمغله فرانچه پادشاهینك ارباب استشاره سندن ودر دولت علیهٔ عثمانیه‌ده بیوك ایلچیلك ایله مرخص ومتوسط

روما ایمپراطوری طرفندن دخی مرخص اولان حرمتلو مارکیز دویلنوف نام فرانچه ایلچیسی ایله بو خصوص مذاکره و عقد اولنان مواد مصالحه‌نك ذیلی اولمق اوزره مجدداً ومقرراً و یریلان اشبو تمسك موجبنجه مادهٔ مرقومه بو وجهله قرارداده اولنمشدر بوزوروقجه مصالحه سندن صکره مجدداً یاپیلوب اردلدن نمچه افلاقنه واندن ارده کیدر یوللر ایله بوللرده واقع شانسلر بعدالیوم یاپلمامق اوزره تملرندن بوزیله وهدم اولنه وبوندن غیری مشارالیه روما ایمپراطوری طرفندن اتیه ذکری مسطور اشبو موادکه ولادت حضرت عیسانك بیك یدی یوز اون سکز سنه‌سنده ماه تموزك یکرمی برنجی کوننده بوزوروقچه‌ده عقد اولنان مواد مصالحه‌نك مفهومی اشبو بالاده ذکر وعقد اولنان موادمغایر اولان مفهومدن بشقه یعنی مغایر اولمیان مفهوملر الحاق اولنمش کبی مرعی طوتلمق وذکر اولنان اساس موازنده تملندن هدم اولنوب وبعدالیوم بنا اولنمامق اوزره قرارداده اولنان محللردن ماعدا طرفینه مملکتلرنده دیلدکلری محللرده عتیق قلعه‌لرینی تعمیر وتوسیع ایلمسی جائز اولدیغندن ماعدا کندو امنیتلری ایچون مجدداً قلاع واستحکاملر بنا اولنمسی جائز اولمق ماده‌لریدر بو ماده‌لر وجه مشروح اوزره چاسار مشارالیه طرفندن ایراد اولنمش لکن مواد مرقومه ملاحظه‌یه محتاج خصوصلر اولوب وبونلر کرکی کبی ملاحظه‌لری ومواد مذکوره‌دن مراد نه اولدیغنك فهم اولنمسی وقته محتاج اولوب والحالة هذه وقت ضیق اولمقدن ناشی مواد مز بورهیه عجالةً قرار ویرلمسنك امکانی اولمامغله خصوصات مرقومه کرکی کبی ملاحظه وتأمل اولونه‌رق بوندن بویله طرفینك تطبیبنی مستلزم اوله‌جق وجهله حق وعدل اوزره صورت مستحسنه‌یه افراغ اولنمق ایچون اشبو تعهد تمسکی تحریر اولنمشدر بنه تعالی تعهد اولندیغی اوزره موادمرقومه دخی بعدالملاحظه طرفینك تطییبلرینی مستلزم اوله‌جق وجهله وکمال حق وعدل ایله برکون اول صورت مستحسنه‌یه افراغ اولنه

* * *

بیك یوز اللی اوچ سنه سی ذی الحجه سنك اون دردنجی کوننده سلطان محمود خان اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده ویریلان تمسکك صورتیدر

اولکی ماده بوندن اقدم دولت علیهٔ دائم القرار ایله روما ایمپراطوری اولان حشمتلو التنجی قارولوش بیننده بیك یوز اللی ایکی سنه سی جمادی الاخره سنك اون دردنجی کونی بلغراد التنده عقد وتمهیر اولنان مصالحه نك اوچنجی ماده سنده اشبو ایکی دولتك حدودلری نهر طونه ونهر صاوه ایله محدود اولمق اوزره قرارداده اولوب لکن نهر صاوه نك قنغی محلنه دك حدود تعیین اولنه جغنده شك واشتباه عارض اولمغله نهر صاوه نك نهر طونه یه منصب اولدیغی بوغازدن بوسنه ایالتنك نهایتنده واقع نهر اونه نك صاوه یه منصب اولدیغی محلنه دك ومحل مرقومدن دخی بوسنه جانبنده واقع نهر اونه ساحلیله کیدیلوب حالا دولت علیه تصرفنده اولان نوی قلعه سی حدودینه دك قارلوفچه حدودی ونهر اونه دك ایلرو یعنی قارشو طرفلری یزورو بچه حدودی ایله محدود اولوب صرب ایالتنك نهایتی اولان نهر دیربندن یوقارو بوسنه طرفلرنده ایکی دولت ایالتلرینك حدودلری نهر صاوه ونهر اونه اولوب طرفیندن نهرین مذکورین تجاوز اولنمیه لکن نهرین مذکوربندن صیدماهی وسائر منفعتلردن طرفین رعایالری مشترك اوله لر دیو طرفیندن بالتراضی قرار و یرلمکله ایمدی ذکر اولنان نهر دیربندن یوقارو بوسنه ایالتنك نهایتنده واقع نهر اونه نك صاوه یه منصب اولدیغی محله دك واندن دخی نوی قلعه سی حدودینه دك ممتد اولان محللرده هر نه مقدار قراغولخانه وشانس وچارطاف و پلانغه وقلعه وار ایسه اشبو تمسك تاریخندن قرق بش کون مزورینه دك وممکن اولور ایسه دخی مقدم درونلرنده بولنان نمچه عسکریسی اخراج ایله تخلیه ومجموعی دولت علیه طرفندن تعیین اولنان محافظه جیلره بلاهدم وتعلل تسلیم اولنه وکذالك نهر صاوه ونهر طونه ده نمچه لویه قلاجق اطه لرده دولت علیه طرفندن بولنان ضابطلر دخی وقت مرقومده یعنی ایکی طرفك تسلیملری بر کونده اولمق اوزره ذکر اولنان نمچه لویه قلاجق

اطه‌لردن اخراج ونمچه طرفندن ضبطلرینه مأمورلره تسلیم اولنه‌لر ولکن عسکری مقوله‌سندن ماعدا بوذکر اولنان محللرده واقع قراو قصبات اهالیسندن ورعایاسندن برفردی ایچون نمچه حدودلرینه نقل واسکان اولنمق تکلیف اولنمیوب محل مأوالرنده ابقا وتقریر اولنه‌لر وبو شرط نمچه‌لویه قلاجق سالف الذکر اطه‌لر حقلرنده دخی رعایت اولنه

❊ ایکنجی ماده ❊ حشمتلو حرمتلو قرالیچهٔ مشار الیها ذکر اولنان مصالحهٔ مبارکه‌نك مقدما پدری متوفای مشار الیه ایله طرفیندن قرار داده اولان شروط وعهودینه صدق وخلوص ایله رعایت واراده دوستلغنه محل اولمسی محتمل اولان حالاتدن طرفیندن احتیاط ومجانبت برله بلغراد قلعه‌سنك قارشوسنده وحذاسنده واقع اطه‌نك طول وعرضی بعد المساحه بلغراد محاذیسنه دوشن نصفی تمیز وتعیین اولنوب نصف مرقومده اولان اشجار واورمان ومحل نستر اوله‌جق یرلری نمچه‌لو طرفندن بالکلیه قطع وامحا وموجود بولنان ابنیه هدم وافنا اولنوب طرفیندن حالیهٔ متروك قالوب طمشوار ایالتنه وزمون جانبلرینه کیرن نصف آخرینك اشجاری ابقا ونمچه‌لو طرفندن ذکر اولنان اشجار واورماندن انتفاع اولنه وتراش اولنان نصفنك بوندن بویله ثابت اولان اشجاری نمچه‌لو طرفندن قلع وتطهیر اولنه لکن کرك بو اطه‌ده وکرك بوندن ماعدا صاوه وطونه نهرلرنده ذکری آتی طرفین تصرفنده قلاجق اطه‌لرده احدجانبندن رعایایه مخصوص خانه‌لردن ماعدا شانص ویلانغه وقلعه مثللو ابنیه احداث وبنا اولنمیه بو شرطدن غفلت ایله بنا اولنمق واقع اولور ایسه دوستانه هدم ایتدیریله

❊ اوچنجی ماده ❊ اشبو مصالحهٔ منعقده‌نك بشنجی ماده‌سنده واقع بعض اشتباهك ایضاح وتصریحی یعنی دولت علیه تصرفنده قالمسنه قرار ویریلان ایرشوهٔ عتیق قصبه‌سنك تعیین حدودی ایچون بعد المذاکره طرفینك رأی ورضالریله برقرطه رسم اولنوب قصبهٔ مرقومه‌نك وایرشوه قلعه‌سی حذاسنده واقع اوه‌نك حدودلری ذکر اولنان قرطه‌ده رسم اولنان خطلره تطبیق اولنه‌رق اطه قلعه‌سنك قارشوسنده واقع

طاغلرك اتكلری حذاسیله چكيلان خط مستقيم ايله اوبه دك كلنوب بعده ذكر اولنان اوه ده واقع زونه صوینك نفوس وانعطافی محلنه میل ايله خط مستقيم مذكور منحنی ومقوس چكيلوب نهر مذكورك ذكر اولنان محل انعطافه ومحل مرقومدن دخی مجدداً اقيديلان صو يك مجراسندن فرطه ده رسم اولنان محلنه دك واقع يرلر اير شوه قصبه سی حدودنده قالق وقصبهٔ مرقومه نك ورأس حدودی دخی اماله اولنان جدولك نهر طونه يه منصب اولديغی محلنده منتهی اولمق اوزره تحديد اولنوب طرفين محددلری كرك ذكر اولنان اوه نك وكرك قصبهٔ مرقومه دواسنك تحديدلرنده بردرلو مجادله ايلميوب قطع نزاع وقطع حدود ايده لر

﴿ دردنجی ماده ﴾ نهر طونه ده واقع اطه لردن بربچه وقزيل اوه وحصارجق اطه لری دولت عليه تصرفنده قالوب بو ذكر اولنان اطه لردن ماعدا ايرشوه قلعه سندن يوقارو بلغراد حذاسنه دك واقع صغير وكبير اطه لر نچه چاساری وارثه سی مشار اليهانك تصرفنده قاله ونهر صاوه ده واقع جنكانه اطه سی تعبير اولنان اطهٔ كبير دولت عليه تصرفنده قالوب اطهٔ مذكوردن ماعدا نهر اونه نك نهر صاویه منصب اولديغی محلنه دك واقع صغير وكبير اطه لر وارثهٔ مشار اليها تصرفنده قالهجق ودولت عليه تصرفنده قالهجق بوربچه اطه سی نهر طونه نك كرداب تعبير اولنور صعب المرور محلنده بولنديغنه بناءً طرفينك مرور وعبورايدن سفينه لرينك سهولت ايله امرارى مقتضی اولمغله نچه دولتی طرفندن دخی اطهٔ مذكوره ده قايقجی طائفه سندن اون اون بش نفرك مسافراً سكنالری ايچون طرف دولت عليه دن بر محل مأوی تعيين اولنوب دوستلغنه لايق وجهله معامله اولنه لر

*
* *

اشبو عهدنامهٔ همايون بيك التمش سنهٔ هجريه سی جمادی الاوليسنك اون يدنجی كوننده سلطان محمود خان اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده صدر اعظم السيد الحاج محمد پاشا وايمپرطورفه انجسقو طرفندن درعليه ده مقيم ايلچيسی الدقو خرستوفوروده نيكار مأموريتلريله درسعادتده عقد وتنظيم اولنمش وفی ٢١ رجب سنه ١١٦٠ تاريخنده طرف شاهانه دن تصديق بيورلمشدر

﴿ اولکی ماده ﴾ دولت علیه ایله دولت ایمپراطوریه‌یه تابع اولان رعایالر بیننده براً وبحراً صلح وصلاح ودوستلق دائمی وعلی السویه عقد تجارت قرار داده اولوب شویله که روما ایمپراطورینه تابع رعایالر وبالخصوص هزوریا یعنی طوشقانه‌نك دوقه‌لغ کبیری حکومتنده اولان اسکله ولیمان واطه‌لرك رعایالری وکذلك هامبورغ ولوبه‌قه شهرلرینك تجارندن حشمتلو چاسار باوقارك بیراق وبتانطه‌لریله ممالك محروسه‌مه کلوب بیع وشرا ایلمکه آرزومند اولنلر داخل اوله‌لر وبونلرك جمله‌سی هر نوع امتعه واشیالریله ممالك محروسهٔ عثمانیه‌یه کلوب رزق ومتاعلرینی چیقاروب الش وویرش ایده‌لر مشار الیهك بیراق وپتانطه‌لریله بوریان تجارلری مخصوص کندو سفینه‌لری ایله دولت علیه‌م اسکله‌لرینه امدشد ایدوب ومتاعلرینی چیقاروب بلامانع امناً وسالماً چیقوب کیده‌لر وفرتنه وعوارض سائره‌دن متضرر اولان سفینه‌لرینك تعمیری وکفاف نفسلری ایچون اقتضا ایدن نسنه‌لرك اجه‌لری ایله اشتراسی طرفیندن جائز اوله

﴿ ایکنجی ماده ﴾ طرفین تجارلری کرك براً وکرك بحراً کتوردکلری امتعه‌دن بر دفعه ده بر محلده وینه حدود اسلامیه‌دن اشترا ایدوب وممنوعاتدن اولمیوب ولایتلرینه کوتوردکلری امتعه‌دن بر دفعه‌ده بر محلده یوزده اوچ حسابی اوزره رسم کمرکلرین ادا ایلدکدن صکره بر درلو رنجیده ورمیده اولنمیوب ودولت علیه‌م طرفندن سائر دوست اولان دولتلرك تجارلری حقلرنده مبذول طوتیلان مساعده مشار الیهك تجارینه مبذول ومرعی اولوب بو کونه منفعت وامنیت ایله منتفع وامین اوله‌لر وبوخصوص دولت علیه‌م طرفندن کیدن تجار حقلرنده دخی بو وجهله مرعی اوله مشار الیهك کرك براً وبحراً کلان تجارینك کمرکلری النمق اقتضا ایلدکده کمرك امناسی ومبصرلر امتعه واشیالرینه زیاده بها تخمین ایدرلر ایسه اشیالرینك عینی تعداد اولنوب یوزده اوچ حسابی اوزره عینی اشیا اله‌لر بوخصوصده امنا طائفه‌سی عینی اشیا آلمغه الورم دیو تجاری تضییق وتعجیز ایتمیه‌لر ورسم کمرك ایچون بین الناس رائج اولان اقچه النوب بر وجهله جور ایلمیه‌لر ودولت مشار الیهك تجاری

استانهٔ سعادتده اشترا ایدوب سفینه لرینه تحمیل ایلدکلری اشیالرینك
بر دفعه ده رسم کمرکلرین استانهٔ سعادتده ادا ایدوب کمرك امناسندن
یدلرینه تذکره الدقلرندن صکره معتاد اوزره بول احکامی ایله بوغازی
حصارلرینه واردقلرنده یوللرندن الیقونلمیه وتجار مذکور سفینه لریله
کتوردکلری اشیانك بر دفعه ده کمرکلرین ویردکلرندن صکره امتعه سی
فروخت اولنمیوب اخر اسکله یه کتمك اقتضا ایدر ایسه سائر دوست
اولان دولت تجاری مثللو نقلی جائز اوله وکمرکلرین کمرك امناسنه ادا
ایلدکلرینی مشعر یدلرینه تذکره ویریلوب بر دفعه ده کمرکی ویرلمش امتعه دن
تکرار کمرك طلب اولنمیه وطرفین کتوردکلری وکوتوردکلری
اشیالرینك کمرکلرینی ادا ایتمکسزین اشیالرین وکمرکدن قاچررلر ایسه
اخذ اولندقلرنده قانون قدیم اوزره زجراً ایکی قات کمرکلرین الهلر وطرفین
تجاری یدلرنده بولنان مسکوك التون وکومش نقود اقچه لرندن وسائر دوست
اولان مستأمن طائفه سی کمرك ویرمدکلری اشیادن ایاب وذهابلرنده رسم
کمرك طلب اولنمیه ودولت مشار الیها تابع اولان تجار ممالك محروسه‌م
اسکله لرینه کلوب ممنوعاتدن اولمیوب ولایتلرینه کوتورمك ایچون اشترا
وسفینه لرینه تحمیل ایلدکلری امتعه واشیانك بالتمام رسم کمرکلرین کمرك
امناسنه ادا ایلدکلرندن صکره کمرك امینلری طرفندن ویریله جك ادا
تزکره لرینی ویرمده عوق وتأخر ایله یوللرندن الیقونمیه لر ومشار الیهك
تجاری کتوردکلری امتعه واشیالرینی دولت علیه‌م تجاری سفینه لرینه
وضع وتحمیل ایدوب ممالك محروسه‌م اسکله لرینه چقاردقلرنده کندو مالی
ومتاعی اولدیغی تقدیرجه مجرد دولت علیه تجاری سفینه سیله کلمشدر
دیو خلاف عهد ومیثاق یوزده اوچدن زیاده کمرك طلبیله رنجیده اولنمیه لر

✵ اوچنجی ماده ✵ دولت علیه‌م ایله مصالحه ودوستلق اوزره
اولان قراللرك مستأمن تجاری ممالك محروسهٔ دولت علیه‌دن اولوب
ولایتلرینه کوتوردکلری امتعه واشیای مشار الیهك تجاری دخی اشترا ایدوب
ولایتلرینه کوتورمك جائز اوله وجانبینك ممنوعاتدن اولان اشیانك بیع
واشترا اسنده ملت سائره یه مساعده اولندیغی اوزره طرفین تجارلرینك

حقلرنده کذلك معامله اولنه

﴿ دردنجی ماده ﴾ ممالك محروسه مك آق دکز یالیلرنده وجزیره لرنده سائر مستأمن قراللرينك قونسلوس وترجمانلری بولنديغی يرلرده مشار اليهه تابع تجار طائفه سنك امن وراحتلری وامر تجارتك تزايد وتمشيتيچون مشار اليهك استانهٔ سعادتده مقيم الچی وياقپو کتخدالرينك معرفتلريله قونسلوس وياخود قونسلوس وکيلی ويا ترجمان وضعی جائز اولوب يدلرينه سندو يريله وقديمدن قونسلوس وترجمان وضع اولنميان اسکله لرك برنده قونسلوس وترجمان اقتضا ايدر ايسه مومى اليهم وکلای دولت عليه مه اعلام ايليه لر وهر نه محلده که قونسلوس وضعی اقتضا ايليه مومى اليهمك عرض واعلاملری ايله مساعده بيورلور ايسه يدينه سند ويريلوب وارد قلری محلك حکام وضابطلرينه کندولرينه حمايت وصيانت ايلملريچون تنبيه اولنه وممالك محروسه مك هر نه محلنده دولت مشار اليهه تابع تجاردن بری فوت اولور ايسه آنك اموال واشياسنه وجهامن الوجوه دخل وتعرض وضع يد اولنميوب طرفلرندن قبضنه مأمور اولنلره ضبط ايتديريله واشبو عقد اولنان صلح وصلاح مقتضاسنجه دولت مشار اليهك قونسلوس وترجمانلری وبالجمله کندو عايارندن اولان تجار وايشکذارلری وبونلرك خدمتنده بولنان خدامی جزيه وتکاليف سائره طلبيله رنجيده اولنميه ودولت مشار اليهايه تابع قونسلوس وترجمانلری ومستأمن اولان کندو آدملری وسائر تجار ممالك محروسه مده بيع وشرا وتجارت وکفالت وسائر امور وخصوصلرنده نزاع واقع اولمامق ايچون قاضی يه واروب ثبت وسجل ايتديروب حجت ومعمول به تمسك الهلر صکره نزاع اولور ايسه حجت وتمسك وسجله نظر اولنوب موجب شرعيسی ايله عمل اولنه ووالئ مملکت ومتسلم وويوده لر دعواجکز واردر سزی حبس ايدرز ديو بيوجه تعدی ايتميه لر مجالس شرعيه احضارلری اقتضا ايلدکده قونسلوسی وياخود ترجمانلری معرفتيله احضار اولنه لر وحبسلری اقتضا ايلدکده نفسلرينه کفيل اولورلر ايسه کندولر حبس ايليه لر وبونلردن برنده

اخرکسنه‌نك الاجغی ظهور ایلدکده ضابطلری معرفتیله شرعله
مدیوندن تحصیل اولنوب بوجه شرعی اخرکسنه‌دن طلب اولنمیه
ودولت مشار الیه طرفندن وضع وتعیین اولنان قونسلوس
ووکیلاری وترجمانلری وسائر اتباعی وتجاری ساکن اولدقلری
محلده معتاد اوزره آینلرین اجرا وآینلر ینك اجراسنده ممانعت اولنمیه
وقونسلوس و یا وکیلار وترجمانلری ویا تجارلری و یا اتباعندن بر یله
اخرکسنه‌نك دعواسی ظهور ایلسه اوچ بیك اقچه‌دن زیاده اولان
دعوالری کنار محکمه‌لرده استماع اولنمیوب سائرمستأمنلره قیاساً
دعوالری استانهٔ سعادته حواله اولنه اکر تجار مغورونك بری
بری ایله دعوالری ظهور ایدرایسه قونسلوسلری وترجمانلری کندو
عادتلرنجه دکلیه وکمسنه مانع اولمیه وکتمکه آماده اولان سفینه‌لرنده
بولنان تجارك بری‌ایله اخرلك دعوا ونزاعی ظهور ایلدکده مجرد دعوای
مذکوره ایچون سفینهٔ مرقومه بولندن الیقونمیوب قونسلوسلری و یا
وکیلری و یا ترجمانلری معرفتیله عجالةً دعوایه فیصل و یر یله
وتجار مغوردن بر بنك استانهٔ سعادتده محکمه‌یه احضاری اقتضا
ایله ترجمانلری حاضر اولمدقجه احضار اولنمیه ومشار الیهه تابع
تجار وهرنه‌محله واررلر ایسه کرك ولاة وکرك قضاة وکرك سائر
مصلحتکذارلر طرفندن هدیه طلبیله رنجیده اولنمیه‌لر

❊ بشنجی ماده ❊ مشار الیهه تابع تجار سفینه‌لری مما لك
محروسه‌م اسکله‌لر ینك برینه کلوب کندو حاللر یله تجارتلر یچون
لنکر انداز اولدقده تجارتلرینه دائر ایشلر ینی بتورنجه‌یه دکین
اقامتلر ینه ممانعت اولنمیه وکندو حسن رضالر یله اشیالر ینی اخراج
ایترلر ایسه البته متاعکزی چیقارك دیو ابرام ایتمیه‌لر

❊ التنجی ماده ❊ دولت چاساریه‌یه تابع سفینه‌لره دریاده فرتنه
مضایقه و یردکده دولت علیه‌مه تابع سفاین رئیسلری واحوال دریاده
ماهر اولمحلك قربنده بولنانلر معاونت ایده‌لر ومعاونت ایچون اجرت
معتدله‌دن زیاده نسنه طلب اولنمیه و بامر حدا بومقوله سفینه غرق

وهلاك اولور ایسه قره یه چیقان اشیاسنه اخردن تجاوز اولنمیوب اول حوالی یه قریب بولنان قونسلوسلره بالتمام تسلیم اولنه واعتدالدن زیاده اجرت نقلیه طلب اولنمیه وایکی دولتك ایمان واسکه‌لرنده طرفین دشمنلرینك جنك سفینه‌سی دوناتق جائز اولمیه واکر بومقوله سفینه دوناتمش بولنوب ویاخود دشمن سفینه‌سی دولتینك اسکله ولیمانلرینك برنده مكث اوزره بولنور ایسه احد طرفینك سفینه‌سی چیقوب کیده‌لی یکرمی دورت ساعت کچمدکجه خصمنك سفینه‌سنك عزیمتی جائز اولمیه ولیمانلر ایچلرنده وطوپ آتلرنده طرفینك سفاینی امین وسالم اوله‌لر

✻ یدنجی ماده ✻ مالطه قورصانی وارنابدز طائفه‌سی احیانا آق دکز صولرنده کشت وکذار ایتلر یله دولت علیه‌یه تابع رعایایه ایصال خسارت ایدرلر ایسه بوسبب ایله چاسار مشار الیهك کندو حالرنده اولان تجار سفینه‌لرینه تعرض ورنجیده اولنمیه

✻ سکزنجی ماده ✻ دولت علیه‌یه تابع اولان تجار طائفه‌سی دولت چاساریه‌یه تابع تجار سفینه‌لرینه سوار اولوب اشیا تحمیل ایدرلر ایسه انکلتره وفرانچه ونزرلانده سفینه‌لرینه سوار اولنلرك ویره کلدکلری رسوماتی بونلر دخی ویره‌لر ودوستانه معامله اولنه

✻ طقوزنجی ماده ✻ دولت مشار الیهك تجار سفینه‌لرینی میری اشیا تحمیلی وعسکر نقلی ویاخود آخر خصوص ایچون اخذ صددیله رنجیده ایتمیه‌لر

✻ اوننجی ماده ✻ طرفینك جنك سفاینی روی دریاده بری بری ایله ملاقی اولدقلرنده بر بریله دوستلق ایدوب ضرر وزیان ایلمیه‌لر

✻ اون برنجی ماده ✻ دولت مشار الیهك تجارندن بری تجارت ویاخود زیارت ایچون اولیکلدیکی اوزره بر محله کتمك مراد ایدرلر ایسه واروب کلمك جائز اوله وایاب وذهابلرنده اثنای طریقده جزیه‌دار اولنلر وسائر کمسنه‌لر دخل وتعرض ایلمامك ایچون یدلرینه دولت علیه طرفندن یول امری وتذکره‌لر ویریله

﴾ اون ایکنجی ماده ﴿ دولت چاساریه تجاری سمسارلق ایچون یهودی طائفه سندن برینی کندو حسن رضالریله مادامکه استخدام ایتمیه‌لر طرف دولت علیه‌مدن برات عالیشان ایله یاشفیع مجبرایله یهودی طائفه سندن سمسار تعیین اولنمیه ومسفورلردن بری سمسارلق خدمتنده استخدام ایتدیلر دیو بلاموجب غرضاً اهانت وضرر وزیان قصدنده اولورلر ایسه سائره موجب عبرت ایچون محکم حقلرندن کلنه

﴾ اون اوچنجی ماده ﴿ دولت چاساریه تجارندن و یاخود قونسلوس ووکیللری اتباعندن بری مادامکه کندو حسن رضاسیله ترجمانلری مواجهه سنده قبول اسلام ایتمیه بعضیلرینک غرض وشرلری بناء برزم یانمزده قبول اسلام ایتدی دیو قول مجرد ایله تجبیر اولنمیوب وحسن رضاسیله اسلامه کلدکلری ثابت اولمش دینی وار ایسه مالندن ادا اولنه

﴾ اون دردنجی ماده ﴿ روما ایمپراطورینک یدنده‌ پتانطه‌سی بولنان تجار ورعایاردن بری بحسب الاقتضا قورصان سفینه‌سنده بولنوب سفینهٔ مرقومه اخذ وقورصانلری اسیر اولور ایسه مسفور کمسنه مادامکه قورصانلقده علاقه‌سی اولمیه واسیر اولنمیه و بوندن بویله برنفر بیله طرفین رعایاسی استرقاق اولنمیه

﴾ اون بشنجی ماده ﴿ ایکی دولت بیننده عقد اولنان صلح وصلاح ومحبت ووفاق پایدار واستوار اولوب عیاذاً بالله تعالی خلافی ظهور ایدر ایسه بر و بحرده بولنان طرفین تجار ورعایالرینه وقتیله اخبار اولنوب هر بری مصلحتلرینه تمشیت واله جقلرینی الوب و یره جکلرینی و یردکدن صکره نفس ومالرلریله آمناً وسالماً حدودلرینه ادخال اولنه

﴾ اون التنجی ماده ﴿ اشبو مواد معقده طرف دولت علیه‌دن جزایر وطرابلس وطونس اوجاقلرینه اخبار اولنوب مشارالیهک سفاینی وتجار ورعایالرینک اوجاغ مرقومون ایله امنیت بر له امدشدلری خصوصی وجه مناسبی ایله بسط وتمهید وانلر دخی اشبو مواده ادخال

اولمق ایچون بو خصوصی یا استانهٔ سعادتده مذاکره ویاخود درعلیه مدن اوجاقلر جانبنه مخصوص کسنه کوندر یلوب مشار الیه دوقهٔ کبیر طرفندن تعیین اولنان کسنه ایله مصالحه و مسالهٔ مخصوصه عقدینه سعی ایلملری جائز اوله

﴿ اون یدنجی ماده ﴾ اشبو صلح و صلاح و مصافات و موالات و تجارتی حاوی عقد و قرارداده اولان سالف البیان مواد شروطی طرفیندن رخصت کامله ایله و مأمور اولنلرك امضا و مهرلر یله ممضی و ممهور قلنمغین فیمابعد خلافنه بردرلو وضع و حرکته جواز و رخصت ویرلمیه

*
* *

بیك یوز سكسان طقوز سنه‌سی ربیع الاولینك یدنجی کوننده طرف صدر اعظمیدن ویریلان سندك صورتیدر

﴿ ماده اولی ﴾ له‌قرالی و جمهورندن استخلاص برله بو دفعه دولت ایمپراطوریه‌نك تحت تصرفنده اولان غالیچیا واودومیریا ولایتلرینه اردل مملکتنك بلافاصله اتصالی و سهولت ایله مرور و عبور ایچون ایجاب ایدن ضرورت و احتیاجلرینه دائر روما ایمپراطوری و ایمپراطوریچه‌سی جناب حشمتمآبلرینه تقدیمات دوستانه‌لرینه مراعات ایله شك وشبهه‌دن عاری لوازم محبت و دوستی و حسن همجواری اظهار و اجرا ضمننده برطرفدن نهر طوزله و بوقوفیا و مجار و اردل کنارلری ایله و برطرفدن دخی وجه آتی البیان اوزره کشف و تصریح اولنه‌جق حدود ایله محدود اراضی‌یی دولت علیه دولت ایمپراطوریه‌یه فراغت و تسلیم ایدر شویله که حدود مرسومه‌نك حاوی اولدیغی اراضی مرقومه بعدازین علی الدوام ملکیت تامه اوزره دولت ایمپراطوریه‌نك تحت تصرفنده قاله و بناء علی هذا دولتین ممالکنی تفریق و تمییز قطعی ایله تحدید ضمننده فیما بعد اعتبار اولنه‌جق حدود فاصله‌یی تعیین و تخصیص ایچون کرك دولت علیه و کرك دولت ایمپراطوریه طرفلرندن محددلر نصب و تسییر اولنه و مار الذکر طرفین محددلری اردل کنارندن خوتین اراضیسنه وارنجه

جانب ایمپراطوریه‌دن ایلچئ مومی الیه وساطتیله عرض وتقدیم ودولت علیه جانبندن دخی قبول اولنان خریطه‌یی معمول بها طوتملری قرار داده اولوب خریطهٔ مرقومه‌نك ایکی مصحح صورتی ترتیب اولنوب برصورتی دولت علیه‌نك محددلرینه وبرصورتی دخی دولت ایمپراطوریه‌نك محددلرینه ویریله شویله‌که تحدیده قیام ایلدکلرنده اردل کنارنده واقع نزله ایمپوچنیا نام صودن شروع اولنوب قاندرمی واسنولپیقانی وقپوقودورلوی وصوچاوه وسبرت وچرناویچ نام قریه‌لری متعاقباً احاطه‌ یله پروت نهرینك اوته‌سنده چرنابچ اراضیسندن داخل حدود ایمپراطوریه اوله‌جق چرناوفه بیشکاهندن خوتین اراضیسنه وارنجه خریطهٔ مزبوره‌یه مطابقت ایله واشارت اولنان حوالی‌یی تجاوز ایتمامك اوزره فیما بعد ایراد شکوك وشبهات ایله محتمل اولان منازعات متجدده‌دن اجتناب ضمننده تفریق سنوره مستعد اولان محللری اختیار والیق وانسب اولان وجهله حدود مقرره‌یی کرکی کبی تعیین وتمییز ایده‌لر وخوتین اراضیسنك چرنویچ قضاسنه منتهی اولدیغی محلدن اوته طرفی که طورله‌یه وارنجه تحدید اولنه‌جق اراضیدر بو خصوص ایچون طرفینك رضاسیله بووجه اوزره قرار ویرلمشدر که محل مرقومدن طورله نهرینه وارنجه خوتین اراضیسندن خارج اولمق اوزره والیوم دولت ایمپراطوریه مأمورلرینك وضع ایلدکلری حدوده قیاس ایله دولت علیه محددلری حدود معینه کوسترمك شرطیله خوتین قلعه‌سنه مختص اولان اراضی کما کان دولت علیه تصرفنده قالسنه دولت ایمپراطوریه محددلری طرفندن معارضه ومداخله اولنمیه

﴿ مادهٔ ثانیه ﴾ دولت علیه‌نك دولت ایمپراطوریه‌یه فراغت وتسلیم ایلدیکی سالف البیان محدود ومعین اراضی درونلرنده دولت ایمپراطوریه جانبندن قلعه انشا اولنمیه

﴿ مادهٔ ثالثه ﴾ افلاق وبغدان حدودلری اولان اردل مملکتلرینك انتهالرنده واقع بعض محللری افلاق وبغدان اهالیلرینك علی التدریج وقوعبولان تعدیلری حسبیله تجاوز اولنوب برقاچ سنه‌دن برو قازقال نشانلریله تکرار اردله الحاق اولنمش اراضی خصوصیچون بعدازین وقوعی محتمل اولان وجوه معارضه

ومنازعه‌نك اندفاعی سیاقنده دولت ایمپراطوریه طرفندن مطلوب اولدیغی
وجه اوزره رضای جانبین ایله شویله نظام ویرلمشدرکه الچیء مومی الیه
طرفندن تقدیم اولنان خریطه‌ده محرر ومرسوم وجانب ایمپراطوریه‌دن
وضع اولنان قارتال نشانلریله تحدید اولنوب الان بولندقلری وجه اوزره
علی الدوام حدود مذکوره‌یه رعایت وخلاف نظام مذکور تجاوز وتعدیدن
مجانبت ایلملری بابنده افلاق و بغدان ویوده‌لرینه طرف دولت علیه‌دن
اقتضا ایدن اوامر مؤکده اصدار اولنه

﴿مادهٔ رابعه﴾ نهر طونه‌نك ساحل یسارنده واقع اطه قلعه‌سنك قارشوسنده
کائن عتیق ایرشوه قصبه‌سی جانبنده طرفین ملکلرینه اختلاطی دولت ایمپرا
طوریه‌نك کرك لازاراته وکمرك نظاملرینه وکرك وجوه سائره‌دن خلل
ویرمکدن خالی اولمدیغندن ناشی قصبهٔ مرقومه‌دن واکا متصل دلمثلو
اراضیدن دولت علیه‌نك کف ید ایلمسی خصوصی کرچه دولت ایمپرا
طوریه طرفندن تقدیم اولنمشیدی الحالة هذه بعد ازین حقوق
همجواری‌یه وممالك ایمپراطوریه‌نك نظام واسایشنه مغایر بالجمله حرکات
ناسزادن کمال دقت وتحری ایله اجتناب ایلملری ضمننده عتیق ایرشوه
اهالیسنك ضبط وربطلرینی دولت علیه تعهد ایتدیکله ایکی دولتك حوالیء
مزبوره‌ده واقع حدودی آلان بولندقلری منوال اوزره قالمسنه قرار
ویرلمشدر ۰ ﴿خاتمه﴾ مواد اربعهٔ مذکوره‌نك بو وجهله عقد وتمهیدی
ایکی دولتك بیننده متقرر اولان وفور محادنت وفرط مصافات وموالاتك
استحکام وتوثیقی ودولتین ممالکنك حدود وسنورلرینه دائر حقوق
همجواری وموالاته منافی نزاع وجدالك ارتفاعی ایله سد چشمهٔ داد محبت
قدیمه‌نك عروض تغیردن وقایه‌سی اراده‌سنه مبتنی اولوب فیمابعد دولتینك
اراضی وحدودلرنده باعث منازعه حالت قالمامغله بالاده مذکور درت
ماده‌نك تفصیل اولندیغی وجه اوزره صدق وخلوص ایله مرعاة
وقایه‌سیچون بزکه دولت علیهٔ دائمی القرار وسلطنت سنیهٔ سرمدی
الاستمرارك وزیر اعظم ووکیل مطلقی‌یز شهریار کشور کشا خسرو عدالت فرما
قوت بازوی خلافت وجوهر شمشیر شوکت وصلابت شهنشاه انجم

سپـاه تاجدار فلك قدر وجوزا درگاه مسند الملوك والسلاطين ناشر الويه العدل فى اقطار العرضين حامى ملته البيضا ماحى ظلمته البغضا سلطان البرين وخاقان البحرين خادم الحرمين الشريفين شوكتلو قدرتلو عظمتلو مهابتلو عدالتلو ولى نعمتم پادشاهم افندم حضرتلرينك طرف همايون جلالتمقرونلرندن رخصت كامله مز حسبيله اشبو تمسكى خاتممز ايله تمهير وتوسيم ايلمشزدركه روما ايمپراطورى وايمپراطورچه سى مشار اليهمانك مستشارلرندن مرخص واورته ايلچيسى مومى اليه بارونده طفوتك دولتى طرفندن رخصت تامه سنه بناء معتاد اوزره ممضى وممهور ولسان افرنجى ايله محرر تمسكى ايله مبادله اولنه

* *
*

بيك بوز طقسان سنه سى جمادى الاولينك اون بشنجى كوننده و يريلان سندك صورتيدر

دولت عليهٔ ابدقرين وسلطنت سنيهٔ عدالت مكين ايله مودت ممتده ومصافات ممدوده سى معتبر اولان حالا روما ايمپراطورى وايمپراطورچه سى جناب حشمتمآبلرينك استانهٔ سعادتده مقيم اورطه ايلچيلرى رتبتلو مزلتلو بارونده طفون درعليه يه ممهور تقرير عرض ايدوب مفهومنده له قرالى وجمهورندن استرداد برله الحالة هذه اوستريا خاندانك مالك اولديغى غاليچيا ولودوميريا ايالتلرينه اردل جانبندن سهولت طريق ايله بغدان اراضيسندن مرور وعبوره احتياجلرينى واردل ولايتلرى كنارلرنده ايكى دولتك ممالكى سنورلرينك بعض محللرده تعيين وتبيينى ضمننده دولتى طرفندن بعض تقديعات دوستانه يه مأمور اولديغى انهـا ودولت عليه ايله دولت ايمپراطوريه نك كمال صفوت ووفاق ونهـايت خلوص واتفاقنه مبنى ومحبت قديمه نك توثيق وتأكيدنه مبتنى ارادات مرسومه نك مكالمه وتنظيمى بابنده رخصت كامله سى اولديغنى بيان ايتمكله ايكى اولو دولتلرك مرخصلرى بالدفعات عقد مجالس مكالمه وتقديعات دوستانه لرى درميان اولنوب حقوق همجوارى وصفوت موالات ديرينه يه مراعاة تراضئ طرفين •

وتوافق جانبين ايله درت مادهيه قرار وملكيت تامه ايله اوزره تصرفلرنده
قالهجق اراضى تصريح ومباله اولنان تمسكلرده توضيح وخريطهٔ
معمول بهاايله محدودلر تعيين وكشف وتبيين ايچون دولت عليهٔ
ابدى الاستمرار طرف باهر الشرفلرندن بزلرى ورومااپراطورى
وايمپراطوريچهسى جناب حشمتمآبلرى طرفلرندن مرخص محددى
رتبتلو منزلتلو ونيخيجيوس بارون ده بارفو جنرال انتخاب وارسال
ايتملريله دولتين محددلرى بابه نام قريهده ملاقاة وقاعدهٔ محددين اوزره
مأموريت نامهلريزى ابراز ايتديكمزدن صكره تحديده قيام وبرمقداريله
نظام وبعده بعض شبهه وتعسر وصعوبت وقوعبولوب برمدت ارام
اولنوب تكرار دولتين مرخصلرى استانهٔ عليهده عقد مجالس مكالمه
ومواد مشكوكه بالدفعات دوستانه مذاكره اولنوب تراضئ طرفين ايله
شروط ثلثه اوزره قرار وتمشيت ومبادله اولنان تمسك موجبنجهدخى
تحديد وختام ويردكارى محال ومواضع بروجه آتى ذكر وبيان اولنور

﴿ اولا ﴾ مبداء حدود اولان اردل كنارنده واقع تزنه ايپوچينانام
صودن مغره قالو لوى نام طاغه عبور واندن تيرهلهدوش طاغنده حدود ثلثه
واقع اولمغله مقدما وضع اولنان كبير قارتال نشاننك صاغ جانبنده
مجدداً وضع قرتال اندن قاندرمى قريهسى حعطارلرى احاطه سيله
لوقاج طاغنك نصفنه وضع قرتال اندن پوپانه وانه طورلويه وضع
قرتال اندن سربستهپرصوييله والى عرض صوبى مجتمع اولديغى محله
وضع قرتال اندن صاردورنه جمله چايرلريله دولت عليه طرفنده قالوب
دالونغرد نام محلكه بالقان كنساريدر اولمحله دخى وضع قرتال اندن
بالقان صرهسيله پودولوى نام محل قارشوسنده نغرهدورنه صوينه وضع
قرتال ايدن نغره دونه صوينك نصفى دولت عليهنك ونصف اخرى
دولت ايمپراطوريهنك اولمق اوزره نغرهدورنه صوينى پستريچه صوينه
منصب اولديغى محله برقرتال اندن پستريچه صوبى ايله ادامهدرهسى نام
محلكه دارو طاغندن اشاغى ايز اولمحله وضع قرتال ومحل مزبورهدكين
پستريچهصوينك نصفى دولت عليهنك ونصف آخرى دولت ايمپراطوريهنك

اولوب لكن دره مذكوره دن صكره كلياً پستر يچه صويى دولت عليه نك
اولوب ودره نك جانب يمينى كه كپرويلو نام قريه در بو جمله دولت عليه
طرفنده اولوب جانب يسارى دارو طاغنه وارنجه دولت ايمپراطوريه نك
اولوب ومذكور طاغك زروهٔ اعلاسنده كائن چتال قيه علامت فاصله
اعتبار اولنوب اندن اوبچنه كپر يلو نام محله وضع قرتال اندن وروفليقليو
طاغنك نصفندن آيلوش طاغنك باشندن لابو ياشش طاغنك نصفندن استوليقانى
نام قريه نك احاطهٔ صونارلرى برله وارونغر پلاصه يه وضع قرتال اندن
اوبچنه چومرنه يه اندن قلاديده ميغه طاغنك كنارينه وضع قرتال اندن
قلاديده ماره طاغنه كذلك وضع قرتال اندن روند وطاغنك نصفندن
وايچته شووريدى طاغنك نصفندن اوبچته ايساكى طاغنه اندن ايلاشى
طاغنه اندن دپال بوراغى نام محلكه قپوقودور آونك صوقارى نهايتيدر
اندهدخى وضع قرتال اندن اشاغى طوغرى مولدوه نهرينه اينوب
جانب يسارنده وضع قرتال اندن برمقدار اشاغيده قپوقودولودن
پايه نام قريه يه كيده جك طريق كنارينه وضع قرتال اندن ماموشل دره سى
باشنه وضع قرتال اندن لوقه چست دره سى باشنه وضع قرتال اندن
ساموش ماره دره سيله كيدوب زخارست صونارى احاطه سيله لسبتره مك
نام محله وضع قرتال اندن درهٔ مرقوم ايله كيدوب پونيست دره سنه
وضع قرتال اندن برمقدار مسافه ده ينه درهٔ مذكوره وضع
قرتال اندن بونيست قريه سى صونارى احاطه سيله دولت عليه
طرفنده اولوب اندن ده بال بونيست طاغى اوزره وضع قرتال
اندن ساموش ميك دره سنه كلوب انده دخى وضع قرتال
اندن حرامقه نام قريه نك قارشوسنده درهٔ مرقومى كچوب روشينه
دره سنه وضع قرتال اندن يوقارى كيديلوب وروورو ومبروى
ربجى نام طاغه وضع قرتال اندن مرستى قريه سى صونارى احاطه سيله
دولت عليه طرفنده اولوب مرستى طاغندن والى راقوه دره سى باشنه
وضع قرتال اندن درهٔ مرقومه ايله كيديلوب سيلى سن نام قريه نك انجق
خانه لرينى احاطه ايدن بالصه صاتلوى صويى صو چاوه نهرينه منصب

اولدیغی محلده وضع قرتالی اندن نهر مرقومك نصفی ایله کلوب صو
چاژه قریه‌سی اتصالنده ارمنی مناستری مقابلنده میتوق صویی صوچاوه
صوینه منصب اولدیغی محلده بر قرتال بو محلده میتوق کپروسی باشنه
بر قرتال اندن میتوق دره‌سی دادیلوی دره سیله مجتمع اولوب اندن
دادیلو دره سنك منبعی اولان محله بر قرتال اندن دراغومرته مناستری
پیشگاهنده اولان بالقانده قلافندستی طریقنه وضع قرتال اندن بالقان صیرطیله
خط مستقیم ایله اوچنجه قلافندستی نام محله بر قرتال اندن قریهٔ مرقومی محله‌سی
قارشوسنده وضع قرتال اندن طریق مستقیم ایله بوطه شنسه قریه سنك صو کهانه‌سی
اتصالنده شجر کبیره بر قرتال و مقابلنده طریق اتصالنده شجر کبیره بر قرتال
اندن کلوب نفروجنه دره سنه ملاقی اولان منبعلر کوشه‌سنه بر قرتال نفروجنه
دره‌سی کپروسنه قریب محلده بر قرتال اندن درهٔ تجوب مقابلنده بالقان باشنده
درت عدد اغاجك بیننه وضع قرتال اندن بالقان صیرتیله ور پولی نام قریه
جمله صولری احاطه‌سیله دولت علیه طرفنده اولوب و قریهٔ اسیرت
صولریله دولت ایمپراطوریه طرفنده اولمق اوزره ایکی صولرلك اورته
سندن طوغری خطیله نهر سیرته واریلوب بو محلده دخی وضع قرتال
اولنوب اندن نهر سیرت ایله بر مقدار اشاغی کیدیلوب مولنفیسه نهری سیرت
نهرینه منصب اولدیغی محلده مقدما وضع اولنان قرتاله اعتبار اولنوب
اندن سینه‌ویچ کپروسنه وضع قرتال اندن مولنفیسه نهری دورپاصفه نهرینه
منصب اولدیغی محلده بر قرتال اندن نهر مرقومك منبعی اولان محلکه
پیره خورون قریه‌سنه قریبدر اول محله دخی بر قرتال اندن
بوده دره‌سیله قنطنه طالحار یلوی اورطه‌سنده وضع قرتال اندن
اونوش نهرینك منبعی اولان محله دخی بر قرتال اندن لوقوست
قریه‌سنك وسطنده کپرو باشنده بر قرتال و قریهٔ مرقومون نهری پروته
وارنجه نصفی دولت علیه‌نك و نصف اخری دولت ایمپراطوریه‌نك اولمق
اوزره پروت نهرینه قریب محلده لوقوس مأمور تینسه اوزره کپرو باشنه
بر قرتال اندن نهر مز بور پروت نهرینه منصب اولدیغی محلده وضع
قرتال اولنوب اشبو محله کلنجه تمیز حدود و نصب قرتال اولنوب

بو محلدن پروت نهرینی چوب طرفندن حوتین اهالیسی اخبار
وشهادت ایلدکلری اوزره نهر طورله یه منتهی اولنجه تعیین حدود
ایلدکلری راکیدنه نهری پروت نهرینه منصب اولدیغی محلده برقرتال
نوه سلیچه قریه‌سی اتصالنده راکیدنه نهری اوزرنده کوپری باشنه
برقرتال اندن راکیدنه قریه‌سی اتصالنده طریق جاده‌ده اولان درهٔ مذکور
کوپروسی باشنه برقرتال اندن پورودو بوه دره‌سی وسطنده کوپرو باشنه
برقرتال اندن درهٔ مذکورك منبعی اولان محل که بالقان ایچنده در بو محلده
شجر کبیره وضع قرتال انده مجدداً اچیلان طریق مستقیمك اصل
جاده طریق ایله مجتمع اولدیغی محلده جدید طریقه قارشو شجر کبیره
برقرتال اندن طریق جاده ایله بالقان وسطنده فولنفوچه‌دن کلان
طریق اصل جاده طریق ایله جمع اولدیغی محلده شجر کبیره برقرتال
ینه طریق ایله نقطه‌ده صوفه‌ده اولان دکیلی طاشنه متصل وضع قرتال
وقربنده طریق جاده باشنده شجر کبیره برقرتال وطریق جاده حدود
فاصله اولوب زراونسه‌دن کلان صغیر طریق ایله جاده‌نك مجتمع
اولدیغی محلده شجر کبیره برقرتال اندن کرك طریقك وکرك بالقانك باشنده
شجر کبیره برقرتال بو محله کلنجه جمله طریقك نصفی ایله بالقانك جانب یمینی
دولت علیه‌نك ونصف آخری ایله جانب یساری دولت ایمپراطوریه‌نك
اولمق اوزره خارج بالقانك جانب یساری ایله سازلی درەنك منبع اوله
برقرتال بر مقدار اشاغیده منبع ثانیه برقرتال اندن زراونچه‌دن کلان
صغیر طریق اوزره ینه درهٔ مرقومه‌یه برقرتال اندن زراونچه‌دن
کیدن طریق جاده‌ده سازلی دره اوزرنده کوپرو باشنه وضع قرتال
قبربوه ودو بره نو یچه وسازلی دره جمع اولدیغی محلده برقرتال اندن
درهٔ مرقومه‌لرك صویی غرامنجی درەسنه منصب اولدیغی محلده
برقرتال اندن زراونچه‌دن بچور لوفجی‌یه کیدن طریق جاده‌ده درهٔ
مذکور کنارینه برقرتال وینه زراونچه‌دن کیدن بچور
لوفجی‌یه صغیر طریق اوزره وضع قرتال غرامنجی محله‌سنده
صو کخانه‌سی قربنده‌دره کوشه‌سنه برقرتال واندن غرامنجی
دره‌سی اوزرنده اولان کبیر کوپرو باشنه وضع قرتال اندن غرامنجی

نهری اونوط نهرینه منصب اولدیغی محلده وضع قرتال اندن اونوط دره سی اوزرنده اولان کبیر جسرک باشنه بر قرتال اندن بلاموطقه دکرمانه اونوط نهرندن تفریق اولندیغی محله بر قرتال اندن چرنی نبوق صویی اونوط نهرینه منصب اولدیغی محله وضع قرتال اندن اونوط دره سی قارشوسنده بغدان محله سی دکرمانه اونوط صوبندن تفریق اولندیغی محله بر قرتال اندن بلاموطقه دن منبقو ه کیده جك طریقده درهٔ مذکوره یه قارشو وضع قرتال اندن اونوط نهری طورله نهرینه منصب اولدیغی محله وضع قرتال قلنمشدر

وجه مشروح اوزره آستانهٔ علیه ده دولتین مرخصلرینك ایکی دفعه مبادله ایلدکاری تمسکلر واساس اولان خریطهٔ معمول بها موجبنجه تسلیمه مأمور اولدیغی مبین اولوب وطرفلرندن دخی اختیار اولنان اشبو حدودی اشعار وبیان وبینهماده حدود فصل اولمق مستدعا سنجه وضع قرتال ایله تفریق مواضعی علی الاسامی لسان طالیان اوزره تحدید نامه تحریر وطرفلرندن عین مترجم اولان تمسك ایله مبادله اولنمق قاعدهٔ قدیمهٔ مرعیه دن اولدیغنه بناء بزلر که دولت علیهٔ ابدالاستمرارك محددی اولدیغمز اجلدن حالا روما ایمپراطوری وایمپراطور یچه سی جناب حشمتمآبلرینك رتبتلو منزلتلو مرخص محددلرینه اشبو مهر وامضامز ایله ممضی ومختوم تمسکی بدلرینه تسلیم وتودیع ومعتاد اوزره سالف البیان لسان طالیانی ایله محرر محدد مومی الیهك ممضی ومهور تمسکی ایله مبادله اولنمشدر

*
* *

بیك یوز طقسان یدی سنه سی رمضانك طقوزنجی کوننده ویریلان سندك صورتیدر

دولت علیه نك قدیمی دوستی وهمجواری اولان نمچه دولتی غرب اوجاقلری قورسانلرندن دولت ایمپراطوریه نك لیمانلرینه مخصوص نمچه تجار سفینه لرینك تأمینلری وذکر اولنان قورسانلردن سفاین مذکوره یه ضرر ایراث ایدر ایسه تضمینی ایتدیرلمسی

خصوصلرینه طرف دولت علیه‌دن تعهد اولندیغنی شامل برقطعه ممهور
سند اعطا اولنمسی رغبتیله اوایلچی بك دوستمز وساطتیله دوستانه التماس
ایدوب بین الدولتین درکار اولان تحابب وتواده نظراً دولت مشار
الیهك التماس مذکوری تسویه‌سی موجب تزاید صفوت وموالات
اوله‌جغی ظاهر اولمقدن ناشی خصوص مزبوره شو وجهله قرار
ویرلمشدر که بروجه آتی ذکر اولنور ﴿ اولا ﴾ دولت ایمپراطوریه‌یه تابع
اولان بالجمله تجار سفاینی ورعایالری بو کونه‌دکین معتاد اولان وجه اوزره
بیراق وپاتنته‌سیله امناً وسالماً کندو حاللرنده وبلامانع تجارت ایدوب
بعد اذین توابع دولت عثمانیه‌دن اولان غرب اوجاقلری وسائر بالجمله
قورسانلرینك تسلطندن تأمینلرینه طرف دولت علیه‌دن تصریحاً تعهد
وتکفل اولنور (ثانیاً) بلغراد معاهده‌سنده انعقاد پذیر اولان عهدنامه‌نك اون
برنجی ماده‌سی اخرنده شویله که هر نوقتده ایچلرندن صلح وصلاحه مغایر
وضع وحرکته جسارت ایدراولور ایسه نهب وغارت ایلدکاری بالجمله
اموال واشیا طرفلرندن استرداد ولنوب ضررلری تضمین ایتدیریله
واسیر ایلدکلری کسنه‌لر دخی اسیرلکدن استخلاص اولنوب بو مقوله
اشقیانك سائره موجب عبرت اولمق ایچون شرعاً لازم کلان جزالری
ترتیب ومحکم حقلرندن کلنه‌دیو مسطور اولمغله بو عباره سائر بالجمله
دولت عثمانیه‌نك توابعلرینه شامل اولدیغی مثللو مغربلولره دخی راجع
اوله (ثالثاً) جانب دولت علیه‌دن اشبو سنهٔ مبارکه ربیع الاولنك غره‌سی
تاریخیله مورخ ویریلان سندن صکره کرك غرب اوجاقلری وکرك
سائر ممالك عثمانیه قورسانلری طرفلرندن نیچه تجار سفاینه واقع
اولان وبعد اذین وقوعبوله‌بیلور بالجمله تعرض وخسارك تضمین
ایتدیرلمسی وبوندن اقدم واقع اولوب معلوم المقدار بدل صلحه قطع
اولنان خسارك بدل مذکوری تحصیل اولنمسی خصوصلرینه
طرف دولت عثمانیه‌دن حقیقةً تعهد والتزام اولنور ودولت ایمپرا
طوریه‌نك ایلچیلری طرفلرندن واقع اولان معروضات واستدعا ایله
سالف الذکر قورسانلرك نهب وغارت ایلدکلری اموال واشیا

فی الحال طرفلرندن استرداد وضرر و زیانلری تضمین واسیر ایلدکلری کمسنه‌دخی اسیرلکدن استخلاص ایتدیریله واومقوله حرکته جسارت ایدن قورسانلرك عبرة للسائرین شرعاً لازم کلان جزالری ترتیب ومحکم حقلرندن کلمك خصوصنی دولت علیه بروجه اقوی تعهد ایدر (رابعاً) خلاف مأمول اشبو ذکر اولنان ترضیه واستیفا خصوصی تماماً وکاملاً تنفیذ واجرا اولنمدیغی تقدیرده تجه تجار سفاینندن غصب وغارت اولنان بالجمله اموال واشیاری دولت ایمپراطوریه ایلچیلرینك استدعاری تاریخندن آلتی آی مروریننده‌ك وممکن اولور ایسه دخی مقدم دولت علیه تمامها نقداً کندو خزینه‌سندن اعطا وتضمین ایدوب بردرلو تأخیر وامهالی تجویز ایتمیه‌جکنه کذلك کاملاً تعهد اولنور واشبو تعهدك تمامها تنفیذ واجراسنده دولت علیه نك نیت غیر متغیره سی مقتضاسی اوزره سالف الذکر تضمینك عدم اداسی وقوعی اکرچه غیر محتمل اولوب انجق نیت مذکوره‌یه بردلیل اقوی اظهار ایتمك ایچون ذکر اولنان تضمینك عدم اداسی واقع اولدیغی تقدیرده دولت ایمپراطوریه رعایاسندن نهب وغارت اولنان بالجمله اموال واشیالری تضمینك تمامها استحصالی ضمنده بالاده تعیین اولنان التی آی تمامنده ومقابله بالمثلك اجرا اولنه‌جغندن دولت علیه‌یی پیشینجه خبیر واکاه ایتدکدنصکره رأس حدودده واقع اولان اراضیء عثمانیه‌ده مقابلهٔ بالمثل اعمالنه دولت ایمپراطوریه‌نك استحقاق صریحیسنی دولت عثمانیه بروجه پیشین اقرار واعتراف ایدر خصوص مزبوره طرف دولت علیه‌دن بووجهله تعهد وعلی الدوام ایفا واجراسی التزام اولنمغله مهر وامضا مزله ممهور وممضی اشبو سند ویرلدی

*
* *

بیك یوزطقسان سکز سنه‌سی ربیع الاخر ینك ایکنجی کوننده ویریلان سندك صورتیدر

﴿ اولکی ماده ﴾ بیك یوز اوتوز ایکی سنه‌سنده پوزروفچه‌ده امضا اولنوب مارالذکر بلغراد عهدنامه‌سنك اون برنجی ماده‌سنده اساس

اتخاذ اولنان تجارت معاهده‌سی مقتضاسی بالجمله ممالك دولت علیه‌ده نمچه
دولتنك تجار و رعایاسی حقنده مرعی و معتبر طوتیله و بو بابده ادنی مرتبه انحراف
ویاخود مغایرت وقوعنه جانب دولت علیه‌دن رخصت و جواز کوسترلمیه
براً و بحراً تجارت خصوصنده اشبو سندك التنجی ماده‌سی مقتضاسی
اوزره حرکت اولنه

✻ ایکنجی ماده ✻ نمچه تجاری و رعایاسی طرفندن اداسی
لازم کلان رسم کمرك خصوصنده دولت علیه معاهدات قدیمه‌سنی بو دفعه
تجدیداً بیان ایدرکه نمچه تجارینك ممالك دولت علیه‌یه بیع ایچون ادخال
ایده‌جکلری بالجمله امتعه‌لرینك یا ادخالی ویاخود نقلی محللرنده یالکز بر دفعه
یوزده اوچدن زیاده رسم کمرك ادا ایتمیه‌لر وکذلك ممالك دولت علیه‌دن
اشترا و اخراج ایده‌جکلری ممنوعاتدن اولمیان امتعه ایچون یالکز بر دفعه
و بر محلده یوزده اوچ رسم کمرك ادا ایده‌لر شویله‌که نمچه تجارینك وجه
مشروح اوزره کمرك ادخالاً وکمرك اخراجاً اولان تجارتلری هر کونه
سائر تکلیفدن وعلی الخصوص مصدریه وقصابیه و بدعت و رسم حرامیه
ورفت و باج و یساق قولی وسائر تکالیفدن سالم اوله‌مار الذکر بوزروفچه
تجارت عهدنامه‌سنده بونلره دائر ترتیبات کرچه توضیح وتصریح
اولنمش بولنوب انجق مرور ازمان ایله اشبو نظامنامه ممالك دولت علیه‌ده
وعلی الخصوص افلاق و بغدان مملکتلرنده عادت مستقره‌دن خارج
نیجه حالات عارض اولدیغی ایلچیء مومی الیه طرفندن بیان اولنمق
حسبیله نظام مزبورك ممالك دولت علیه‌ده بعدازین کاملاً مرعی
طوتلمسی ایچون دولت علیه بو محلده نظام مذکوری رسماً تأیید ایدر

✻ اوچنجی ماده ✻ نمچه رعایاسی و تجاری جمیع امتعه‌نك
ادخالنده و بالاده ذکر اولندیغی وجهله اوزره ممنوعاتدن اولمیان امتعه‌نك
اخراجنده و بیع و شراسنده سربستیت تامه ایله سربست اولوب حرفت
وشرکت اربابی ومحتکر وسائرلری هر کیم ایسه علناً وخفیةً
ادنی مرتبه موانع ایراثی بیع و شرا خصوصنده توابع دولت علیه‌دن
تعذیب وتعدی وقوعی وکذلك دولت علیه تجار و رعایاسندن

بری نجه تجارندن بعض امتعه واشیا اشترا ایلدکده بو بهانه ایله اصناف محتکرلر طرفلرندن قطعا تخل وتمردن ظهوری تجویز اولنمیه اول اجلدن بالجمله ممالك دولت علیه ده آمدشد ویاخود مکث ایدن نمچه رعایاسی حقنده نوجهله معامله اقتضا ایلدیکنی بیان سیاقنده ایالات بحار وسواحل حکامنه وضابطانه وکمرك امنا سنه خطاباً اشبو سندك اجراسی قطعی المفاد اوامر علیه ٔ اکیده ایله تنبیه اولنه ونمچه دولتنك ایلچی وقونسلوس وکارکذارلری وحدود قوماندانلری آکاه اولوب مقتضاسی اوزره عامل اولمریچون اوامر علیه ٔ مذکوره نك صورتلری نمچه دولتنه اعطا اولنه

﴿ دردنجی ماده ﴾ نهراً وبحراً تجارت خصوصنده ایالات والیلری وحکام وضابطانه بر کونه شك وشبهه عارض اولمامسیچون دولت علیه بیان ایدر که عهدنامه لر مقتضاسنجه نمچه رعایاسی وتجارینك بالجمله ممالك وایالات دولت علیه ده پاسه پورطه لریله براً وبحراً اسر بستیت اوزره کشت وکذار وتجارت ایلملری وقره ده وبحر ونهرده مناسب کوردکلری محلده یانه شوب لازم کلان رسوماتی ادا ایله امتعه لرینی اخراج وممنوعاتدن اولمیانلرینی تحمیل ایتملری جائز اوله

﴿ بشنجی ماده ﴾ سائر مستأمن طائفه لرینك وعلی الخصوص فرانچه وانکلتره وندرلانده وروسیه لونك وزیاده مساعده اولنان سائر ملك بوآنده دك وبوندن بویله متمتع اولدقلری مساعدات ومسالمات ومنافع تجارتی بلا استثناء نمچه دولتنك دخی بلغراد عهدنامه سی وبوز رفچه تجارت معاهده سی مقتضالری وایکی دولت بیننده درکار اولان صفوت کامله لازمه سنجه کندو رعایاسی وتجاری حقلرنده ادعا به استحقاقنی دولت علیه تأیید ایدر

﴿ آلتنجی ماده ﴾ مارالذکر بوزروفچه تجارت عهدنامه سنده مندرج اولان استثنا مانع اولمیه رق نمچه رعایاسی وتجارینك نهردن بحره وبحردن نهره نمچه بیراغی وسفینه وطیائفه سیله لاجل التجاره سر بستیت اوزره مرورلری جائز اوله ویالاده ذکر اولندیغی

اوزره ادخال واخراج ایده جکلری اشیا ایچون بر دفعه لازمکلان
رسم کمرکلرندن غیری بر نسنه اداسنه مجبور اولمیه لر

﴿ یدنجی ماده ﴾ نمچه دیارندن دول سائره یه ودول سائره دن نمچه دیارینه نمچه بیراغیله بحراً ونهراً کلوب کیدن نمچه رعایاسی وتجارینك دولت علیه یه تابع سواحل و بوغاز وخلیجلردن و باخصوص بحر سیاه بوغازندن هر کونه رسومدن معاف اوله رق سربستیت اوزره مرور لری وامتعه لرینی اخراجلری جبر وجفا واذادن وحسن رضالریله اثناء راهده بیع ایچون چقاردقلری امتعه نك رسم کمرکندن ماعدا هر کونه تکلیفدن سالم اوله وذکر اولنان تجار سفینه لری روسیه تجارینه رخصت ویریلان سفینه لردن کبیر اولمیه وذکر اولنان نمچه تجار ورعایاسی دولت علیه نك دوست احبی اولان نمچه دولتنه تابع اولملری حسبیله ایالات دولت علیه دن حین مرورلرنده حقلرنده دوستانه معاونت ومظاهرت اولنه انجق نهراً سیرایدن نمچه تجار وسفینه لرینك بحرده سیروکذاره اکثریا صالح اولمیه جقلری ملاحظه اولنمغله ذکر اولنان سفینه لرك بحره یقین محلره وصوللرنده دورنلرنده بولنان امتعه نك بحرسیاهه اشلیه کلان آخر سفینه لره وضع وتحمیل جائز اوله وامتعه نك بو وجهله آخر سفینه لره وضع وتحمیلی ایچون بردرلو رسم مطالبه سندن بحث اولنمیه

﴿ سکزنجی ماده ﴾ اشبو سندك ماده لرندن برماده سنك وباخصوص ممنوعاتدن اولان امتعه نك ویاخود بوز روفچه وبلغراد عهدنامه لرنده مندرج تجارت شرایطنك مقتضالری اجراسی خصوصنده برصعوبت عارض اولدیغی تقدیرده بو کونه صعوبتك تراضیٔ جانبین ایله دوستانه ومحقانه تسویه سنه دولت علیه طرفندن رضا داده اولنه قالدیکی بو وجهله فیصل ویرلسی قابل اولمدیغی صورتده یکرمی سنه روسیه دولتیله عقد اولنان تجارت معاهده سنك ترتیباتنه تطبیقاً ونمچه تجارتنه توفیقاً ذکر اولنان صعوبتك دخی دوستانه تسویه وفصلی حتم اولنمسنه دولت علیه راضی اولور

* *
*

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك ایكیوز بش سنهٔ هجریه سی ذی الحجه سنك اوچنجی كوننده سلطان سلیم خان ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده و یوسف پاشا صدارتنده رئیس الكتاب عبدالله بری افندی وموالیٔ كرامدن ابراهیم عصمت بك وروزنامجهٔ اول محمد دری افندی وایمپراطور ایو پولدوسی ثانی طرفلرندن پتروفیلیبو برون هربرن وانكال وقرانجسقو استر هاذی ده غالتنا مأموریتلریله ذشتوبده عقد وتنظیم اولنمش وفی ١٢ ذی الحجه سنه ١٢٠٥ تاریخنده طرف شاهانه دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ اولكی ماده ﴾ فیما بعد ایكی دولت بیننده وتبعه ورعایالری میاننده براً وبحراً ونهراً مؤید وعمومی بر صلح وصلاح وصمیمی صفوت ومحبت ووفاق ومصافات كما له مرعی ومعتبر اوله شو یلكه محاربه اثناسنده كرك ایكی دولت بیننده وكرك طرف آخرك طرفگیری اولمش جانبین رعایا وتبعه سی طرفندن وقوعبولان اوضاع خصمانه واطوار جبریه وجرایم سائره لری علی العموم فیمابعد نسیاً منسیا فراموش اولنوب غیر واقع اعتبار اولنه وبتخصیص قره طاغ وبوسنه وصرب وافلاق وبغدان اهالیسندن دولت علیه یه خلافاً نمچه دولتنه تبعیت ایتمش اولنلر هر قنغی رتبه دن ایسه لر جرایم سابقه لری منسی اعتبار اولنوب عفو وكندو دولتلرینه خلافاً دولت ایمپراطوریه یه متابعت ایلیانلر یوم امن الایام تعرض وتأدیب ورنجیده اولنمیوب یوردلرینه عودت واملاك وامتیازات سائره لرینه مظهر اولوب كالاول وطنلرنده امین ومرفه البال اقامتلری جائز اوله

﴿ ایكنجی ماده ﴾ معاهد اولان ایكی اولو دولتلر بیك ایكییوز ایكی سنه سی جماذی الاولینك ایكیسنده واقع اعلان حربدن مقدم جاری اولان استاتو سقواسترقتی اشبو مصالحه نك اساسی مشتركی اولمق اوزره طرفیندن اقرار وقبول ایدرلر بناء علیه بیك یوز اللی ایكی سنه سی جماذی الاخرك اواخرنده واقع بلغراد عهدنامه سی وسنهٔ مذكوره شعبانینك اوچنده عقد اولنان معاهده یی

والی اوچ سنه‌سی ذی الحجه‌سنك اون دردنده بلغراد عهدنامه‌سنی تفسیر وایضاح ایلیان معاهده‌یی و بیك یوزالتمش تاریخی ربیع الاولینك اون برنده عقد اولنوب بلغراد مصالحه‌سنی تأیید ایلیان سندی کذلك بیك یوز سکسان طقوز سنه‌سی ربیع الاولینك طقوزنده عقد اولنوب بیقونیا قضاسنك فراغتی ناطق اولان معاهده‌یی و بنه قطعهٔ مذکوره‌نك تحدیدینه دائر بیك یوز طقسان سنه‌سی جمادی الاولیسنده عقد اولنان سندی بعینها مفنای مطلقه ومآل صحیح وکاملاری اوزره بروجهله خلافنه حرکت اولنمیوب وکمسنه‌یه آندرمیه‌رك تجدید وابقا ایلیوب عهود وسندات ومعاهدات مذکوره اشبو ماده‌ده لفظاً بلفظ درج وتسطیر اولنمش کبی مؤبداً قوی ومعتبر اولوب دستور العمل طوتیله

﴿ اوچنجی ماده ﴾ بوندن بشقه دولت علیه‌ایله پیوند غرب اوجاقلری قورسانلرندن وسائر دولت علیه رعایاسندن دولت ایمپراطوریه لیمانلرندن خروج ایدن نمچه تجار سفینه‌لرینك تأمینی وانلر طرفندن دوچار اوله‌بیلدکاری بالجمله خسارلری تضمینی متضمن اولوب بیك یوز طقسان یدی سنه‌سی رمضاننك طقوزنده تعهدی حاوی ویریلان سندی وجمیع اراضی و بحار وانهار ودولت علیه‌ده نمچه ایمپراطوری رعایاسنك سر بستیت اوزره تجارت وسیرسفاین ایلملرینی حاوی بیك یوز طقسان سکز سنه‌سی ربیع الاخرینك ایکیسنده اعطا اولنان سندی وافلاق و بغدان مملکتلرنده اردل چوبانلرینك وقیون سوریلرینك مرور وعبور واقامتلرینه دائر بیك ایکیوز برسنه‌سی اواسط شهر صفر الخیرده و یریلان فرمان عالیشانی وحدودك حسن نظام واسایشی ورعایانك منفعت وامنیت ومصلحتی ونمچه دولتنك تجارت وسیرسفاینلری ضمننده بیك ایکیوز ایکی سنه‌سی جماذ لاولیسنك ایکنجی کوننه دکین جاری اولوب طرفیندن دولتجه مقبول اولان نظام وسنداتی واوامر منیفهٔ سائره‌یی بعینها معنای مطلقه ومآل صحیح وکاملاری اوزره بروجهله خلافنه حرکت اولنمیوب کمسنه‌یه دخی ایتدرمیه‌رك تجدید وابقا ایلیوب اشبو سندات واحکام ودولتجه مقبول

سالف الذكر نظامار لفظاً بلفظ درج وتسطير وذكر وتصريح اولنمش كبي مؤبداً قوی ومعتبر اولوب دستور العمل طوتيله

﴿ دردنجی ماده ﴾ دولت ايمپراطوريه بيك ايكييوز ايكی سنه‌سی جمادی الاولينك ايكيسنده جاری استاتوسقو اسرتقت اساس مقبولنه طرفندن دخی هرشی تطبيق ودولت عليه‌نك معامله‌ٔ دوستی وحقانيتنه كاملاً مقابله وتوافق ضمننده تعهد ايدرك اشبو سفرده ايمپراطور مشار اليهك عسكريله استيلا اولنان جميع ممالك واراضی وقلاع وشهرلر و پلنقه‌لری هرقنغی اسم وشهرت ايله مشهور ايسه‌لر بالجمله افلاق مملكتی ونمچه عسكرينك ضبطنده اولان بغدان قضالری داخل اوله‌رق كاملاً و بلاتقسيم دولت عليه‌يه تخليه ترك ورد وتسليم وسالف الذكر بيك ايكييوز ايكی سنه‌سی جمادی الاولينك ايكيسی تاريخندن ايكی دولتی تفريق ايليان حدود قديمه‌يی بعينها ابقا ايليه واستيلا اولنان دولت عليه‌نك قلاع وبقاع وپلنقه‌لرينی حين استيلاده درونلرنده موجود دولت عليه‌نك ادوتلريا يعنی طوپ وامثالی آلات حربيه سفريه‌لريله بولندقلری حال اوزره رد وتسليم ايلمه‌يی تعهد ايدر

﴿ بشنجی ماده ﴾ خوتين قلعه‌سی واحاد ناس بيننده رعايا تعبيريله مشهور اولان قضاسی قلاع سائره‌ده بالتراضی قبول اولنان شروط اوزره دولت عليه ايله روسيه دولتی بيننده مصالحه عقد اولنوب دولت مذكوره طرفندن ضبط اولنان اراضينك تخليه‌سيچون وضع وتعيين اولنه‌جق مدت صريح ظرفنده دولت عليه‌يه تخليه ترك ورد وتسليم اولنه اولوقته‌دك قلعهٔ مذكوره قضاسيله معاً نمچه دولتنك يدنده بيطرف اوله‌رق اماناً محفوظ اولوب فيمابعد اشبو محاربه‌يه مداخله ايتميه‌رك نمچه دولتی دولت عليه عليهنه وجهاً من الوجوه ظاهراً ياخود بالواسطه بردرلو حركت ايله روسيه دولتنه امداد واعانت ايلميه

﴿ التنجی ماده ﴾ تصديقنامه‌لرك مبادله‌سی عقيبنده طرفيندن تخليه‌لره واستيلاديده اولان جمله محللرك تسليم وتسلملرينه واتی البيان اولان مدتلرده ايكی دولتك حدود قديمه‌لری ابقاسنه جانبيدن مباشرت اولنه وايكی طرفك مباشرلری بلغراد عهدنامه‌سنك اون اوچنجی

مادەسيلە اولىكلدىكى اوزرە انتخاب وتعيين اولنوب بعضيسى افلاق مملكتى و بغدانك بش قضاسى تخليەسى مصلحتنە تصديقنامەلر مبادلەسى كونندن حساب برلە اوتوزكون ظرفندە تكميل ايتمك اوزرە مأمور اولەلر سائر مباشرلر دخى بيك ايكيوز ايكى جمادى الاولىسنك ايكيسندن مقدم جانبينك متصرف اولدقلرى اراضينك استاتوسقو استرقت قاعدەسى اوزرە بوسنە وصرب ممالكنك واناطولى ايرشوە عتيقك حدودينى انقضاسندە نهر اونەنك يوقارو طرفنە توجە ايليەلر اونە طرفنە مأمور اولەجق مباشرلرە تصديقنامەلر مبادلەسى كونندن بدأ ايلە ايكى ماه مدت تخصيص اولنوب زيرا مدت مذكورە قلاعك استحكامات جديدەسنى هدم وحين استيلادە بولندقلرى هيأتە ارجاع و كذلك قلعەلر و پلنقەلردروننده موجود جميع ادتلر يا يعنى طوپ وامثالى آلات سفريە ومهمات حربيە وذخايرك نقل وجلبلرى ضمننده مدت مذكورەنك لزومى دركاردر

﴾ بشنجى مادە ﴿ اشبو سفرهنكامندە عسكرى وغير عسكرى ضبط اولنان جميع اسراى دولت عليە بلا استثناء دولت ايمپراطوريە طرفندن سبيللرى تخليە وروسجق وودين وبوسنە حوالىسندە دولت عليە مباشرلرينە تسليم اولنوب مقابلەسندە انجق زندانلردە وبوسنەسر كردەلرندن بعضيسندە بولنان دولت ايمپراطوريەنك رعايا وسولتادلرى تسليم اولنوب ايادى افرادده ممالك دولت عليەدە مقدار كثيرى باقى اولمغلە دولت عليە بوبابدە سفردن مقدم جارى اولان استاتوسقو استرقت قاعدەسنە موافقت وآثار مكدرۀ محاربەيى محو وازالە ضمننده مجاناً يعنى بلا بها و بلا بدل تصديقنامەلر مبادلەسندن صكرە ايكى ماه ظرفندە جميع عبيد واسيرلرى هرقنغى سن وجنس ورتبەدن وهر كيمدە وقنغى محلدە بولنورلر ايسە ردو تسليم ايلمكى تعهد ايدر شويلەكە فيمابعد طرفين رعاياسندن فرد واحد جانب اخرك ممالكندە قيد اسيردە قاليە وانجق ممالك دولت عليەدە قواعد مرعيە اوزرە رضاً دين اسلامى قبول ايدنلر و ممالك نمچەدە تنصر ايدنلردن ماعدا طرفين ممالكندە فرد واحد قيد اسيردە قاليە

❀ سکزنجی ماده ❀ اشبو سفردن مقدم یاخود سفر اثناسنده
جانب آخرك اراضیسنه چکلمش ورعیتنی قبول ایدوب رضاء اقامت ایدن
رعایای جانبین طبیعی دولتلری طرفندن بر وقتده اعاده اولنملری ادعا
اولنمیوب تبعیت ایلدکلری دولتك رعایای سائره سی کبی عد اولنوب
من بعد اول وجهله حقلرنده معامله اولنه کذلك شول کمسنه لرکه
ایکی دولتده مالك املاك اولانلر کمسنه طرفندن مخالفت اولنمقسزین
حاللرینه چسبان کوردکلری وجه اوزره مسکنلرینی دولتینك برنده
دیلدکلری طرفده اختیار ایلمکه مأذون اوله لر لکن جانب آخرك ممالکنده
مالك اولدقلری املاکی فروخت ایدرك انجق بر دولتده اختیار تبعیت
ایتمکه مجبور اوله لر

❀ طقوزنجی ماده ❀ معاهد اولان دولتلر مصالحه نك
ثمره سی اولان تجارتی بر آن اقدم ایفا و سالف الذکر ایکنجی واوچنجی ماده
مذکور شروطك اجراسیله استاتو سقو استرقت اعاده سنك فائده سنی
اسباب عمران ممالکدن معدود تجار زمره سنه دخی تمدید و تعمیم ایتمك
ملاحظه سیله نظام ورابطه ویرمشلردر که مدت محاربه طرفین رعایاسنه
یعنی دولت علیه ده بولنان ایمپراطور جنابلرینك رعایاسنه ونمچه دولتنده
بولنان دولت علیه رعایاسنه بردرلو ضرری ایجاب ایتامك ایچون
طرفین رعایاسنك اعلان حرب وقتنده پسماند قلان مصالح متروکه لرینی
وقبل السفر جاری اولان حقوق دعاوی شرعیهٔ سابقه لرینی ادعا و مال
واشیالرینی استرداد والاجقلری اولان کمسنه لری شرعه دعوت و بلغراد
عهدنامه سنك اونیدنجی و بوزروفچه تجارتنامه سنك اون سکزنجی
ماده لرینده خلافاً اعلان حرب وقتنده اداسنه مخالفت ایله لازم کلان
ضرر وخسار سائره لرینی مطالبه وجمیع مواد سابق البیانده محاکم شرعیه
دولاة وضابطان جانبینه لدی المراجعه سریعاً حقانیت کامله اوزره احقاق
حق اولنوب مدت محاربه جهتیله وقت مرور ایلدی دیو مدعی علیه
طرفندن علت اولمق اوزره ایراد اولنمسنه رخصت و برلمیه

❀ اوننجی ماده ❀ ایکی دولتك حدودنده مأمور اولان

ولاة وقومانداناره مطلقا انظام وانتظامك ابقاسنى وحدود دهٔ اسایش وحسن همجوارى وطرفین مأمورلرى معرفتیله ابقا اولنسان سنورلرك وجهاً من الوجوه تبديل وتغيير اولنميوب وقايه اولنملرينى ونهب وغارت وسائر كونه تجاوزلرك منعنى ودولتين بيننده جارى اولان عهوده مبنى قواعد ونظام سابق اوزره حركت اولنه‌رق ضرر وخسار وقوعنده اقتضا ايدنلردن تضمين وتحصيل اولنمسنى ناطق كندولرى مسئول اوله‌جقلرينى شامل اكيد وشديد اوامر شريفه ايله تنبيه وتأكيد ومتنبه اولميانلرك تهمت وجرملرينه كوره تأديبلرينه اهتمام ومبادرت اولنه .

﴿ اون برنجى ماده ﴾ كذلك ايكى دولتك حكام وضابطانه جداً تنبيه وتوصيه اولنه كه تجارت ومصلحتلرينه مبنى طرفيندن حدودى مرور ايدنلرى حمايت وصيانت ايليه‌لر وممالك درونده سياحت ونهراً اياب وذهابلرى جائز اوله‌جقلرنده مراسم مهماننوازى اجراسندن بشقه ايكنجى واوچنجى ماده ايله تصديق اولنمش عهود وسندات ومواثيقك مقتضاسى اوزره كرك نفسلرى وكرك كتوردكلرى كندو تجارتماللرى ايچون رسومات معينه‌دن ماعدا نسنه طلب ايتميوب وكمسنه طرفندن طلب ايتديرلميوب حمايت وصيانت اولنه‌لر

﴿ اون ايكنجى ماده ﴾ دولت عليه ممالكنده حضرت عيسى دیننده اولان لاتين راهبلرى وتابع اولان كمسنه‌لر اجراى آيين وكنيسالرينك تعمير وترميمنه وقايه‌سنه وقدس شريف وسائر زيارتكاهلرينه واروب كلملرينه وحمايت وصيانتلرينه دائر استاتوسقو استرفت قاعده‌سنه بناء كرك بلغراد عهدنامه‌سنك طقوزنجى ماده‌سيله مذهب مذكوره مساعده اولنان امتيازاتى وكرك بعده شرفصدور ايدن اوامر منيفه وسندات سائرهٔ شهنشاهى تجديد وابقا اولنه‌لر

﴿ اون اوچنجى ماده ﴾ كرك اشبو مصالحهٔ مباركه‌نك

رسیدهٔ خیریه سیله وکرك شوکتلو مهابتلو کرامتلو عظمتلو پادشاه گیتی ستان وعالمپناه وشهریار تاج بخش ستاره سپاه ولی نعمتمز افندمز حضرتلرینك تخت عالیبخت موروثلرینه جلوس همایون میمنت مأنوسلری وحشمتلو مکنتلو روما ایمپراطوری جنابلرینك حسب الوارثه عارج اریکهٔ حکمداری اولدیغنی اخبار وسیله سیله جانبیندن اورته ایلچیلر ارسال اولنه ومومی الیهم ایلچیلر حقنده دولتینده جاری ومعتاد اولان رسوم وتشریفات واکرام اجرا اولنه وامستاتوسقو استرفت اوزره حقوق مللّه عائد اولان جمیع امتیازات حقلرنده جاری اولوب مرعی اولان عهود وشروط منطوقنجه رتبه لرینه عائد اولان مساعدات سائره ایله کامیاب اوله لر وعتبهٔ علیه ده نمچه ایمپراطوری جنابلرینك اورته ایلچیسی خلفلری حقنده دخی رتبه لرینه تفاوتنه نظر اولنه رق تبعه وخدمه ومتعلقلرنی وخانه لری حقنده دخی کذلك جاری اوله لر وجانب ایمپراطوریه دن ایاب وذهاب ایدن قوایردن قبل السفر صو یلانلرك دولت علیه اموال مغصوبه لرینك ضروری تخلیصنی ایجاب ایده جك جمیع اسباب ووسائلی مسامحه واغماض ایتیه جکندن ماعدا فیما بعد قوایرلرك اثنا وسالاً ایاب وذهابلری کارکر تأثیر اوله جق وجهله اقتضا ایدن نظامی اجرا ایلیه

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ اشبو عهدنامه لرك بعینه مطابق ایکی صورت اصلیه لری بریسی ترکی لساننده ترتیب دولت علیه مرخصلری طرفندن امضاو بریسی سهولت ایچون استصحاب اولنان فرانسز لسانی اوزره نمچه ایمپراطوری جنابلرینك مرخصلرندن بعد الامضا ورتبتلو متوسط مرخص ایلچیلر معرفتیله بعد المبادله معاهد اولان جانبین دولتلرینه ارسال اولنه بنابرین امضا کوننده بدأ ایله قرق کون ظرفنده واوجه ممکن ایسه طرفیندن امضا اولنمش تصدیقنامه لری دولتین بیننده سرمداً ومؤبداً دستور العمل وتجدید وابقا اولنمش جمیع عهود ومواثیق

وسندانك مطابق صورتلريله معاينه مومی الیهم متوسط ایلچیلر معرفتیله جانبین مرخصلری بیننده مبادله اولنه‌لر

اشبو معاهدهٔ مخصوصه کذلك بيك ايكی يوز بش سنهٔ هجريه سی ذی الحجه سنك اوچنجی کوننده سلطان سليم خان ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده و يوسف پاشا صدارتنده رئيس الكتاب عبداﷲ بری افندی وموالئ كرامدن ابراهيم عصمت بك وروزنامچهٔ اول محمد دری افندی وايمپراطورلیو پولدوس ثانی طرفلرندن پتروفيلبيو برونهربرت وانكال وفرنجسقو استرهاذی‌ده غالتنا مأمور يتلريله زشتو بده عقد وتنظيم اولنمش وفی ١٢ ذی الحجهٔ سنه ١٢٠٥ تاريخنده کذلك طرف شاهانه‌دن تصديق بيورلمشدر

❋ اولكی ماده ❋ دولت عليه‌نك متصرف اولديغی اراضی ايالت طمشواره ونهراونه‌نك صول بقعه‌سنده واقع قضالره دائر دولت ايمپراطوريه‌نك مطالبه مبنی قبل السفر مفتوح برمذاكره بولنمقدن ناشی معاهد اولان ايكی اولو دولتلر حوالئ مذكوره ده حدود قديمه‌نك نقصان وقصورين مطالعه وتراضئ طرفين وتوافق جانبين ايله فيمابعد تغيير وتبديل اولنميه‌جق وجه اوزره ابقا وتتميم اراده‌سنده اولوب اشبو معاهده‌نك مادهٔ ثانيه وثالثه‌سنده مصرح قطعی رابطه‌يه قرار ويرمشلردر شويله كه ذكر اولنان رابطه ايله مذاكرهٔ سابقهٔ مذكوره‌يه متفرع اولان جميع مواد مطلوبه‌يی مؤسس وقطعی فصل وحسم ايلمكه رضا داده اولمشلردر

❋ ايكنجی ماده ❋ بناءً عليه دولت عليهٔ عثمانيه رضاداده اولوركه ايرشوهٔ عتيقك قصبه‌سی واراضيسی جرنه صوينه وارنجه دولت ايمپراطوريه‌نك تصرف وحكومتنده قاله بووجهله اول طرفدن

جرنه صوبی فیما بعد ومؤبداً نچه دولتنك حدودینی فاصل اوله لکن شو شرط صریح ایله که دولت ایمپراطوریه ایرشوه قصبه‌سنه واشبو ماده‌نك منطوقنجه دولت علیه طرفندن ترك وفراغت اولنان اراضینك برمحلنه ابداً استحکام ویرمسی جائز اولمیه و بلغراد عهدنامه‌سنك بشنجی ماده‌سنده مصرح اولان حدود ایله محدود اطه قلعه‌سی قارشوسنده واقع اووهٔ صغیره علی الدوام وعلی کل الحال ایکی دولت بیننده بی‌طرف قاله یعنی حکومت وملکیتی دولتین مذکوره‌تینك برینه عائد اولمیه بوصورتده معاهد اولان ایکی دولتلر تعهد ایدرلر که اووهٔ مذکوری مطلقا برویه ترك ایدوب بنا احداث واقامت واجرای زراعته کمسنه‌یه اذن ورخصت ویرمیه‌لر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ قالدیکه اونه‌نك صونیقه‌سنده واقع قضالره دائر معاهد اولان ایکی اولودولتلر بالتراضی رابطه ویرمشلردر که دولتینك حدودی فیما بعد مؤبداً وجه آتی البیان اوزره تنظیم اولنه‌لر اشبو شروط مربوط خریطه‌ده سرخ ایله ترسیم اولندیغی وجه اوزره جانبینك حدودینی تفریق ایده‌جك خط جدید اول حوالیده خریطهٔ مذکوره‌ده اشارت اولنمش محلدن عالینا نهرینك ساحل یمیندن شروع ایلیه وجینتی قضاسیله معاً دولت ایمپراطوریه‌نك تصرفنده ترك ایتمك اوزره اولطرفده اولان بركوچك ایرماغك طوغریلغنه مداولنه وخریطه‌ده صاری رنك ایله بیان اولنان استورلیك یاخود استولیچ نام دولت علیه قلعه‌سی انحاسندن چکیله بووجهله قلعهٔ مذکوره‌وطوپ مسافه‌سیله تصریح اولنه‌جق انحاسی دولت علیه‌نك تصرفنده قاله‌واندن خط مذکور طوغری یولدن فورانه اوزرینه واریله ونهر مزبورك اقندیسنه خلافاً وزرنیق قضاسیله معاً دولت ایمپراطوریه‌نك تصرفنده قالمق اوزره کیدیله بعده خط مذکور ازمولیاناچ طاغندن ونیکوونام محلدن تحدید اولنه واندن اولطرفده واقع یوکسك طاغدن کچیریله که جبل مذکورك اتکنده خریطه‌ده صاری ایله اشارت اولنان لاباز نام محلی موجوددر وصاری ایله اشارت اولنان وققدن

بوقارو بر ساعت مسافه نهر اونه ساحلنه وارنجه چکیله واندن خط مذکور نهر اونه نك صول يقه سنه چيقه رق غرب طرفنده واقع منبعنده دك مسرح ايله اشارت اولنان خط اوزره وار يلوب يوكسك طاغلرك حذاسيله انك طوغرى بو ايدن حدود ثلثه خاية منتهى اوله شو يله كه اهل اسلام استرنجه سى دولت عليه تصرفنده ترك اولنه دولت ايمپراطوريه تعهد ايدر كه بر در لو بهانه وعلت ايله وجه امن الوجوه اشبو ماده ايله دولت عليه طرفندن ترك اولنان قضانك بالجمله مسافه سنده بلا استثنا بر درلو استحكاماتى تعمير ايتمكده و مجددا بنا و انشا يلميه

❊ دردنجى ماده ❊ دولت ايمپراطوريه دخى كرك ايرشوه عتيقك قصبه و اراضيسى و كرك بوقاروكى اونه يه دائر اشبو معاهدهٔ مخصوصه نك شرط ثانى و ثالثنده رابطه پذير اولديغى وجه اوزره حدودك قطعيا نظامنده دولت عليه نك ابراز ايلديكى معاملهٔ دوستانه سنه كندو طرفندن دخى مقابله و دولتين بيننده تيمنا عقد اولنان مصالحه نى برقات دخى تمهيد و تأكيد ضمننده صريحا و تواترا بيان ايدر كه اشبو حدود نظامنى قطعى اولمق اوزره اعتبار و افرار ايدر و وضع اولنان حدود مذكوره نك زياده مستقبلده بر درلو ادعاسى قالمديغى معترف و متعهد اولور

❊ بشنجى ماده ❊ دولت ايمپراطوريه سابق البيان اولان حدود تنظيمى ايچون رضا و ممنونيتى اظهار ضمننده تعهد ايدر كه دولت عليه دن استيلا ايلديكى جميع قلعه لرى و بلنقه و قسطلرى الآن بولندقلرى حال اوزره تعمير و انشا اولنان استحكامات جديده نك بريسنى هدم ايتميدرك رد و تسليم ايليه بوتقديرجه عهدنامهٔ قطعيه نك التنجى ماده سنك نهايتنده مذكور هدم ايلمك قيد و شروطندن كف يد ايدر

❊ التنجى ماده ❊ كذلك استيلا ديده اولان جميع اراضينك بر آن اول قبضهٔ تصرف و ملكيتنه ادخالرى ضمننده دولت عليه نك اظهار ايلديكى خواهش و رغبتنه دولت ايمپراطوريه موافقت ايدرك عهدنامه نك التنجى ماده سنده تخليه لر ايچون وضع اولان مدتلرك قصر و تقريبنى

رضاء قبول واجابت ایدر ودولت علیه ایله رابطهٔ ویرر که ذکر اولنسان مدتلر عهدنامه نك امضاسی کوندن حساب اولنوب تصدیقنامه لرك مبادله سی کوندن حساب اولنمیه یعنی بالجمله افلاق مملکتنك وبغدان قطعه سی بش قضاسنك تخلیه ترك وتسلیمی ضمننده بو کونکی کوندن اوتوز کون مدتی حساب اولنه واستیلا اولنان سائر بالجمله اراضی ایچون بو کونکی کوندن التمش کون مدتی حساب اولنه بوندن بشقهٔ جانبین تعهد ایدرلر که مصالحه عهدنامه سی تصدیقنامه لرینك مبادله سی عهدنامهٔ قطعیه نك اون دردنجی شرطنده مذکور قرق کون بدایتده نهایهٔ نهایه اون بش کون ظرفنده مبادلهٔ مذکوره یی اجرا ایدرلر

﴿ بدنجی ماده ﴾ اشبو معاهدهٔ مخصوصه نك تصدیقنامه لری بشقه جه بسط اولنه لکن مصالحه عهدنامه سنك تصدیقنامه لری مبادله اولنه جق کونده مبادله اولنه

اردل چوبانلرینه دائر بیك ایکیوز بر سنه سی صفرنده صادر اولان امر عالینك درجیله فی اواخر ربیع الاول سنه ١٢٠٦ تاریخنده برموجب معاهده تصدیر بیوریلان امر عالینك صورتیدر

حالا افلاق ویوده سی میحال ویوده یه

اردل چوبانلرینك مملکت افلاقده رعی ایچون کتوردکلری حیواناتك رسمی خصوصنده بعض منازعه وقوعنه بنا اولبابده صادر اولان امر عالی یه جواب اولهرق افلاق ویوده سی سابق طرفندن بوندن اقدم وارد اولان معروضاتده خصوص مزبور اولطرفده نمچه اجنه سیله مذاکره ومملکت بویارانیله استشاره اولنه رق حیوانات مذکوره دن النه کلان اوربارین وباربارین رسملرندن ماعدا مادهٔ مذکوره یه دائر سائر موادقرار کیر ونظامپذیر اولوب ذکر اولنان اوبارین وباربارین رسملرینی ویوده لر تبدل ایتدکچه زیاده ونقصان قبول ایتمش اولدیغی بیانیله قاچ اقچه النق اقتضا ایلدیکی رأی وارادهٔ علیه یه تعلیق اولنمش اولدیغندن قرار کیر اولان

مواد اولطرفده نوجهله نظام اتمش ایسه اویلجه تنظیم اولنمق واوریارین
وباربارین رسملری دخی قدیمدن نوجهله ونمقدار ونوقتده تحصیل اولنه کلمش
ایسه فیمابعد دخی قدیمی اوزره اولوجهله اولمقدار واولوقتده تحصیل
اولنوب خلاف قدیم زیاده ونقصان تحصیل وتکلیفیله حدوث نزاعدن مباعدت
اولنمق بابنده امر عالی صدوریندن صکره وارد اولان تحریراتده دخی ذکر اولنان
اوریارین وباربارین رسمی نچه اجنته سی وکیلی ایله بویاران مملکت
بینلرنده افلاق وبوده سی معرفتیله بعد المذاکره فیمابعد اون اقچه النمق
اوزره قرار ویردیکی ووکیلمز بوردن بومنوال اوزره سند طلب وآستانهٔ
سعادتده مقیم نچه ایلچیسی باروندهبرت رانکال ختمت عواقبه
بالخیردن استسآل وجوابی ورودینه تعلیق ایلدیکی وایلچیٔ مومی الیهدن
خبری بعد الوصول مادهٔ مذکورهنك صورت قراری درسعادتده عرض
اولنه جغی واردل چوبانلری حیواناتلرندن افلاقده حاصل اولان یکنیری
مملکتلرینه نقله مأذونیت ادعا ایدوب لکن بوکیفیت آستانهٔ سعادته کله جك
اجناس ذخایرك تنزلنی موجب اولدیغندن اولوجهله رخصت ویرلمیوب فقط
چوبانلرك کفاف نفسلریچون کفایت مقداری یکنیرك نقلیله اکتفا اولنمق اوزره
قرار ویرلدیکی درج وتسطیر اولنمش اولمغله ذکر اولنان اوریارین رسمی اون
اقچه اولمسی وباربارین رسمنك مقداری تصریحی بنه دولت علیهمك رأینه
حواله ایله مواد سائره نوجهله نظامپذیر اولدیغنی وفیما بعد نکونه معامله
اولنمسی یکان یکان تعداد وبیان ایدرك بعد الیوم اولطرفده دستور العمل
طوتیلوب خلافنده حرکت وقوعه کلمامك بابنده مادهلری تصریحیله
امرشریف صدورینی ایلچیٔ مومی الیه برقطعه تقریریله مقدما
استدعا وویوده طرفندن کلان مواد کاغدی دیوان همایون
قلمندن اخراج وایلچیٔ مومی الیهك تقریر مذکوریله تطبیق
وبربرینه توفیق اولنهرق برصورته افراغ اولنمغله بروجه اتی ذکر
وبیان اولنور ذکر اولنان اردل چوبانلری فیما بعد افلاق طوپراغنده

قديمدن اولی كلديكی وجهله رعی ايلدكلری قيوندن تحريرات مؤخره نك منطوقی وايلچيء مومی اليهك انهاسی اوزره اوربارين رسمی اونر اقچه الندوب زياده مطالبه اولنمامق وصغير وباركيردن بار بارين رسمی قديمدن نه مقدار ونه وقتده ونه وجهله تحصيل اولنه كلمش ايسه ينه اول مقدار واول وقتده واول وجهله تحصيل اولنوب كرك زياده طلبيله خلاف قديم ومقدمجه شرفيافتهٔ صدور اولان امر عالی يه مغاير رنجيده وتعدی اولنمامق خصوصنه دائما نظارت وكركی كبی اهتمام ودقت اولنمق و دولت ايمپرا طوريه يه تابع اولان چوبانلرك رسم حيوانات خصوصنده ايكی صنف اعتبار اولدقلری يوغيكن ذكر اولنان چوبانلرك برصنفی زرناق وصنف ديكری برساق وياخود آخر اسم وشهرت ايله مشهور اولدقلرينی بهانه اتخاذ ايله كرك ادا اولنه جق رسمده وكرك سائر خصوصلرده فيمابعد تحصيل رسومده ايكی صنف اعتبار اولنمق داعيهٔ مخترعه سی ورسوم مذكوره يی مكرر طلبيله خلاف قديم تعدی ورنجيده اولنمامق وذكر اولنان چوبانلره شتم وضرب وحبس وتهديد مثلاو معامله اولنميوب نيجه دولتی توابعندن اولدقلری حسبيله و دوستلغه لايق معامله نك اجراسيله هرمحلده برموجب عهدنامهٔ همايون وجوهله نظاهرت وحمايت وصيانتلرينه دقت اولنمق قويچ وقيون بيع واشتراسی خصوصنده دار السلطنهٔ عليه لازمه سی ايچون قصاب باشی طرفندن وآخردن حيوانات مذكوره نك بهاسی وياعددی ونوعی تقديرنده خلاف شرع ومغاير عهدنامهٔ همايون جبر ايله معامله اولنميوب بيع وشرا خصوصنده مشتری ايله بايعدن ايكيسنك دخی حسن رضا واراده لری بولنمق خصوصنه وطرفيندن زياده ونقصان بهاطلب وتكليف اولنمامق ماده سنه صرف مقدور اولنمق وبرده تعبير اولنور رسم افلاق قيوداتی مقتضاسی وعادت بلده اوزره بر قوزی ايله برغروش وياخود قوزی ويرلمديكی حالده ايكی غروش ويرلمسی معتاد اولديغی ايلچیء مومی اليهك تقريرنده

مسطور اولمغله فی نفس الامر افلاق قیودانی وجه مشروح اوزره
فیما بعد دخی بلا زیادة ولانقصان اول مقدار واول برجهله الملق وقیون
سوریسی التیوز عدد ایله بیک عدد بینلرنده متنازع فیه اولدیغندن حد
اوسطی اختیار اولنمسی ایلچیٔ مومی الیهک تقدیرنده استدعا اولنمغله
فیما بعد یدیوز عددی بر سوری اعتبار اولنوب معاشیه صاحبی اولنلر
سوریسی یدیوز رأس اغنامدن عبارت هر بر سوریدن بر قیون الوب زیاده
ومکرر طلب ایتمامک وافلاقده واقع منزلخانه قیودانلری فیما بعد اردل
چوبانلرینک وسائر دولت ایمپراطوریه توابعنک بارکیرلرینی جبراً اخذ ایتمامک
وبو کونه تجاوز وتعدی ایدری اولور ایسه تأدیب وبارکیر صاحبنک ضرری
ایفا ایتدیرلمک حاضرده اولان کندو قوچ وقیون جلدلری ایچون صحیح
کندولرینک اولدیغی لدی التحقیق رسم کرک و یرمکه
اردل چوبانلری جبر اولنمامق و ذکر اولنان چوبانلرک
ایاب وذهابلرنده هر بر قیون ماندره سی و بارکیرلرندن حدودده
مأمور اولان ضابطلردن التمش پاره اخذ اولندیغی مقدما اجنته طرفندن
وویوده طرفنه انها اولندقده مادهٔ مذکوره ایکی سنه مقدم طرفینک
رضالریله نظامپذیر اولدیغی طرفندن بیان اولنمش اولدیغی
ونظام مذکور چوبانلرک ایاب وذهابلرنده مواشی ودواب سوریلرندن
وبارکیرلرندن واطاقده بلای تعبیر اولنور حدود ضابطلری فیما بعد
التمشر پاره ویاخود آخر کونه رسم اخذ ایتمملری خصوصی ایدوکی
ایلچی مومی الیهک تقریرنده مسطور اولمغله فی الحقیقه نظام مذکور
ایلچیٔ مومی الیهک انهاسی اوزره ایسه مقتضاسیله عمل اولنوب خلافنه
حرکت تجویز اولنمامق طونه سواحلنده هر بر قیون ماندره سی
و بارکیرلرندن قپوداناق طرفلرندن التمشر پاره اخذ اولندیغی کذلک
ویوده طرفنه لدی الانها قپوداناق مسفورون طرفلرندن اردل چوبانلری
رنجیده اولنمامق اوزره نظام وبرلمش اولدیغی کذلک و بوده طرفندن

درعليه يه كلان كاغدلرده مسطور اولمغله و بر يلان نظام ذكر اولنسان التمشر پاره نك التمامى ايسه فيمابعد مطالبه اولنمامق بولى شاشيروب تارلالره دخول ايله ايراث خسارت ايدن حيوانات ايچون درعهده تعبير اولنور تكليف و باجريه خصوصى فيمابعد طرفينه رنجيده وخسارى موجب اوله جق وجهله عادت بلديه تطبيق اولنه رق و يوده ايله اجتنه بيننده حق وعدل اوزره تنظيم اولنمق حفظه حفظ ايچون پرالتنده بايلان مخزن حفرلرينك صاحبلرينه حيواناتك قضادن صبانتى ضمننده اثناى شتاده ذكر اولنان حفرلر ستر ايتدرلمك سترلنميوب حيواناتك قضاسنه سبب اولنلرك اقتضا ايدن تأديبلرى ويوده معرفتيله اجرا اولنمق اردل چوبانلرينك يالكز كفاف نفسلرى ايچون محتاج اولدقلرى مصر بغداينى مسكن ومرعازينه نقل ايلملرى اگر استانهٔ عليه زخيره سنه حقيقتده ضررى موجب دكل ايسه تجويز اولنمق اردل چوبانلرى ايچون كندو حيواناتلرندن قرقلان يپاغىيى الوب كتورملرينه ممانعت اولنمامق وذكر اولنان وطاق ده بلاى تعبير اولنور ضابطلر طرفلرندن خلاف قديم نسنه مطالبه سيله ذكر اولنان چوبانلر رنجيده ايتدرلمامك اردل چوبانلرينك افلاقده قديمدن اوليكلديكى اوزره اصحابى رضالرى وسائرلرك ويرديكى بها ايله مرعيلر استيجار اتملرى واصحابيله حق وعدل اوزره ايتدكلرى مقاوله لرينه كوره اجرت ايچون يا اقچه و يابدلى اوله رق پينير ويرملرى جائز اولوب وويردكلرى پينير ايكى طرفدن دخى حيله اولنميه رق وزن اولنمق وذكر اولنان چوبانلره استيجار اولنان مرعى صاحبلرى وجوارلرنده اولان سائرلرى طرفلرندن فيمابعد خلاف شرع شريف ومغاير عهدنامهٔ همايون جفا وتعدى ويوللرندن اليقونلملرينى موجب حالاته تصدى اولنمامق اردل چوبانلرى جباللرينه حين عودتلرنده نيچه حدودى ناحيه لرنده رعى اولنان كندو حيواناتلرندن حاصل دولتدن كندولرينه لازم اوله جق پينيرى وقيونلرينك جلدلرينى قرقدقلرى يپاغىيى

الوب كوتور دكلرنده افلاق كمركجيسى طرفلرندن رنجيده اولنميوب
لكن درون افلاقده رعى اولنان حيوانلرى حاصلاتندن كوتوردكلرى
سوريدن اجنبى بياغى قارشدرلمسى احتمالدن غير بعيد وبوصورتده
اموال ميريه‌نك كسرينى موجب اولغله خصوص مزبور حدودده
رعى اولنان حيواناتلر بنه مختص اولمق وذكر اولنان چوبانلر وسائر
دولت ايمپراطوريه توابعى اشبو نظامك منافرى حركاتى وخدعه وسائر
اطوار ناهموارى ارتكاب ايدرلر ايسه حق وعدل وطرفينه لايق وجه
اوزره ترتب ايدن ضررك استحصالى ومتهملرك لدى الاقتضا تأديبى ايله
تظمينى خصوصنه اجنته طرفندن وظيفه‌سى اوزره مبادرت اولنه‌جغى
مقرر اولمغله بالمقابله افلاق وبوده‌سى طرفندن اجنته‌نك چوبانلرى حقنده
اوله‌جق معروضاتنه وجه لايق اوزره دقت برله اخبار اولنه‌جق حالات
نامرضيه‌نك بلا تأخير دفعى خصوصنه اقدام اولنمق وبالاده مسطور
تنبيهات شاهانه الى مشا الله تعالى مملكت افلاقده مرعى ومعتبر
طوتيلوب خلافنه حركت وقوعنه كماك ايچون قيوداته ثبت وقيد
ومقتضاسى اقتضا ايدنلره اعلان واشاعه اولنمسنى حاوى ايكيوز
برسنه‌سى اوائل صفرنده امر عالى اعطا اولنمش اولوب بودفعه
دولت عليه ايله نمچه دولتى بيننده عقد اولنان مصالحه معاهده‌سنك
اوچنجى ماده‌سنده افلاق وبغدان مملكتلرينه اردل چوبانلرينك وقيون
سوريلرينك مرور وعبور واقامتلرينه دائر ايكيوز برسنه‌سى اواسط
شهر صفرنده و يريلان فرمان عاليشانى وحدودك حسن نظام واسايشى
ورعايانك منفعت وامنيت ومصلحتى ونمچه دولتنك تجارت وسير
سفاينلرى ضمننده بيك ايكيوز ايكى سنه سى جماذى الاولى سنك ايكنجى كوننه دك
جارى اولوب طرفيندن دولتجه مقبول اولان نظام وسندات ومواد
سائره‌يى بعينها معناى مطلقه ومأل صحيح وكامللرى اوزره بروجهله
خلافنه حركت اولنميوب كمسنه‌يه دخى ايتدرميه‌رك تجديد وابقا ايليوب

اشبو سندات واحكام دولتجه مقبول سابق الذكر نظاملری لفظاً بلفظ درج وتسطیر وذکرك تصریح اولنمش کبی مؤبداً قوی ومعتبر اولوب دستور العمل طوتیله دیو محرر ومسطور اولدیغنه بناء مقدما صادر اولان امر عالی موجبنجه عمل وحرکت اولنمسیچون برموجب عهدنامهٔ همایون سنکه ویوده مومی الیه سك سکا خطاباً امر منیفم صدور یني درعلیهمده مقیم نمچه ایلچیسی مومی الیه هر برت رانسکال بودفعه استدعا ایلدیکنی حالا رکاب مستطابه قائممقامی وزیرم مصطفی پاشا اجلاله مشتای اردی همایونمه وارد اولان مکتوبنده درج واشعار ایتمکدن ناشی مقدما صادر اولان امر عالی وبودفعه دولت مشار الیه ایله واقع اولان شروط معاهده مقتضاسی اوزره عمل وحرکت اولنمق فرمانم اولمغین اشبو امر شریفم اصدار ایله ارسال اولنمشدر ایمدی قبل السفر دولت مشار الیه طرفنه اعطا اولنان سنداتك مرعی ومعتبر طوتلمسی بودفعه ویریلان عهدنامهٔ همایونده مندرج اولوب عهود وسندات ومواثیقك مقتضالری اوزره عمل وحرکت ودوستلق وهمجوارلق مراسمنی رعایته دقت مطلوب شاهانم اولدیغی معلومك اولدقده اشبو امر منیفمی قرائت ومفهوم منیفنی اقتضا ایدنلره اعلان واشاعت ودائما دستور العمل طوتلمق وخلافنه حرکت واقع اولماق ایچون اول طرفده اولان قیوداته ثبت وقید برله انفاذ واجراسنه ومار الذکر چوبانلرك بروجه مشروح استحصال اسباب اسایش ورفاهیتلرینه وهر حالده حمایت وصیانتلرینه وشروط عهدنامهٔ همایون موجبنجه عمل وحرکته دقت وخلاف رضاء منافی تنبیهات شاهانهم حالات وقوعنی تجویزدن مجانبت ایلمك بابنده

اشبو معاهدهٔ اتفاقیه بیك سکز یوز اللی درت سنهٔ میلادیه سی

الافرانغه حزیرانڭ اون دردنجی کوننده سلطان عبدالمجید خان حضرتلری زمان سلطنتلرنده امور خارجیه ناظری مصطفی رشید پاشا واوستریا دولتی طرفندن نزد سلطنت سنیه‌ده مقیم سفیری بارون شارل‌ده بروق مأموریتلریله درسعادتده عقد وتنظیم اولنمش و فی ۲۱ رمضان سنه ۱۲۷۰ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ برنجی ماده ﴾ ایمپراطور مشار الیه افلاق و بغدان مملکتلرینی استیلا ایتمش اولان عساکر اجنبیه طرفندن مملکتین مذکورتینڭ تخلیه‌سی خصوصنڭ استحصالیچون طریق مذاکره ومکالمه ووسائل سائره‌یی بتورنجیه قدر چالشمغی وحتی اقتضا ایدر ایسه لزومی مقدار قوهٔ عسکریه‌نڭ سوق واستعمالنی تعهد ایدر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ بو تقدیرده اوستریا دولتی طرفندن کوندریله‌جك عساکرڭ سوق واداره‌سی خصوصی منحصراً عساکر مذکوره باش قوماندانڭ رأینه محول بوانه‌جقدر معمافیه قوماندان مومی الیه وقوعبوله‌جق حرکات عسکریه‌سنی وقت مناسبنده عساکر شاهانه باش قوماندانه بیلدیرمکه دقت واهتمام ایلیه‌جکدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ ایمپراطور مشار الیه مملکتین مذکورتینڭ ادارهٔ داخلیه‌سی حقنده طرف دولت علیه‌دن احسان وتأمین بیورلمش اولان امتیازاتدن مملکتین مذکورتین حقنده ترتب ایدن اصول اداره‌یی دولت علیه ایله برلکده اعاده وتأسیس ایتمکلکی درعهده ایدر انجق مملکتین مذکورتینڭ بو وجهله یکیدن تأسیس قلنمش اولان اداره‌سنڭ نفوذ وحرکاتی عساکر ایمپراطوریه حقنده مداخله اجراسنی ادعا ایتدیره‌جك قدر کسب توسع ایتمیه‌جکدر

﴿ دردنجی ماده ﴾ اوستریا دولتی ذات حضرت ملوکانه‌نڭ حقوق سنیهٔ حکمداریسی ایله سلطنت سنیه‌لرینڭ محافظهٔ تمامیت ملکی خصوصلری اساس اتخاذ اولنمدقچه روسیه دولتی ایله هیچ بر درلو

صورت تنظیمیه مذاکره سنه کیرشمامکی تعهد ایدر

﴿ بشنجی ماده ﴾ سلطنت سنیه ایله روسیه دولتی بیننده برمعاهدهٔ صلحیه‌نك عقد وتنظیمیله اشبو معاهده‌نك نتیجهٔ مطلوبه‌سی استحصال اولندیغی انده ایمپراطور مشار الیه مملکتین مذکورتین اراضیسندن عساکرینی کیرو چکمك ایچون تدابیر لازمه‌نك اتخاذینه درحال تشبث ایده‌جکدر عساکر مذکوره‌نك صورت رجعت وعودتلرینه دائر اولان خصوصات بوبابده دولت علیه ایله وقوعبوله‌جق مذاکره واتحاد واسطه‌سیله تسویه وتنظیم اولنه‌جقدر

﴿ التنجی ماده ﴾ اوستریا دولتی عساکر مذکوره طرفندن موقتاً استیلا اولنه‌جق مملکتلر مأمورلری طرفلرندن عساکر مذکوره‌نك کرك حرکت وعزیمت واسکان واقامتلری وکرك اردو قورملری وکندولریله حیواناتلرینك مأکولاتی واجرای محابره واختلاطلری خصوصلرنده هردرلو معاونت وتسهیلاتك ابراز واظهار اولنه‌جغی مثللو عساکر مذکوره قوماندانلری طرفلرندن خدمت عسکریه‌نك احتیاجاتنه دائر کرك درسعادتده مقیم اوستریا سفیری واسطه‌سیله وکرك مأمورین محلیه‌دن طوغریدن طوغری‌یه واقع اولوب اسعافنه مانع اولور برسبب قوی موجود اولمیان التماساتك دخی تسویه واجرا قلنه‌جغی مأمول وانتظار ایدر عساکر مذکوره قوماندانلری طرفلرندن نفرات بیننده اصول ضبط وربطك محافظه‌سنه اعتنا ودقت واصحاب املاکك حقوقیله قوانین وعادات بلده ومذهب اهالی‌یه رعایت اولنه‌جغی وایتدیریله‌جکی بی اشتباهدر

﴿ یدنجی ماده ﴾ اشبو معاهده تصدیق اولنه‌جق وتصدیقنامه‌لری تاریخ امضاسندن درت هفته ظرفنده وممکن اولدیغی حالده دها اوجله ویانه‌ده تعاطی قلنه‌جقدر مرخصان مشار الیهما معاهدهٔ مذکوره‌یی لاجل التصدیق امضا وتمهیر ایلمشلردر

موقان چوبانلرینه دائر فی ۱۹ جمادی‌الاولی سنه ۱۲۷۱ تاریخنده خارجیه ناظری السید محمد امین عالی پاشا واوستریا سفیری جانبلرندن تنظیم اولنان سندك صورتیدر

﴿ برنجی ماده ﴾ بهر سنه طونه نهرندن کچوب بری طرفده واقع محال معلومه‌یه کله‌جك اولان والحالة هذه اورالرده بولنان موقان چوبانلری حقیقةً اوستریا دولتی تبعه‌سندن اولدقلرینی مشعر ایجاب ایدن مأمورین دولت علیه‌یه واوستریا قونسلوسلرینه سندات صحیحه ارازینه مجبور اوله‌جقلرندن اومثللو ابراز سند ایدنلر حقلرنده شرایط آتیة الذکرلر خارجنده برکونه معامله اولنمیوب تبعهٔ سائرهٔ دولت ایمپراطوریه مثللو مأمورین سلطنت سنیه طرفلرندن برموجب شروط وعهود حمایت وصیانت اولنه‌جق وذاتلرینه ومالرینه قطعا تعرض وتعدی اولنمیه‌رق خلافنه حرکت ایدنلر اولور ایسه مسؤل ومعاتب طوتیله جقدر

﴿ ایکنجی بند ﴾ اشبو موقانلر ممالك دولت علیه‌یه انجق التی آی‌ویاخود بریل ایچون کلوب محال معلومه‌ده رعی اغنام ایده‌بیله جك قاعده اتخاذ قلنمش اولدیغندن بعض اسبابه بناء دها زیاده اقامت ایلدکلری حالده مدت اقامتلری نهایت درت سنه‌یه منحصر اولمغله بومدتك انقضاسندن صکره بهرحال مملکتلرینه عودت ایلملری ایجاب ایده‌جکندن کیفیت مأمورین دولت علیه طرفلرندن قونسلوسلرینه اخبار ایله صورت اعزاملرینه باقیلوب اکر عودت اتمزلر ایسه اولحالده بومقوله اشخاصك ایشلرینه اوستریا قونسلوسلری وسائر مأمورلری طرفندن مداخله اولنمیه جقدر

﴿ اوچنجی بند ﴾ بهرسنه روز قاسم اثناسنده طونه‌نك برو طرفنه سوریله کله‌جك اولان موقانلردن ابتدا کلدکلری آنده التی‌ای ایچون اوتلاقیه‌نامیله بهرقیوندن الی‌التی پاره اخذ وتحصیل اولنوب

بوندن بشقه بشیوز قیوندن برقیون النه جقدر و برسنه اقامت ایده جکلر ایچون بونك ایکی قاتی یعنی بر قیوندن یوز ایکی پاره النمق لازم کلدیکی مثللو مدت محدوده اولان درت سنه ختامنه قدر بروجه بالا اقامت ایدنلر اولور ایسه بر التی آیده بر کره حیوانات موجوده لری تعداد اولنه رق حساب مذکور اوزره لازم کلان رسم او تلاقیه لری اخذ و استیفا قلنه جقدر

﴿ دردنجی بند ﴾ موقانلر اوازماتنی طاشیمق ایچون قیون سوریلرینك معیتنده بولنان اسبلر و سوریلرینك قیونلرینی طاشیان مرکبلر مستثنا طوتیلوب یعنی بر یوز قیون ایچون مستثنا اوله رق بر اسب حساب اولنوب اشبو مقدار معیندن زیاده اسب کتوردکاری حالده بونلر ایچون التی آی اوتوررلر ایسه ایکیوز قرق پاره و بریل قالورلر ایسه درتیوز سکسان پاره ویرکو النه جقدر و موقانلر مملکتلرندن طای کتوردکاری حالده ایکی طای بر اسب یرینه حساب اوله جغندن بونلردن ویرکو تحصیل اولنه جق و برو طرفدن ابتداکی التی آی مدت ایچنده طوغان طایلردن یالکز بو التی آی مدت ایچنده ویرکو طلب اولنمیه جقدر و موقان و چوبانلرك کفاف نفسلری واداره لری ایچون برابر کتوره جکلری سوت ویرن اینکلری دخی بر بشیوز قیون ایچون بر اینك حسابیله ویرکو النمیوب فقط اشبو مقدار معیندن زیاده اینك کتوره جك اولورلر ایسه اینك باشنه التی آیده یوز التمش پاره و برسنه ده اوچیوز یکرمی پاره ویرکو طلب اولنه جقدر و ایکی بوزاغی بر اینك حساب اولنه رق مملکتلرندن برابر کتوردکلری بوزاغیلردن اولوجهله ویرکو تحصیل اولنه جق و برو طرفده ابتداکی التی آی مدت ایچنده طوغان بوزاغیلردن کذلك یالکز بو مدت ظرفنده ویرکو النمیه جقدر

﴿ بشنجی بند ﴾ موقانلر شونك بونك ترلا و مرعاسنده رعی اغنام ایده میوب فقط اصحابینی بالارضا بر مدت معینه ایچون بعض مرعی

استئجار ایتمکه مأذون اوله جقلرندن واستئجار ایده جکلری مرعی
کراسنی صاحبنه وقتیله وتمامیله ادا ایده جکلرندن اشبو
مرعی کراسنی اصحابنه اوچنجی ودردنجی بندلرده محرر ومعین
اولان ویرکوبی دخی مأمورین دولت علیه یه تماماً وکاملاً تأدیه وایفا ایلدکدن
صکره کندولرندن هرنه نام ایله اولور ایسه اولسون هیچ برکونه ویرکو
ورسم مطالبه سی قویاً وشدیداً ممنوعدر

❊ التنجی بند ❊ طونه واولحوالیده کائن بعض کوللر سواحلنده
بولنوب بالطه لق تعبیر اولنان محللره شدت شتا وقوعیله سوریلرینی
ادخال واوراده محافظه ایتمک مراد ایدن موقان وچوبانلر سائرلری مثللو
کندوسنه نه مقدار بالطه لق لازم ایسه محال مذکوره ملتزملرندن بالتراضی
ومنصفانه قطع ایده جکی بدلی ویروب وبر مدت موقته ایچون سندلشوب
التزام ایده بیله جکندن اشبو بدل مقطوعك خارجنده کندولرندن بالطه لق
ایچون برکونه رسم وویرکو طلب اولنمیه جقدر

❊ یدنجی بند ❊ اثنای بهارده قیونلری قوزیلاتمق ایچون
بعض قراده واهالی یه مخصوص مرعالرده بولنان قیو وچشمه لر پیشکاهنه
سوریلرینی سوق ایتمک مراد ایدن موقان وچوبانلر اول یرلرك صاحبلرینك
وقرا اهالیسنك رضاسی اولمدقجه سوریلرینی سوق ایده میه جکلرندن
بونك ایچون مداخله وغوغا ومجادله وقوعی جائز اولمیه جقدر شوقدر که
طرفینك رضاسیله برمدت موقته ایچون ذکر اولنان محللر صاحبلرینی معتدل
اقچه ایله ارضا واول محلی استکرا ایلدکلرندن مقاوله اولنان اقچه دن زیاده
بو محللر ایچون برکونه رسم طلب اولنمیوب اورادن حرکت ایدنجیه قدر کمسنه
طرفندن مداخله ورنجیده اولنمیه جقدر

❊ سکزنجی بند ❊ چونکه موقانلر قیون وقوزی وحیوانات سائره
لرینی کندولرینه موافق کلان بهادن اشاغی صاتمغه مجبور اولمدقلری
واوچنجی ودردنجی بندلرده تخصیص اولنان ویرکو ایچون رعی اغنام

ایچون اولەرق موقانلرك قیون تجارتلرینـه بروجهله شمولی اولمیەجغی جهتلرله بو طرفده صاتەجقلری قیون وقوزی ویوك ویپاغی حیوانات ومحصولات سائرەلرندن تجارت داخلیه شروطنه توفیقاً تبعهٔ دولت علیەدن بو تجارتلرله مشغول اولنلرك ویردكلری رسومانی تأدیه ایدەجكلردر

﴿ طقوزنجی بند ﴾ مذكور موقان وچوبانلرینك ممالك دولت علیـه یه كلدكلری وقت بهر نفرینك التی آیلق مأكولاتنه مخصوص اولمق اوزره برابر كتورەجكلری معلوم المقدار دقیق وطوز ویاغ مثللو ذخیرەلرندن رسم كمرك نامی ونام آخرله برشی اخذ اولنمیەجقدر وفقط كندولرینه مدت مذكورەدەلزومندن زیاده ذخایر وسائر مأكولات كتوردكلری كندولرینك ذاتاً اقوللانەجقلری اشیادن ماعدا اشیای تجارت كتورلدیكی حالده برموجب معاهده ایجاب ایدن یوزده بش رسم كمركی تماماً اخذو تحصیل اولنـەجقدر وبو مثللو رسم كمركی النان اشیادن رسومات داخلیه النمیەجقـدن كمرك مأمورلری طرفلرندن مصرح ومفصل اولەرق لازم كلان مطبوع اداتذكرەلری دخی درحال اعطا قلنەجقدر

﴿ اوننجی بند ﴾ روزقاسم اثناسندەطونەدن مرورایله بو طرفلره كلەجك موقانلرك برابر كتورەجكلری نەجه قیونلری وسائر حیوانلری حین ورودلرنده تعـداد اولنوب اشـبو نظامنامەنك اوچنجی ودردنجی بندلری مقتضاسنجه اخذی مقرر اولان رسومات معینه مأموری معرفتیله اخذ وتحصیل اولنەرق بهر موقانك یدینه رسم مذكورك اخذ اولنـدیغی واسم وشهرت وقیون وحیوانلرینك مقدار وكمیتی ونقدر وقت بو طرفده اقامت ایدەجكنی وتاریخ ورودینی مبین مصرح ومفصل اولەرق مطبوع وممهور تذكرەلر اعطا اولنەجقـدر وبونلر مدت معینەسـنی اكمال ایله حین عودتلرنده تكرار اول قیونلردن وسائر حیواندن ویركو اسـتنلمیوب فقط قیونلری وسائر حیوانلری حین عودتده دخی تعداد اولنەرق یدلرنده بولنان تذكرەیه توافق ایتمیو بده زیاده كلـدیكی یعنی كندو قیونلرندن

ماعدا ممالك محروسه‌دن بالاشترا مملكتلر ينه قيون كتورد كلرى حالده اومقوله قيونلردن وسائر حيوانلردن رسومات معينه‌سى ادا اولنمش اولديغى مشعر تذكره‌لرى ابراز اولنديغى حالده بركونه رسم زائد مطالبه اولنميه‌رق امرار ينه رخصت ويريله جكدر وبووجهله اداتذكره‌سى ابراز اولنه‌مديغى صورتده اوچنجى ودردنجى بندلرده محرر اولان اوتلاقيه رسمى تحصيل اولنه جقدر فقط ايام بهارده مملكتلرينه عودت ايلدكلرى اثناده بالطبع قيونلرى قوزيله‌مش اوله جغندن اشبو قوزيلردن بركونه رسم مطالبه اولنميه جقدر واشبو موقونلرك طونه نهرندن مرور وعبور ايلدكلرنده محلى اصولنجه قايق ومعونه اجرتلرينى تماماً اعطا ايدوب بركونه مخالفت ايتماملرينه اوستريا قونسلوسى جانبندن وقايقجيلرك معتاددن زياده وفاحش اجره طلبيله رنجيده وتعدى ايلماملرينه دخى مأمورين دولت عليه طرفندن دقت ايديله جكدر

✱ اون برنجى بند ✱ اشبو موقانلرك مملكتلرندن بوطرفه كلدكلرى وقت كتوردكلرى نججه قيونلرينى عودتلرينه قريب فرقوب حاصل ايلدكلرى يوك وپياغى‌يى دخى استدكلرى حالده برابر كتوره جكلرندن طرفينه موجب سهولت اولمق ومأمورلريله بركونه منازعه‌يه محل قالماماق ايچون اومقوله مرور ايده‌جك قيرقلمش قيونلردن بهر رأس قيون ايچون برقيه پياغى حساب اولنه‌رق مثلا بشيوز قيون صاحبى بشيوز قيه پياغى امرار ايدر ايسه بومقدار پياغيلرندن وبرده كفاف نفسلرى ايچون اون اون بش كونلك مأكولاتلرندن بركونه رسم مطالبه اولنميوب اندن زياده هر نه مقدار پياغى وممالك محروسه محصولى اوله‌رق پوست ودرى وپينر وياغ والحاصل هرنه اولور ايسه اولسون بالاشترا اوستريا ممالكنه نقل ايده‌جكلرى كافه تجارت اشياسندن كمرك تعرفه‌سى موجبنجه برموجب عهد اقتضا ايدن يوزده اون ايكى رسم

گمرکی تماماً اخذ وتحصیل اولنوب چونکه بومثللو رسم گمرکی التان اشیادن احتساب وسائر هیچ برگونه رسومات داخلیه النمیه‌جغندن گمرك مأمورلری ومأمورین سائره طرفلرندن رسم گمرکدن ماعدا براقچه وبرحبه مطالبه اولنمیه‌جقدر اگر تلف اولمش قیون وقوزی وسائر حیوانلری وار ایسه اثنای تعداده تبیین ایده‌جکلرندن اومقوله تلف اولمش حیواناتك دریلری بلارسم چیقاریله‌جقدر

﴿ اون ایکنجی بند ﴾ اشبو موقان وچوبانلردن بری وفات ایتدیکی تقدیرده حکومت بلده طرفندن متوفانك ترکه‌سنه بروجهله مداخله وبرگونه رسم مطالبه اولنمیوب بوله‌شی وقوعنده متوفانك ترکهٔ موجوده‌سی اقربا ورفقاسی طرفندن اضاعه واتلاف اولنماق ایچون مأمورین دولت علیه طرفنه خبر ویرلدیکی حالده ترکهٔ مذکورهنك کاملاً اوستریا قونسلوسنه ارسال ایتدیرلمسیچون اعانهٔ لازمه اجرا اولنه‌جقدر شوقدرکه متوفاده تبعهٔ دولت علیه‌دن برینك الاجغی اولور ایسه برموجب عهود مرعیه تسویه اولنه‌رق احقاق حقوق ماده‌سنه اعتنا ودقت قلنه‌جقدر

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ اوستریا دولتی تبعهٔ صحیحه‌سندن اولوب اشبو موقانلرك خدمتلرنده بولنه‌جق خدمتکار وچوبانلرك استکاری اولمدقچه برصورتله دولت علیه تبعه‌سی خدمتکه کیرمکه مجبور اولمیه‌جقلرندن اگر کندولکلرندن اوله‌رق برمدت معینه ایچون تبعهٔ دولت علیه خدمتنه کیرمك استیوب مقاوله ایتدکاری حالده مدت مذکوره ختام پذیر اولدقدن صکره خدمتکارلرك استکاری اولمدقچه زیاده خدمت ایتکه اجبار اولنمیوب رخصت ویریله‌جکدر

﴿ اون دردنجی بند ﴾ تبعهٔ دولت علیه‌دن بریله بر ویا برقاچ اوستریالو موقان وچوبان وخدمتکار بیننده بردعوا ظهورنده انك قونسلوسی ویاخود ترجمانی حاضر اولدیغی حالده رؤیتی محاکم دولت علیه‌یه عائد

موادن اولوب فقط بالكز اوستريا تبعه‌سندن اولان موقان وچوبان وخدمتكارلر مابينلرنده بر مخالفت ودعوا ظهور ايده‌جك اولور ايسه فصل وتسويه‌سی بر مقتضای عهد اوستريا قونسلوسلرينه عائد اوله‌جغندن مأمورين سلطنت سنيه طرفلرندن تعرض ومداخله اولنميه‌جقدر

﴾ اون بشنجی بند ﴿ موقان وچوبانلری سوريلرينی وحيوانات سائره‌لرينی بالكز اراضئ خاليهٔ ميريه‌يه سوق وادخاله مأذون اولدقلرندن قصبه وقرا اهاليسنه مخصوص اولان يعنی انلرك حيواناتنه انجق كافی بولنان مرعی وترلا وچايرلقلره اصحابنك رضاسی اولمدقجه موقان طائفه‌سی تجاوز ايده‌ميه‌جكلردر ونظام وقرارك مغايری اوله‌رق شونك بونك ترلا ومرعاسنه سوريلرينی ادخال ايله ايصال خسار ايلدكلری حالده بعد الثبوت تضمين ايتديريلوب بوكا متجاسر اولان موقانلرك دخی اجرای تأديبلری خصوصنه قونسلوسی طرفندن اعتنا ومسارعت اولنه‌جقدر .

اشبو عهدنامهٔ همايون كرك كندو نامنه وكرك پروسيا وباويرا وصاقسونيه وورتنبرغ وخانوره وفلمنك قراليتلريله بادومكلانبورغ شهرين غراندوقه لقلری نامنه اوله‌رق بيك ايكيوز يتمش اوچ سنهٔ هجريه‌سی ماه جمادی الاولیسنك يكرمی بشنجی وبيك سكز يوز اللی يدی سنهٔ ميلاديه‌سی شهر كانون ثانيسنك طقوزنجی والافرانغه يكرمی برنجی كوننده سلطان عبدالمجيد خان حضرتلری زمان سلطنتلرنده خارجيه ناظری ابراهيم ادهم پاشا واوستريا ايمپراطوری طرفندن نزد دولت عليه‌ده سفيری بولنان موسيو بارون انطوان ووپروكس اوشت مأموريتلريله درسعادتده عقد اولنمش وفی ١٧ جماذ الاخر سنه ٧٣ تاريخنده طرف شاهانه‌دن تصديق بيورلمشدر

﴾ برنجی بند ﴿ هر بر شخصك دولتين معاهدتين تلغرافلرينی استعماله حق و صلاحيتی اوله جق ايسه ده دولتين مشار اليهمانك هر بری بر وياخود بر قاچ تحريرات ارسالنی طلب ايليان هر بر صاحب تحريراتك حقيقةً ديديكی ادم اولوب اولمديغنی تحقيق و اثبات ايلمك صلاحيتنی محافظه ايليه جكدر هر بر صاحب تحريرات ديديكی ادم اولديغنی تلغرافخانه ده اولا بر پساپورت وياخود محاكمدن برنده وياخود ضبطيه مركزندن ويرلمش بر شهادتنامه نك ارائه سی وثانياً خط دستی اوله رق اصل تحريراته وضع اولنمش و محاكمدن بری وياخود ضبطيه مركزندن تصديق قلنمش اولان امضاسی وثالثاً بركره اولمق اوزره تلغراف قلمی مأمورلرينك معروفی اولان ايكی معتبر شاهد اقامه سيله كندوسنی اثبات ايده بيله جكدر مع مافيه دولتين معاهدتين اشبو تدبيردن ناشی اصحاب مكاتبه مواجهه سنده هيچ بر درلو تعهده كيرشميه جكدر

﴾ ايكنجی بند ﴿ هر بر دولت كندو خطوط تلغرافيه سی حدودی داخلنده اجرا اولنه جق مكاتبات ايچون تلغرافك خدمت و تعرفه سنی استديكی كبی تنظيم ايتمك حقوقنی صراحتاً محافظه ايدرك بو تقديرده استعمال اولنه جق الات و ادوات انتخابنده كاملا مختار العنان قاله رق دولتين معاهدتين طرفلرندن تأسيس اولنمش و اوله جق خطوط تلغرافيه نك ايشلمسی طرفين ممالكندن مرور ايده جك تحريراتك ارسال و اجرتی خصوصلرنده اتی الذكر قراره تابع اوله جق و هر بر دولت كندو خطوط تلغرافيه سنك امنيتی و هر درلو مكاتبه نك انضباط و تحقيقی ايچون مناسب عد ايده جكی تدابيری اتخاذه مقتدر بولنه جقدر وطرفين ممالكندن مرور ايده جك تحريراتلر دولتين معاهدتينك برينك تلغرافخانه لر ينك برندن ديكر ينك تلغراف خانه لر ينك برينه كوندريلان تحريراتلردر

﴾ اوچنجی بند ﴿ اشبو مقاوله يه داخل اولميان دولتلر واقع اوله جق طلبلری اوزرينه مقاوله مذكوره يه داخل اولمغه قبول اولنه جقلردر

﴾ دردنجی بند ﴿ دولتین معاهدتین کندو خطوط تلغرافیه‌لرینك انتظام واستعماله وقوللانمقده اولدیغی الاتلره وقوعبوله‌جق هردرلو اصلاحات واکمالاته دائر اولان سنداتی بربرلرینه مشترکا ارساله تعهد ایدرلر وهربری دیکرینه اولا هر اوچ آیك اخرنده موجود اولان تلغرافخانه‌لرك اسامیسیله خط تلغرافینك شعبات مختلفه‌سی اوزرنده کرك مکاتبهٔ دولیه وکرك مکان عامه‌یه مخصوص اولان تللرك عددینی حاوی برجدول وثانیا هر بر سنه‌نك ابتداسنده سنهٔ سابقه اواخرنده خط تلغرافینك هرطرفنده بو بابده ظهوره کلان تبدلاتك خلاصه‌سنی متضمن برخریطه ارسال ایلیه‌جکدر دولتین ممالکندن مرور ایده‌جك مکاتبه‌نك نقلی ایچون اول باول مؤرس الاتی اتخاذ اولنه‌جق وحروف وعدد ونقطه وعباره‌لرك تلغراف ایله نقلی ایچون ذیلده تخصیص واوستریا ایله المانیا میانه سنده اتخاذ تلغرافی خصوصنده منعقد اولان معاهده‌لر موجبنجه وبالجمله تلغراف قلملرنده اتخاذ اولنمش اولان اشارتلر اتخاذ واستعمال قلنه‌جقدر

﴾ بشنجی بند ﴿ دولتین معاهدتین دول مختلفه ممالکنه کیده‌جك تحریراتی حدود اوزرنده تأخیراتکسزین الك بیوك خط تلغرافینك برباشندن تا اوبرباشنه نقل ایتدیریله‌جك صورتده تلغراف تللرینی برلشدیرمکه سعی وهمت ایلیه‌جکلردر دولتین ممالکنك برندن دیکرینه ارسال اولنه‌جق تحریراتلر دولتین خطوط تلغرافیه‌سنك بربرینه ملاصق اوله‌جغی محلده ممکن مرتبه یقین اولمق اوزره موقتا تلغراف واسطه‌سیله نقل اولنه بیلور

﴾ التنجی بند ﴿ هر بر دولت مناسب عد ایلدیکی حالده کرك هردرلو مکاتبه وکرك یالکز بعض نوع مخابره وکرك بعض عباره‌لر حقنده برمدت غیر معینه ظرفنده تلغرافك ایشلمسنی تأخر ایتمك حق وصلاحیتنی محافظه ایده‌جك ایسه‌ده بومثللو برتدبیری اتخاذ ایلدیکی کبی درحال کیفیتی دول معاهدهٔیه اخبار ایلمسی لازم کله‌جکدر

❊ يدنجی بند ❊ دولتين معاهدتين تلغراف واسطه سيله دول سائره ممالكيله وقوعبولەجق مكاتبه‌دن طولايی هيچ برمسئوليت قبول ايتميه‌جكلرينی اعلان ايدرلر

❊ سكزنجی بند ❊ تحريراتلرك صورت ارسالی بروجه آتی ترتيب اولنه‌جقدر شويله كه‌اولا رئيس دولت وكلاسنك وقوه بريه‌وبحريه باش قوماندانلريله اشبو مقاوله نامه‌يه داخل اولمق وياداوله جق دولتلر مأموريت ديپلوماتيقيه وقونسلوسلرينك تحريراتلری كوندريله جكدر ودولت تحريراتلری حقنده اشبو تقدم فوائدی ايله زيرده مندرج امتيازات سائره مقابله بالمثل قيديله دولتين معاهدتينك برينك ايريجه تلغراف مقاوله سی عقد ايتمش وياخود عقد ايتمك اوزره بولنمش اوله‌جغی دولتلر تحريراتنه بحق شامل اوله جقدر اشبو مقاوله‌يه داخل اولمامش اولان دول سائره نك تحريرات ديپلوماتيقيه‌لری سائر كسنه‌لرك تحريراتی صيرەسنده عداولنه‌رق انلركبی معامله قلنه جقدر ثانياً دول مختلفه ممالكنده موجود اولان خطوط تلغرافيه ايشلرينه مخصوص ومنحصر وياخود بعض تدابير ضروريه وياخود تيمور يولده ظهور ايدن قضالره دائر اولان تحريراتلر وثالثاً احاد ناس تحريراتلری ارسال اولنه‌جقدر وتحريراتلرك نقل وارسالی ماده سنده اصحابی طرفلرندن تسليم اولنديغی وياخود اره يرلرده اولان تلغرافخانه‌لره وياخود محلنه وصولی وقت وتاريخلرندن اعتباراً يعنی اولا دولت تحريراتلری وثانيا تلغراف ايشلری دائر اولوب بالاده تصريح وتعداد اولنان تحريراتلر وثالثا احاد ناس تحريراتلری ارسال اولنمق قاعدهٔ تقدميه سی مرعی الاجرا طوتيله جقدر درجهٔ اهميت واعتناسی سائرلرينه فائق اولان بر تحريراتی نقل وارسال ايتمك لزوم شديدی اولمدقجه باشلنمش اولان بر تحريراتك تأخيری ممكن اوله ميه جقدر طوغريدن طوغری‌يه مكاتبه ايدن ايكی تلغرافخانه نك ايكيسنك دخی اعتنا واهميتی بر درجه‌ده اولان تحريراتلر توارد ايلديكی حالده بو مثللو

تحریراتلر مناوبه اصولیله تعاطی اولنه جقدر

❊ طقوزنجی بند ❊ اوستریا و المانیا اتحاد تلغرافیسی ممالکنده بر تحریراتك وصولندن صکره بر انقطاع مخابره وقوعه کلدیکی حالده ایلروسنه تلغراف واسطه سیله تحریرات نقلی ممکن اولمیان تلغرافخانه تحریرات مذکوره یی ایصالی تعهد اولنمق شروطی و بر قطعه توصیه نامه ایله پوسته یه وياخود تیمور یولك اك اول حرکت ایده جك عربه زیله ایلروده کی تلغرافخانه یه ایصال ایلیه جك و بو بابده تلغراف واسطه سیله تحریرات ارسالنده مقتدر و الك یقین اولان تلغرافخانه یه و یاخود تحریرات مذکوره یی تحریرات عادیه حکمنده طوته جق اولان محل مخصص تلغرافخانه سنه اقتضاسنه کوره بیان حال ایده جکدر ممالك محروسهٔ شاهانه ده مخابرات تلغرافیه نك انقطاعی تقدیرنده تلغراف اداره سی کلان تحریراتی ینه تلغراف واسطه سیله محلنه ایصال اولنمق اوزره خط تلغرافیه نك منقطع اولدیغی محله قریب اولان تلغرافخانه دن ایلروده کی تلغرافخانه یه ارسال ایتمك ایچون پوسته نك ممری اولان محللرده دها سرعتله اسباب نقلیه موجود اولمدیغی حالده تحریراتلر بلاتأخر الدن اله کچه رك ایصال اولنه بیله جك صورتده ترتیب اولنه جق اولان اتلو وياخود پیاده وارديالر واسطه سیله تسيار اولنه جقدر منقطع اولان خط تلغرافی یاپیلدیغی کبی تحریراتی پوسته وياخود تیمور یول واسطه سیله ارسال ایتمش اولان تلغرافخانه تحریرات مذکوره یی تکرار تلغراف واسطه سیله ایصال ایده جکدر

❊ اوننجی بند ❊ طرفین تلغرافخانه لری خطوط تلغرافیه نك خارجنده واقع محللره کوندرلمك اوزره تحریرات المغه مأذون و مرخص اوله جقلرندن بو تحریراتلر محللرینه کرك توصیه نامه و پوسته و کرك صاحب تحریرات طلب ایلدیکی حالده تاتار مخصوص واسطه سیله کوندریله جکدر بو مثللو خطوط تلغرافیه دن خارج محللره کیده جك بر تحریراتك صورت نقل و ارسالی خصوصنده صاحب تحریرات طرفندن

وقوعبوله‌جق تعریفات ایله خدمته دائر اوله‌جق اخبارات وتحقیقاتك اجرتی کلمات حسابنجه اخذاولنمیه‌جقدر

﴿ اون برنجی بند ﴾ ارسال اولنه‌جق تحریراتلر آچیق واکلاشیلور عباره ایله اوله‌رق وحك وحذف حروف جائز اولمیه‌رق مرکب ایله یازیله‌جق وصاحب تحریراتك امضاسیله ممضی ومحلی دخی تحریراتك بالاسنده بر صورت صریحه‌ده محرر اوله‌جق وصاحب تحریراتك امضاسی زیرینه وضع اولنه‌جقدر وصاحب تحریرات تحریراتنك خطوط تلغرافیه‌نك ایلروسنه ارسالنی ارزو ایلدیکی حالده اشبو آرزوسنك صورت اجراسنی تحریراتنده یازو ایله افاده ایلمسی لازم کله‌جکدر

﴿ اون ایکنجی بند ﴾ دولت تحریراتی عادی ویرکولری ویرمکه مجبور اوله‌جغندن بونلر دائما کوندریلان ذاتك یا تمغاسی ویامهریله مستور اوله‌جقدر وتحریرات مذکوره ارقام عربیه ویاآلات مستعمله ایله تحریرنده سهولت اوله‌بیله‌جك صورتده حروف هجا ایله ویاخود المانیاجه وفرانسزجه وایتالیانجه وانکلیزجه تحریر اولنه‌بیله‌جکلر ایسه‌ده ترکستانه دائما لاتین حروفیله تحریر اولنه‌جق وتلغرافخانه‌لرده مستعمل اولان اشکال ومکاتیب واعداد ایله دخی تبلیغ قلنه‌جقدر ذکر اولنان تحریراتك تبلیغ وارسالی بالاستحقاق اوله‌جغندن تلغراف قلملری اشبو تحریراتی هیچ بروجهله تحقیق وتفتیش ایدمیه‌جکلردر

﴿ اون اوچنجی بند ﴾ مصالح عادیه‌یه دائر اولان تحریرات ایله احادناس مکتوبلری ارقام ایله تحریر اولنمیه‌جغندن صاحب تحریراتك طلب ودلخواهی اوزره المانیاجه وایتالیانجه ویاخود فرانسزجه اوله‌رق قلمه النه‌جقلر ایسه‌ده ترکستانده دائما لاتین حروفیله تحریر اولنه‌جق ودول معاهده انکلیزجه تبلیغ تحریراته مأذون اولمق اوزره بالمقابله تلغرافخانه‌لر تخصیص ایده‌جکدر

﴿ اون دردنجی بند ﴾ هر بر تحریراتك محل ارسال و وصولنده بولنان تلغراف قلملری مألی اداب و امنیت عمومیه مغایر کورندیکی حالده او تحریراتی ارسال و تبلیغدن امتناع ایتمکه حق و صلاحیتی اوله جق و بو مثللو مکاتیبك اخذ اولنمش اوله جقلری اداره مرکزیه یه مراجعت قلنمه اولدیغندن هر حالده هر بر دولتك تلغراف اداره مرکزیه لری مخاطره لو عد ایده جکلری هر درلو تحریراتك توقیف و تبلیغنده حق و صلاحیتلری اوله جقدر

﴿ اون بشنجی بند ﴾ خاصة تعیین اولنه جق اولان بعض شهرلرده تلغرافخانه لر لیلا دخی ایشلیه جکدر سائر تلغرافخانه لر نیسانك ابتداسندن ایلولك غایتنه دکین بازار و بیرام و یورتی کونلری داخل اولمق اوزره کل یوم الافرانغه صباح ساعت یدیدن اخشام ساعت طقوزه قدر وشهر تشرین اول ابتداسندن مارتك نهایتنه قدر صباح الافرانغه ساعت سکزدن اخشام ساعت طقوزه قدر کشاد اولنه جقدر معمافیه دولتین معاهدتینك هر بریسی اداره مخصوصه لری بر برلرینه کندو اسملرینی تبلیغ ایتمك و ایشلری صباح الافرانقه ساعت طقوزدن وقت ظهره قدر و اخشام ینه الافرانقه ساعت ایکیدن یدی یه قدر محدود و معین اولمق اوزره اوچنجی صنف اعتباریله دیکر بر نوع تلغرافخانه لر تشکیل و احداث ایتمکه حق اوله جقدر تلغرافخانه لرك آچیلوب قپانمه سی ساعتلری بالجمله دولتلرده بر اوله جغندن هر بر مملکت تلغرافخانه لرینك ساعتلری پای تختك اوسط اولان زمانه کوره تعیین اولنه جقدر

﴿ اون آلتنجی بند ﴾ ایشلری دائمی صورتده اولمیان تلغرافخانه لرده کوندزدن خبر ویرلمدکجه ارسال ایده جك قلمه ساعت قاچده تسلیم اولنه جغی تعیین اولنمدقجه و تحریراتك تسلیم اولنه جغنی تأمین ضمننده بی ویرلمدکجه لیلا هیچ بر تحریرات قبول اولنمیه جقدر

﴿ اون یدنجی بند ﴾ دولتین معاهدتین محررات تلغرافیه نك

خفی طوتلمسی حقنده، لازم کلان بالجمله تدابیری اتخاذ ایتمکه تعهد ایدرلر.

﴾ اون سکزنجی بند ﴿ دولتین معاهدتین جمع و تدوینی قرارکیر اوله جق تعرفهٔ دولیه یه اساس اتخاذ اولنه جق اولان تعرفه لرك ترتیبی و تنظیمی حقنده، بر وجه آتی قرار ویرمشلردر

﴾ اون طقوزنجی بند ﴿ مسافه لرك مساحه سی خصوصنده، بر عددك نصفنه مساوی ویاخود بونی متجاوز اولان کسورات بر عددکی تعداد اولنه رق بوندن اشاغی اولنلردن صرف نظر اولنه جقدر

﴾ یکرمنجی بند ﴿ اجرت الممق خصوصنده کلنجه بر تحریراتك قطع ایده جکی مسافه هر بر دولتك اراضیسنده، اول تحریراتك کوندرلدیکی محلدن واصل اوله جغی حدوده، واورادن دخی محل مخصوصنه قدر خط مستقیم اولمق اوزره مساحه اولنه جق وهر دولتده تحریراتك بر حدوددن دیکر حدوده کچمسی ایچون اخذی ایجاب ایدن مروریه رسمی اول وجهله حساب قلنه جقدر واصول تلغرافیه نك اجراسی خصوصنده، دولت علیه ایله مملکتین وصربستانه اراضیٔ واحده نظریله باقیله جقدر دولتین معاهدتینك ایکی تلغرافخانه سی میاننده سنده النه جق اولان اجرت هر حالده عامه یه اك فائده لو اولان طریقه موافق اولان اجرتدن عبارت اولمسیله اکرچه تحریراتك آخر بر طریقله ارسالی لازم کلدیکی حالده، اجرتك تقسیمی هر بر دولتك اراضیسنده، قطع اولنان زون مقیاسنك مقدارینه کوره اجرا اولنه جقدر

﴾ یکرمی برنجی بند ﴿ کلماتك عددینه کوره اخذ اجرت اولنمق ایچون نظامات آتیه یه رعایت اولنه جقدر شویله که اولا عادی تحریراتك اجزانلغی یکرمی بش کلمه دن عبارت اوله جق وثانیا مکتوبلرك کیده جکی محلی کوسترمك ایچون یازیلان عباره دن بر کلمه دن بش کلمه یه قدر اجرت الینیوب فقط بو مقداری تجاوز ایتدیکی حالده،

کلمه‌لری تعداد اولنه‌رق محرراتك ایچ یازولری کبی اجرت النه جق وثالثاً اوزونلغی یدی هجایی متجاوز اولمیان بالجمله کلمه‌لر برکلمه اعتبار اولنه‌رق دها زیاده اوزون کلمه‌لرده یدی هجانك فضله‌سی برکلمه کبی صاییله جق ورابعاً صاحب تحریرات طرفندن تره دوبون یعنی خطوط وصلیه ایله منفصلاً تحریر اولنان بالجمله کلمات مرکبه‌نك اویله آیروجه تبلیغ اولنمسی لازمه‌دن اولمسیله برکلمه اعتبار اولنوب انلردن اجرت النمق ایجاب ایده‌جکندن بالعکس برکلمه بلا خط وصل تحریر اولندیغی حالده یدی هجایی متجاوز دکل ایسه مجرد برکلمه اعتباریله تبلیغ قلنه‌جقدر وخامساً اجرت داخل اولان خطوط وصلیه ایله اپوستروف تسمیه اولنان اشکال ونقاط فاصله حساب اولنمیه‌جق و افاده اولنمسی ایچون علایم تلغرافیه بولنمیان وکلمات ایله بیانی لازمه‌دن اولان علایم فاصله افاده‌سیچون قاچ کلمه استعمال اولنور ایسه اوقدر کلمه اعتبار قلنه‌جقدر وسادساً کرك حرف وکرك رقم اوله‌رق منفرد اولان کافه حروف ایله اوکونه اپوستروق شکلی وضع اولنان بالجمله کلمه بر اعتبار اولنه‌جقدر وسابعاً بش رقمی متجاوز اولمیان هر برعدد برکلمه صاییله جق وبوندن زیاده اولان عددلر قاچ کره بش رقمی متجاوز ایسه اوقدر کلمه وفضله‌سی دخی برکلمه وویرکوللری تقسیم خطلری بررقمی اعتبار اولنه‌جقدر وثامناً عددلر صاحب تحریراتك مکتوبنده بیان اولندیغی وجهله کرك ارقام وکرك حروف ایله محلنه تبلیغ وارسال اولنمق لازمه‌دن اولمغله اکرچه برعدد حرفله ویرلدیکی حالده اول عدد هجانك مقدارینه رعایتله برابر برکلمه اعتبار اولنه‌جقدر وتاسعاً کسورات عددیه‌دن برکسر رقمله ویرلدیکی حالده تقسیم خطی دخی بررقم صاییله جقدر عاشراً ارقام ایله محرر اولان دولت تحریراتنه کلنجه بونك مرکب اولدیغی بالجمله ارقام وحروف جمع اولنه‌رق یکوننك بشه تقسیمندن حاصل اوله جق مقداردن کلمه اعتباریله اجرت النه جق

وعددلرده تفریق ضمننده بیاغی استعمال اولنان نقاط بلا اجرت تحریر و تبلیغ قلنه جقدر ‌ ‌ اجدی عشر امضا و فامیلیالرك اسمنی دها زیاده تصریح ایتمكه یارایان كلمات و اشارات كلمه لرك حسابنه داخل اوله جقلردر ‌ ‌ اثنی عشر صوك تلغراف قلمنك اوته سنه تحریراتك تبلیغی حقنده فوق العاده ایجاب ایدن اخبارات ایله مقابله و وصول خبری و جواب و عموماً تلغراف اداره سنك كندو مأمورینی حسن ایفا ایچون بر تحریراته علاوه ایده جكی اشكال و كلمات حساب اولنمیه جقدر

﴿ یكرمی ایكنجی بند ﴾ بر تحریراتك الڭ زیاده اوزونلغی یوز كلمه تعیین اولنمسیله بونی متجاوز اولان محرراتده بر كلمه دن یكرمی بش كلمیه قدر جاری اولان اصول اجرتیه اجرا اولنه جقدر ‌ ‌ عبارهسی یوز كلمه دن زیاده اولان تحریراتك ارسالی خصوصی دها صكره یازیلان كوچك محرراته حق تقدم ویرلمق اوزره تأخیر اولنه بیله جكدر ‌ ‌ تلغرافه بشقه طرفلرندن تحریرات توارد ایلدیكی اثناده برادمك برینی متعاقباً برقاچ مكتوبی بردن كوندرلمیه جك و اشبو اصول دولت تحریراتی حقنده جاری اولمیه جقدر

﴿ یكرمی اوچنجی بند ﴾ كوندرلدیكی مكتوبك وصول خبرینی تلغراف قلمندن طلب ایدن بالجمله اصحاب تحریرات بونك اخذی ایچون یكری بش كلمه لو بر مكتوب اجرتنك برربعنی تطبیق اولنمق اوزره كوندرلدیكی مكتوبك صورتنك كندو طرفنه ردینی طلب ایتدیكی حالده او مكتوبك نصف اجرتنی تأدیه ایده جكدر كندوسنه مكتوب كوندریلان ذات دخی انك تطبیق اولنمسنی طلب ایده بیلور ایسه ده بونك ایچون دفعهٔ ثانیه اوله رق كاملاً تأدیهٔ اجرت ایتمسی لازمه دندر ‌ ‌ واسمای خاصی ایله حروف و ارقام اجرت النمقسزین تلغرافخانه ده تكریر اولنه جقلردر ارقام ایله محرر اولان دولت تحریراتی فضله اوله رق نصف اجرتی اعطا اولندیغی حالده كاملاً تطبیق اولنه جق و اكر تطبیق خصوصی طلب اولنمیه جغی صاحب محررات طرفندن اول تحریراته تصریح قلندیغی

حالده بو نلردن یالکز عادی اجرت النه جقدر

❊ یکرمی دردنجی بند ❊ جواب نامه سنی طلب ایدن صاحب مکتوب طرفندن بروجه پشین جواب اجرتی اعطا اولنه بیله جکدر اشبو جوابنامه داخل اجرت اولمیان بش عدد او ست کلمه لردن ماعدا اون کلمه یی متجاوز اولمز ایسه بونك ایچون یالکز نصف اجرت و یریله جکدر اشبو جوابنامه طلب اولندقدن بش کون صکره توارد ایتدیکی و خط تلغرافینك خارجنده بر محله تحریرات کوندریله رك جواب ایستنیلور ایسه اشبو جوابك اون کون ظرفنده ظهور ایلمدیکی تقدیرنده پشیناً اعطا اولنان اجرتك بر ربعی الیقونیله رق ماباقیسی ردو اعاده اولنه جقدر

❊ یکرمی بشنجی بند ❊ ارایرلرده بولنان مرکزلره نقل و تبلیغی لازم کلان تحریراتدن مواقع مخصوصه یه کوندریلان تحریرات سائره مثللو اجرت اخذ اولنه جقدر

❊ یکرمی التنجی بند ❊ برمرکزه واصل اولوبده صورتلری برقاچ محللره اولنه جق تحریرات ایچون النه جق رسمدن ماعدا هر بر صورتدن بر فیلورینك ثلثی یعنی طقسان سانتیم اخذ اولنه جقدر صاحب تحریرات دیدیکی ادم اولدیغنك تحریرات کوندردیکی محلره تحقیق اولندیغی خبرینی طلب ایلدیکی حالده تحریر اتنك رسمندن بشقه یاریم فلیورین یعنی برفرانق یکرمی بش سانتیم اعطا ایلیه جکدر و بو بابده تلغرافخانه لر میانه سنده حقیقت حال اثبات اولنمشدر کلمه لری استعمال اولنه جقدر صاحب تحریرات تحریراتنك اعاده سنی و یاخود عدم ارسالنی دائما طلب ایده بیلور ایسه ده تحریراتی نقل اولنمق اوزره یوله چیقارلمش ایسه اخذ اولنان رسم اعاده اولنمیه جقدر تحریراتك نقلنه بدأ اولنمامش ایسه النان رسم اعاده اولنه جغندن فقط صاحب تحریرات رسم اوله رق یالکز فیلورینك برربعی یعنی التمش بش سانتیم اعطا ایلیه جکدر تحریرات محلنه وصول بولدقدن صکره کوندرلدیکی

شخصه ویرلمامسی صاحبی طرفندن طلب اولندیغی حالده بوبابده کوندریله جك خبرایچون عادی بر تحریراتدن النان رسمك نصفی النه جقدر

یکرمی یدنجی بند ❊ کرك کوندز وکرك کیجه کوندریلان تحریراتلر حقنده نه اصولجه ونه اجرتجه فرق اولمیه جقدر

یکرمی سکزنجی بند ❊ اون التنجی بندده ذکرویان اولندیغی اوزره کیجه کوندریله جك تحریراتك خبری ویرلدیکی وقتده پی اوله رق اقل قلیل یکرمی بش کلمه دن عبارت اولان تحریراتدن النان رسم اعطا وتسلیم اولنه جقدر اشبو تحریرات تعیین اولنان ساعتده ونهایت الامر مدتندن برساعت صکره دخی تسلیم اولنمدیغی صورتده پی اوله رق اخذاولنان مبلغ توقیف ومنعقد اولان دولتلر تلغرافی حاصلات دائره سی مثلاو تقسیم قلنه جقدر برتحریرات ورودینه منتظر اولان تلغراف مرکزی ارسال اولنه جغی خبرویریلان تحریراتك تسلیم اولنمدیغی خبرینی الدقجه تلغرافخانه یی قپایه میه جقدر

یکرمی طقوزنجی بند ❊ خط تلغرافینك خارجنه کیده جك تحریراتك مصارف نقلیه سی تسلیم اولنان مرکزده اخذاولنه جقدر برتحریراتك توصیه نامه ایله ایلرو برمحله نقل ایتدیرلمسی ایچون محل مذکور تلغرافخانه نك بولندیغی مملکت داخلنده اولدیغی حالده علی السویه فیلورینك خمسی یعنی اللی سانتیم ومرکز مذکور خارجنده اوله رق اوروپانك بشقه طرفلرنده واقع اولور ایسه فیلورینك اوچ خمسی یعنی بر بچوق فرانق اخذ اولنه جقدر مخصوص برادمله ویاخود تاتارایله کوندریله جك تحریراته کلنجه بونلرك نه مسافه یه قدر کوندریله بیله جکی خصوصنه بوندن بویله طرفیندن قرار ویریله جکندن بو مثللو تحریراتدن تسلیم اولندیغی مرکزده اجرت اصلیه ایله برابر علی السویه برفیلورین یعنی ایکی بچوق فرانق اخذ اولنه جقدر تلغراف مرکزینك دائره سی

خارجنده کائن محلاره کوندریله‌جك اولان تحریرات مخصوص بر آدمله کوندریله‌مدیکی حالده تعهداولنان مکتوب پوسته ایله کوندریله‌جك و بوندن فیلورینك برخمسی یعنی اللی سانتیم اخذاولنه جقدر و طلب اولنان مخصوص آدمك تداركی ممكن اولدیغی صورتده بهر نمچه میلی ایچون بر بچق فیلورین یعنی بهر مبر یامتره ایچون در درفرانق اخذ اولنه جقدر بر تحریراتی مخصوص آدمله محلنه ارسال ایدن تلغراف مرکزی درحال مصارف واقعه‌سنی تلغراف واسطه‌سیله تحریرات مذکوره‌یی ارسال ایدن مرکزه بیلدیره جکدر

﴿ اوتوزنجی بند ﴾ اون درد نجی بندده تعداد اولنان اسبابك بربنه مبنی تحریر تأخیر اولندیغی وقتده تحریرات مذکوره‌دن یالکز مرورایده‌مدیکی مسافه ایچون النان اجرت اعاده اولنه جقدر بر تحریرات تلغراف اداره‌سنك قصورندن ناشی محلنه واره‌مدیغی و یاخود اکلاشلمز صورتده واصل اولەرق بونك وقتیله خبرویرلمك ممکن اوله‌مدیغی ویاخود تلغراف خطی بوزوق اولدیغی حالده ینه عادی پوسته‌دن صکره اخذ اولنان اجرت تماماً اعاده اولنه جقدر اشبو اجرتك اعاده‌سی اهمال ویاخطاسی تبین ایدن مرکزك اداسنه عائد اوله جقدر

﴿ اوتوز برنجی بند ﴾ دولت تحریراتی کافه‌ٔ مرکزلر طرفلرندن قبول ونقل اولنه جق واجرتلری کوندرنلر طرفندن ایفا اولنه جقدر

﴿ اوتوز ایکنجی بند ﴾ مخابرات دولیه‌ده امور تلغرافیه‌یه متعلق تحریراتدن ماعدا تحریرات سائره اجرتدن معاف اولمیه جقدر

﴿ اوتوز اوچنجی بند ﴾ محاسبات بهر اوچ آیده رؤیت وتسویه اولنه‌جقدر هر بر تحریراتك بر دولتك مملکتنده مرور ایلدیکی مسافه ایچون النسان اجرت اول دولته اعطا قلنه‌جقدر سلطنت سنیه رؤیت محاسبه مادهسنك تسهیلیچون ضرب امارتی ایله مملکتینك تلغراف مرکزلرندن کوندریله‌جك ویاخود اورایه کله‌جك تحریرات دولیه‌نك محاسبه‌سنی اوستریانك تلغراف نظارتیله طوغریدن طوغری‌یه رؤیت ایده‌بیلملری ایچون کندولرینه اذن ورخصت اعطا بیوره‌جقدر

﴿ اوتوز دردنجی بند ﴾ تحریرات صورتلرینك ارسالیچون اخذاولنان اجرت ارسال ایدن مرکزك نظارتنه عائد اوله‌جقدر یکرمی التنجی بندك ایکنجی عبارهسنه تطبیقاً بر صاحب تحریراتك حقیقتنی اثبات ایچون النان اجرت محاسبه داخل اولمیوب اخذ ایدن مرکزك نظارتنه عائد اوله‌جقدر

﴿ اوتوز بشنجی بند ﴾ طرفینك محاسباتی هر ماه مرورنده تنظیم وطرفینك مطلوباتی وهر اوچ ماه مرورنده تسویه اولنه جق ومحاسبات دخی طرفینك بربرندن مطلوبی اولان مبالغی حاوی اوله‌جقدر محاسبات مذکوره اوستریانك تلغراف نظارتی طرفندن فیلورین حسابیله تنظیم اولندقدن صکره یکونی فرانق حسابیله ودولت علیه‌نك تلغراف نظارتی طرفندن فرانق حسابیله تنظیم اولندقدن صکر یکونی فلورین حسابیله کوستریله جکدر فیلورین حسابی وجه آتی اوزره اوله جقدر شویله که برفیلورین ایکی فرانق اللی سانتیم و برقرانجار درت سانتیم اعتبار اولنه‌جقدر یارم قرانچاردن اشاغی اولان کسوراتی حساب اولنمیه‌رق یارم قرانچاردن یوقاری قالان کسورات برقرانجار اعتبار

اولنه جقدر

اوتوز التنجی بند — بر دولتك اوچ ایلق محاسبه سنك رؤیتنده تبین ایده جك مطلوبات دولت مشارالیها ممالکنده جاری اولان مسکوکات ایله ایفا وتسویه اولنه جقدر

اوتوز یدنجی بند — اوستریا دولتی اشبو مقاوله نامه یی هم کندو نامنه وهمده اوستریا والمانیا تلغراف اتفاقی داخلنده بولنان وبوندن بویله داخل اوله جق اولان دولتلرك نامرینه اوله رق عقد ایلدیکنی اعلان ایدر

اوتوز سکزنجی بند — اشبو مقاوله نامه ممکن اولدیغی قدر بر آن اول اجرا وتصدیقنامه لرك مبادله نامه سی کوننده بدأ ایله ایکی سنه مدتده مرعی الاجرا اوله جقدر مع مافیه دولتین متعاهدتین بالاتفاق اشبو مقاوله نامه نك حکمنی مدت مذکوره دن زیاده تجدید ایده بیله جکلردر بو حالده مقاوله نامهٔ مذکور بر وقت غیر محدود ایچون مرعی الاجرا وفسخ اولنمسی لازم کلدیکی وقت بو کیفیتك بر سنه اول خبرویرلمسی اقتضا ایده جکدر

اوتوز طقوزنجی بند — اشبو مقاوله نامه تصدیق اولنه جق وتصدیقنامه لریدخی سرعت ممکنه ایله ویانه ده مبادله قلنه جقدر مع مافیه اوستریا دولتی اشبو مقاوله نامه اوستریا والمانیا تلغراف اتفاقی داخلنده بولنان دول مختلفه طرفندن قبول اولنمدقجه تصدیق وامضاسنی تعهد ایلمز بناءً علیه طرفینك مرخصلری اشبو مقاوله نامه یی امضا ومهرلری ارمه‌لرینی وضع ایلمشلردر

اشبو عهدنامهٔ همایون ایله مواد منضمهٔ بیك ایكیوز یتمش سكز سنهٔ هجریه‌سی شهر ذی القعده‌سنك یكرمی سكزنجی و بیك سكز یوز التمش ایكی سنهٔ میلادیه‌سی الافرانغه مایسنك یكرمی یدنجی كوننده سلطان عبدالعزیزخان حضرتلری زمان سلطنتلرنده خارجیه ناظری محمد امین عالی پاشا و اوستریا دولتی طرفندن نزد سلطنت سنیه‌ده مقیم سفیری موسیو بارون دؤن بروكش اوستی مأمور یتلریله درسعادتده عقد اولنمش وفی ٣ محرم سنه ١٢٧٩ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ برنجی بند ﴾ موجود اولان معاهدات ومقاولات ایله اوستریا تبعه وسفاین وسیر سفاین وتجارتنه و یرلمش اولان كافهٔ حقوق وامتیازات ومعافیات اشبو مقاوله‌نامه ایله تعدیل اولنه‌جق شرائط مستثنا اولمق اوزره حالاً ودائماً تأیید اولنمشدر بوندن ماعدا سلطنت سنیه‌نك كافهٔ دول سائره‌نك تبعه وسفاین وسیرسفاین وتجارتی حقنده بو كونه‌قدر ویرمش ویا شمدیكی حالده ویرمك اوزره بولنمش ویاخود استقبالا ویریله‌جك ویا استفاده‌سنه مساغ كوستریله‌جك اولدیغی بالجمله حقوق وامتیازات ومعافیات اوستریا دولتی تبعه وسفاین وسیر سفاین وتجارتنه دخی اعطا ایله اشبو حقوق وامتیازاتك استعمال واستفاده‌سنك تأمین اولنمسی مخصوصاً مقرر ومشروط بولنمشدر

﴿ ایكنجی بند ﴾ اوستریا تبعه وسفاین وتجارت وسیرسفائن اشبو مقاوله‌نامه ایله اجرا اولنان تعدیلاتدن ماعدا دولت مشار الیهانك سلطنت سنیه‌نك انكلتره دولتی ایله بیك سكز یوز اوتوز سكز سنه‌سی اغستوسنك اون التیسی تاریخنده وفرانسه دولتی ایله بیك سكز یوز اوتوز

سکز سنه‌سی تشرین ثانیسنك یکرمی بشی تاریخنده عقد اولنان تجارت معاهداتنه وقوعبولوب بیك سکز یوز اوتوز طقوز سنه‌سی اغستوسنك یکرمی بریسی تاریخیله سفارت ایمپراطوریه دن ویریلان تقریر ایله بیك سکز یوز اوتوز طقوز سنهٔ میلادیه‌سی تشرین اولنك یکرمی بری یعنی بیك ایکی یوز اللی بش سنهٔ هجریه سی شعبانك اون اوچی تاریخنده جانب باب عالیدن جواباً ویریلان تقریرده مندرج بولنان موافقتی سببیله اعطا وتأمین اولنمش اولان حقوق وامتیازات ومعافیاتدن کافی السابق استفاده‌یه دوام ایلملری برصورت مخصوصه‌ده مقرر بولنمشدر

﴿ اوچنجی بند ﴾ اوستریا دولتی تبعه ویاوکیللری ممالك محروسه‌ایله دولت علیه‌نك زیر تصرفنده بولنان ممالكك هر طرفنده كرك داخلا تجارت ایتمك وكرك خارجه نقل واخراج ایلمك ایچون ممالك مذكوره‌نك محصولات ارضیه وصناعیه‌سندن بولنان كافهٔ امتعه واشیایی بلا استثنا سربستجه مبایعه ایده بیله جكلردر ودولت علیه بند سابقده بیان اولندیغی اوزره تواریخ مذكوره‌ده انكلتره وفرانسه ایله عقد اولنوب شرائط مندرجه‌سی اوستریا تجارتی حقنده دخی مرعی اولان معاهده‌نك ایكنجی بندی اقتضاسنجه ممالكنك كرك محصولات زراعتیه‌ی كرك سائر هر نوع محصولاتی حقنده هر درلو یدواحدا صولنی قطعیاً الغا ایتدیكی وبراشیانك مبایعه‌سی ویابعد المبایعه آخر محله نقلی ایچون محلی مأمورلری طرفندن رخصت تذكره‌سی اعطاسی اصولنی ترك ایتدیكی رسماً تعهد بیورمش اولدیغندن مأمورین مومی الیهم طرفلرندن اوستریا تبعه‌سنی ویاخود وكیلارینی بویولده تذكره اخذینه اجبار ایتمك كبی هر كونه تصدیاته ویا معاهدات ایله قبول اولنماش ویاخود بو معاهدات ایله تعیین اولنان رسمی متجاوز بر رسم اخذ اولنسنه خلاف عهد بر حركت نظریله باقیله‌رق سلطنت سنیه بو كونه خلاف عهد حركتله متهم اولان مأمورینی قنغی رتبه‌ده اولور ایسه

اولسون درحال شديداً تأديب ايده‌جك و بويله برسببله كرفتار ضرر وخسار اولديغنى لايقيله اثبات ايده‌بيله‌جك اولان اوستريا تبعه ويا وكيلارينك هردرلو ضرر وزياننى تضمين ايليه‌جكدر

﴿ دردنجى بند ﴾ اوستريا تجار ويا وكيلارى ممالك محروسه محصولات ارضيه وصناعيه سندن داخلا صرف واستهلاك ايچون فروخت ايتمك اوزره مبايعه ايده‌جكلرى هردرلو اشيا ايچون اول اشيانك حين اشترا وفروختنده وياخود سائر كونه معاملات تجاريه سى وقوعنده تبعهٔ دولت عليه وياخود اجنبيه‌دن تجارت داخليه ايله مألوف اولنلردن الك زياده مظهر مساعده اولنلرينك قضايای مماثله‌ده تأديه ايلدكلرى رسومك عينى ويره‌جكلردر

﴿ بشنجى بند ﴾ ممالك محروسهٔ محصولات ارضيه وصناعيه سندن ممالك اجنبيه‌يه نقل واخراج ايچون اوستريا تجارو وكيلرى طرفندن اشترا اولنه‌جق هردرلو امتعه واشيا هركونه رسم وتكليفدن معاف اولديغى حالده طشره‌يه اخراج اولنمق ايچون الك مناسب اولان محله نقل اولنه‌جقدر اورايه وصولنده اشياى مذكوره‌دن اسكله وياخراج اولنه‌جغى محلده‌كى قيمتى اوزرينه حساب اولنمش بالكز يوزده سكز رسم كمرك النه‌جق واشبو يوزده سكز رسم كمرك كمرك اداره ونظارتنك مصارف عموميه‌سنه قارشولق اولمق اوزره يوزده بررسم مقرر وقطعيسنه تنزيل ايدنجيه‌قدر بهرسنه يوزده بر تنزيل اولنه‌جقدر وسفينه‌يه تحميل وياخود طشره‌يه نقل واخراج اولنه‌جغى محلده مبايعه اولنوب رفتيه رسمى تأديه اولنمش اولان هربر امتعه واشيادن بعدآخره كچمش اولسه‌بيله ارتق بالطبع هيچ بررسم مطالبه اولنميه‌جقدر

❊ التنجی بند ❊ اوستریا ممالکی محصولات ارضیه وصناعیه
سندن وسائر کونه هردرلو امتعه واشیا کرك اوستریا سفاینله محمولا
وکرك اوستریا تبعه‌سی مالی اوله‌رق صورت اخرله ادخال اولنسون
کرك اوستریا تبعه‌سی طرفندن بابرا ویابحرا ونهرا ممالك سائره دن
کتورلسون بومقوله اشیا کافی السابق بلا استثنا ممالك محروسه‌نك هر
طرفنده قبول قلنه جقدر شوراسیده مقرردرکه اشبو معاهده شرائطنه
توفیقا رسم ادخالیه‌سی تأدیه اولنان براشیانك صکره کرك واصل
اولدیغی محلده وکرك داخل ممالکده فروخت اولنسون ارتق نه بایعندن
ونه‌ده مشتریسندن هیچ بررسم مطالبه اولنمیوب فقط اکر بو اشیا ممالك
محروسه‌ده صرف واستهلاك ایچون فروخت اولنمیوبده دخولندن التی
ای مدت صکره ینه اخراج اولنه‌جق اولورایسه بومقوله اشیاتر انسیت
اشیاسی حکمنده اوله‌رق حقنده اونجی بندده محرر اولدیغی وجهله
معامله اولنه‌جقدر وبو حالده کمرکلر اداره سی طرفندن آمدیه رسمنی
تأدیه ایلدیکنی اثبات ایدن تاجره بورسم ایله اونجی بندده تعیین اولنان
ترانسیت رسمی بینده‌کی فرق وتفاوت مقدار ینك درعقب اعاده
واعطاسی لازم کله‌جکندن بردرسم ادخالیه اشیانك سفینه‌دن چیقارلدیغی
محلده تأدیه اولنمق اوزره اسکله‌ده‌کی قیمتی اوزرینه حساب اولنمش
یالکز یوزده سکز مقدارنده تعیین وتقرر ایده‌جکدر

❊ یدنجی بند ❊ طرفین معاهدین ممالکنك هم حدود بولنان
قطعه‌لرنده جاری اولان مناسبات تجارتلرندن نشأت ایتمش اولان احوال
استثنائیه‌یه وقطعات مذکوره اراضیسنك وطرفین ممالکی محصولاتنك
جنس ونوعی سببیله طرفین اهالیسنك متمم حوایج ضروریه‌لری اولان
تجارتك احوال مخصوصه‌سنه نظرا حوالئ مذکوره مناسبات تجارتك اول
وآخر شرایط مخصوصه ایله تنظیمنه لزوم کوردیکندن بودفعه دخی

تجارت مذكوره حقنده شرائطی اشبو معاهده نك جزؤ متممی بولنان بر سند منضمه درج اولنمش اولان مقاولهٔ مخصوصه یه بالاتفاق قرار ویرلشدر وشورا سیده مقرردر که اوستریا دولتی دخی کندو طرفندن اشبو حدود تجارتی حقنده شمدی یه قدر اعطا اولنمش اولان تسهیلاتی ایفا وممكن مرتبه تکثیر ایله برابر اوستریا ممالکنده ممالك محروسه محصولاتیله تجارت ایدن تبعهٔ دولت علیه نك ازقدیم مظهر اولمش اولدقلری حقوق وامتیازات ومعافیاتدن کمافی السابق استفاده ایتلرینه مانع اولمیه جقدر

﴿ سکزنجی بند ﴾ افلاق وبغدان وصرب اماراتنه کتمك اوزره ممالك شاهانه نك سائر طرفلرندن مرور ایدن امتعه واشیای اجنبیهٔ رسم کمرکنك ذکر اولنان اماراته حین وصوللرنده وکذلك ممالك شاهانه نك سائر طرفلرینه کتمك اوزره امارات مذکوره دن مرور ایدن اشیا وامتعهٔ اجنبیه رسم کمرکنك دولت علیه طرفندن طوغریدن طوغری یه اداره اولنان ایلك کمرکده وصوللرنده تأدیه اولنه جقدر اشبو قاعده کرك امارات مذکوره نك وکرك ممالك شاهانه نك سائر طرفنك ممالك اجنبیه یه کتوریله جك اولان محصولات ارضیه وصناعیه سی حقنده دخی جاری اوله رق امارات مذکوره محصولاتنك رسم کمرکی امارات مذکوره کمرك اداره سنه وممالك شاهانه نك سائر طرفلری محصولاتنك دولت علیه مأمورلرینه ویریلوب بوصورتله کرك آمدیه وکرك رفتیه رسمی هر حالده یالکز بردفعه ایفا قلنه جقدر

﴿ طقوزنجی بند ﴾ کرك اوستریانك محصولات ارضیه وصناعیه سندن وکرك هر براجنبی مملکتی محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولوب اوستریا تبعه سنه عائد اوله رق اوستریا سفاینه محمولا ورود ایدن امتعه واشیا بحرسفید بوغازندن وخلیج قسطنطنیه دن وقره دکز بوغازندن

چکدیکی حالده اشیای مرقومه کرك محمول اولدیغی سفینه ایله و کرك دیکر سفینه یه اقداریله رق اشبو بوغازلردن کچسون و کرك ممالك اجنبیه یه نقل اولنمق اوزره صاتلمش اولدیغی حالده دیکر سفینه یه تحمیل اولنمق ویوله چیقاریلنجیه دکین بر وقت محدود ایچون قره یه چیقارلسون اشیای مرقومه ایچون هیچ بر درلو رسم وعوائد مطالبه اولنمیه جقدر اشیای مذکوره اولوجهله قره یه چیقارلدیغی حالده درسعادتده کمرك انبارینده و ممالك دولت علیه نك انبار اولمیان سائر محللرنده کمرکلر نظارتی التنه وضع اولنه جقدر

﴿ اونـنجی بند ﴾ دولت علیه مساعدات تدریجیه ایله بری ترانسیت حقنده اعطای تسهیلات ایتمك ارزوسنده بولندیغندن آخر ممالکه کوندرلمك اوزره ممالك دولت علیه یه ادخال اولنان اشیادن الی یومنا هذا النمقده اولان یوزده اوچ رسم کمرکك بو کوندن یوزده ایکی یه تنزیل اولنه رق مار الذکر یوزده اوچ رسم حقنده شمدی یه دکین جاری اولمش اولدیغی مثللو اشبو یوزده ایکی رسم دخی امتعه و اشیانك ممالك دولت علیه یه حین دخولنده تأدیه اولنمسی و سکز سنه نك ختامنده یوزده بر رسم معین وقطعیسنه تنزیل قلنمسی مقرردر بو رسم ممالك محروسه محصولاتندن النه جق رفتیه رسمی مثللو قیدیه مصارفنی تسویه ایتمك ایچون تحصیل قلنه جقدر بونکله برابر دولت علیه بر نظام مخصوص ایله بو بابده حیله وقوعنك منعی تدابیرینی اتخاذ ایتمك حقوقنی محافظه ایلدیکنی اعلان ییورر

﴿ اون برنجی بند ﴾ ممالك شاهانه ده ممالك اجنبیه محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولان اشیا اخذ واعطاسیله مشغول اولان اوستریا تبعه و یاخود وکیلاری منسوب اولدقلری مملکتلرك امتعه و اشیاسی

تجارتنی ایدن سائر تبعهٔ اجنبیه نك مكلف اولدقلری رسوماتی تأدیه وحائز اولدقلری حقوق وامتیازات ومعافیاتدن استفاده ایده جكلردر

﴿ اون ایكنجی بند ﴾ اوچنجی مادهٔ شرائط واحكامنه استثناءً بعدازین طوز وهرنه شكل وصورتده اولور ایسه اولسون توتون اوستریا تبعه سنك ممالك دولت علیه یه مأذون اولدقلری امتعه واشیادن معدود اولمیه جقدر مع مافیه اوستریا تبعه سی ویاخود وكیللری ینه ممالك دولت علیه ده صرف واستهلاك ایچون طوز وتوتون مبایعه وفروخت ایتدكلری حالده اشبو ایكی نوع اشیا اخذ واعطاسیله مألوف اولان تبعهٔ دولت علیه نك اك زیاده مظهر مساعده اولانلرك مكلف اولدقلری تكالیف ونظاماته تابع اوله جقلردر اشبو تحدیده مقابل اوستریا تبعه سی ویاخود وكیللرینك ممالك دولت علیه دن اخراج ایده جكلری توتون وطوزدن بعدازین هیچ بر كونه رسم آلنمیه جقدر فقط تبعهٔ مرقومه ویاخود وكیللری ممالك محروسه دن اخراج ایده جكلری توتون وطوزك مقدارینی كمرك اداره سنه بیانه مجبور اوله جقلردر وكمرك اداره سی توتون وطوز اخراجاتنه نظارت ایتمك حقوقنی كما فی السابق محافظه ایدوب فقط بونلكه كرك قیدیه نامیله وكرك نام اخرله اشیای مرقومه دن هیچ بر رسم طلب ایده میه جكدر

﴿ اون اوچنجی بند ﴾ طرفین فخیمین معاهدین بیننده مقرردر كه دولت علیه باروت وطوپ واسلحهٔ حربیه ومهمات عسكریه نك ممالك شاهانه یه ادخالنك عموماً منعی حق وصلاحیتنی محافظه یوررر اشبو ممنوعیت رسماً تبلیغ اولنمدقجه مرعی الاجرا اولمیه جق وبالكز بو ممنوعیتی حاوی اوله جق بیاننامهٔ رسمیده صراحةً تعیین اولنه جق اولان الات واشیای

حربیه حقنده جاری اوله‌جقدر وجه محرراوزره ممنوع اولمیان هردرلو الات ممالك شاهانه‌یه حین ادخاللرنده نظامات محلیه‌یه تابع اولوب فقط اوستریاسفارتی طرفندن بر رخصت استثنائیه استدعا اولنور ایسه اسباب قویه مانع اولمدقجه سفارتك اشبو استدعاسنه مساعده اولنه‌جقدر وخصوصیله باروتك ادخالی ممنوع دکل ایسه شرائط آتیه‌یه تابع اوله‌جقدر شویله که اولا اوستریا دولتی تبعه‌سی نظامات محلیه‌نك تعیین ایلدیکی مقداردن زیاده اصلا باروت فروخت ایتمیه‌جکدر ثانیا بر کمی یوکی ویاخود بر مقدار کلی باروت بر اوستریا سفینه‌سیله ممالك محروسه‌نك بر لیماننه واصل اولدقده اشبو سفینه مأمورین محلیه طرفلرندن تعیین اولنه‌جق بر محل مخصوصه لنکر انداز اوله‌رق حامل اولدیغی باروت مأمورین مومی الیهمك نظارتیله انبارلره ویاخود ینه مأمورین مومی الیهم طرفلرندن کوستریله‌جك سائر محلاره اخراج اولنه‌جقدر وباروت مذکورك اصحابی نظامات محلیه‌یه اتباع ایدرك ذکر اولنان انبارلره کیره‌بیله‌جکدر صید تفنکی وپشتوو زینت اسلحه‌سی ویاخود استعمال مخصوص ایچون اولان مقدار جزوی صید باروتی اشبو بندده مندرج شرائطه تابع اولمیه‌جقدر

﴿ اون دردنجی بند ﴾ اوستریا تجاری سفائننك بحر سفید وسیاه بوغازلرندن مرورلری ایچون بر معتاد لازم کلان اذن سفینه فرمانلری دائما سفائن مرقومه‌یی ممکن مرتبه بکلتمیه‌جك صورتده اعطا اولنه‌جقدر

﴿ اون بشنجی بند ﴾ حموله‌سی ممالك دولت علیه‌ده تسلیم اولنه‌جق اوستریا تجار سفائنی قپودانلرینك حموله‌یی اخراج ایده‌جکلری لیمانه وصوللری عقیبنده درحال حموله‌لرینك مانیفستولرینك بر صورت صحیحه‌سنی کمرك طرفنه اعطا ایلملری لازم کله‌جکدر

﴿ اون التنجی بند ﴾ کمرکدن قاچیریله‌رق ادخال اولنسان اشیا جانب میریدن مصادره اولنه‌بیله جکدر فقط قاچیریلان اشیا مأمورین طرفلرندن طوتلدیغی عقیبنده بونك تقریر ویاخود مضبطه‌سی با تنظیم قاچرمه عداولنان اشیا صاحبنك منسوب اولدیغی قونسلوسخانه‌یه تبلیغ قلنوب هیچ بر اشیا قاچرمه اولدیغی لایقی ونظامی وجهله ثابت اولمدقجه مصادره اولنمیه جقدر

﴿ اون یدنجی بند ﴾ اوستریا دولتی ممالکنده عثمانلی سفینه‌لریله ادخال قلنه جق ممالك دولت علیه محصولات ارضیه وصناعیه‌سی حقنده اك زیاده مظهر مساعده وامتیاز اولان ملتك اونوع محصولات ارضیه وصناعیه سنه اولنه جق معامله‌نك عینی اجرا قلنه جق وفقط دولت مشار الیها ایله موجود اولان رابطهٔ اتفاقلرینه مبنی متفقین جرمانیه یعنی ذولفرین ممالکنك اوستریا ممالکنده سائر دولتلر محصولاتنه اعطاسی ممکن اوله‌میان تسهیلاتدن مستفید اولمقده اولان محصولاتی منفرداً مستثنا قاله جقدر

﴿ اون سکزنجی بند ﴾ یدنجی بندده ذکری سبقت ایدن سند منضمه‌ده تعیین وتصریح اولنسان قیود وتعدیلات ایله برابر اشبو معاهده‌نك احکام مندرجه‌سی سلطنت سنیه‌نك اوروپا واسیا وافریقا قطعه‌لرنده اولان کافهٔ ممالك واراضی وتوابعاتندن اولان محللرده تمامیله مرعی الاجرا اوله جقدر

﴿ اون طقوزنجی بند ﴾ اوستریا دولت فخیمه‌سی اشبو

عهدنامه‌نك هر بر بندنده استعمال اولنمش اولان الفاظ و تعبيراتك معانیء طبيعية و صريحه سندن زياده و خارج هيچ بر حكم و معنا استخراج اتمك ونه‌ده اداره‌ء داخليه‌سی حقوقنك اجراسنده دولت عليه‌يه هيچ بر وجهله موانع ايقا ايلمك مرادنده بولنمدیغی مقرر بولنمشدر شو قدر كه سلطنت سنيه‌نك ذكر اولنان حقوق اداره‌ء داخليه‌سی اوستريا دولتيله موجود اولان عهود قديمه‌سنه واشبو عهدنامه ايله اوستريا تبعه‌سی و اموالی حقنده اعطا بیورلمش اولان امتيازاته نقض علنی بی موجب اولميه‌جقدر

﴿ يكرمنجی بند ﴾ اشبو معاهده تصديقنامه‌لرينك مبادله‌سی كوننده‌ن اعتباراً يكرمی سكز سنه‌سنه مرعی الاجرا طوتیله‌جق وبونكله برابر طرفين فخيمين معاهدين‌دن هر برينك بالتجربه لزومی حس ايده‌جكلری تعديلاتی اون دردنجی و يكرمی برنجی سنه ختامنده ديكرينه بيلديرمكه صلاحيتی اوله‌جقدر

﴿ يكرمی برنجی بند ﴾ كرك اوستريا دولتی ممالكی محصولات ارضيه و زراعيه و صناعيه‌سندن اولوب اوستريا تبعه‌سی طرفندن ممالك دولت عليه‌يه ادخال قلنه‌جق اولان و كرك دولت عليه ممالكی محصولات ارضيه و صناعيه‌سندن اولوب اوستريا تاجرلری وياخود وكيللرينك اوستريا ممالكنه وياخود ممالك سائره‌يه نقل و ادخال اتمك اوزره ممالك دولت عليه‌نك هر بر طرفنده مبايعه واشترا ايده‌جكلری هر در لو اشيا و امتعه‌دن اشبو معاهده‌نك شرائط مندرجه‌سی موجبنجه النه‌جق رسم كمركك تعرفه‌سنی تنظيم اتمك ايچون طرفين فخيمين معاهدين

طرفندن برقومیسیون نصب و تعیین قلنمشدر بو صورتله تنظیم اولنه جق بکی تعرفه امضا قلندیغی تاریخدن اعتباراً یدی سنه مدتله جاری اوله جق وطرفین معاهدیندن هر برینك مدت مذکوره نك انقضاسندن بر سنه اول اشبو تعرفه نك رؤیت و تعدیلنی طلب واستدعایه استحقاقی اوله جقدر واکرچه یدنجی سنه اثناسنده طرفیندن هیچ بری اشبو رخصت بالقوه یی فعله کتوره مز ایسه اول تقدیرده اولکی یدی سنه نك انقضاسی کونندن اعتباراً دیکر بر یدی سنه ایچون دها مرعی الاجرا طوتیله جق و هر یدی سنه دورینك تکمیلنده بعینه عمل اولنه جقدر

* یکرمی ایکنجی بند * اشبو عهدنامه تصدیق اولنه جق وتصدیقنامه لری درسعادتده برآی ظرفنده وممکن ایسه اولجه تعاطی اولنه رق تصدیقنامه لری مبادله سی کونندن اعتباراً مرعی الاجرا طوتیله جقدر تصدیقاً للمقال طرفین مرخصلری اشبو عهدنامه یی امضا وتمهیر ایتمشلردر

* مواد منضمه *

* برنجی ماده * ممالك محروسهٔ شاهانه یه ادخال اولنان امتعه واشیادن اخذ اولنان کمرك رسوماتنك ضمی حقنده اتخاذ اولنان قاعدهٔ عمومیه یه تبعیة اوستریا دولت فخیمه سی اوستریادن وحدود بوسنه دن بوسنه و هرسك ایالتلرینه داخل اوله جق امتعه واشیادن شمدی یه قدر التمقده اولان یوزده اوچ رسم کمركك ضمنه موافقت ایلدیکنی اعلان ایدر ز

بناء عليه دولت مشار اليهانك مذكور ايالتلرده رسوم ادخاليه سى بالتضعيف
اشياى مذكورهنك قيمتى اوزرينه حساب ايله يوزده التى يه ابلاغ
اولنه جقدر وبوكا مقابلة مذكور ايالتلردن اوستريايه ادخال اولنه جق
امتعه واشيانك اخراجات رسوماتى دخى كذلك اشياى مذكورهنك
قيمتى اوزرينه بالحساب اشبو سند مضمنك اجزاسندن بولنديغى معاهدهنك
تصديقنامه سى مبادله سندن اعتباراً يوزده بره تنزيل اولنه جقدر وبرمنوال
محرر رسوم ادخاليه واخراجيه سى تأديه اولنان امتعه واشيادن يد آخره
كچمش اولسة دخى ارتق هيچ بر كونه رسم مطالبه سى جائز اولميه جقدر

﴿ ايكنجى ماده ﴾ بوكونه امضا اولنان سالف الذكر
معاهدهنك احكام مندرجه سيله افلاق وبغدان وصربستانده رسومات
ادخاليه واخراجيه حقنده جارى اولان استاتوقونك هيچ بر صورتله
تغييرى مراد اولنمديغى دخى مقرردر

﴿ اوچنجى ماده ﴾ بوسنه وهرسك طرفلرنده بولنان
مملحهلردن ايالات مذكوره اهاليسنك صرفيات ايچون مقتضى اولان
مقدار طوز حاصل اولهمديغندن واهالئ مرقومه نك اقدم حوايجندن
اولان مذكور طوزك تسهيل امر تداريكى دولت عليه نك مطلوب عاليسى
بولنديغندن اوستريا طوزينك حدوددن كچوريلهرك بوسنه وهرسك
ايالتلرينه ادخالنه صورت استثنائيهده اولهرق بوندن بويله دخى مقدمكى كبى

جانب سلطنت سیه‌دن ارائه‌ٔ رخصت اله‌جقدر فقط ایالات مذکوره ده بو طوز ماده‌سنك دولت علیه‌جه اولان انحصارندن کندوسنه عائد اوله‌جق حقوقك محافظه‌سی ضمننده بر منوال محرر اوستریادن توارد اید‌ه‌جك طوزدن بعد ازین اراضیٔ دولت علیه‌یه دخولنده یدٔ واحد ویرکوسی نامیله یوزده یکرمی رسم آله‌جق و بو رسم تأدیه اولندقدنصکره مذکور طوز دیکر برکونه رسم و ویرکو مطالبه اولنمقسزین سربستیت اوزره فروخت اولنه بیله‌جکدر و بودخی مقاوله اولنمشدر که بو استثنا یالکز ذکر اولنان ایالتلرك صرفیاتی ایچون مقتضی اولان طوزه شامل اوله‌رق اوستریا تجاریئ ممالك سائرهٔ دولت علیه‌ده بو استثنایی ادعایه مأذونیت ویرمیه‌جکدر

﴿ دردنجی ماده ﴾ بوسنه و هرسك ایالتلرنده مرعی الاجرا اولان تعرفهٔ مخصوصه مدت معلومه‌سی منقضیه اولمش اولمسیله دولتینك بالاتفاق سرای بوسنه‌ده بر مختلط قومیسیون تشکیلیله مذکور تعرفه‌نك تجدیدینه ابتدار اولنه‌جقدر واشبو تجدید تعرفه ماده‌سنده وکرك بونك تعیین مدتی خصوصنده تعرفهٔ عمومیه حقنده اتخاذ اولنان تدابیر واصوله رعایت اولنمسی شمدیدن قرار کیر اولمشدر

﴿ بشنجی ماده ﴾ اشبو سند منضم بیك سکز یوز التمش ایکی سنه‌سی مایسنك الافرانقه یکرمی ایکیسی تاریخیله امضا اولنان معاهدهٔ تجارتك جزؤ متممی اوله‌رق حکم مدتی مساوات اوزره اوله‌جقدر

دولت علیه ایله روسیه دولتی بیننده منعقد معاهداتك صورتیدر

حضرت مالك الملك لایزال و جناب واهب العطایا والنوال تفردت ذاته من الشبیه والمثال وتنزهت صفاته عن وصمة الارتحال والانتقالك کمال قدرت ازلیه‌سی و وفور موهبت لم‌یزلیه‌سی و مهر سپهر نبوت و اختر برج فتوت پیشوای زمرهٔ انبیا و مقتدای فرقهٔ اصفیا ایکی جهان فخری محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه وسلمك معجزات کثیرة البرکاتی و اصحاب کزین و خلفاء راشدین رضوان الله تعالی علیهم اجمعین و جملهٔ اولیاء هدایت قرینك ارواح مقدسه‌لری مرافقتیله

بنکه اشرف البلدان والاماکن وابرك المداین والمساکن قبلهٔ جملهٔ عالم و محراب توجه عامهٔ امم اولان مکهٔ مکرمه‌نك و مدینهٔ منوره و قدس شریفك خادم و حاکمی و حسرة الملوك اولان بلاد ثلثهٔ معظمه که استانبول و ادرنه و بروسه‌در وشام جنت مشام و بغداد دارالسلام و مصر نادرة العصر بی همتا و کلیاً عربستان و حلب شهبا و عراق عرب و عجم و بصره و احسا و دیلم و رقه و موصل و شهرزور و وان و دیار بکر و ذوالقدریه و کردستان و کرجستان و ولایت ارضروم و سیواس و ادنه و قرمان و مغرب و حبش و تونس و جزایر و طرابلس و جزیرهٔ قبرس و ردوس و کرید و اق‌دکز و قره‌دکز و جزایر و سواحلی و دیار اناطولی و ممالك روم ایلی خصوصا ممالك تاتار و دشت قپچاق و ولایت کفه و اول حوالیده اولان جمله اویماق و دیار بوسنه و طمشوار و بلغراد و اکا تابع قلاع و حصون و ممالك افلاق و بغدان و تعریف و توصیفدن مستغنی نیجه بقاع و بلدانك پادشاه معدلت پناهی و شهنشاه مرحمت دستکاهی السلطان ابن السلطان والخاقان ابن الخاقان

السلطان الغازى مصطفى خان ابن السلطان محمد خان ابن السلطان
ابراهيم خانم كه حل وعقد امور امن وامان وفتق ورتق مصالح جهانبان
بتوفيق اله الملك المستعان قبضهٔ تصرفنه مسخر ومفوضدر فلاجرم شكراً
على تلك النعم تعظيم لامراء وشفقت على خلق اله ذات كرامى صفاتمه لازمهٔ
ذمت اولمشدر بنابرين همت والانهمتملو كانه‌مه احرى واهم اولمشدر كه
اظهار مودت وخلوصيت ايدنلره عواطف عليهٔ پادشاهانه‌مز بيدريغ اوله
بناء على ذلك افتخار امراء العظام العيسويه مختار كبراء الفخام
المسيحيه مصلح مصالح جماهير الطائفة النصرانيه ساحب اذيال الحشمة
والوقار صاحب دلائل المجد والاعتبار مسقوولايتلرينك چارى وجمله
روسك واكا تابع نيجه يرلرك فرمانفرما وحكمدارى پتروس الكسيو
ويچيوس ختم اله عواقبه بالخير والرشاد واحسن اليه سبيل الصواب
والسداد ايله بارادة اله تعالى برقاچ سنه دنبرو مابينده ظهور ايدن شقاق
باعث اضطراب رعايا وبرايای طرفين اولغله ينه تنظيم امور بلاد وترفيه
احوال عباد ايچون محبت ومودته تبديلنه طرفيندن ميل ورغبت اولنوب
بوندن اقدم قارلوبچه نام محلده طرفيندن ويريلان تمسكار مقتضاسنجه
چار مشار اليه طرفندن مرخص ايلچيلك خدمتيله تعيين وارسال اولنان
قدوتى عظماء الملة المسيحيه محرم ومشاورهجيسى وقرغه پولده وكبلى
املبا نوش اغناتو بچ اوقرا اينشقوو دياقوس بوانچره ديواستانهٔ سعادت
آشيانه‌مه كلدكارنده عقد مصلحت ايچون بدلرنده اولان رخصتنامه‌لرى
ترجمه وبو خيرلو ايشه موافق اولان مضموننى دستور اكرم مشير
افخم نظام العالم ناظم مناظم الامم مدبر امور الجمهور بالفكر الثاقب متمم
مهام الانام بالرأى الصائب ممهد بنيان الدولة والاقبال مشيد اركان السعادة
والاجلال مكمل ناموس سلطنت العظمى مرتب مراتب خلافة الكبرى
المحفوف بصنوف عواطف الملك الاعلى وزير اعظم آصف شيم ووكيل مطلق
صداقت علم سردار اكرم حسين پاشا ادام اله تعالى اجلاله وضاعف

اقتداره عز حضور فایض النور خسروانه‌مه عرض وتلخیص ایدوب صادر اولان اذن همایونم موجبنجه طرفینك مرخصلری برقاچ دفعه عقد مجلس ایلدکلرنده بتوفیق اه تعالی علی طریق الموادعه تمسك تاریخندن متوالیا اوتوز سنه مدت ایله عقد مصالحه اولنوب سنهٔ اثنی عشر ومائة والف محرمنك یکرمی التنجی اربعا کوننده معمول به اولمق اوزره جانبیندن تمسکار و یرلمکله بعده معتاد قدیم اوزره و یریلان تمسك مضموننی مؤید ومؤکد در دولتمدارمه بیوك الچیلك خدمتیله تعیین اولنان چار مشار الیهك محرم ادمی واسمولنجقوده وکیلی اولان قدوة امراء الملة المسیحیه دوقه دیمتریوس میخالوویج غولیجن ایله کوندریلان نامه وتأکیدنامه‌سی دخی ترجمه ومشار الیه وزیر اعظمم وساطتیله پایهٔ سریر اعلامزه تلخیص اولنوب امور صلح وصلاح هر نه ایسه بالجمله علم عالم شمول خسروانه‌م محیط وشامل اولدقده مساعدهٔ علیهٔ خسروانه‌م ارزانی قلنور خط همایون شوکت مقرونمزله فرمان عالیشانمز صادر اولمغین اشبو طغرای غرای جهان ارامزله مشرف عهدنامهٔ همایون شوکت مقرونمز شرفیافتهٔ صدور وماده بماده ولفظ بلفظ مقبول همایونم اولوب یرلو یرنده رعایت وصیانت اولنمق ایچون اشبو اوندرت ماده درکه ذکر اولنور

﴿ اولکی ماده ﴾ بامراء تعالی مابیننده واقع اولان جنك وجدال وحرب وقتال وغیر طریق ایله ظهور ایدن خصومت ومساوت بالجمله مندفع ومرتفع اولوب وفیما بعد عقد اولنان صلح وصلاحك برکتیله تعیین اولنان مدت ایچنده بالکلیه فراموش اولنوب و بردرلو اخذ انتقامه تصدی اولنمیوب طرفیندن لوازم ارامش واستراحت ومراسم امنیت ورفاهیت وشرایط عهد و پیمان وروابط مهر ووفاق ومحبت ومودت کماینبغی وبلا تبدیل وتغییر مراعات اولنه وکذلك مملکتلرمز ورعایا وبرایالرمز ارالرنده دخی دوستلق کوزه دیلوب وبربرینه هروجهله

خیرصانه‌لر وایلدکلرین ایستیه‌لر وخلوص اوزره معامله ایده‌لر وبو ذکر اولنان مدتك تمامنده بلکه نصفنده مواده‌نك مداولنمسی طرفیندن مراد اولنورسه تکرار اتفاق وحسن ارادت ایله سویلشیله وبو وجه اوزره طرفینك حسن رضاسی واتفاقیله قرارداده اولان مواد مدت مزبوره ده کند وزمانلرمزده ووارثلرمز وخلفلرمز بیننده دخی جمله شروط وقیودیله مقرر قلنوب معتبر ومکمل وبلاتغییر مراعات اولنه وکذلك رعایالرمز بیننده دخی کوزه دیله

﴿ ایکنجی ماده ﴾ اوزی صو یننده واقع طوغان وغازی کرمان وشاهین کرمان ونصرت کرمان قلعه‌لری هدم اولنه وفیمابعد اول یرلرده قلعه ومسکن یاپلمامق اوزره اراضیء مرقومه طپراقلریله بو جنکدن اول اولدقلری کبی مشارالیه مسقو وروس چاری طرفندن ینه دولت علیه‌نك ضبط وتصرفنده رد اولنوب کالاول دولت علیه‌نك ضبط وتصرفنده اوله وبو ذکر اولنان قلعه‌لرك هدمی دخی بیوك ایلچی ایله کله‌جك تأکیدنامه‌نك عقبنده اوتوزکون ایچنده بلاتأخیر اجرا وتکمیل اولنه ومشارالیه مسقو چارینك اول قلعه‌لرك ایچنده اولان ضابطی وعسکری جمله طوپ وجبه‌خانه ومهمات وذخیره‌لریله امنیت وسلامت ایله چیقوب کندی ولایتلرینه کیده‌لر وچقدقلرنده وعودتلرنده تاتار طائفه‌سی ودولت علیه‌مه تابع عسکر ورعایا وغیری هرکیم اولورسه کندولره بردرلو تعدی ورنجیده ورمیده وضرر وزیان ایتمیه اما مسقو وقزاق عسکری دخی بو اراضیده کرك ذکر اولنان قلعه‌لرده ایکن وکرك چیقوب عودت ایدرکن محکم ضبط اولنوب بروجهله ال اوزاتمیه‌لر وبرنسنه طلبنده اولمیه‌لر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ ابناء سبیل وتجارك مرور ومعبری اولوب

وبكورنجى كيلرك دخى اسكه‌لرى اولمق اوزره اوزى صوينك هر قنغى طرفنده اولورسه برجانبنده طوغان قلعه‌سى يوزديله اوزى صوينك ماييننده دولت عليه‌دن واروش وضع اولنوب واروشه مناسب خندق وسدايله تحصين اولنه لكن استحكام ويريلوب قلعه وقستل صورتنه قونلميه وطوب وجبه‌خانه وجبه‌خانه‌يه متعلق مهمات وعسكر وضع اولنميه ودرياده اولان جنك وچكدرمه سفينه‌لرى اول واروشه چيقوب بناشميه‌لر

﴿ دردنجى ماده ﴾ ازاق قلعه‌سى وحالا اكا تابع جمله عتيق وجديد قستلار وبو قستلارك اراسنده اولان كرك اراضى وكرك صو حاليا مشار اليه مسقو چارينك ضبطنده اولمغله ينه اولوجه اوزره جمله‌سى اسوده حال ايله مشار اليهك ضبط وتصرفنده قاله لر

﴿ بشنجى ماده ﴾ طرفينك رعاياسى بو متين ومستحكم صلح وصلاح ايله امين ومستريح اولوب فيما بعد طرفيندن متحرك وبدخواه اولنلر سببيله ماييننده نزاع واختلاف ظهور ايليوب جمله تجاوزلرك منع وقطع اولنمسى طرفينك مقصودى اولمغله اتفاق ايله قرارداده اولمشدر كه اور قلعه‌سنده باشلنوب اون ايكى ساعت مسافه اولان اوربوغازينك طپراغى انتهاسنده ازاق قلعه‌سنك بو طرفنده مويش صوينده واقع جديد قستله وارنجه ماييننده اولان طپراقلر ايسسز وخالى وجمله سواكندن تهى قاله ونهر اوزى جانبنده مسقو ملكى حدودى داخلنده واقع يوتقال شهرى اولان سجادان قلعه‌سنه دكين اوزى صوينك ايكى طرفنده اولان طپراقلر دخى واروش جديددن غيرى عمران وسواكندن خالى قاله لكن واروشلر قربنده باغ وباغچه ايچون مستوفى يراليقونيله وهدم اولنان قستلار تكرار ياپلميوب تهى قاله واتفاق ايله خالى قالمسى مناسب كوريلان

یرلرده دخی بومثللو قستل وار ایسه طرفیندن هدم اولنه وبونك کبی یرلر یاپلمیوب و مستحکم قلنمیوب خالی اوزره ترك قاله

﴿ التنجی ماده ﴾ اوزی نهرنده ونهرمی قومه جریان ایدن کوچك نهرلرده وموش قستلی ایله اوزی بوغازی طپراغی تعبیر اولنان محللرك ارهسنده اتفاق ایله خالی قالهجق یرلرده وصولردهقرهدکزه قریب محللردهآسودهحال ایله وپات ویرافسز کلوب کیدلك شرطیله حسن جواره وحسن معامله یه لایق اولدیغی اوزره تعیشه لازم اولان اودون کسمك وقوان طوتمق واوتلق المق وطوز کتورمك وبالق آولامق واورمانلرده شکار ایلمك جائز اوله وبومقوله انتفاع ایچون کلوب کیدنلره کمسنه مانع اولمیه وباج وکمرك وبومثللو نسنه طلبیله جبر اولنمیه وقریم جزیرهسنده وذکر اولنان اوزی بوغازنده طرشاق اولمغله حیوانات وطوارلری قدیمدن اوزی بوغازندن طشره چیقوب یایلمه یایله کلمکله بومقوله یایلم یایلانلره بردرلو ضرر وزیان ایرشدیرلمیوب یایلملری معتاد قدیم اوزره امنیت واستراحت ایله اوله

﴿ یدنجی ماده ﴾ ازاق قلعهسنه اوبزجانبندن دخی وجه مناسب اوزره طپراق تصرفی لازم اولمغله اکا بین الناس مستعمل ومتعارف اولان مساحه وجهیله اوزاقدن قوبان جانبنه طوغری اون ساعت اراضی مساحه اولنوب تعیین اولنه شویله که طرفیندن تعیین اولنهجق وکیللر نزاع ایتمیوب بو مادهنك مضمونی اوزره جانبینك اراضیسنی کرکی کبی تفریق ووضع علایم معینه ایله تمیز وتعیین ایلیوب ذکر اولنان اون ساعتلك اراضیسنك داخلنده اولانه متعلق بردرلو اختلافه یرالیقومیهلر وطرفیندن عددی برابر ادملر ایله عاقل وخیرخواه وکیللر تعیین اولنوب مابینلرنده قرارداده اولان وقتده بوایشی کمال سرعت ایله کوروب تکمیل ایدهلر ماعدا اراضی

بوانه دكين دولت عليه‌نك ضبطنده اولدقلری كبی ينه اول منوال اوزره ضبط وتصرفنده قالهلر ونوغای وچركس وغيردولت عليه‌يه تابع اولنلر وطوارلری اول يرلرده كزوب مسقوو قزاق وغيرمسقوچارينه تابع اولنلردن كندولره ضرر وزيان ايتديرلميه وكذلك ازاغه تعيين اولنان اراضيدن كزن چارمشار اليهك رعاياسنه وطوارلرينه تاتار ونوغايلو وچركس وقريملو وغيريلر يردرلو ضرر وزيان ايرشديرميوب قوكشولغه رعايت ايده‌لر وخلافنه جسارت ايدنلرك محكم حقلرندن كلنه واول جانبلرده دخی قلعه وقستل ووارش صورتنده طرفيندن مجدداً نسنه ياپلميه حاليا اولدقلری حال اوزره قالنوب طرفيندن صلحه مغاير وضع وحالت ظهور ايلميه

﴿ سكزنجی ماده ﴾ مشار اليه مسقوچارينه تابع كرك مسقو كرك قزاق وغيريلری طمان وقريم وسائر سرحد اسلاميه رعاياسنه بردرلو تجاوز وتعدی ايتميوب وقزاق اشقياسی شايقه وقايقلر ايله قره دكزه چيقميوب وبرفرده ضرر وكزند ايرشديرميوب شقاوت وتجاوزدن محكم منع اولنوب صلح وصلاحك شرايطنه مغاير ومراسم حسن جواره مخالفت اوضاع واطوارلری ظاهر اولدقده اشكاره محكم حقلرندن كلنه دولت عليه‌م طرفندن دخی سرحدلرده اولان حكام وقريم خانلرينه وقلغای ونورالدينلرينه وغير سلطانه وعموماً طوائف تاتاره واردولرينه فرمان اكيد ايله تنبيه اونه كه دولت عليه‌مه اولان اطاعت وانقيادلری حسبيله كمال رعايت ايله وبلا تبديل وتغيير بوشرايط صلح وصلاحه موافقت ومتابعت ايليوب فيما بعد مسقوجانبنه وچارينك ضبطنده اولان شهر ووارشلرده وبيوك روس وكوچك روس مملكتلرينك رعاياوبراياليرينه ووراوشلرينه واوزی وتن وغيری شهرلرده واقع قزاق شهرلرينه ووارشلرينه وازاق سمتنده اولان واروشلری وقستلری ورعايالری وچارمشار اليهك جمله منورلری

اوزرینه ازچوق عسکرایله وارمیوب وتعدی وتجاوز ایلمیوب واسیر
المیوب طوارلرین سورمیوب وکیزلو واشکاره ضرروزیان ایرشدیرمیوب
وانلری بردرلو رنجیده ورمیده ایلمیوب کمال استقرار واهتمام ایله حسن
جواری وجانبینك موافقتنی مرعی طوته لر و بردرلو ضررروزیان اصابتی
وحیف وغدر ایله جارمشار الیهك رعایاسنی تعجیز وتعدی ایدیجك اولورلر
ایسه بومقوله صلح وصلاحه مغایر ایشده بولنانلر خبری النديقده حمایه
اولنمیوب جرملرینه کوره مقتضای عدل وشرع اوزره بلاامان حقلرندن
کلنه وطرفیندن غضب اولنان هرنه ایسه بولدیریلوب صاحبلرینه رد اولنه
وبومقوله تفتیش وتفحصلرده مسامحه ایدوب اطاعت ایتمیانلرك دخی
اقتضاسنه کوره جزالری ترتیب اولنه واشبو عقد اولنان موادوشرایط
صلح وصلاحه مغایر وصادر اولان فرمانه مخالف وضع وحالت ایله
ساعی بالفساد اولنلرك سائره موجب عبرت ایچون محکم جزالری ویریله
ومطلقا مدت موادعه ده حرب وقتال ومتعدیات منع ودفع اولنوب صلح
وصلاحه مخالف هرنه ایسه اخلاص تام وتنبیه اکید ایله منع
اولنه وعقد اولنان بومبارك صلح وصلاح سنورلرده معتاد قدیم
اوزره طرفیندن مسارعت ایله اشاعت وموادعه نك تمامنه دکین حفظ
ورعایتی فرمانلر ایله تنبیه اولنه وفیمابعد حقندن محکم کلنمك اوزره بر فرد
بردرلو تعدی یه جسارت ایلمیه ومسقو چارلغی مستقل دولت اولمغله
بوانه دکین قریم خانی وقریملویه بهرسنه ویردوکی ویرکوبی ویرمك
کرك کذشته وکرك حالا وکرك بعد الیوم چارمشار الیه وخلفلرینك
درعهده لری اولمیه اما قریم خانی وقریملو وغیر تاتار طائفه سی بوندن
صکره ویرکو مطالبه سی وغیر درلو علت وبهانه ایله صلح وصلاحه مغایر
ایشده اولمیوب صلحی مرعی طوته لر

✻ طقوزنجی ماده ✻ بوصلح وصلاح عقدندن اول طرفیندن

اخذ اولنوب زندانلرده قالان اسیرلر بومبارك صلح وصلاح بهانه سیله مبادلهٔ مستحسنه ایله تدریجله اطلاق اولنوب و برطرفدن زیاده ودخی معتبر اسیر بولنورسه صکره انلرك دخی اطلاقیچون التماسه جواز اوله وطرفینك شاننه وبوصلح وصلاحه لایق اوزره رعایت اولنه ماعداسنك دخی كه سائر كمسنه لرك ضبطنده وتاتارلرك یاننده اولورلر مناسب وممكن مرتبه معتدل ومعقول بهاایله تدریجله اطلاقلرینه سعی اولنمق جائزاوله لكن مابینده توقیفه امكان اولماز ایسه یا اثبات ویایمین ایله ثابت اولان بهاویریله وجنك اثناسنده الانلر مقابلی ویابدلی ایله بلاجبر سویلشمك جایز اوله وحاكملر بالجمله رضالشدرملرینه سعی ایدوب بومقوله اطلاقلرده واقع اختلافی لایق اوزره كوروب طرفینك رضاسیله مابینلرین فصل ایدهلر وصلح وصلاحدن صكره بومواده مدتنده مسقوچارینك مملكتندن اسیر اخذ اولنوب كوترلدكده قریمده وبوجاقده وقوپان جانبنده وغیری ممالك محروسه مده عثمانلو وتاتار وچركس ایچنده بولدرلدقده بلا بها اطلاق ورد اولنهلر ومسقواسیرلرینی استخلاص ایچون كلوب كیدوب ذكر اولنان ممالكده یول كاغدلریله كزن چارمشار الیهك ادملری مادامكه كندو حاللرنده اولوب اسیرلرك تخلیصنه سعی ایدهلر رنجیده اولنمیه خلاف شرع شریف رنجیده ایدوب ضرر وكزند ایرشدرنلرك جزالری وبریله اما اسلامه كلان اسیرلرك اطلاقی محال اولمغله اولمقولهلر ایردلمقدن بغایت احتراز اولنه

❀ اوننجی ماده ❀ تجارت احوالی ثمرهٔ صلحدن اولوب مملكتلرك رفاه حالنه سبب اولور لكن چار مشار الیه طرفندن اشبو معین اورته ایلچیلری بوخصوصه كلیت ایله مأذون ومرخص اولمامغله تجارت احوالنك سویلشلمسی وبرصورته افراغ اولنمسی تأكید وتشید صلح وصلاح ایچون معتاد قدیم اوزره مشار الیه مسقوچاری

طرفندن دردولتمدارمه تعیین وارسال اولنه‌جق بیوك ایلچیسنه الیقونیله

﴿ اون برنجی ماده ﴾ بو صلح وصلاح ومواده‌نك مدتنده قریملو وقزاق اراسنده وعموماً طرفینده برغائله ظهور ایدوب نزاع واقع اولورسه سنور حکامی وپاشا وخان سلطان وغیری ضابطلرك ارالرنده سهولت ایله کوریله امادخی مشکل ایشلر ظهور ایلدکده دولت علیه‌م جانبی ایله خبرلشوب دوستلق وصلح وصلاح مناسب وجهله توقیف اولنه وبو مقوله سرحد نزاعی سببیله جنك وجداله مباشرت اولنمیوب کرکی کبی احتراز واحتیاط اولنمغله صلح وصلاح طرفندن استقراره مرعی طوتیله

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ مسقو طائفه‌سنك عوامی وراهبلری قدس شریفه واروب زیارتکاهلر بنی زیارت ایتمکه اذن ورخصت اوله وبو مقوله زیارته کیدنلردن قدس شریفده وغیری یرلرده کرك وخراج وپیشکش طلب اولنمیه لازم اولان یول کاغدلر یچون اقچه النمیه وممالك محروسه‌مده اولان روس ومسقور هبانلرینه خلاف شرع شریف دخل ورنجیده اولنمیه

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ اقتضا ایدن اموری کورمك ایچون چار مشار الیهك قپو کتخداسی وردولتمدارمده مکث ایتمك اقتضا ایتدکده کندوسی وترجمانلری سائر دولت علیه‌م دوستلرینك قپو کتخدالری رعایت اولندقلری انعامات ومعافیت ایله رعایت اولنوب اثناء صلحده کاغدلر ایله کاوب کیدن آدملرینه یول امرلری وریلوب وجه احسن اوزره دخی معاونت اولنه

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ مواد صلح وصلاح وشرایط عهد

وپيمانى مشعر معمول به تمسك تسليمندن صكره تقويت مواد صلح وصلاح وتكميل مراسم مصافات وتتميم لوازم موالات وتنظيم امور سائره ايچون دأب قديمهٔ مستحسنه اوزره مومى اليهما مسقو الچيلرى استانهٔ سعادتمزى چيقدقلرندن صكره التى آى ايچنده مسقوچارينك بيوك الچيسى دخى چار مشار اليهمك نامه وتأكيد نامه سيله در دولت عليه مه داخل اولق اوزره حدود اسلاميه يه كلدكده معتاد اوزره رعايت ورفاهيت ايله قرەدن ايصال اولنوب تأكيد مواد صلح ايچون دخى يدينده عهد نامهٔ همايونم تسليمى ايله وجه لايق اوزره كيرو عودت ايتديريله و طرفينك شاننه مناسب اولان وجهله نامه لرده وجمله كاغدلرده معتاد اولان القاب تحريرنده دخى قصور اولنميه

﴾ ابدى ﴿ فيما بعد مواد مرقومه اوزره تجديد وتمهير اولنان اشبو مصالحه ومواعده مقرر ومعتبر طوتيلوب يرلرى وكوكلرى يوقدن وار ايدن حضرت الله جل شانه نك اسم شريفنى ياد وپيغمبرمز خاتم النبيين وفخر المرسلين محمد المصطفى صلى الله تعالى عليه وسلم حضرتلرينك معجزات كثيرة البركاتلرينى ايراد ايدوب شيمهٔ كريمهٔ خسروان صداقت معتاد وقاعدهٔ مرضيهٔ تاجداران وفا اعتياد اوزره عهد وميثاق ايدرزكه ذكر اولنان موادك شروط وقيودينه وصلح وصلاحك مواثيق وعهودينه كمايتبغى رعايت اولنوب مادامكه اول جانبدن خلافنه وضع وحركت صدور ايتميه طرف همايون پادشاهانه مزدن واخلاف واعقاب وو كلاى عاليمقام وسائر ميرميران صاحب الاحتشام وامرا ذوى الاحترام وعموماً عساكر نصرت انجامزدن وجمله عبوديتمز ايله شرفياب اولان طوائف خدامدن برفرد خلافنه متعلق وضع وحركت ايلميه تحريراً فى غرهٔ شهر ربيع الاول سنه ثلث عشر ومائة والف

—✻—

حضرت مالك الملك لايزال وجناب واهب العطايا والنوال تفردت ذاته عن الشبيه والمثال وتنزهت صفاته عن وصمة الارتحال والانتقالك كمال قدرت ازليه سی ووفور موهبت لم يزليه سی ومهرسپهر نبوت واختر برج فتوت پيشوای زمرهٔ انبيا ومقتدای فرقهٔ اصفيا ايكی جهان فخری محمد المصطفی صلی الله تعالی عليه وسلمك معجزات كثيرة البركاتی واصحاب كزين وخلفاء راشدين رضوان الله تعالی عليهم اجمعين وجمله اوليای هدايت قرينك ارواح مقدسه لری مرافقتيله

بنكه اشرف البلدان والاماكن وابرك المداين والمساكن قبلهٔ جملهٔ عالم ومحراب توجه كافهٔ امم اولان مكهٔ مكرمه نك ومدينهٔ منوره وقدس شريفك خادم وحاكمی وحسرة الملوك اولان بلاد ثلاثهٔ معظمه كه استانبول وادرنه وبروسه در وشام جنت مشام وبغداد دار السلام ومصر نادرة العصر بی همتا وكلياً عربستان وحلب الشهبا وعراق عرب وعجم وبصره واحسا وديلم ورقه وموصل وشهرزور ووان وديار بكر وذو القدريه وكوردستان وكورجستان وولايت ارضروم وسيواس وادنه وقرمان ومغرب وحبش وتونس وجزاير وطرابلس وجزيرهٔ قبرس وردوس وكريدواق دكز وقره دكز وجزاير وسواحلی وديار اناطولی وممالك روم ايلی خصوصا ممالك تاتار ودشت قپچاق وولايت كفه واول جواليده اولان جمله اويماق وديار بوسنه وطمشوار وبلغراد واكا تابع قلاع وحصون وممالك افلاق وبغدان وتعريف وتوصيفدن مستغنی نيجه بقاع وبلدانك پادشاه معدلت پناهی وشهنشاه مرحمت دستكاهی السلطان ابن السلطان والخاقان ابن الخاقان السلطان احمد خان ابن السلطان محمد خان ابن السلطان ابراهيم خانم كه تخت عاليبخت عثمانی جناب خلافتمآب خسروانه مه مقدر وسرير سلطنت جهانبانی ذات ستوده صفات ملوكانه مه مقتدر ومبسر اولشدر بناء

علی ذلك جنت مكان فردوس آشیان مرحوم ومغفرت نشان قرنداشم
سلطان مصطفی خان علیه الرحمة والغفران زمان سعادت اقترانلرنده
افتخار امراء العظام العیسویه مختار کبراء الفخام فی الملة المسیحیه مصلح
مصالح جماهیر الطائفة النصرانیه ساحب اذیال الحشمة والوقار صاحب
دلائل المجد والاعتبار مسقو ولایتلرینك چاری وجمله روسك واكا تابع
نیجه یرلرك فرمان فرما وحكمداری پتروس الكسیوو یجیوس ختم اللّه
عواقبه بالخیر والرشاد واحسن الیه سبیل الصواب والسداد ایله متوالیة
اوتوزسنه مدت ایله مابینده عقد صلح وصلاح اولنوب عهدنامهٔ همایون
ویرلمكله حالیا چار مشار الیه طرفندن امر مصالحه نك تجدید وتأكیدی
ایچون رخصت كامله ایله ایلچی تعیین اولنان قدوة عظماء الملة المسیحیه
چاشنكیری ولاتور بهده وكیلی اولوب آستانهٔ سعادت آشیانه مده مكث
اوزره اولان پتروس اندر یوو یچ تولستو یچ ختمت عواقبه بالخیر
وساطتیله نامهٔ صداقت علامه لری كلوب اول عهدنامهٔ همایونك
تجدیدی وصلح وصلاحك تقریر وتشییدین مراد ایلدوكن دستور
اكرم مشیر افخم نظام العالم ناظم مناظم الامم مدبر امور الجمهور
بالفكر الثاقب متمم مهام الانام بالرأی الصائب ممهد بنیان الدولة والاقبال
مشید اركان السعادة والاجلال مكمل ناموس السلطنة العظما مرتب
مراتب الخلافة الكبری المحفوف بصنوف عواطف الملك الاعلی وزیر
اعظم اصف شیم ووكیل مطلق صداقت علم علی پاشا ادام الله تعالی اجلاله
وضاعف اقتداره عز حضور فایض الحبور خسروانه مده عرض وتلخیص
ایلدكده طرف باهر الشرف ملوكانه مزدن دخی چار مشار الیه ایله لوازم
مسالمت ومصافات ومراعات اولنوب اولبابده شرف صدور بولان خط همایون
شوكت مقرونمز موجبنجه اول عهدنامهٔ همایونده مندرج اولان شروط
وقیودی ومواثیق عهودی عینی ایله تأكید وتجدید ایدرب اشبو طغرای
غرای جهان آرامزله مشرف ومعنون واون درت ماده یی حاوی وشامل
عهدنامهٔ همایون سعادت مقرونمز شرفیافتهٔ صدور اولمشدر كه ذكر اولنور .

اشبو عهدنامهٔ همایون بوندن اقدم اون درت ماده اوزرینه تحریر اولنان معاهدهنك تجدیداً عینی اولدیغی جهتله تکراراً ذکرندن صرف نظر اولنمشدر

قصور اولنمیه دیو قرنداشم مرحوم مشار الیه طاب ثراه زماننده بيك يوز اون ايكى محرمنك يكرمى التنجى كوننندن متوالیهٔ اوتوز سنهیه دکين مواد مرقومه اوزرینه تمهیر اولنسان مصالحه ومواده‌یی عینی ایله بندنی وجه مشروح اوزره مقرر ومعتبر طوتوب بزلری وکیلکلری یوقدن وارایدن حضرت الله جل شانهنك اسم شریفنی یاد وپیغمبرمز خاتم النبيين وفخر المرسلين محمد المصطفى صلى الله تعالى عليه وسلم حضرتلرینك معجزات کثیرة البرکاتلرینی ایراد ایدوب شیمهٔ کریمهٔ خسروان صداقت معتاد وقاعدهٔ مرضیهٔ تاجداران وفا اعتیاد اوزره عهد ومیثاق ایدرزکه ذکر اولنان موادك شروط وقیودینه وصلح وصلاحك مواثیق وعهودینه کمایلیق رعایت اولنوب مادامکه اول جانبدن خلافنه وضع وحرکت صدور ایتمیه طرف همایون پادشاهانهمزدن واخلاف واعقاب ووکلای عالیمقام وسائر میر میران صاحب احتشام وامرای ذوی الاحترام وعموماً عساکر نصرت انجامزدن وجمله عبودیتمز ایله شرفیاب اولان طوایف خدامدن برفرد خلافنه متعلق وضع وحرکت ایلمیه تحریراً فی اوایل شوال سنه احدی وعشرین ومائة والف

اشبو عهدنامهٔ همایون سلطان احمد خان ثالث زمان سلطنتلرنده علی پاشا صدارتنده بيك يوز يكرمى اوچ سنهسی جمادی الاخره سنك التنجى كوننده وروسیه قرالی پترس الکسیوویچ عصرنده ادرنهده عقد وتنظیم اولنمش وفی اواسط شوال سنه ۱۱۲۵ تاریخنده طرف شاهانهدن تصدیق بیورلمشدر

برنجی ماده — مسقوچاری‌له ایچندن عسکر یپی تاریخ

تمسكدن ایكی آیه دكین اخراج ایلمیه‌له ایچنده مسقو عسكرندن كمسنه قالمیه دیو موادك امضاسندن اول یاخود صكره عسكر مسفورك علوفه‌سنی بن قطع ایتدم بنم عسكرمدر دكلدر دیو قالمرینه علت وبهانه ایتمیوب الینه ایكی ایه دكین‌له ایچندن اخراج ایلیه ولهلونك امورینه قارشمیه‌وبردزلو بهانه‌ایله عسكرنی بوندن صكره‌له مملكتنه كوندرمیوب‌له مملكتندن كلیت ایله ال چككه و بو مراتبه‌یه امداد ایتمك طریقیله دخی لهدن ولهه متعلق طپراقدن كچمیه ومسقو چاری وعسكری بو مراتبه‌دن عودت ایتمك استدكده انجق بر دفعه جمله‌سی‌له حدودینك اوته كنارندن مسقو مملكتنه كچوب و بر دخی‌له ایچندن بو مراتبه‌یه كچمیه لكن اسوج قرالی یاخود عسكری‌له مملكتنه كیروب ولهلویی مسقولرك علیهنه تحریك واخلال ایدرسه ولهلو اسوج قرالی ایله اتفاق اوزره اولوب وبو وجه‌اوزره دشمنلرك جنكه قصدلری ظاهر ومتعین اولدیغی برله مسقو عسكری‌له ایچنه كیرمك ودشمنلرینك اوزرینه عداوتی اجرا ایتمك جائز اوله وبو خصوصی دولت علیه نقض عهده حمل ایلمیه وبو ذكر اولنان سبب ایله اسوج قرالی ایله مسقو چاری بیننده‌له مملكتنده محاربه واقع اولورسه بعد المحاربه اسوج قرالی عسكریله‌له مملكتندن چیقوب كتدكده مسقو چاری دخی‌له مملكتنده توقف ایتمیوب بتون عسكریله چیقوب كیده و بر طریقله‌له مملكتنده مسقو عسكرندن كمسنه قالمیه واسوج قرالی دولت علیه‌نك اعانتی ودوستلغی ایله‌له مملكتی ایچندن كندو مملكتنه مرور ایدركن بو بهانه ایله مسقو چاری یاخود عسكری‌له ایچنه كیرمیه

﴿ ایكنجی ماده ﴾ اسوج قرالنی دولت هر نه زمانده وهر نه یولده كوندرمك مراد ایدرسه كوندره مدت ویول تعیین اولنمیه واكر قرال مشار الیهی دولت علیه مسقو مملكتی ایچندن كوندرر ایسه ولایتنه واروب واصل اولنجیه دكین اكر كندوسی واكر عسكرندن

واكر دولت عليه طرفندن يانته قوشيلان عسكردن مسقوليه ومسقو مملكتلرينه اشكاره وكيزلو بردرلو ضرر وزيان واقع اولميه وكذلك اسوج قرالى كيدر ايكن ولايتنه واروب واصل اولنجيه دكين قرال مشار اليهه وعسكرينه ويانته تعيين اولنان دولت عليه عسكرينه مسقو چارى طرفندن ومسقولودن وچار مشار اليهه تابع اولانلردن كيزلو واشكاره بردرلو ضرروزيان ايرشميه امين وسالم كيده لر وكذلك اسوج قرالى ولايتنه واروب واصل اولدقدن صكره اوته دن دولت عليه عسكرى دونوب كلوركن دخى مسقولودن ومسقو چارينه تابع اولانلردن اكر كيزلو واكر اشكاره بردرلو ضرر وزيان ايرشميوب امين وسالم كله لر

اوچنجى ماده — اوزى صوينك اوته طرفنده اولان قزاقلر مملكتلريله وقلعه لريله مسقو چارينك تصرفنده اولمغله بنه كالاول تصرفنده قاله ونهر مزبورك برو طرفنده اولان كيو قلعه سى واكا تابع اولان پلنقه لر كيو قلعه سنك قديمى سنوريله مرحوم ومغفور له سلطان محمدخان حضرتلرى زماننده تحديد اولندوغى اوزره چار مشار اليهك تحت حكومتنده اوله وبونلرك ماعداسندن اوزى صوينك برو طرفندن مسقو چارى الچكه ونهر مزبورك برو يقه سنه اتصالى اولان سيه چه نام جزيره دن دخى مسقو چارى الچكه ومسقو چارى طرفنده قالان قزاق طائفه سى اشكاره وكيزلو قريم طرفنه وسائر دولت عليه يه تابع اولان بلاد اسلاميه اهاليسنه صلح وصلاحه مغاير بردرلو ايصال خسارت ايلميوب وضرر وزيان ايرشديرميه لر واكر خلاف صلح وصلاح حركتلرى اولور ايسه مسقو چارى انلر مسقولى دكلدر قزاق طائفه سيدر ديو بهانه ايتميوب حقلرندن كله وبو مقوله تعديلرين دفع ايليه وكذلك تاتار طائفه سى دولت عليه طرفنده اولان قزاقلر دخى مسقوليه ومسقو طرفنده قالان قزاقلره

خلاف صلح وصلاح بردرلو ضرر وزيان ايرشديرميوب صلح وصلاحه مغاير حركتلرى اولورسه دولت عليه‌دن حقلرندن كلنه

❊ دردنجى ماده ❊ ازاق قلعه‌سى دولت عليه‌نك سنورى اوجنده وچركس كرمان قلعه‌سى دخى مسقوچارينك سنورى اوجنده واقع سرحد قلعه‌لرى اولوب بو ايكى قلعه‌لرك بيننده قلعه احداثى اختلاله باعث وضع فاسد اولمغله ذكر اولنان قلعه‌لرك بيننده ايكى طرفدن دخى قلعه ياپلميه ومقدما ازاق قلعه‌سنك دولت عليه‌يه تسليمى وطيغانك هدمى اثناسنده مهمات وضعى ايچون چركس كرمان قلعه‌سيله ازاق قلعه‌سى بيننده چركس كرمان طپراغى اوزرينه احداث اولنسان قلعه وقلعه مثللو بنا درت ايه دكين هدم اولنه ديو يوسف پاشا تمسككنده شرط اولنمغله اكر شمديه دكين بو شرط كليت ايله اجرا اولنماش ايسه بلا تأخير كليت ايله اجرا اولنه لكن ازاق قلعه‌سى مسقوچارى ضبطنده ايكن قلعهٔ مزبوره‌نك مقابلنده تن صوينك قارشو كنارنده چار طرفندن بر قلعه بنا اولنوب بعده ازاق قلعه‌سى دولت عليه طرفنه رد وتسليم اولنه‌جغى وقتلرده قلعه هدم اولنمش ذكر اولنان قلعهٔ مهدومه‌يرينك ازاق قلعه‌سيله بيننده تن صويندن غيرى فاصله‌سى اولميوب ازاق قلعه‌سنه تابع اولان قلعه‌لردن اولمغله دولت عليه اول قلعه‌نك يرينه قلعه ياپمق مراد ايدرسه بنا اولنه

❊ بشنجى ماده ❊ ازاق قلعه‌سى نيجه آلنمش ايسه كما فى الاول اراضى وسائر تماميله تسليم اولنه ديو واقع اولان مصالحه تمسكنده مسطور اولوب وقلعهٔ مزبوره مسقوطرفندن آلندوغى زمانده ايچنده آلتمش عدد توج طوپلرى وار ايكن قلعهٔ مزبوره بو دفعه دولت عليه‌م طرفندن تسليم اولندقده ذكر اولنان توج طوپلر قلعهٔ مزبوره‌ده الى قونلميوب يرينه تيمور طوپلر قالمغله ذكر اولنان آلتمش توج طوپلر

ظهوره کتورلوب دولت علیه‌م طرفندن اعاده اولنمق ایچون چارمشارالیه طرفندن کمال دقت واهتمام ایله تفتیش وتفحص اولنوب وحاضر بولنان طوپلر بلاتردد چار طرفندن دولت علیه‌مه تسلیم اولنه وحاضر بولنمیانلرك قیمت مثلاری طرف دولت علیه‌مه ادا اولنه وسالف الذکر طوپلرك عینی ویاخود قیمت مثلاری ویرلدکده نوبج طوپلرك یرینه قالان تیمور طوپلر مسقوچاری طرفنه ویریله

﴿ التنجی ماده ﴾ بغدان حدودنده واقع اولان مصالحه عقبنده مسقولك قانکه قلعه‌سی وصمار دماغنده اولان یکی قلعه‌سی هدم اولنوب وفیمابعد برینه طرفیندن قلعه بنا اولنمامق شرط اولنمغله ینه اول شرطه رعایت اولنوب ایکی طرفدن دخی اول محلارده قلعه بنا اولنمیه

﴿ یدنجی ماده ﴾ ارل ایله صمار صوینك نهر اوزی یه قرشدیغی محلدن ذکر اولنان صولرك راست اورته‌سیله باشلر ینه وارنجه حدود قطع اولنوب صمار طرفی دولت علیه‌نك زیر حکومتنده اوله واول یرلرده دولت علیه طرفندن قلعه وحصار وپلنقه بنا اولنمیه وارل طرفی مسقوچارینك زیر حکومتنده اوله وکذلك چار طرفندن دخی اول یرلرده مجدداً قلعه وحصار وپلنقه بنا اولنمیه ومقدما نهر پروت کنارنده دولت علیه‌م ایله مسقوچاری بیننده عقد اولنان صلحده ازاق قلعه‌سی نیجه النمش ایسه کالاول اراضی وسائر تماتیله طرف دولت علیه‌مه تسلیم اولنه دیو مسطور اولمغله ذکر اولنان ارل وصمار صولرینك باشلرندن تن صوینه وازاغه وارنجه ما بینده اولان اراضی ازاقه قلعه‌سی مسقو النه کیرمزدن اول دولت علیه‌نك ضبطنده ایکن نوجهله محدود ونه طرفدن تصرف اولنه کلمش ایسه حالت قدیمه‌سی

اوزره قاله انجق اول یرلرده قلعة و پلانقه وار ایسه حالا هرکیمك ضبطنده بولنور ایسه اولکی حال اوزره انك ضبطنده قاله ومحو یش یانلرنده اولان یوردلری علی حاله قاله

﴿ سکزنجی ماده ﴾ مسقوچاریه تابع کرك مسقوو کرك قزاق وغیریلر ازاق وقریم وسائر سرحد اسلامیه رعایاسنه بردرلو تعدی وتجاوز ایتمیوب واسیر المیوب وطوارسورمیه‌لر وکیزلو واشکاره بر فرده ضرر وکزند ایرشدیرمیوب وبومقوله شقاوتله تجاوزدن و بردرلو تعدیدن محکم منع اولنه‌لر شرایط مصالحة مغایر اوضاع واطوارلری ظاهر اولدقده اشکاره محکم جزالرندن کلنه دولت علیه‌م طرفندن دخی قریم خانلرینه وقلغای ونور الدینلرینه وغیر سلطانلره وطوائف تاتاره وسائر سرحد حاکملری وضابطلرینه تنبیه اولنه که انلردن دخی مسقوچاری‌نه ورعایاسنه وممالکتلرینه ازچوق عسکر ایله واروب وتعدی وتجاوز ایلمیوب واسیر المیوب وطوارلرك سوزمیوب وکزلو واشکاره ضرر وزیان ایرشدیرمیه‌لر وبردرلو رنجیده ورمیده ایلمیه‌لر و بومقوله صلح وصلاحه مغایر ایشده بولنانلرك خبری الندقده جزایه اولنمیوب جرملرینه کوره مقتضای عدل وشرع اوزره حقلرندن کلنه وطرفیندن غصب اولنان هرنه ایسه بولدیریلوب صاحبلرینه رد اولنه وطرفیندن بومقوله تعدیات حسبیله نزاع واقع اولدقده قریم خانلری وسرعسکر اولان سلطانلر وطرفینك سرحد حاکملری وضابطلری حق وعدل اوزره کوروب احقاق حق اولنوب طرفیندن شرایط صلح وصلاحه رعایت اولنه‌رق بومقوله اختلالی دفع ایده‌لر وطرفینك سرحد حاکملری وضابطلری فصل ایده مدکاری ایشلر ظهور ایدرسه استانه‌یه حواله ایلیه‌لر بومقوله نزاع ممکن مرتبه مدت قلیله‌ده کوریلوب فصلنده اهمال وتأخیر اولنمیه

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ اکر قالموق طائفه‌سی دولت علیه‌ده تابع قریم خلقنه و قریمه تابع چرکس و نوغایلویه دشمنلك ایدوب ضرر وزیان ایدرسه اولمقوله قالموقلرك ایچنده مسقولودن ومسقوه تابع اولنلردن بر فرد بولنمیه و کذلك قریملودن وسائر طوایف تاتاردن دخی قالموق بهانه‌سیله مسقولویه ومسقو مملکتنه ضرر وزیان ایرشدیرمیه‌لر وطرفیندن بومقوله ضرر وزیان واقع اولدقده ایکی طرفدن دخی اولمقوله یرامازلرك حقندن کلنوب محکم ضبط اولنه‌لر وطرفیندن النان اسیر وحیوانات رد اولنه

﴿ اوننجی ماده ﴾ دولت علیه طرفندن قریملویه متعلق ایراد اولنان مطالبه احوالیچون رخصتمز اولمیوب وهنوز بوخصوصده چارك مرادی معلوممز اولمامغله سائر وقتده سویلشیلوب طرفینك رضالریله رضالشیله

﴿ اون برنجی ماده ﴾ تاریخ تمسکدن متوالیة یکرمی بش سنه تمامنه دکین بو مصالحه‌یه مدت تعیین اولنوب ومدت مصالحه وزمان مسالمه‌ده بالاده تفصیل اولنان شرایط صلح وصلاح طرفیندن کمال اهتمام ایله مرعی طوتیله و اکر مدت مزبوره‌ده منقضیه اولدیق صلحك امتدادی مراد اولنور ایسه طرفین رضالریله مداولنه وبو عقد اولنان صلح وصلاح چار مشار الیهك معلومی اولدقده قبولنی مشعر نامه‌سیله طرف دولت علیه‌ده‌ن عهدنامه المغیچون چار طرفندن معتبر ایلچی تعیین اولنه وصلح وصلاح استقرار بولدیغی کونکه تاریخ هجرت نبویه‌دن بیك یوز یکرمی بش سنه‌سی ماه جماذی الاخره‌نك اوچنجی کونیدر تاریخ مزبوردن طقسان کون تمامنه دکین ایلچی کلوب در دولتمدارده واصل اوله وکلان ایلچی مومی الیهما مرخصلرینلر ایله معاً عهدنامهٔ همایونلرلر وبو تمسکده مسطور اولان موادن ماعدا طرفینه نافع

وخيرلو بعض ماده‌لر دخی ایکی طرفدن مراد اولنور ایسه شرایط مصارفات ولوازم موالاته رعایت اولنه‌رق چار طرفندن کلن ایلچی ایله سویلشیلوب عهدنامه‌یه درج والحاق اولنمق جائز اوله واکر اول زمانده طرفیندن بریکی ماده عقد اولنمز ایسه حالا عقد اولنان شروطی مشتمل تمسك دولت علیه‌م طرفندن مقبول ومقرر اوله

--

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك یوز اوتوز اوچ سنه‌سی محرمك اون بشنجی کوننده سلطان احمد خان ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده داماد ابراهیم پاشا صدارتنده وروسیه قرالی پتروس الکسیوویچ عصرنده عقد وتنظیم اولنمش وفی اواسط ذی الحجه سنه ١١٣٣ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق اولنمشدر

﴿ برنجی ماده ﴾ طرف همایون پادشاهانه‌م واولاد وامجاد واخلاف سعادت اتصالمله وهرنه ملتدن اولور ایسه رعایای دولت علیه‌م ایله مسقو چاری وجمله روسك حکمدار‌ی واخلاف واعقاب صداقت نصابی وکذلك رعایاسی بینلرنده بو دفعه تأییداً عقد اولنان مصالحه‌نك شروطی کمال استحکامله مستحکم وپایدار ومشید واستوار اولوب لوازم مصافات ومراسم حسن موالات کما ینبغی مراعات اولنه که طرفیندن تزاید وفوایدینه سبب اولور خصوصلرده ایکی طرفدن دخی دوستلغك شرایطی اجرا اولنور وهر طرفدن ضرر وکسل اصابتی صدق نیت وخلوص طویت ایله منع ودفع اولنه وکذلك طرفیندن بر برینك دشمننه امداد اولنمیوب بو ایکی دولتك بیننده لایق اولدیغی اوزره همجوارلق مراسمی ومؤبداً دوستلق لوازمی مرعی ومحترم طوتیله

﴿ ایکنجی ماده ﴾ مسقو چاری له ایچنـدن عسکرینی تاریخ تمسکدن ایکی ایه دکین اخراج ایلیه له ایچنده مسقو عسکرندن کیمسنه قالیه رق ۽ بو موادك امضاسندن اول یاخود صکره عسکر مسقورك علوفه سنی بن قطع ایتدم بنم عسکرم دکلدر دیو قاللرینه علت و بهانه ایتیوب البته ایکی آیه دکین له ایچندن اخراج ایلیه و لهلونك امور یته قارشمیه و بردرلو بهانه ایله عسکرینی بوندنصکره له مملکتنه کوندرمیوب له مملکتندن کلیت ایله الچکه و بومراتبه یه امدادیتك طریقیله لهدن و لهه متعلق طپراقدن کچمیه و مسقوچاری وعسکری بومراتبه دن عودت ایتمك استدکده ء انجق بردفعه جمله سی له حدودینك اوته کنارنده مسقو مملکتنه کچوب وبردخی له ایچنـدن بومراتبه یه کچمیه لکن اسوچ قرالی وعسکری له مملکتنه کیروب و لهلوبی مسقولونك علیهنه تحریك واختلال ایدر ایسه ولهلو اسوچ قرالی ایله اتفاق اوزره اولوب و بووجه اوزره دشمنلرك جنکه قصدلری ظاهر ومتعین اولدیغی برله مسقو عسکر یله ایچنه کیرمك ودشمنلر ینك اوزرینه عداوتك اجرا ایتمك جائز اوله و بوخصوصی دولت علیه م نقض عهد حمل ایلمیه وبوذکر اولنان سبب ایله اسوچ قرالی ایله مسقو چاری بیننده له مملکتنده محار به واقع اولور ایسه بعدالمحار به اسوچ قرالی عسکرلر یله مملکتندن چیقوب کتدکده مسقو چاری دخی له مملکتنده توقف ایتمیوب بتون عسکر یله چیقوب کیده وبرطریقله له مملکتنده مسقو عسکرندن کیمسنه قالمیه واسوچ قرالی دولت علیه مك اعانتی ودوستلغی ایله له مملکتی ایچندن کندو مملکتنه مرور ایدر ایکن بو بهانه ایله مسقو چاری و یاخود عسکری له ایچنه کیرمیه دیو عهدنامهٔ همایونده مسطور اولمغله وذیل ماده اولنـورکه اکر له قراللغی مستقل وموروث اولسون دیو و یاخود له جمهور ینك اوته دن برو قور یلان نظام وسربستیلرین بوزمق ایچون و یاخود له مملکتندن بعض یرلر تفریق ایلمك ایچون

اسوج قرالی وکرك سائر ملوك نصارا طرفلرندن له مملکتی ایچینه عسکر دخول ایلدیکی استماع اولنوب دولت علیه‌مك بلاشبهه معلومی اولدقده له مملکتنك اوته‌دن برو اولان نظامنك خلل طرفندن حفظ ووقایه‌سی والی ماشاالله استقرار واستمراری مراد اولنمغله له مملکتنه بو مثللو خلل ویرمك قصدیله دخول ایدنلری منع وبو مقوله عارض اوله‌جق خللی دفع ایچون اولوقتده مسقوچاری له مملکتنه کیرمك جائز اوله ودفع غائله ایتدکدنصکره مکث وتوقف ایلمیوب له مملکتنه ضرر وزیان ایتمکسزین وامور نظام قدیملرینه تعرض ایتمکسزین بالجمله عسکریله چارمشار الیهه کیرو عودت ایلیه چونکه بو خصوص غرض وطمعدن عاری اولوب مطلق له مملکتنك قدیمدن اولان نظام سربستیت واستقلالرینك استقراریچون امتیاز اولنمش مصلحت عامه‌در مسقوچاری دخی مادامکه له قراللغی استقرار ویاخود له جمهورینك سربستیلری اضمحلالی ایچون له ایچروسنه اجنبی عسکر دخول ایتامش ایکن مطلق کندینك نفع وفائده‌سی وکندویه مخالف اولنلر ایله مقاومته سهولت تحصیلیچون له مملکتنه کیرمیه

❊ اوچنجی ماده ❊ اوزی صوینك اوته طرفنده اولان قزاقلر مملکتلریله وقلعه‌لریله مسقوچارینك تصرفنده اولمغله ینه کالاول تصرفنده قاله ونهرمز بورك بر و طرفنده اولان کیووقلعه‌سی واکا تابع اولان پلنقه‌لر کیو قلعه‌سنك قدیمی سنور بله مرحوم ومغفور له سلطان محمدخان حضرتلری زماننده تحدید اولندیغی اوزره چارمشار الیهك تحت حکومتنده اوله وبونلردن ماعداسندن اوزی صوینك بروطرفندن مسقوچاری الچکه ونهرمز بورك برویقه‌سنه اتصالی اولان سیه‌جه نام جزیره‌دن دخی مسقوچاری الچکه ومسقوچاری طرفنده قالان قزاق طائفه‌سی اشکاره وکیرلوقریم طرفنه وسائر دولت علیه‌مه تابع اولان

بلاد اسلامیه اهالیسنه صلح وصلاحه مغایر بردرلو ایصال خسارت ایلمیوب ضرر وزیان ایرشدیرمیه‌لر واکر خلاف صلح وصلاح حرکتلری اولور ایسه مسقوچاری انلرمسئول اولدقلدر قزاق طائفه‌سیدر دیو بهانه ایتمیوب حقلرندن کله و بو مقوله تعدیلرین دفع ایلیه وکذلك تاتار طائفه‌سی دولت علیه‌م طرفنده اولان قزاقلر دخی مسئولو یه ومسقو طرفنده اولان قزاقلره خلاف صلح وصلاح بردرلو ضرر وزیان ایرشدیرمیوب صلح وصلاحه مغایر حرکتلری اولور ایسه دولت علیه‌مدن حقلرندن کلنه

﴿ دردنجی ماده ﴾ ازاق قلعه‌سی دولت علیه‌مك سنوری اوجنده ، چرکس کرمان قلعه‌سی دخی مسقوچارینك سنوری اوجنده واقع سرحد قلعه‌لری اولوب برایکی قلعه‌لرك بیننده ، قلعه احداثی اختلاله باعث وضع فاسد اولمغله ذکر اولنان قلعه‌لرك ماببننده ایکی طرفدن قلعه یاپلمیه ومقدما ازاق قلعه‌سنك دولت علیه‌مه تسلیمی وطیغانك هدمی اثناسنده ، مهمات وضع ایچون چرکس کرمان قلعه‌سیله ازاق قلعه‌سی بیننده چرکس کرمان طوپراغی اوزرینه احداث اولنان قلعه وقله مثللو بنا درت آیه دکین هدم اولنه دیو یوسف پاشا تمسکنده ، شرط اولنمغله اکر شمدی‌یه دکین بو شرط کمایت ایله اجرا اولنمامش ایسه بلا تأخیر کمایت ایله اجرا اولنه لکن ازاق قلعه‌سی مسقو چاری ضبطنده ، ایکن قلعهٔ مزبوره‌نك مقابلنده تن صوینك قارشو کنارنده چارطرفندن برقلعه بنا اولنوب بعده ازاق قلعه‌سی دولت علیه م طرفنه ردو تسلیم اولنه‌جغی وقتلرده اول قلعه هدم اولنمش ذکر اولنان قلعهٔ منهدمه یرینك ازاق قلعه‌سیله بیننده ، تن صوبندن غیری فاصله‌سی اولمیوب ازاق قلعه‌سنه تابع اولان قلعه‌لردن اولمغله دولت علیه م اول قلعه‌نك یرینه قلعه یاپمق مراد ایدر ایسه بنا اولنه ·

❋ بشنجی ماده ❋ ازاق قلعه‌سی نیجه النمش ایسه کافی الاول اراضی وسائر تماتیله طرف دولت علیه‌مه رد وتسلیم اولنه وطیغان وقانکه وصمار دماغنده‌کی یکی قلعه هدم اولنوب وفیما بعد برینه قلعه بنا اولنیوب حالی اوزره ترك اولنمق شرط قلمنغله منوال مشروح اوزره رعایت اولنوب چارباوقار طرفندن شروطی مقتضاسنجه اجرا اولنمشدر ایمدی قلعهٔ مزبوره اراضی وسائر تماتیله الی الابد دولت علیه‌مك ضبط وتصرفنده قاله

❋ التنجی ماده ❋ بغدان حدودنده واقع اولان مصالحه عقدنده مسقوك قانکه قلعه‌سی وصمار دماغنده‌کی یکی قلعه‌سی هدم اولنوب وفیمابعد برینه قلعه بنااولنمق شرط اولنمغله ینه اول شرطه رعایت اولوب ایکی طرفدن دخی اول محللرده قلعه بنا اولنمیه

❋ یدنجی ماده ❋ ارل ایله صمار صوینك نهر اوزیه قارشدیغی محلدن ذکر اولنان صولرك راست اورته‌سیله باشلرینه وارنجه حدود قطع اولنوب صمار طرفی دولت علیه‌مك زیر حکومتنده اولا اول یرلرده دولت علیه‌م طرفندن قلعه وحصار وپلنقه بنااولنمیوب وارل طرفی مسقوچارینك زیر حکومتنده اوله وکذلك چارطرفندن دخی اول یرلرده مجدداً قلعه وپلنقه وحصار بنااولنمیه ومقدما نهر پروت کنارنده دولت علیه‌م ایله مسقوچاری بیننده عقد اولنان صلحده ازاق قلعه‌سی نیجه النمش ایسه کالاول اراضی وسائر تماتیله طرف دولت علیه‌مه تسلیم اولنه‌دیو مسطور اولمغله ذکر اولنان ارل وصمار صولرینك باشلرندن تن صوینه وازاغه وارنجه ماینده اولان اراضی ازاق قلعه‌سی مسقو النده کیر مزدن اول دولت علیه‌نك ضبطنده ایکن نوجهله محدودیه طرفدن تصرف اولنه کلمش ایسه

حالت قدیمه‌سی اوزره قاله‌جق اول یرلرده قلعه ویلنقه وار ایسه حالا
هر کیمك ضبطنده بولنور ایسه اول حالی اوزره انك ضبطنده قاله و معاپشی
یانلرنده اولان یوردلری علی حاله قاله

﴿ سکزنجی ماده ﴾ مسقوچاریه تابع کرك مسقوو کرك قزاق
وغیریلر ازاق وقریم وسائر سرحد اسلامیه رعایاسنه بردرلو تعدی
وتجاوز ایتمیوب اسیر المیوب وطوار سورمیه‌لر وکیزلو واشکاره برفرده
ضرر وکزند ایرشدیرمیوب وبومقوله شقاوت ونجاوزدن بردرلو
تعدیدن محکم منع اولنه‌لر شرائط صلحه مغایر اوضاع واطوارلری
ظاهر اولدقده اشکاره محکم حقلرندن کلنه دولت علیه‌م طرفندن دخی
قریم جهتلرینه وقلغای ونور الدینلرینه وغیری سلطانلرینه وطوایف
تاتار وسائر سرحد حاکملرینه وضبطیه‌لرینه تنبیه اولنه که انلردن دخی
مسقوچارینك رعایاسنه وممالکتلرینه ازوچوق عسکر ایله واروب واسیر
الیوب وطوارلرین سورمیوب وکیزلو واشکاره ضرر وزیان ایرشدرمیه‌لر
وبردرلو رنجیده ایلمیه‌لر وبومقوله صلح وصلاحه مغایر ایشده بولنانلر
خبر الندقده حمایه اولنمیوب جرملرینه کور مقتضای عدل وشرع اوزره
حقلرندن کلنه وطرفیندن غصب اولنان هرنه ایسه بولدیریلوب صاحبلرینه
رد اولنه وطرفیندن بومقوله تعدیات حسبیله نزاع واقع اولدقده قریم خانلری
وسرعسکری اولان سلطانلر وطرفینك سرحد حاکملری وضابطلری
حق وعدل اوزره کوروب احقاق حق اولنوب طرفیندن شرایط
صلح وصلاحه رعایت اولنه‌رق بومقوله اختلالی دفع ایده‌لر وطرفینك
سرحد حاکملری وضابطلری فصل ایده‌مدکاری ایشلر ظهور ایدرسه
آستانه‌یه حواله ایده‌لر وبومقوله نزاع ممکن مرتبه مدت قلیله‌ده کوریلوب
فصلنده اهمال وتأخیر اولنمیه

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ اکرقالموق طائفه‌سی دولت علیه‌نه تابع قریم خلقنه وقریه‌ه تابع چرکس ونوغایلویه دشمنلق ایدوب ضرر وزیان ایدرایسه اولمقوله قالموقلرك ایچنده مسقولودن ومسقوه تابع اولنلردن برفرد بولنمیه کذلك قریملودن وسائر طوائف تاتاردن دخی قالموق بهانه‌سیله مسقولویه ومسقو مملکتنه ضرر وزیان ایرشدیرمیه وطرفیندن بومقوله ضرر وزیان واقع اولدقده ایکی طرفدن دخی اولمقوله یارامزلرك حقندن کلنوب محکم ضبط اولنه‌لر وطرفیندن النان اسیر وحیوانات رد اولنه

﴿ اوننجی ماده ﴾ دولت علیه‌م طرفندن قریملویه متعلق ایراد اولنان مطالبه احوالی ایچون رخصتمز اولمیوب وهنوز بوخصوصده چارك مرادی معلومز اولمغله سائر وقتده سو یلشیلوب طرفینك رضالریله رضالشیله دیو عهدنامهٔ همایونمده مسطور اولمغله ینه سابقی اوزره تحریر اولندی ٠

﴿ اون برنجی ماده ﴾ دولت علیه‌مك رعایالرندن اولان تجار طائفه‌سی مسقو مملکتنه واروب کلوب تجارت ایلدکاری کبی مسقو رعایاسندن اولان تجار طائفه‌سی دخی ممالك اسلامیه‌یه کلوب وکیدوب تجارت ایده‌لر ومابینده وعلی وجه التأبید عقد وتمهیر اولنان دوستلغه بناء مسقو طائفه‌سنك عوامی وراهبلری طوغری یوللر ایله قدس شریفه واروب زیارتکاهلرینی زیارت ایلدکدن صکره مکث وتمکن ایتمیوب ینه طوغری یوللر یله عودت ایتمك اوزره اذن ورخصت جائز اوله وبومقوله زیارته کیدنلردن قدس شریفده وغیری محللرده خراج وپشکش طلب اولنمیوب وممالك محروسه‌یه داخل اولدقده قدس شریفه واروب کلنجه‌ه طوغری یردن صاپیوب وبلاموجب برمحلده مکث واقامت

ایتیوب کیدشده وکلشده طوغری یوللریله امین وسالم کندوحاللرنده کیدوب کلملر ایچون شروط مزبوره‌یی حاوی بولنسان امرلری ویرلمك جائزاولوب و یول کاغدلر ایچون اقچه النمیه ٠

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ دولت علیه‌دم ایله مسقوچاری بیننده تعیین مدت ایله اولان مصالحه امتداد اوزره ثابت و برقرار اولمق ایچون طرفینك حسن رضاسیله تأبیداً عقد وتمهیر اولنمغله فیمابعد دوستلغك کمال مرتبه استقراری وتقوییتی وظهوری محتمل اولان ملل وکسل اصابتندن صیانتی لازمهٔ مصافاتدن اولوب برکونه تخدیش سامعه ایدر برحالت وقوعی دولت علیه‌نك مسموعی اولدقده صحت وحقیقتی استکنساه ایله دفع اشتباه ایدوب بهرظهور ایدر احوالی اسهل وجهله اند فاعی ایچون دردولت علیه‌دن قپوکتخداسی اقامتیله مؤبداً مراعات اولنه‌جق دوستلغك حفظ وحراثتی ایچون طرفینه انفع اولدیغی عرض واتهااعلریله فی الحقیقه منعقداولان مسالمه‌یی بالاده تفصیل اولنان عوارضدن صیانت وسائر اقتضاایدن اموری رؤیت ایچون چارمشارالیهك دردی لتمدارنده قپوکتخداسی اقامت ایتمك جائزاوله واقتضاایدن کاغدلرله کیدوب کلن ادملرینه یول امرلری ویریلوب سائردولت علیه‌م دوستلرینك مقیملرینه رعایت اولندیغی اوزره مسقوده دخی لایق اولدیغی وجه اوزره رعایت اولنه وطرف دولت علیه‌دن حشمتلو چار باوقارطرفندن الچی و یاخود مصلحت کذار ارسال اولنمق اقتضاایدوب حدود اسلامیه‌یه داخل اولدقده سرحد حکاملری طرفندن لایق اوزره رعایت واکرام ایله استانهٔ سعادته ارسال وایصال اولنه‌لر کذلك طرف دولت علیه‌دن کیدنلره دخی مسقوحدودینه داخل اولدقلرنده وجه مشروح اوزره رعایت واکرام اولنوب دوستلغك شرایطی اجرا اولنه

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ چونکه دولت علیه‌م ایله مسفو جاری بیننده موقتاً مراعات اولنسان مصالحه و موادعه اون اوچ ماده اوزرینه طرفیندن حسن رضا ایله علی وجه التأبید عقد و تمهیر و تأسیس و تأکید اولنوب اشبو معاهده‌نك مؤبداً مکالمه و انعقادینه مأمور اولان چار مشار الیهك ممتاز و مرخص الچیسی قرارداده اولان موادك شروط و قیودی چار مشار الیه طرفندن مقبول و معتبر طوتیلوب تصدیق نامه‌سی کلك اوزره رخصت کامله‌سی حسبیله طرف دولت علیه‌مه معمول به تمسك و یره‌جکه وزیر اعظمم مشار الیه دخی وکالت مطلقه‌سی حسبیله امضا و مهرلر یله ممضی و مختوم اشبو مواد تمسکنی معمول به اولمق اوزره مومی الیهه تسلیم ایتمکله وجه مشروح اوزره چار مشار الیه طرفندن تصدیق نامه کلوب و طرف دولت علیه‌مدن دخی عهدنامهٔ همایون و یریلوب الچی مومی الیه ادای خدمتدن صکره وجه لایق اوزره عودت ایتدیریله

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك یوز اوتوز التی سنه‌سی شوالنك ایکنجی کوننده سلطان احمد خان ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده داماد ابراهیم پاشا صدارتنده رئیس الکتاب محمد و دفتر امینی الحاج مصطفی و روسیه قرالی پتروس الکسیوویچ طرفندن درسعادتده بولنان قپو کتخداسی بوان نه اویلوق مأمور یتلر یله عقد و تنظیم اولنمش و فی اواخر ربیع الاخر سنه ۱۱۳۷ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ برنجی ماده ﴾ طوایف لزکیاندن شیروان ایالتنده واقع لزکی طائفه‌سی ملت اسلامدن اولمق تقریبی ایله دولت علیه‌مه بالطوع والرضا اطاعت والتجا دولت علیه‌م حمایتلرینه قبول و اوزرلرینه داود نام خان نصب اولنوب و شماخی شهری مقر حکومت اولمق اوزره تخصیص و یدینه برات عالیشانم اعطا اولنمغله خانلق مزبور واکا تابع

قبائله طرفیندن تعیین اولنان حدودك بیاننده شماخی شهرندن بحر خزر طرفنه صحیح کامل العیار ساعتلر ایله مشی متوسط اوزره استقامت ایله یوریه‌رك بحر خزرده دریا کنارینه واردقلرنده شماخیدن دریایه وارنجه هر قاچ ساعت کلمش ایسه تثلیث اولنوب ودریادن باشلنوب ثلثانی اولان محله نشان وضع قلنور شماخی شهری طرفنده اولان ثلثی دولت علیه‌نك زیر حکومتنده اولوب خان مشار الیهك تصرفنده وبحر خزر طرفی اولان ثلثانی مشار الیه مسقوچار بنك طرفنده قاله وچار مشار الیه ضبطنده اولان دوربند قلعه‌سنك دریا کنارنده قره طرفنه کذلك مشی متوسط واستقامت ایله یوریه‌رك یکرمی ایکی ساعت تمام اولدیغی محله نشان وضع اولنوب شماخی ایله بحر خزر بیننده وضع اولنان نشاندن دربند مقابلنه وضع اولنان نشانه وارنجه صاغه وصوله صاپمقسزین استقامت ایله یوریه‌رك مناسب اولان محللره نشانلر وضع ایدرك دربند قرشوسنه وضع اولنان نشانه وارلیه شروان ایالتی نهایت بولدیغی محلده دریا کنارندن قره طرفنه مشی متوسط ایله یکرمی ایکی ساعت یوریه‌رك نشان وضع ودربند قارشوسنه وضع اولنان نشاندن شروان نهایتنده واقع اشبو نشانه خط مستقیم ایله وارلیه وشماخی ایله بحر خزر اره‌سنده وضع اولنان نشاندن شیروان ایالتی نهایت بولدیغی نشانه کلنجه تحدید اولنان محللرك قره طرفی دولت علیه‌نك زیر حکومتنده وشیروانده واقع بحر خزر طرفی چار مشار الیهك تصرفنده قاله وینه شماخی ایله بحر خزر اره‌سنده وضع اولنان نشاندن نهر کور ایله نهر اراسك مجتمع اولوب رأس حدود اعتبار اولنان محله وارنجه خط مستقیم ایله کیدیلوب اول خط مستقیمك قره طرفی دولت علیه‌مك وبحر خزر جانبی چار مشار الیه طرفنده قاله نهر اراسك نهر کوره ملاقی اولدیغی محلك برطرفی دولت علیه‌مده وبرطرفی چار مشار الیه وبرطرفی عجم مملکتی اولمق اوزره اتخاذ اولنوب حدود ثلثه

مجمعی اولمغله ذکر اولنان محلده دولت علیه‌م حدودی داخلنده قاعدهٔ
سرحد اوزره امر محافظه‌یه قیام ایچون دولت علیه‌م طرفندن قلعه بنا
اولنمق جائز اوله کذلك مسقو چاری دخی کندو زیر داخلنده قلعه
یاپمسی جائز اوله وهرنوقت بنا اولنمق مراد اولنور ایسه طرفین بر بریله
خبرلشوب وجائز کورلان قلعه‌لر دخی حدودلره اوچ ساعت مسافه‌ده
بنا اولنه وطرفیندن بو حدودلری حق وعدل ایله کرکی کبی تفریق
وتمییز وعلامتلر وضعی ایچون ایکی طرفدن بومثللو اموردە استخدام
اولنمش مجرب الاطوار وکار کذار صلح و صلاحه خیر خواه محددلر
تعیین وچونکه بوموادك مکالمه‌سی مشار الیه فرانجه پادشاهنك توسطیله
قرین حسن ختام اولدیغی کبی حدودلرك دخی طرفینه تفریق وتمییزنده
توسط ایچون طرفیندن ینه بر معتمد علیه کمسنه طلب اولنه وعون حقله
ذکر اولنان حدودلر طرفیندن تفریق وتمییز وضبط وتحریر اولندقده
محددلرك حدودنامه‌لری نقص وتحریفدن مبرا ومقبول ومعتبر طوتیله
وجدید حدودلر داخلنده اولان محللر اچیق یرلر اولمغله محافظهٔ بلاد
واسایش عباد ایچون طرفین خبرلشوب واقتضا ایدن محللرده حدودلر
داخلنده حدودلره اوچ ساعت مسافه‌ده طرفیندن قلاع بناسی جائز اوله

﴿ ایکنجی ماده ﴾ شیروان مملکتندن دولت علیه‌م طرفنده
اولان محللرك حکومتی بشقه برخانلق اعتبار اولندیغی اجلدن بالاده ذکر
اولندیغی اوزره شماخی شهری شیروان ایالتنده دولت علیه‌مك
حکومتنده اولان محللرك خانلر ینه مقر حکومت اولوب وشماخی شهری
وضع قدیمی اوزره قالوب مجدداً استحکام و یرلمیوب دولت علیه‌م
طرفندن محافظه سنه عسکر و بشقه حاکم تعیین اولنمیه
لکن دولت علیه‌م طرفندن تعیین اولنان خان و اطاعتدن روکردان
اولمق مثللو فسادی ظاهر اولوب ویاخود اول مملکت اهالیسی بیننده

دولت علیه نك رضاسنه مخالف اختلال و اختلاف ظهور ایدر ایسه ویاخود مشار الیه مسقوچاری ضبطنده اولان محلاره تجاوز وتعرض صددنده اولور ایسه بومقوله اختلالك دفع و رفع وعزل وتأدیب ونظاملری ایچون دولت علیه م طرفندن اقتضاسی قدر عسکر تعیین اولنوب کورصوینی مرور ایتمزدن اول مسقو ضابطلرینی خبیرو اگاه ایلیه لر واقع اولان اختلال واختلافی دفع ونظامی ویرلدکدن صکره عسکریدن وحکامدن فرد توقف ایتیوب عودت ایلیه لر چونکه کورجستان ممالکی بتمامها دولت علیه نك ضبطنده اولمغله هر طرفدن دولت علیه م جانبندن حکام ومحافظه جیلر اقامت اوزره لردر انجق او اطرفلره حین اقتضاده دفع اختلال ایچون کلیتلی عسکر بعث اولندقده دولت علیه م عسکری هرنه محلده اولور ایسه اولسون نهر کوری مرور ایتمزدن مقدم مشار الیه مسقوچارینك بحر حزز طرفنده اولان ضابطلرینی دفع اشتباه ایلملری ایچون موجب حرکت نه ایدوکندن خبیرو اگاه ایلیه لر وعساکر مأموره مسقو حدودلرینه قریب محلاره وارمق اقتضا ایدر ایسه مسقو حدودینه ایصال خسارت ایلمامك ایچون رؤسای عسکره محکم تنبیه وتأکید اولنه

﴿ اوچنجی ماده ﴾ ممالك عجمدن دولت علیه م طرفنه تخصیص قلنان ممالك حدودی بیاننده در که عجمده قالان اردبیل شهرینك کنارندن تبریز طرفنه مشی متوسط ایله بر ساعت یوریوب تمام اولدیغی محله برنشان وضع اولنه و بو نشانده حدود ثلاثه اعتبار اولنسان مجمع النهرینه طوغری خط مستقیم چکیلوب مجمع النهرینه واریلوب نهایت بوله وبو خطك اردوباد وتبریز طرفنده اولان محلاردر که اردوباد وتبریز کولی ومرند ومراغه وروینه وخوی وجورس وسلماس وسائر خط مز بور داخلنده اولان مملکت ازربایجان توابع ملحقاتیله وکنجه وبروع

وقره باغ ونخجوان وقلعه زوان واوچ کلیسا وعموماً روان مملکتنه تابع بالجمله قصبات وبلدان دولت علیه‌مك ضبط وتصرفنده قاله کذلك اردبیل شهری کنارندن تبریز طرفنده بر ساعت محلده واقع وضع اولنان نشان مزبوردن همدانه طوغری خط مستقیم چکیلوب وهمدانه وارنجه چکیلان بو خط مستقیمك اوغرادیغی محلده واقع قصبات وقرا حوالیسی وهمدان ملحقاتی وحوالیسیله دولت علیه‌مك ضبط وتصرفنده قالوب وهمداندن دخی حالا دولت علیه‌مك قبضهٔ تصرفنده اولان کرمانشاهانه وار یلوب حدود نهایت بوله وبو خطك داخلنده اولوب حالا دولت علیه‌مك ضبط وتصرفنده اولان اردلان وکوردستان محللری وبالجمله ممالك وبلدان ملحقات وحوالیسیله دولت علیه‌مك ضبط وتصرفنده قاله والحاصل بالاده ذکر وشرح اولندیغی وجه اوزره مجمع النهریندن کرمانشاهانه وارب نهایت بولنجه اردبیله بر ساعت مسافه مرکز حدود اتخاذ اولنمق اوزره وضع اولنان نشان مرقومدن مجمع النهرین وکرمانشاهان طرفلرینه چکیلان ایکی خط مستقیملرك داخلنده قلان بالجمله ممالك الی الابد دولت علیه‌مك ضبط وتصرفنده قاله وبحر خزر طرفنده مشار الیه مسقوچارینك کندویه تخصیص ایلدیکی محللر یله مجمع النهریندن کرمانشاهانه وارنجه چکیلان خطك ماییننده قلان مملکت عجمده قالمق اوزره دولت علیه‌م ایله مشار الیه چار باوقار بیننده حد فاصل قاله

❊ دردنجی ماده ❊ دولت علیه‌م عجم مملکتنی استحصاب ایچون اوچ طرفدن عساکر موفوره بعث وتعیین ونیجه محللرینی ضبط وتسخیر ایلمش ایکن دولت علیه‌مك مؤبد دوستی اولان مشار الیه چار باوقار طهماسب ایله بینلرنده ایتدکلری معاهده‌یه بناء وطهماسبی دولت علیه‌مك پنجهٔ قهرندن تخلیص ایچون اوچنجی ماده‌ده دولت علیه‌مه تخصیص اولنان مملکتلری طهماسبیدن سهولت ایله ویاخود علی الاتفاق جبر ایله تسلیمه حسن توسطی

تعهد واكر طهماسب بو معاهده‌یه مغایر ومخالفت ایدر ایسه دولت علیه‌مزه تخصیص اولنان مملکتلرك عجم‌دن استصحاب اولنمسنك وكذلك عجم مملکتندن مشار الیه مسقو چارینك طهماسب ایله اولان عهدنده بحر خزر جانبنده چار مشار الیه طرفنه تخصیص ایلدوکی محللرك الی الابد چار مشار الیه طرفنده قالمسنده اشبو موادك دیباجه‌سنده تصریح اولندیغی اوزره دولت علیه‌م ایله مشار الیه چار باوقار اتفاق اوزره سعی وحرکت ایلیه‌لر و بو ایکی دولته تعیین وتخصیص اولنان مملکتلردن ماعدا عجم مملکتی طرفینك اتفاقیله مستحق حکومت اولانك یدنده ابقا اولنور بركسنه‌نك محکومی اولمامق اوزره تأیید واستقلال ایله ضبط وتصرفنده قالوب دولت علیه‌م ومشار الیه چار باوقار طرفندن تقلیل اولنمیه وبعد زمان طرفینه تخصیص اولنان مملکتلره عجم طرفندن تعرض اولنور ایسه كذلك مدافعه‌سنده ایکی دولت متفق بولنه‌لر

﴾ بشنجی ماده ﴿ اوچنجی ماده ده ذکر اولندیغی اوزره دولت علیه‌مه تخصیص اولنان مملکتلر چار مشار الیهك توسطیله سهولت ایله دولت علیه‌مه تسلیم اولندیغی حینده اول وقتده دولت علیه‌م طهماسبه عجم شاهلغنی تسلیم واستقراری خصوصنده کندویه امر کلی ویرلمکه دولت علیه‌مدن مناسب اولان وجهله اعانت ونامهٔ همایون ارسالیله عقد مصالحه اولندقدنصکره مشار الیه چار باوقار طهماسب ایله اولان تعهدی مقتضاسنجه طهماسبه تخت موروثه‌سی اولان اصفهانی وممالك عجمی میر محمودك یدتسلطندن تخلیص ایچون عقد اولنان موادلرك مقتضاسی اوزره اعانتنی فعله کتوروب اجرا ایلیه وبو اثناده میراویس اوغلی میر محمود طرفندن دولت علیه‌مه بغی وطغیانی ظاهر اولوب بر مقتضای شرع قویم اوزرینه بعث اجناد اولنمق لازم کلور ایسه اول وقتده دولت علیه‌م دخی شرعاً اوزرینه حرکت وشرارهٔ بغی وطغیانن بالکلیه اطفایه دقت وتماماً ممالك عجمدن طرد

وابعادینه مبادرت ومشار الیه چارباوقار ایله خبرلشوب طرفینك حرکتیله اشبو مواده مقتضاسنجه اصفهان تسخیر اولندقده دولت علیه‌م طهماسب ایله مصالحه اوزره بولنمق تقریبی ایله پای تختنده استقراریتی خصوصنده چار مشار الیه ایله موافقت ایلیه‌لر ٠

﴾ اثنجی ماده ﴿ اکر طهماسب مشار الیهٔ چار باوقار وساطتیله دولت علیه‌یه تسلیم اولنه‌جق ممالکی تسلیمنده ویاخود چار مشار الیهه تخصیص ایلدیکی ممالکی مشار الیه چارباوقار یدنده قالمسنه مخالفت کوستررایسه بوایکی دولت کندولره تخصیص ایلدکاری حصه‌لرینی اولا ضبط ایدوب ممالك ایرانده اولان اختلال برطرف وعجمده مستحق وراثت اولان حکومتنده مستقل ومستقراولوب جزئی وکلی حکومتنه مداخله اولنیوب سائر عجم شاهلرینه اولان معاملات ایله معامله وکافی الاول اسوده حال اولمق وجهله طرفین اتفاق واتحاد اوزره نظام ویروب میرمحمودك ایرادینی قبول ایتمیه‌لر ٠

﴾ خاتمه ﴿

دولت علیه‌مله مشار الیه چارباوقار یدنده ممالك عجمدن طرفینه تخصیص اولنان مملکتلرك تأبیدا ضبط وربطی وعجم شاهلغنك استقرار نظامی خصوصنه متعلق اشبو تمسکده عقد اولنان شروط وقیودك اجراسی مابینده نقض عوارض ایراثندن عاری ومحترم ومرعی طوتیلان مصالحهٔ مؤبده‌یی تزیین وبرقات دخی استحکام ایله دوستلغك درجهٔ اعلایه رسیده اولمسیچون بروجه محرر حالا استانهٔ سعادتمده مقیم مشار الیه فرانسه پادشاهنك ایلچیسی مومی الیه مارکز دوبوتان ختمت عواقبه بالخیرك حسن توسطی وشهادتی وچار مشار الیهك استانهٔ

سعادتمده مقیم قپو کتخداسی ومرخص وکیلی اولان مومی الیه یوانیه اوبلوف ایله مکالمه ومذاکره وسیاق مشروح اوزره قرارداده اولان موادك شروط وقیودی چار مشار الیه طرفندن مقبول ومعتبر طوتیلوب تصدیق نامه‌سی کلدکده طرف دولت علیه‌مدن دخی نامهٔ همایونم ویریلوب مصافات وموالات الی الابد مرعی ومستحکم طوتیله وبو طرفدن النوب ویریلان تمسکلر موادینك قبولنی مشعر چار مشار الیهك تصدیق نامه‌سی کلدکده ایمدی فیمابعد منوال محرر اوزره ضبط وتحریر اولنان مواد وحدود وسنور شروطی طرف همایون ملوکانه‌مدن دخی مقرر ومعتبر طوتیله

*
* *

اشبو عهدنامهٔ همایونك یوز اللی ایکی سنه‌سی جماذی الاخره‌سنك اون در دنجی کوننده سلطان محمود خان اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده الحاج محمد پاشا صدارتنده وروسیه قرالیچه‌سی انا عصرنده بغدادده عقد وتنظیم اولنمش فی اواسط رمضان سنه ۱۱۵۲ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

☀ برنجی ماده ☀ میانه‌ده حدوث ایدن عداوت خصومت بوکوندن من بعد محو اولوب وبوندن بشقه جنك وجدال وتقریب آخر ایله طرفیندن وقوعبولان منافسه الی الابد فراموش وبو وجهله انتقام سعینده اولنمیه ودوستلق مقابلنده برأو بحراً مؤبد ومستحکم وبلا خلل اولان صلح وصلاحه مراعات اولنه وکذلك دولت علیه‌م ایله مسقو دولتی بیننده قرارداده اولان مواد طرف دولت علیه‌مدن وحشمتلو مسقو چاریچه‌سی وورثه واخلافلرینك طرفلرندن واهالی ورعایالرندن صادقانه

وبلاخلل والى الابد كا ملاحظه ومراعات اولنه وبوندن صكره كرك مخفيجه وكرك اشكاره بردرلو خصومت ومخالفت اولنميه

﴿ ايكنجى ماده ﴾ دولت عليه‌نك ومسقو دولتنك رعايالرينك منافعى ازديادى ايچون مستحكم اولان صلح وصلاحه بلاخلل حفظ ومراعات وهمحدود اولان دوستلقده صدقله حركت وطرفينك منفعتنه سعى اولنه وايكى دولت طرفندن رعايانك منفعتى وراحت وارامش ونظاملرينه بردرلو مانع اولمامق ايچون طرفيندن اشبو صلح وصلاحك استحكامنه صدقله ميل اولنمشدر بناءً عليه ايكى دولت بيننده بلاتغيير وبلاخلل حفظ اولنمق اوزره قرارداده اولنمشدركه ايكى دولتك حدودلرى بوندن اقدم عقد اولنان موادك حدودلرى اوزره عقد اولنه‌لر ولكن شول شرطيله كه اشبو عقد اولنان مواده طرفينك اتفاقيله ايضاح وتصريح اولنه‌لر

﴿ اوچنجى ماده ﴾ ازاق قلعه‌سى بالكليه هدم اولنوب طرفيندن مراد اولنان صلح مؤبدك نظام وتقريرى ايچون بيك يديوز يعنى اون اوچ تاريخنده اولان حدودى ايله طرفينك تصرفندن اخراج وخالية الخاليه بين الدولتين فاصله قاله وبونك مقابلى قديمدن مسقو دولتنك حدودى اولوب تن صوينده اولان چرقاسكى اطه‌سى قربنده‌كى ازاق سمتنده اولان محلنده‌در مجدداً بر قلعه بناسى جائز اوله وكذلك دولت عليه‌م طرفندن دخى قوبان حدودينك ازاق سمتنده اولان محلنده مجدداً قلعه بناسى جائز اوله واشبو قلعه‌لرك بنا اولنه‌جق مناسب محللرى تعيينى طرفيندن تعيين اولنان محددلرك عدل وانصافنه حواله اولنه ومقدما هدم اولنان طيغان قلعه‌سى دخى بنا اولنميه ومسقو دولتى طرفندن ازاق دكزنده وقره دكزده سفاين وجنك كميلرى احداث واجرا اولنميه

❊ دردنجی ماده ❊ قرارداده اوله جق حدودلردن طرفین رعایاسی کرکی کبی خبیر و آکاه اولمریچون اشبو عقد اولنان موادك تأکیدلرندن صکره ایکی دولت طرفندن رخصت کامله و کفایت ایده جك سپارشلر ایله بردرلو صعوبت حدوث ایتمکسزین محددلر تعیین وارسال وملاقی اولندقلرنده بودفعه عقد اولنان مواد موجبنجه بو ایکی دولت بیننده اولان حدودلری بلا تأخیر تعیین وبوندن صکره علی الدوام معین اولمق ایچون مناسب اولان محللرده علائم وضع اولنوب حدودلرك تفصیلنه دائر تصدیقنامه لرینك مبادله سندن صکره التی ای مدتنده دکین تکمیل اولنمق اوزره معتاد اولدیغی وجهله حدود نظامنی مشعر تمسکلر تحریر اولنه

❊ بشنجی ماده ❊ دولت علیه ده تابع قریم تاتارلری وسائر طوایف تاتار وجنسلرینه وتابعلرینه مسقو دولتنه تابع قزاق وقالموق وسائر اجناسدن بردرلو تعدی وخصومت وضرر اولنمیوب وکندو حاللرنده اولوب اشبو مصالحهٔ مبارکه نك بردرلو خلافنده اولمیه لر وطرفیندن تعدی یه جسارت ایدنلرك محکم حقلرندن کلنه وکذلك دولت علیهٔ عثمانیه نك رعایاسی وقریم تاتارلری وعلی الاطلاق اکا تابع هرکیملر اولورلر ایسه مسقو چاریچه سنك زیر حکمنده اولان شهر وقرا وممالك وبیوك وکوچك روسده واقع اولان رعایاسنه وکندویه تابع اولان قزاق شهرلرینه ومسکنلرینه ونهر اوزی ونهر تنده واقع سواحلنك لیمانلرنده وکوچك قلعه وانلرده ساکن اولنلره وعلی الاطلاق مسقو دولتنك وکذلك دولت علیه مك متعین اوله جق حدودلرینه آشکاره وکیزلوجه بردرلو تعدی وخصومت اولنمیه جقندن ماعدا اسیر ایتمك وحیواناتلرینی غصب وبروجهله رعایارینه خلل ویرمکه جواز ویرلمیه وتعدی ایدن وار ایسه بومقوله لره صاحب چقلمیوب

شرعاً وقانوناً تهمتلرینه کوره محکم حقلرندن کلنه وطرفیندن اخذ
وغصب اولنان هر نه ایسه تفتیش وتفحص ایله تحصیل اولنوب
اصحابنه رد اولنه

﴿ التنجی ماده ﴾ کوچك وبیوك قبارطه اهالیلری ایچون
طرفیندن مناسب کورلمشدر که ذکر اولنان قبارطه‌لر سربست قاله‌لر یعنی
کرك دولت علیه‌مك وکرك مسقو دولتنك زیر حکمنده اولمیوب ایکی
دولت بیننده فاصله اوله‌لر ودولت علیه‌مك عسکری وتاتار طایفه‌سی
ذکر اولنان قبارطه‌لره خلل ویرمیوب وقارشمیه‌لر وکذلك مسقو دولتی
طرفندن دخی خلل ویرلمیوب قارشلمیه ولکن معتاد قدیم اوزره ذکر
اولنان قبارطه‌لردن راصت تحصیلیچون مسقو دولتی طرفندن
رهنلر المق وبوخصوص ایچون دولت علیه طرفندن دخی رهنلر المسی
جائز اوله وذکر اولنان قبارطه‌لردن ایکی دولتك برینه شکایته مبنی
حالت اولدقده کرك دولت علیه‌م وکرك مسقو دولتنه تأدیب وحقلرندن
کلنمه‌سی جائز اوله

﴿ یدنجی ماده ﴾ کرك بوجنکده وکرك بوندن اقدم طرفیندن
اخذ اولنان اسیرلر وبرتقریبله الیقونیلان کرك عسکری وکرك سائرلری
هرکیم اولورلر ایسه مسقو دولتنده تنصر ودولت علیه مدده اسلامه
کلنلردن ماعدا اشبو خیرلو اولان صلح وصلاحك تصدیقنامه‌سی
ورودندنصکره بالجمله موجود اولان وبوندنصکره تحصیل اولنانلر بلا
تأخیر وبها ومبادله واستثنا ازاد اولنوب عودتلری خصوصنده مرخص
ومأذون اوله‌لر وبومقوله اسرانك اطلاقلرینی مشعر ومؤکد امر
وتنبیهلری ایکی طرفك ممالکلرینه وشهرلرینه شیوع بوله که بلا تأخیر
وصعوبت امر وتنبیهلری اجرا اولنه واشبو مواد عقد اولندقدن صکره

صلح اثناسنده مسقو دولتندن استرقاق اولنمش اسرای قریم و بوجاق و قوبان وعثمانلو وتاتار ودولت علیه مك سائر رعایاسندن بولندقلرنده بلا بها رد اولنه لر بناء علی ذلك بو مقوله اسرانك اطلاقیچون مسقو دولتی طرفندن یول کاغدلریله کندو حاللرنده مرور وعبور ایدن ادملره بر درلو تعدی اولنمیوب شرع شریفه مغایر بر کونه ادملره تعدی وزیان ایدنلر وار ایسه حقلرندن کلنه

* شکزنجی ماده * اشبو صلح وصلاحك عقدی وتصدیقنامه سنك ورودندن صکره طرفین رعایاسی بر درلو تهمت واطاعتسزلك وعصیان اظهار ایدوب ایکی طرفك برینه چکیلورلر ایسه بو مقوله لر بر درلو قبول وحفظ اولنمیه جقلرندن بشقه بو مثللو ایکی دولت بیننده بر درلو برودت واقع اولماق ایچون بلاتأخیر رد یاخود صغندقلری دولت اراضیسندن طرد وابعاد اولنه تغییر مذهب ایله آیینی ومملکتنی ترك ایدن رعایاسندن بشقه طرفینك رعایاسی اخر طرفه فرار ایدوب طلب اولندقلرنده رد اولنه لر

* طقوزنجی ماده * تجارت خصوصی صلح وصلاحك ثمره سی اولوب دول ورعایا وبرایانك ازدیاد منافعنه باعث اولدیغندن دولت علیه مك تجاری مسقو دولتنده سائر دولك تجارینه مشاهده اولندیغی اوزره واولمقدار و برکوایله تجارتلرینی سربستیت اوزره اجرا ایده لر و بونك مقابلنده مسقو دولتنه تابع اولان تجارلر دخی دولت علیه م طرفلرنده بو مثللو سربستیت ایله تجارتلرینی اجرا ایده لر وقره دکزده واقع روسلرك تجارتی دولت علیه مك رعایاسنه متعلق اولان سفینه لر ایله اولمق جائز اوله

❊ اونَنجی ماده ❊ اشبو صلح و صلاحك مداومتی اثناسنده طرفین رعایاسی بیننده بر درلو نزاع و مخالفت عارض اولور ایسه اول وقتده حدودلرده اولان ولاة وضابطان عدل وحق اوزره اقتضا ایدن تفتیش وتفحصی ایدوب وحدوث ایدن نزاعلر بنك کیفیت وصعوبتی ایکی دولت طرفندن صلح و صلاحك حفظ و صیانتی ایچون مناسب کوریلان وجهله تسویه و بو کونه همحدود اولان رعایا بیننده حدوث ایدن نزاعلر طرفیندن خصومت عد اولنمیه جغندن بشقه دوستانه اهتمام تام ایله بلا خلل اولان راحت و آرامشك حفظنده ایکی دولت طرفندن سعی اولنه

❊ اون برنجی ماده ❊ مسقو دولتنه تابع اولان رهبان طائفه سی و سائرلری قدس شریف و سائر زیارتکاهلری اولان یرلره وارملری جائز اوله و بو مقوله سیاحت ایدنلردن دولت علیهٔ عثمانیه دن جزیه و بردرلو ویرکو طلب اولنمیه جغندن بشقه اقتضا ایدن یول امرلری سائر مستأمنلره ویرلدیکی اوزره ویریله و دولت علیه مده مکث ایلدکلری مدتده شرع شریفه مغایر تعدی اولنمیه لر

❊ اون ایکنجی ماده ❊ حشمتلو مسقو چار یجه سندن ایمپراطور القابی ایچون دوستانه و علی التوالی مذاکره اولنوب چار یچهٔ مومی الیهانك شان و مکنتنه موافق و مناسب اولدیغی وجهله طرفینك تطبیبی قرار ویریله

❊ اون اوچنجی ماده ❊ دولت علیهٔ عثمانیه و مسقو دولتی بیننده عقد اولنان اشبو صلح و صلاحك و موادك و بالاقتضا طرفیندن جریان ایدن خصوصاتك رؤیتی ایچون و رعایاسنك نظام حاللری ایچون دولت علیه مده مسقو دولتنك رجالی حشمتلو مسقو چار یچه سی طرفندن

مناسب کوریلان رتبه واتباع وسنز بستیلریله مقیم اولملری جائز اولوب سائر بیوك دولت رجالی کبی رعایت اولنه لر

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ میانه ده عقد اولنان صلح وصلاح ومصافات وموالات استحکام بولمق ایچون طرفیندن مناسب وتعیین اولنان وقتده، ایکی دولت جانبندن رسم اوزره بیوك ایلچیلر کوندریلوب وحدودلرده مساوات اوزره مبادله وقبول ومکرم اولوب سائر بیوك دولت ایلچیلرینه معامله اولندیغی اوزره بنه معامله اولنه واشبو ایلچیلری وساطتیله دوستلق اظهار ایچون طرف همایون شهنشاهانه مه وحشمتلو مسقو چاریچه سنه مناسب اولان هدایا تبلیغ اولنه لر

﴿ اون بشنجی ماده ﴾ اشبو صلح وصلاحك امضاسندن صکره اوچ آیلك مدتده دکین ورود ایده جك تصدیقنامه لری فرانسه پاشاده نك رتبتلو معتمدلو ایلچینك وساطتیله مبادله اولنه لر

﴿ خاتمه ﴾

اشبو صلح وصلاحك شروطی اون بش ماده یه مبنی وطرفیندن قبول وامضا اولنوب بوندنصکره بلاخلل لازم اولان اعتبار ایله تعیین اولنه جق حدودلردن بشقه بوندن اقدم عقد اولنان مواده اعتبار اولنمقسزین اشبو عقد اولنان مواد معتبر طوتیلوب واجرا اولنه و دردنجی ماده ده ذکر اولندیغی اوزره اشبو ایکی دولتك قرار داده حدودلری ایچون دولت علیه‌م طرفندن تعیین اولنان محدد لره قریم خانی طرفلرندن دخی نظارت اولنه واشبو عقد اولنان صلح وصلاحك موادندن خارج بعض نسنه لره طرفیندن مباشرت اولنور ایسه واویله خصوص صلح مؤبدك نظامنه خلل ویره جك شی اولور ایسه بلاتأخیر منع و دفع واصلاحنه طرفیندن حق وعدل اوزره سعی اولنه ایمدی فیمابعد مواد مرقومه اوزره تجدید

تمهيد اولنان صلح وصلاح مستوجب الفلاح مقرر ومعتبر طوتيله

*
* *

شبو حدود نامهٔ همايون سلطان محمود خان اول حضرتلری زمان
سلطنتلرنده الحاج محمد پاشا صدارتنده روسيه چار بچه سی
عصرنده نبش صحراسنده عقد وتنظيم اولنمش و بيك يوز اللی سنهٔ
جريه سی اواسط رمضاننده طرف شاهانه دن تصديق بيورلمشدر

برنجی ماده — اوزی صوينك غرب طرفنده وله جوارنده
لان حدود بيك يديوز بش يعنی اون سكز تاريخنده اولديغی وجه اوزره
رار داده اوله

ايكنجی ماده — اوزی صوينك اوته طرفندن سالواردوسی
انده قونسكی ؤدی تسميه اولنان ايرماغ صغيردن كبير نهر بردايه
رنجه نهرين مرقومينك منبعلرندن بر خط مستقيم چكيلوب اشبو نهرين
ند ه اولان بالجمله اراضی دولت عليهٔ عثمانيه يه قاله

اوچنجی ماده — بوندن غيری نهر بردادن نهرميوسه
رنجه بيك يدی يوز يعنی اون اوچ تاريخنده تعيين اولنان موادك حدودی
تبار اولنه

خاتمه

بو حدود موادی وتبعه سی دخی اصل مواد تمسكی شروطی اوزره
له ايمدی فيمابعد منوال محرر اوزره بسط وتمهيد اولنان حدود و سنور

کیفیتی شرط قلندیغی وجهله مرعی ومعتبر ومحترم ومقرر طوتیله

*
* *

اشبوعهدنامهٔ همایون بیك یوز اللی درت سنه‌سی جماذی الاخره سنه
یکرمی بدنجی کوننده سلطان محمود خان اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده
وروسیه ایمپراطوری یوان ثالث عصرنده درسعادتده عقد وتنظیم اولنمش
وفی اواسط رمضان سنه ١١٥٤ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق
بیور لمشدر (١)

﴾ برنجی ماده ﴿ مصالحهٔ مؤبده‌نك اون ایکنجی ماده‌سنده
مذاکره ودوستانه قرار ویریله دیو مسطور اولان ایمپراطور القابی
ماده‌سنه حالا دوستلق استحکامی ایچون بووجهله قرار ویرلشدر که
طرف همایونمدن واخلاف معالی اتصافمدن ودولت علیه‌م تابعلرندن
حالا ممالك روسیه حکمدارلرینه وفیمابعد علی التوالی اخلافلرینه
ایمپراطورلق القابی ویریلوب وخاندانینه ایمپراطور خاندانی اطلاق
اولنوب واقع اولان محاورات وتحریراتده ایمپراطور القابی مراسمنه
رعایت اولنه

﴾ ایکنجی ماده ﴿ طرفینك اسراسی بلاعوق وتأخیر
رد وتسلیم اولنمق اوزره مصالحهٔ منعقده‌نك یدنجی ماده‌سنده قرارداد

(١) اشبو عهدنامهٔ همایون فی ٢٩ ربیع الاول سنه
١١٦٠ تاریخنده روسیه ایمپراطوریچه‌سی قترینهٔ اول نامنه اوله‌رق
تجدید اولنمش فی ١٤ رجب سنه ١١٦٠ تاریخنده تصدیق قلنمش
اولمغله اشبو محله شرح وبرلدی

ولنوب ولكن مادهٔ مرقومه بعضاً اجرا اولنوب تماماً اجرا اولنمامغله
ما بعد اسرای مرقومون هر نه محلده و هر كيمك يدنده بولنور ايسه
كن اولديغی وجهله ايله جمع اولنوب بلا عوق و تأخير و بلا بهانه
وص اوزره رد وتسليم اولنملر ايچون طرفيندن تأكيد وقطعی اولمق
زره تعهد اولنه تا كه مرغوب عنداء اوله اشبو مصلحت خيريه‌نك
نتيجون ايكی دولت ممالكنه مؤكد تنبيهنامه‌لر ارسال ومناديلر
ا ايتديريله روسيه دولتنده تنصر ايدنلر ودولت عليه‌ده اسلامه
لر استثنا قلنه‌لر لكن دولت روسيه طرفندن شويله تعهد اولنمشدر كه
وم دولت مشار اليهاده اولان ضابطان واعيان وباخصوص
سنه رجالينك اول امرده تسليملرينه اهتمام اولنه

* اوچنجی ماده * ازاق قلعه‌سی هدم اولنمق اوزره
صالحه‌نك اوچنجی ماده‌سنده تصريح اولنوب بوكا بناء مجدداً عقد
لنان اشبو مواد تمسكی امضا اولنديغی برله طرف دولت عليه‌دن
وسيه ايلچيسنك تحريراتيله كندو طرفندن تعيين اولنه‌جق كمسنه‌لرك
هٔ مرقومه‌يه وصوللرنده بلا تأخير هدم اولنمغه مباشرت و برآن
دم هدمی اتمامنه مبادرت اولنه

* خاتمه *

بالاده مسطور اولان اوچ ماده طرفيندن بالدفعات مذاكرات‌دنصكره
نبينك رأی ورضالريله قرار و يرلديكی اوزره بالجمله مفهوملرنده
اد مصالحه مثلو مشيد ومؤكد اولوب مواد تمسكی وتصديقنامه‌لرده
طور اولان موادكبی طرفيندن مرعی ومعتبر طوتيله

*
* *

اشبو عهدنامهٔ همایون سلطان عبدالحمید خان اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده محسن زاده محمد پاشا صدارتنده توقیعی الحاج احمد رسمی ورئیس الکتاب ابراهیم منیب افندیلر وروسیه ایمپراطوریچه‌سی قترینهٔ ثانیه طرفندن مأمور تعیین قلنان فلدمرشال رومانجوف جانبندن دخی تعیین قلنان جنرال پرنج زمین مأمورتلریله بیك یوز سكسان سكز سنه‌سی جمادی الاولی سنده واقع میلاد عیسی علیه السلامك بیك یدی یوز یتمش درت سنه‌سی تموزنك بشنجی کوننده کوچك قینارجه نام محلده عقد وتنظیم اولنمش وعزت ومؤخراً محمد پاشا صدارتنده فی اواسط رمضان سنه ١١٨٨ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

اولنجی ماده ایکی دولت بیننده سبقت ایدن هردرلو مغادات ومخاصمه شمدیدن الی الابد محو وازاله اولنوب کرك آلات حربیه وکرك سائر تقریب ایله طرفیندن عمل وتبادر واجرا اولنان ضرر وتعدیات نسیان مؤبدی ایله فراموش اولنوب بو بابده وجوهله واصلا بر وقتده اخذ انتقام اولنمیه دشمنلك یرینه براً وبحراً مؤبد وقوی وتغیردن منزه مصالحه‌یه رعایت وحراست اولنه کرك طرف همایونمدن وکرك اخلاف امجادم طرفلرندن وکذلك روسیه پادشاهی مشار الیها واخلافی بینلرنده تمهید اولنان اتفاق ایله صافی ومؤبد وتغیردن بری موالات حفظ وحراست اولنوب اشبو ماده‌لر کمال دقت واهتمام ایله اجرا ومعتبر قلنه‌لر وایکی دولت واملاك وممالکی ورعایا واهالی طرفین میانه‌لرنده اشبو موالات ماده‌سی بو یله رعایت اولنه که فیما بعد جانبیندن بربرینك علیهنده سراً وعلانیةً بردرلو عمل بغض واضرار اولنمیه وتجدید اولنان موالات ومصافات مقتضاسنجه بلا استثنا ایکی طرفه وهرنه کونه تهمت ایدن جمله رعایالرك طرفیندن نسیاً منسیاً جرائملری کلیاً عفو اولنوب چکدری وسائر محبسلرده بولنانلری ازاد وسبیللری تخلیه ومنفی ومکث ایتدیریلان کسانه عودته رخصت

ويريلوب مقدما كامياب اولدقلری هر درلو پايه واموالاری مصالحه‌دن صکره ردو ارجاع اولنوب وسائرلری که هر نه عقوبته مستحق اولدیلر ایسه دخی حقلرینه اصلا برعلت وبهانه ایله تعرض وزیان وضرر وتأدیب اولنمیه‌لر واخرلر طرفندن من بعد بوروندن برلو ضرر وزیان وتعرض اولنمق تجویز اولنمیوب اضرار وتعرضلرینه قصد ایدنلر تأدیب اولنه‌لر ومرسوموندن هر بری زیر حمایت ومحافظهٔ قوانین وولایتلرینك عادتلری اوزره سائر هم ولایتلرینه قیاساً معاشرت ایده‌لر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ اشبو عهدنامهٔ مبارکه‌نك انعقادی وتصدیقنامه‌لرك مبادله‌سندن صکره ایکی دولتك رعایاسندن بعضلری اخر برتهمت وعدم اطاعت ویاخود جنایت ایدوب دولتینك برینه اختفا ویاخود التجا قصدنده اولور ایسه دولت علیه‌مده دین اسلامی قبول وروسیه‌دولتنده تنصر ایدنلردن ماعدا اصلا بربهانه ایله قبول وحمایت اولنمیوب درعقب ردو یاخود هیچ اولمز ایسه التجا ایتدکاری دولك ممالکندن طرد اولنورلر که بومثللو براماز لرك سببی ایله ایکی دولت بیننه مورث برودت ویاخود باعث بحث عبث اولور اصلا برمعنی واقع اولمیه کذلك طرفین رعایاسندن اولوب کرك اهل اسلام وکرك خرستیان زمره سندن برکمسنه بردرلو تقصیرات ایدوب هر نه ملاحظه ایله بردولتدن اول بردولته التجا ایدرلر ایسه بومثللولر طلب اولندقده بلا تأخیر رد اولنه‌لر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ قریم وبوجاق وقوبان ویدیسان وجانبویلق ویدیچکول قبائل طوائف تاتار بالجمله بای حال بلا استثناء دولتین طرفندن سر بسیت وتعبیر تعلق مستقل ووجوه‌له اجنبی بردولته تابع اولمامق اوزره اعتراف وقبول اولندلر وطوائف تاتار بالجمله رأی واتفاقلریله ال چنکیز صویندن انتخاب ونصب اولنان کندو خانلری مستقل اولان

تحت حكومتلرنده اولمغله و برزمانده دول اخرادن بر دولته و هيچ بر ماده يه محاسبه
و برمامك شرطيله عتيق قانون وعادتلرى اوزره مرقوملرى حكم و كرك
خان مومى اليهك انتخاب و نصبى خصوصنده و كرك امور مخصوصه
ودرونيه وامور دولتلرينه دائر بردرلو دولت عليه مزله روسيه دولتى
مداخله ايچون حكومت خارجيه ودولتلرينه دائر برمستقل دولت سائر
مستقل دول كندو كندولر ممالكلرينى تحكيم ايدرلر كبى وجناب باريدن
غيرى كمسنه يه تابع اولماق اوزره طائفهٔ مرقومه اعتراف وقبول ولكن
مذهبلرى اهل اسلامدن اولوب ذات معدلتسمات شهريارانهم امام المؤمنين
وخليفة الموحدين اولديغنه بناء طائفهٔ مرقومه عقد اولنان سربسيت
دولت ومملكتلرينه خلل كتورميه رك امور دينيه ومذهبيه لرينى طرف
همايونم حقنده شريعت اسلاميه مقتضاسنجه تنظيم ايدهلر وروسيه
دولتنه تخصيص اولنان كوش ويكى قلعه اراضيسى وليمانلرندن ماعدا
قريم وقوبان جانبلرنده واقع استيلا اولنان قصبه وقلاع ومساكن اراضى
وبردا وقونيكى ورى واوزى صوبى نهرينك آق صو وطورله نهرلرى بيننده
اولان جميع اراضى له مملكتى حدودينه وارنجه طوائف مرقومه يه استرداده
واوزى قلعه سى قديمى الكاسيله كالاول دولت عليه مك تحت تصرفنده
باقى قاله ومصالحه نك عهدنامه سى تكميل مبادله سندن صكره ممالك تاتاريه دن
روسيه دولتى جمله عسكرلرينى اخراج ايلمسنه تعهد ايده قريم جزيره سنده
وقوبان وطمان جزيره سنده واقع قلاع وقصبه ومساكن وسائرلرى حقنده
جزئى وكلى هردرلو استحقاقدن دولت عليه مز كذلك كف يدينه تعهد
ايده ومحل مرقومه فيمابعد محافظهٔ عسكرى وياخود بشقه عسكر ارسال
ايلميه ممالك مذكوره يى طوائف تاتاره بو وجه اوزره دولت عليه مز
استرداد ايدوب وكمسنه يه تابع اولمقسزين روسيه دولتى مرقوملرك حقيقةً
مستقلاً تحت حكومتلرنده وسربسيت مطلقه وجه معمول به اوزره
ايلديكى كبى كذلك دولت عليه مز تعهد ايده كه قصبه وقلاع واراضى

ومسكن مذكورلرنده فيمابعد محافظهٔ عسكرى وياخود بشقه عسكرى وياخود بشقه بر نوع عسكر بشقه سكبان وياخود سائر عسكر عسكر زمرهسندن هرنه اسمده ونه كونه ايسه بحث وتسيير ايلميوب جمله طوائف مرقومه يه روسيه دولتى طرفندن ترك اولنان سربستيتى وكمسنه يه تابع اولمقسزين استقلاللرى اوزره دولت عليه مز دخى ترك ايده

﴿ دردنجى ماده ﴾ جمله دوله مخصوص اولان استحقاق اصليسى مقتضاسنجه كندو مملكتنده مناسب كوره جك نظامى اجرا ايتمك هر دولته جائز اولمغله ايكى دولته رخصت كاملهٔ نامحصوره ويريلور كه كندو مملكتلرنده وحدودلرنده مناسب كوردكارى يرلرده قلاع وشهرلر وقصبات وابنيه ومساكن بنا وعتيق قلاع وشهر وقصبات وسائرلرى تعمير وتجديد ايدهلر ❊

﴿ بشنجى ماده ﴾ اشبو مصالحهٔ مباركه نك انعقادى ايله تجديد موالات ومصافات همجوارى ميسر اولدقدن صكره روسيه دولتى جانبندن پايهٔ ثانيه يعنى اقو بيا نو تعبير اولنور اورته ايلچيسى وياخود مرخص ايلچيسى لقبى ايله دولت عليه مزده على الدوام بر روسيه ايلچيسى اقامت ايدوب زياده معتبر اولان دولك ايلچيلرى حقنده ايفا اولنان مراسم اعتبار ورعايت مومى اليه روسيه ايلچيسنك رتبه سنه دخى دولت عليه مز جانبندن ايفا اولنه عموماً رسم عامه وقوعنده المان ايمپراطورينك ايلچيسى پايهٔ متشابهده ايسه مومى اليه روسيه ايلچيسى درعقب اشبو المان ايلچيسنى تعقب ايليه المان ايلچيسى پايهٔ رفيعه وياخود صغيره ده اولديغى تقديرده درعقب ندرلانده بيوك ايلچيسندن صكره تعقب ايليه ندرلانده بيوك ايلچيسى بولنماز ايسه وندك بيوك ايلچيسندن صكره تعقب ايليه

﴿ التنجی ماده ﴾ دولت روسیه ایلچیسنك بالفعل خدمتنده بولنانلردن برکمسنه سرقت وتهمت عظیمه ویاخود شایستهٔ تعذیر برفعل ناشایسته ایتدکدن صکره بعد التعذیر اشیای مسروقه ایلچی طرفندن بیان اولنه جق وجه اوزره تماماً استرداد اولنه وحال سکرنده دین محمدی یی قبول ایتمك سوداسنده اولنلردن محمدیده قبول اولنمیوب دفع سکردن صکره حال اصلیلرینه رجعت ایدوب عقللری باشلرینه کلدکدن صکره واقرار واعترافلری ایلچی طرفندن کوندریله جك ادمك مواجهه سنده دخی بعض بغرض مسلمانلرك قارشوسنده بیان ایتدیریلوب بویله جه قبول اولنه لر

﴿ یدنجی ماده ﴾ دولت علیه مز تعهد ایدر که خرستیان دیانتنك حقنه وکنیسالرینه قوی صیانت ایده وروسیه دولتنك ایلچیلرینه رخصت ویره که هر احتیاجده کرك اون درد نجی ماده ده ذکر اولنوب محروسهٔ قسطنطنیه ده بنا اولنان کنسای مذکوره وکرك خدمه سنك صیانتنه ابراز تفهیمات متنوعه ایله وایلچیٔ مومی الیهك بوکونه عروضی دولت علیه مك دوست صافی وهمجواری اولان دولته متعلق ادم معتمدی طرفندن عرض وتبلیغ اولنمغله دولت علیه مز طرفندن قبول ایلملری دولت علیه مز تعهد ایدر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ روسیه دولتنك کرك رهابین زمره سندن وکرك سائر رعایاسندن اولنلر تماماً رخصت ویریله که قدس شریف وشایستهٔ زیارت اولان سائر محللری سیاحت ایده لر بوکونه یولجی وسیاحلردن کرك قدس شریفده وکرك سائر محللرده واثنای طریقده دخی بردرلو جزیه وخراج وویرکو واصلا برتکلیف طلب اولنمیه سائر دولت رعایالرینه ویریلان فرمانلر ویول امرلری ومرسومونه دخی وجه لایق

اوزره ادا اولنه‌لر ومادامکه دولت علیه‌مز اراضیسنده اقامت ایدرلر کندولرینه بردرلو دخل وتعرض اولنمیوب قوت احکام شریعت مقتضاسنجه تماماً حمایت وصیانت اولنه‌لر

❊ طقوزنجی ماده ❊ محروسهٔ قسطنطنیه‌ده مقیم روسیه ایلچیلرینک خدمتنده بولنان ترجمانلر هر نه ملتدن اولور ایسه دولت امورینه خدمت ایلدکلرینه بناءً خدمه‌لری ایکی دولته راجع اولمغله کمال مروت ایله معامله واعتبار اولنه‌لر ومخدوملری طرفندن کندولرینه سپارش اولنان مواد ایچون شایستهٔ مؤاخذه اولمق جائز اولمیه

❊ اوننجی ماده ❊ اشبو مصالحهٔ مبارکه امضا اولنوب طرفین عسکرینک سردارلری طرفلرندن لازم اولان تنبیهات اقتضا ایدن محلاره ایصال اولنجه اول اراقده اگر بر محلده بردرلو فعل مخاصمه حدوث ایدر ایسه ایرات تعرض اولنمق اوزره عد اولنمیوب بوتقریب ایله واقع اوله‌جق فتوحات واستیلالر دخی معدوم الظهور اولمق اوزره معتبر طوتلمیوب بویله واقعه‌دن برکسنه فائده مند اولمیه

❊ اون برنجی ماده ❊ منفعت دولتین ایچون ممالکی ترشح ایدن جمله دریازنده ایکی دولته متعلق کمی وتجار سفائننه بغیر ممانعهٔ سربستیت اوزره کشت وگذار ایلملری عقد وتمهید اولنوب واسکله‌لرینه وهر محله عطلقا سائر دولتلرک اجرا ایتدکلری تجارتلرنده کامیاب اولدقلری وجه اوزره اشبو روسیه کمیلری تجار سفاینده دخی دولت علیه‌م جانبندن رخصت ویریله قره دگزدن اق دگزه واق دگزدن قره دگزه مرور وعامهٔ سواحل وقیلرینک لیمانلرده مار الذکر دریالر اتصالنده اولان ممر وبوغازلرنده مکث ایده‌لر واشبو ماده‌یه دائر بالاده ایضاح اولندیغی اوزره

دولت علیه‌مزك ممالكندن امر تجارته دائر بعینه فرانجه وانكلتره مثللو دوست احبا اولوب زیاده مساعده یه‌ور یلان ملك مساعدات ومعافیاتیله تجارت میاه مثللو برأ تجارت ایتمك وروسیه دولتنك رعایالرینه دولت علیه‌مز جانبندن رخصت ویریلوب برمنوال محرر نهر طونه‌ده دخی كشت وكذار ایده‌لر كرك امر تجارت وكرك روسیه تجارینك حقنده اشبو ماده‌ده لفظ بلفظ تحریر اولندیغی كبی هر درلو احتیاج ظهورنده مارالذكر ایكی ملتك وسائرلرك شروطلری مرعی ومعتبر طوتیله‌عالمز بوردن و یردكاری روسومانی مشاكله‌سنی وعینی ادا ایتدكلرندنصكره روسیه تاجرلری هر درلو امتعه مقوله‌سنی نقل واخراج ایدوب قره‌دكز وسائر دریالرك سواحل وایمانلرینه ومحروسهٔ قسطنطنیه‌یه وآدملری جائز اوله ووجه مشروح اوزره بلااستثنا عموم أصولرنده امر تجارت وسیر سفاین ماده‌سنی طرفین رعایالرینه تجویز برله كندو تاجرلرینه ایكی دولت جانبندن رخصت ویریلور كه رؤیت مصالح وادارهٔ تجارتلرینه لازم اولان مدتده طرفین ممالكنده اقامت ایده‌لر بو بابده طرفیندن تعهد اولنور كه دوست اولان سائر دولتلرك رعایالرینه ارزانی قلنان سربستیت ومسالمت روسیه تجارینه دخی ارزانی قلنه حراست نظام ماده‌سنی جمله كیفیاتده موادالزمدن اولمغله روسیه دولتی طرفندن لازم كوریله‌جك عامهٔ مواقعده قونسولوسلر وقونسولوس وكیللرینك تعیننه دولت علیه‌مز جانبندن رخصت ویریلوب دوست اولان سائر دولتك قونسولوسلری اعتبار اولدقلری كبی مرقوملری دخی معتبر طوتیله‌لر واشبو قونسولوس وقونسولوس وكیللرینه رخصت ویریله كه براتلو تعبیر اولنور برات پادشاهانه‌م ایله مسلم ترجمانلر معیتلرنده طوتوب انكلتره وفرانجه وسائر ملتلرك خدمتلرنده بولنان امثاللری كامیاب اولدقلری معافیاته بونلر دخی نائل وكامیاب اوله‌لر وروسیه دولتنك دوست احبی اولان ملك امتیازات ومعافیاتی ایله برأ وبحرأ روسیه ممالكنده تجارت

ایتمکه ورسوم معتاده یی ادا ایتدکدن صکره دولت علیه مز رعایالری بنه
روسیه دولتی جانبندن رخصت و یریلور وسیر دریا اثناسنده قضایه دوچار
اولان سفاینه طرفیندن وجوهله اعانت و بو کونه قضالر ظهورنده
دوست احب اولان ملل حقنده اجرا اولنان مظاهرت ایله معاونت اولنه لر
کندولرینه لازم اولان اشیا نرخ جاری ایله کندولرینه الیویریله

﴾ اون ایکنجی ماده ﴿ افریقالر ایله یعنی طرابلس غرب
وتونس وجزایر غرب اوجاقلریله روسیه دولتی عقد شرائط تجارته
رغبت ایتدکاری حالده دولت علیه مز تعهد ایدر که دولت روسیه نك
بو کونه رغبتی پذیرای حصولنه کندو اعتبار ورخصتنی بذل وشامل ایده
عهودات مرسومه حفظ وحراست اولنمق امرنده دخی مارالذکر
اوجاقلرك حقنده دولت علیه مز ضامن اوله

﴾ اون اوچنجی ماده ﴿ جمله سندات و مکاتب عامه ده
وهر خصوصده تماماً روسیه لرك ایمپرا طور یچه سی لقب معتبرینه دائر
دولت علیه مز جانبندن ترکی لسانیله تماماً روسیه لرك پادشاهی تعبیری
استعمال اولنه

﴾ اون دردنجی ماده ﴿ دول سائره یه قیاساً کلیسای مخصوصه دن
ماعدا غلطه طرفنده بك اوغلی نام محله نك بولنده طریق عامده روسیه دولتی
بر کنیسا ایتدیرمك جائز اوله اشبو کنیسا کنیسای عوام اولوب دوسوغرفه
کنیساسی تعبیریله تسمیه والی الابد روسیه دولتنك الچیسی صیانتنده اولوب
هر درلو تعرض ومداخله دن امین و بری وحراست اولنه

﴾ اون بشنجی ماده ﴿ ایکی دولتك حدودلری تعیین وتحدید

اولندقلری نظام مقتضاسنجه طرفین رعایالری بینـه موجب مباحثه وباعث نزاع جسیم اوله جق برماده اولمدیغی اگرچه ملاحظه دن بعید اولمیوب ولکن عوارض غیرمأموله دن ظهوری محتمل اولان اسباب مضرت وزیانلرك دفعنه ایکی دولت بالا تفـاق قرار ویرمشـلردرکه بوگونه نسنه لرك ظهورنده رأس حدودده اولان حاکم ظهوره گلان ماده یی تفتیش و یاخود مخصوصاً تعیین اولنان مأمورلرك معرفتیله تفحص ایده لر بوگونه مأمورلر ماده یی گرگی کبی تفتیش ایتدکدن صکره بلاتأخیر حق اولان شخصك حقنی احقاق ایده لر و پاك تعهد اولنورکه اشبو عهدنامهٔ مبارکه انعقاد یله مجدداً تمهید اولنان موالات وحسـن نظام ماده سی بوگونه قضـایانك ظهوریله اصلا تغییر اولنمیه

﴿ اون التنجی ماده ﴾ جمله بوجاق مملکتی آقکرمان وکلی واسماعیل قلعه لریله سائر قصبات وقرادرونلرنده موجود بولنان عامهٔ اشیا لریله روسیه دولتی طرفندن درعلیه مه رداولنوب وبندر قلعه سنی دخی دولت علیه مه رد ایدر وکذلك افلاق وبغدان مملکتلرینی جـمله قلاع وشهرلر وقصبات وقرالری درونلرنده موجود بولنـان جمله اشـیالریله کذلك دولت علیه مه ردایدر دولت علیه مه دخی آتی البیان شرائط ایله ممالك مرقومه یی قبول ایدوب اشـبو شرائطی تماماً وکاملاً ضبط وحراست ایلمسنی وعدمعمول به ایله تعهد ایلیه

(اولاً) اشبو ایکی ویوده لقلرك اهالیسی هرنه پایه وکیفیات وحال واسم وعیالدن ایسه لر بلا استثنا حقلرنده تماماً وکاملاً نسیاً منسیاً عفو اولنوب هردرلو تهمتلری و یاخود دولت علیه مك امورینه مخالف حرکت ایلدکلرینه اسناد مظنه اولنان جمله عمالری الی الابد فراموش اولنـوب اولکی ماده نك مضمونی اوزره منصب و پایه لری واملاك

سابقه‌لری مجدداً حاللری تکمیل اولنوب اشبو مجاربه دن مقدّم مالك اولدقلری املاکلرینه اعاده اولنه‌لر

(ثانیاً) کالاول خرستیان دیانتی وجوهله سربست اولوب اجراسنه بردرلو ممانعت اولنمیوب وکلیسالرك مجدداً بناسنه وعتیقه‌لرینك تعمیرینه ممانعت اولنمیه

(ثالثاً) ازقدیم مناسترلرینه وسائر شخصه متعلق اولوب بعده بغیر حق کندولردن اخذ اولنوب ایرائل وختوتین وسائر یرلرك دائره سنده موجود بولنان اراضی واملاك که الان رعایا اسمی ایله تسمیه اولنور مرسومونه استرداد اولنه‌لر

(رابعاً) رهابین زمره سنه مناسب اولان امتیاز ایله اعتبار اولنه

(خامساً) ترك وطن ایدوب آخر محللره وارمق رغبتنده اولان خاندانلر اشیالریله نقل ایتمکه سربستیت اوزره مأذون اوله‌لر واشبو خاندانلر کندو مصالحنك تنظیمی ایچون وقت کافیلری اولمق ایچون سربستیت اوزره وطنلرندن نقل ایتملرینه برسنه مدتی امهال اولنوب اشبو مدت مهلت عهدنامهٔ مبارکه‌نك مبادله سی تاریخندن معدود ومحسوب اولنه

(سادساً) عتیق محاسبه‌لر ایچون هرنه کونه ایسه کرك نقود اقچه وکرك سائر طریق ایله برنسنه تحصیل اولنمیه

(سابعاً) اشبو محاربه نك تماماً مدتی ایچون بر درلو تکلیف ویاخود آخر درلو طلب اولنمیوب محاربه امتدادنده پازده اولدقلری مضرات و تخریبات متعدده لرینه نظراً مرسومونه بوندن صکره دخی ایکی سنه لك مهلت ویریلوب اشبو مهلت مبادله عهدنامهٔ همایون تاریخندن عد اولنه

(ثامناً) اشبو مهلت مرور ایتدکدنصکره دولت علیه‌دن تعهد ایدر که جزیه لرینك اقچه سنی تعیینه مروت کلیه ایله معامله وحیز امکان رتبه سنده سخاوت جلیله سی حراست ایده ایکی سنه‌ده برکره مبعوثلرینك وساطتیله جزیه لری ادا اولنه وتعیین اولنسان اشبو جزیه لرینك تماماً اداسندنصکره اصلا برپاشا ویاخود حاکم وهرکم اولورایسه اولسون مرسومانی اصلا بروقتده تعرض ایتمیوب آخر بردرلو ویرکو ویاخود تکلیف هرنه کونه اسم وبهانه ایله کندولردن طلب اولنمیوب جد امجدم سلطان محمدخان رابع زمان سعادتلرنده متمتع اولدقلری امتیازات ایله کامیاب اوله‌لر

(تاسعاً) امورلرینی رؤیت ایدن قپو کتخدالرینك یرندهٔ اشبو ویوده‌لرك بکلرینه دخی رخصت ویریله که دولت علیه‌ده هربرینك طرفندن روم مذهبندن خرستیان اولمق اوزره مصلحتکذارلر تعیین ایده‌لر که مرسوم مصلحتکذارلری اشبو مملکتنه متوقف اولان مصالحنی رؤیت ایده‌لر دولت علیه‌م جانبندن دخی حقلرینه کمال مروت ایله معامله اولنوب حال عاجزانه لرنده قواعد مللی استحقاقنه مستحق اولوب یعنی هردرلو تعرضدن بری وامین اولمق اوزره اعتبار اولنه‌لر

(عاشراً) دولت علیه جانبندن روسیه ایمپراطورلغنك

ایلچیلرینه رخصت وموافقت ویریلورکه اشبو ایکی ویوده لقلرك اقتضاسنه کوره صیانت ومساعده اولنملرینه مذاکره ایده‌لر دولتینه لایق اولان اعتبار دوستانه مقتضاسنجه روسیه ایلچیلرینك عرض ایتدکاری کلماتلرینه رعایت ایلمسنه دولت علیه‌مز تعهد ایدر

﴿ اون یدنجی ماده ﴾ (اولا) الان روسیه دولتنك زیر ضبطنده بولنسان آق دکز اطه‌لرینی روسیه دولتی دولت علیه‌مزه استرداد ایدر دولت علیه‌م دخی تعهد ایدرکه اولکی ماده سنده مصرح اولان هر درلو قباحتلرك ودولت علیه‌مك امورینه مخالف اولمق مظنه‌سیله اجرا اولنان عامهٔ افعالك نسیاً منسیاً عفو کلی ایله محو وعفو اولنمق ماده سی جزایر مذکورنك اهالیسی حقنده دخی کمال استقامت ایله رعایت ایدر

(ثانیاً) خرستیان دیانتنه اصلا ادنی بر تعرض ایله ایصال تضییق اولنمیوب کلیسالرینك تعمیر وتجدیدینه وجوهله ممانعت اولنمیه مار الذکر کلیسالرینه خدمت ایدن اشخاص اصلا بر تقریب ایله تعرض ومداخله اولنمیه

(ثالثاً) اشبو محاربه سببی ایله کندولرینه ایراث اولنسان تکدیرات وتخریبات سببی ایله روسیه دولتنك زیر حکومتنده بولندقلری تاریخدن وبوندن صکره ایکی سنه مدتنه دکین که اشبو مدت جزایر مرقومه‌نك دولت علیه‌مه استردادی تاریخندن عد اولنمق کرکدر دولت علیه‌م جانبندن جزایر مذکوره اهالیسندن اصلا بر درلو رسم سنوی تحصیل اولنمیه

(رابعاً) ترك وطن ایدوب آخر محلّلره وارمق رغبتنده اولانلر

تماماموال واشيالرينه نقل ايتمك دولت عليهم جانبندن مرقومونه رخصت ويريلور وتنظيم مصالحلرينه وقت كافى اولمق ايچون اشبو عهدنامهٔ مباركه نك مبادله اولنه جق تاريخندن برسنه مهلت مدتى كندولرينه امهال اولنهٔ

(خامساً) روسيه دونناسنك عودته ورجعتنده كه انشاالله تعالى اشبو عهدنامهٔ مباركه نك مبادله سندن صكره اوچ آى مدتنده واقع اولمق كركدر برنسنه يه احتياجى واقع اولورايسه دولت عليهم جانبندن وسع وامكان مرتبه سنده مظاهرت اولنهٔ

﴿ اون سكزنجى ماده ﴾ اوزى صويى بوغازنده واقع قلبرون حصارى نهرمز بورك صول طرفى ساحلنده كفايت ايده جك اراضى ايله وآق صو ايله اوزى صويى بيننده واقع صحراى خاليه نك معارضه دن عارى مستقلا على الدوام روسيه دولتنك تحت تصرفنده قاله

﴿ اون طقوزنجى ماده ﴾ قريم جزيره سنده واقع ينكى قلعه قلعه سى وكرش وليمانلرى درونلرنده موجود بولنان ايله واراضيلر ايله بحرسياهدن باشليوب طولا كرشك عتيق حدودلرينه وارهرق بوخاجه نام محلنه وارنجه وبوخاجه محلندن خط مستقيم ايله بالاده ازاق دكزينه وارنجه معارضه دن عارى مستقلا على الدوام روسيه دولتنك تحت تصرفنده قاله

﴿ يكرمنجى ماده ﴾ ميلاد حضرت عيسانك بيك يديوز سنه سى يعنى هجرت حضرت نبويه نك بيك يوز اون اوچ سنه سنده قولستوى نام حاكمى ايله اجه محافظى حسن پاشا بيننده عقد وتمهيد اولنان سندات مفهومنده بيان اولندبغى اوزره ازاق قلعه سى اولكه وحدوديله

الی الابد روسیه دولتنه تخصیص اولنه

﴿ یکرمی برنجی ماده ﴾ ایکی قبارطه لر یعنی بیوك قبارطه وکوچك قبارطه تا تار طائفه سیله واقع جوارتلرندن ناشی قریم خانلریله تعلقلری اولمغله روسیه دولتنه تخصیص اولنملری ماده سی قریم خانلرینك ومشورتنك وتاتار باشیلرینك اراده سنه احاله اولنه

﴿ یکرمی ایکنجی ماده ﴾ ایکی دولت بیننده انعقادی وقوعبولان جمله عهودنامه وشرائط سابقه یی وبلغراد قلعه سنده واقع عهدنامه یی واندن صکره وجوده کلان عامهٔ شرائطی محو وازاله والی الابد فراموش ایتمك ایکی دولت میانه سنده بالاتفاق قرارویر یلوب شویله که مرسوم عهوداتك حقنه فیما بعد بردرلو داعیه متوله سنی بنا ایتمیه لر ولكن میلاد حضرت عیسانك بیك یدیوز سنه سنده قواستوی نام حاکم ایله اجه قلعه سنك حسن پاشا محافظی بیننده ازاق قلعه سنك الکه سی حدودی وقوبان سنورینك تعیین وتحدیدینه دائر واقع شرائط اشبو استثنادن بری اولوب کالاول بلاتغییر باقی قاله

﴿ یکرمی اوچنجی ماده ﴾ کورجی ومکریل حوالیسندن واقع بغدادجق وکوتانیس وشهربان قلعه لرینکه روسیه عسکری طرفندن ضبط اولنمشلردر قدیمدن بروم متعلق اولدقلری اصل صاحبلرینه متوقف اولمق اوزره روسیه دولتی طرفندن قبول اولنوب شویله که اکر تحقیقاً قدیمدن بروویاخود مدت مدیده دن مقدم دولت علیه م قلاع مذکوره یه مالك اولمش ایسه دولت علیه یه راجع اولمق اوزره قبول اولنوب اشبو عهدنامهٔ مبارکه نك مبادله سندن صکره وقت معهودده

روسیه عسکری قلاع مذکوره یی تخلیه ایلیه دولت علیه‌مدخی کندو طرفندن تعهد ایدرکه اوایکی ماده‌نك مضمونی مقتضاسنجه حوالی مزبوره‌ده اشبو محاربه امتدادنده دولت علیه‌نك علیهنه هرنه منوال اوزره حرکت ایتمش اولنلری نسیاً منسیاً عفو ایلیه‌ووجه معمول اوزره الی الابد اوغلان وقز ویرکوسندن وهرنه‌کونا جزیهٔ سائره طلبندن ابا وکف یدایدر اوته‌دنبرو متعلقه‌لری اولنلردن ماعدا طوائف مذکوره اره‌سنده کندو رعایاسی اولمق اوزره فرد واحدك حقنه داعیه اتمامکه دولت علیه‌م تعهد وکورجی ومکریللر طرفندن اوته‌دنبرو ضبط اولنان اراضی وسائر متحکم یرلری تکرار مرسومونك حکومت ومحافظهٔ مطلقه‌لرینه ترك ایلیه ودیانت ومناسترو کنیسالری حقنه بردرلو تعرض وتضییق ایتمیوب عتیق اولنلرك تعمیرینه وجدیدلرك بناسنه ممانعت اولنمیه وچلدر پاشاسی وسائر سرکرده وضابطان طرفندن بردرلو داعیه تحتنده اموالرینی اضاعت ایله تعرض اولنملرینی دولت علیه‌م منع ایلیه‌وطوائف مزبوره دولت علیه‌نك رعایاسندن اولمغله روسیه دولتی اصلا مرسومونه مداخله ایتمیوب تعرض ایلمیه

✻ یکرمی دردنجی ماده ✻ بعدالامضا وتصدیق المواد

درعقب نهرطونه‌نك صاغ طرفنده موجود بولنان جمله روسیه عسکرلری عودت ورجعته متوجه اولوب امضا تاریخندن برای ظرفنده طونه‌نك صول قیسنه مرور ایده‌لر وعسکر مذکور تماماً طونه‌نك صول قیسنه کچدکدنصکره خرسوه حصاری بوشالدیلوب عساکر اسلامیه تسلیم اولنه بعده افلاق وبوجاق مملکتلرینك تخلیه سنه بردن وآن واحدده مبادرت اولنوب اشبو تخلیه ماده سنه ایکی آی مهلت تعیین اولنور وجمله روسیه عسکرلری مملکتین مذکوره تیندن چکلدکلرندن صکره برطرفدن یرکوکی قلعه‌سنی وبعده ابرائیلی وطرف دیکردن

اسماعيل قصبه سنی کلی وآقکرمان قلعه‌لريله روسيه عسكری ترك ايدوب عساكر سائره‌لرينه ملحق اولمغله متوجه اولدقدنصكره عساكر اسلاميه‌يه قلاع مذكوره‌يی ترك ايده‌لر اشبو ايكی مملكتك تماماً تخليه‌سنه اوچ آی مدت توقيت اولنور بالاده ذكر اولنان كيفيتدنصكره روسيه عسكری بغدان مملكتنی ترك ايدوب نهر طورله‌نك صول طرفنه مرور ايده‌جكدر بوتقريب ايله مار الذكر مواضع وممالك تخليه‌سی ايكی دولتك مسالمت ومصالحهٔ مؤبده‌لرينك امضاسندن صكره بش آی ظرفنده واقع اولوب جمله روسيه عسكری نهر طورله‌نك صول قيسنه مرور ايلدكده اولزمان خوتين وبندر قلعه‌لری عساكر اسلاميه‌يه تسليم اولنورلر انجق مجرد بوشروط ايله كه ينه وقت مزبورده قبرون حصاری تصريح اولنان اراضيسی مصالحهٔ مؤبده‌نك اون سكزنجی ماده‌سنده ايضاح اولنديغی اوزره آق صو ايله اوزی بيننده واقع صحرای خاليه نك زاويه‌سيله الی الابد معارضه‌دن بری روسيه دولتنه تسليم اولنه وآق دكز اطه‌لرينه دائر روسيه دونمانسنك مصالحی وتنظيمات درونيه‌لرينه قابل اوله‌جغی سرعت جزاير مذكوره اول حواليده بولنان روسيه عسكری طرفندن كالاول معارضه‌دن بری دولت عليه‌نك ضبطنه‌رد اولنه‌لر چونكه بعد مسافه سببی ايله قابل دكلدر كه توقيت وقت اولنه دولت عليه متعهد ايدر كه دوست بر دولت اولديغی جهتله دونمای مذكوره‌نك استعجال عزيمتی ملاحظه‌سيله دولت عليه‌م ايفای لوازمنه اعانت ايدوب وسع وامكان مرتبه‌ده اقتضا ايدن نسنه‌لری اليويره دولت عليه‌م رداولنان مملكتلرنده مادامكه روسيه عسكری موجود بولنورلر ايسه اشبو مملكتلرك حكومتی ونظامی روسيه‌لونك ضبطنده بولنديغی اوزره قالوب جمله روسيه عسكرينك كلياً خروجلری وقتنه دكين دولت عليه‌م جانبندن ممالك مذكوره‌نك حكومتنه مداخله اولنميه وبو مملكتلرده بولنان روسيه عسكرينك اقتطاف مأكولات وتدارك لوازم سائره‌سنه

الان عمل اولندیغی اوزره کذلك تماماً خروجلر بشنجی دکین عمل اولنه
روسیه عسکرینك باش سرعسکری بو بابده مخصوصاً تعیین اولنان دولت
علیه‌نك مأمورینه ممالك مزبوره‌نك هر یری تخلیه اولندیغی خبر ایتدکجه
دولت علیه‌نك عسکرلری رد اولنان اشبو قلعه‌لره اياق باصمیوب بالنفس
دولت علیه دخی رد اولنان اشبو مملکتلرنده کندو حکومتنی ادخال ایتمیه
قلاع وقصباتده موجود اولان روسیه لونك ذخایر ومهماتی مرادلری
اوزره روسیه عسکری طرفندن تخلیه اولنوب دولت علیه‌یه رد اولنان
قلعه‌لرده مجرد بو اثناده موجود بولنان دولت علیه طوپلرینی ترك ایده‌لر
دولت علیه‌یه رد اولنان عامهٔ ولایتلرك اهالیسی هر نه جنس وحال وکیفیتدن
ایسه‌لر که روسیه دولتنك خدمتنده مستخدم اولمشلردر عقد اولنان
مهلت تسویه‌ده اهل وعیال واموالری برله روسیه عسکری ایله معاً
چکیلوب نقل ایتمك رغبتنده اولنلر منع اولنوب شروط مذکوره مقتضا
سنجه کرك اول زمان وکرك تماماً برسنه مدتنده وجوهله منع اولنمامسنه
دولت علیه تعهد ایده

﴿ یکرمی بشنجی ماده ﴾ کرك اناث وکرك ذکور جنسندن بالجمله
اسرای محاربه وسائر اسیرلر هر نه پایه ورتبه‌دن ایسه‌لر ایکی دولتك
اراضیلرنده بولندقجه روسیه دولتنده حسن اراده‌لریله تنصر ایدن مسلمین
ودولت علیه‌مده دینه حسن اراده‌لریله دین محمدی یی قبول ایدن خرستیانلر
دن ماعدا بالجمله اشبو عهدنامهٔ مبارکه‌نك تصدیقنامه‌لری مبادله سندن
صکره درعقب واصلا بردرلو بهانه ایله طرفیندن بلاعوض وبغیر ثمن ازاد
واسترداد وتسلیم اولنه‌لر کذلك کرفتار بند استرقاق اولان بالجمله
خرستیانلر یعنی لهلو و بغدانلو وافلاقلو ومورەلو واهالی جزایر
وکورجیلر وسائر بالجمله وبلا استثناء بلا ثمن وغیر عوض ازاد اولنه‌لر کذلك
اشبو مصالحه‌نك انعقادندنصکره بر تقریب ایله کرفتار بند استرقاق اولان

روسیه رعایاری دولت علیه ده بولندقجه ردو تسلیم اولنه لر و کذلك دولت علیه نك رعایاری حقنه بعینه و معامله متشابهه اوزره حرکت ایتمکه روسیه دولتی تعهد ایدر

﴿ یکرمی التنجی ماده ﴾ اشبو ماده لر امضا اولندیغی خبری قریبه واوزی یه رسیده اولدیغی کبی درعقب قریبده اولان روسیه عسکری اوزی محافظیله مخابره ایدوب اشبو امضا تاریخندن ایکی ای ظرفنده معتمد آدملر کوندریله که قلبرون حصارینی مارالذکر اون سکزنجی ماده ده تصریح اولنان صحرالر ایله تسلیم و تسلم و قبول ایده لر و اشبو معتمد آدملری ملاقاتلری کونندن ایکی ای ظرفنده مارالذکر ماده یی تکمیل ایده لر شو یله که بای حال اشبو عهدنامه امضا اولندیغی کوندن درت آی مدتنده و قابل ایسه مدت اقلده ماده مشروح ختامپذیر اولوب کلیاً اجرا اولنه و مأموریتلری تکمیل اولندیغی صدر اعظم جانبنه و جنرال فلد مرشالی طرفنه بلا تأخیر اخبار ایده لر

﴿ یکرمی بدنجی ماده ﴾ بومصالحهٔ مبارکه یی و موالات و مصافاتی بین الدولتین زیاده تأکید ایله تمهید و تقویه ضمننده طرفین رضاسیله توقیت اولنه جق مدتده اشبو مصالحهٔ خیریه یی تصدیقاً تصدیقنامه لریله فوق العاده بیوك ایلچیلر بعث و تسییر و ایکی ایلچیلر رأس حدودده معاملهٔ متشابهه ایله مقابل اولوب دولت علیه نك عندنده زیاده معتبر اولان اوروپا دولتنك ایلچیلری حقلرنده رعایت اولنان رسم معتاد اوزره مومی الیهما دخی مرعی قلنوب دلالت صفوت جانبین اولمق اوزره ایلچیلر مومی الیهما وساطتیله شان دولتلرینه لایق هدایا ارسال اولنه

﴿ یکرمی سکزنجی ماده ﴾ دولت علیه ده مرخصلری

مومی الیهما توقیعی رسمی احمد ورئیس الکتاب ابراهیم منیب دام مجدهما
ودولت روسیه نك لغوتناجنرالی پرنج رپنین ختمت عواقبه بالخیر طرفلرندن
اشبو مصالحهٔ مؤبده نك ماده لری امضا اولندقدنصکره صدراعظم وروسیه
دولتی فلدمرشالك تنبیهاتی ایصالیله براً وبحراً کافه‌لو وسائر یرلرده واقع
عساکرجانبین میانه‌لرنده هردرلو معاملهٔ خصمانه منع اولنمق لازم
کلمکله درعقب صدراعظم وجنرال فلدمرشال جانبلرندن آق دکز
وقره دکز وقریم قارشوسنده واقع دونغایه ومواقع سائره محاربه‌یه اولاقلر
کوندریلور که بعدانعقاد المصالحه هرده معادات ومقاتلات دفع اولنه
وبوکونه اولاقلر صدراعظممك وجنرال فلدمرشالك تنبیهنامه‌لرایله مصون
ومأمون اوله‌لر که روسیه اولاغی روسیه عسکری طرفنه تسابق ایدرایسه
اشبو روسیه سرعسکرینك وساطتیله صدراعظممك تنبیهنامه‌سنی
دولت علیه‌م سرعسکرینه تسییرایلیه وصدراعظممك اولاغی تبادر
وتقادم ایدرایسه سرعسکر دولت علیه‌م وساطتیله فلدمرشالك
تنبیهنامه‌سنی روسیه سرعسکرینه بعث وتسییرایلیه وعقد اولنان
مصالحهٔ مبارکه‌نك عقود وعهودی تمهیدی کرك طرف همایون خسروانه
مدن وکرك روسیه پادشاهی مشارالیها طرفندن صدراعظمه ودولت
روسیه فلدمرشالی پترروقوتنه رومانجوفه تفویض واحاله اولنمقله
عهدنامه‌ده مسطور اولان مصالحهٔ مؤبده نك جمله ماده‌لری ایکیسنك
حضورومواجهه‌لرنده عقد اولمش کبی صدر اعظم وفلدمرشال
جانبلرندن دولتین طرفلرندن کندولره ویریلان رخصت کامله مقتضا
سنجه مواد مذکوره یی امضا وختملری تصدیق ایدوب اشبو مواد
مفهومنده عقد وتعهد ووعد اولنان ماده‌لر قویاً بلا تغییر مرعی ودقت
اوزره اجرا اولنوب خلافنده اصلا برنسنه عمل اولنمیوب فرد واحده
دخی ایتدیرلمیه وبعینه مطابق المعنی صورتلری امضا وختملریله تقریر
وتصدیق اولنوب صدراعظممك سندی ترکی وایتالیان لسانیله وفلدمرشالك

سندی روسیه وایتالیان اسپانیله دولتین جانبلرندن کندولره ویریلان رخصتنامه‌لر دخی مرخصلر طرفندن ودولت علیه‌م جانبندن اولمق اوزره فلدمرشاله ایصال وموادک امضاسندنصکره بش کون و یاخود قابل اولور ایسه مدت اقلده دخی مبادله اولنوب صدراعظممک سنداتنی تسلیم ایتدکاری انده فلدمرشال قونته رومانجوفک سندلرینی اخذ ایده‌لر .

اشبو ماده منفرده سلطان عبدالحمید خان اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده بیك یدیوز یتمش درت سنه میلادیه‌سی تموزینك طقوزنجی کوننده قینارجه نام محلده عقد اولنان معاهده‌یه تعیین قلنمش اولان مأمورلر معرفتیله تنظیم اولنمش وفی اواسط رمضان سنه ١١٨٨ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر ؛

ماده مذکور الیوم امضا اولنان عهدنامه مصالحه‌نك اون یدنجی ماده‌سنده اق دکزده واقع روسیه دونغاسی اوچ آی ظرفنده اق دکز جزایرینی تخلیه ایده دیوا کرچه ذکر اولنوب ولکن اشبو عهدنامه‌نك یکرمی التنجی ماده‌سنده بودکلو بعد مسافه‌ده مهلت مذکوره‌یی توقیت وتعیین ایتمك ممتنعاتدن ایدوکی ایضاح اولنمغله بالاتفاق قرار و یرمشمزدرکه بالاده مسطور یکرمی التنجی ماده مفهومنه رضا ایله اکتفاقلنه بناء علیه تکرار اولنورکه توقیت وتعیین میقات اولنمقسزین مارالذکر روسیه دونغاسی وسع وامکان عجله ایله اق دکزی تخلیه ایله روسیه دونغاسنك حوالی مذکوره‌دن عزیمتنی استعجال ایچون راهیه وهرخصوصده اقتضا ایدن لوازمی حیز امکان مرتبه‌ده دولت علیه‌مز جانبندن الیویریله

واشبو ماده تماماً عهدنامه ایله معاً تصدیق اولنوب الیوم امضا اولنان عهدنامه یه لفظاً بلفظ درج وتسطیر اولنمش مثلاو معمول به دستور العمل ایدوککنی تصدیقاً یدیمز ایله امضا ومهرلریمز ایله تقریر وتمهیر ایلمشزدر ۰

اشبو سند منفرد دخی قینارجه نام محلده مأمورین مشار وموی الیهم معرفتلریله تاریخ مذکورده عقد وتنظیم اولنمش وکذلك فی اواسط رمضان سنه ۱۱۸۸ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر ۰

ماده‌ٔ متفرقه‌ٔ مذکوره اشبو ماده‌ٔ مخصوصه ایله عهد وتمهید نظام اولنورکه روسیه دولتنك محاربه مصارفیچون اون بش بیك کیسه مقدار یکه یدی بچق ملیون غروش مقداره بالغ اولوب روسیه سکه‌سی حسابیله درت ملیون روبله مقدارینه بالغ اولور اوچ سنه مدتده واوچ تقسیط ایله دولت علیه‌مز جانبندن روسیه دولتنه ادا وایفا اولنه شویله‌که تقسیط اولك ایفاسی میلاد حضرت عیسانك بیك یدییوز یتمش بش سنه‌سی ماه کانون ثانینك اولکی کوننده وتقسیط ثانینك ایفاسی بیك یدییوز یتمش التی سنه‌سی کانون ثانینك اولکی کوننده وتقسیط ثالثك ایفاسی ینه مار الذکر میلادك بیك یدییوز یتمش یدی سنه‌سی کذلك ماه کانون ثانینك اولکی کوننده ایفا وتکمیل اولنه وبو تقریب ایله هر برتقسیطك ایفاسی بش بیك کیسه مقدارینه بالغ اولوب روسیه ایلچیسی دولت علیه‌مدن اخذ وقبض ایلیه واکر روسیه دولتی بو بابده آخر برکونه امنیت طلب ایدر ایسه دولت علیه‌م جانبندن بو خصوصده دخی روسیه دولتی ارضا وتأمین اولنه بو بابده دولت علیه‌م وجه معمول به

اوزره تعهد ایدرلر که بو کونه بین الدولتین عقد اولنان عهدنامه ایله معاً بو ماده دخی تصدیق ولفظاً بلفظ عهدنامهٔ مذکورده درج وتحریر اولنمش کبی قوی ودستور العمل طوتیله جغنی تصدیقاً کندو یدیمز ایله امضا ومهرلریمز ایله ابقا ایلمشزدر ٠

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك یوزطقسان اوچ سنه‌سی ربیع الاولنك اوچنجی کوننده سلطان عبدالحمید خان اول حضرتلری زمان سلطنتلرنده رئیس الکتاب عبد الرزاق باهر افندی ودرسعادتده بولنان روسیه ایلچیسی استنکنف مأموریتلریله آینه‌لی قواقده عقد وتنظیم اولنمش وفی ۲۰ جمادی الاخر سنه ۱۱۹۳ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

❋ اولکی ماده ❋ اشبو معاهدهٔ جدیده‌نك ماده لرنده تصریحاً تعیین وتوضیحاً تفسیر وتبیین اولنان مواددن ماعدا قینارجه‌ده عقد اولنان مصالحهٔ مؤبده عهدنامه‌سی بو معاهدهٔ جدیده‌ده لفظاً بلفظ علی التفصیل مندرج اعتبار اولنه‌رق ذکر اولنان قینارجه عهدنامه‌سنی بشقه ایکی قطعه سندده مسطور ایکی مادهٔ منفرده‌سیله معاً تماماً قوت کامله‌سنده بعبارتها وبعینها نصی اوزره اشبو معاهدهٔ جدیده ایله تصدیق ایدرز بنابرین ایکی دولت فخیمه میانده صلح وصلاح وحسن موالات وهمجواری خلل وانفصالدن بری وعاری وجهله الی الابد دستور العمل طوتیلوب اشبو معاهدهٔ مبارکه‌یه مخل ومضر اولور حالاتی طرفین رعایاسندن فردواحدك ایقاع واجرا دکل تصدیسنده دخی جواز ویرلمامکله کمال تیقظ وبصیرت اوزره ایکی دولت دخی اقدام ایده‌جکلرینی تأکید وعلانیةً تعهد ایدرلر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ قینارجه‌ده منعقد عهدنامه‌نك اوچنجی ماده‌سی مضمونی زیاده ایضاح وتصریح ضمننده روسیه دولتی بین الدولتین پایدار واستوار اولان حسن مصافات مقتضاسنجه خاطر دولت علیه‌یه رعایهٔ رضاداده اولورکه جمله تاتار طائفه‌سنك سربستیت اوزره اتفاق آرالریله منتخب تاتار وخانلری انتخاب ومقام خانی‌یه ترفیع اولندقدنصکره کرك کندو طرفلرندن وکرك حکومتنده اولان طوائف جانبلرندن فیمابعد علی الدام دستور العمل طوتلمق اوزره بودفعه قرار کیر اولان سندك تعبیر اتنه مطابق محضرلر ایله دولت علیه‌یه مبعوثلر تسیار ایدوب مضموننده ذات معدلت سمات حضرت جهاندارینك امام المؤمنین وخلیفهٔ اعظم موحدین اولدیغنی صراحة اعتراف وقبول واهل اسلامدن اولان برحکمدارك مستقل وسربستیت مقامنه لایق مثال بیثال تقدیس اشتمالك ارسالیله کرك خان مشارالیه وکرك طائفهٔ تاتار تقدیس شرعیسنی استدعا ایلیه‌لر وبوندن ماعدا روسیه دولتی یته حسن موالاته مراعاةً وخاطر دولت علیه‌یه رعایةً دیانتلرینك موافقتی لامحالةً مقتضی وراجع اولان موادده هیچ برنسنه‌یه مخالفت ایتمیه جکنه تعهد ایدر ودولت علیه دخی علانیةً عهد وپیمان ایدرکه

(اولا) موافقت مذهب وتأثیر دیانت بهانه‌سیله روی ارضده هیچ بردولته حساب وبرمکسزین امور دنیویه‌ده دولتلر یعنی بالاستقلال اداره‌یه مستقل اولان تاتار خانلرینك امور ملکیه ودولتلری استقلالنه بردرلو خلل کتورمیوب تضییق ایلمیه

(ثانیاً) مسند خانی محلولیت حقیقیه ایله محلول اولدقجه قوم تاتاردن سربستیت اوزره بومقامه انتخاب وترفیع اولنسان هر برخانلرینه جناب ظلیت پناه حضرتلری خلیفهٔ عظمای موحدین

اولمق ملابسه‌سیله مثال بیثال تقدیس اشتمالك اعطاسی خصوصنده
هیچ برکونه عذر وبهانه وصعوبت اظهار و ایراد اولنمیه

(ثالثا) فیمابعد قاعدهٔ لایتغیر مقامنده دستور العمل طوتلمق اوزره بودفعه دولت علیه‌نك قبول وقرار ایلدیکی مثال بیثال تقدیس اشتمال صورتندن هیچ بر وقتده دولتعلیه بر لفظ وبر کلمه تغییر و یاخود ترك وتنقیص اتمیه

(رابعاً) قینارجه‌ده منعقد عهدنامه‌ده دولت علیه بالجمله قبائل وطوائف واقوام تاتاره دائر کافهٔ حقوق دنیویه‌سندن قصر ید ایلدیکنه بناء حقوق مذکوره‌سنی بر درلو بهانه ایله کائنا ماکان هیچ بر تاریخده تجدید ایتمیه‌جکنی اشبو معاهدهٔ جدیده ایله مجدداً متعهد اولوب ذکر اولنان عهدنامه‌نك اوچنجی ماده‌سی منطوقنجه طوائف مرقومه‌یی مستقل وسربست بر قوم اعتبار ایده‌جکنی تعهد ایدر ذکر اولنان اوچنجی ماده دخی اشبو ماده‌ده تصریح و بیان اولنان عباراتدن ماعدا بو محلده لفظ بلفظ تکریر وتذکیر اولنمش کبی اعتبار اولنه

(خامساً) طوائف تاتاره دائر غیر مترقبه و بو معاهده‌ده خاطره کلمامش حالات عارض وواقع اولورایسه ایکی دولت دخی دوستانه مخابره ایتمکسزین بر نوع تدبیره مباشرت ایتمالری یی تعهد ایدرلر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ مجدداً خانان تاتار انتخاب اولندقجه قوم تاتار طرفندن اخباریی حاوی محضرلرك وجانب خلافتپناهیدن اعطا بیوریله‌جق مثال بیثال اشتمالك عبارتنه وقوم تاتار اهل اسلامدن

اولمغله شریعت محمدیه مقتضاسنجه خلیفة الموحدینه اعتباراً فیمابعد حفظ ووقایه وموافقت واقتضا ایده جکی رسوم سائره یه متعلق اشبو معاهده نك ایکنجی ماده سنده مشروح نظام ورابطه برجانبدن دولت علیه دن وبرطرفدن دخی مدیر امور تاتاردن مصرح ومتفق علیه سنداوزره تکمیلاً پذیرای ختام اولدیغی برله وبوندن ماعدا تاتار خلقنك استقلال وسربستیتك طبیعت وصورتنی فیمابعد اوضح واصرح وجهله تعیین وتقرر ضمننده ذیل تمسکده وضع امضا ایدن جانبین مرخصلری بنك تنظیم وامضا وکندو مهرلریله ختم وتمهیر ایتدکلری نص ومضمونی مماثل وموافق علناً بیان نامه لر ایکی دولت مشار الیهمادن اعلان اولندیغی عقبنده روسیه دولتی دخی جمله عساکرینی اشبو معاهده تمسکی تاریخندن اعتبار ایله قریم وطماندن اوچ آی ظرفنده وقوبانده بعد مسافه سی سببیله اوچ ای ویکرمی کونده غایة مافی الباب وممکن اولور ایسه دخی مقدم جلب وارجاع وبردرلو بهانه ایله بردخی محال مزبوره یه ادخال ایتمیه جکنی تعهد ایدوب دولت علیه کذلك کندو طرفندن دخی بوتعهدی کاملاً مراعات ایده جکنی تعهد ایدر

﴾ دردنجی ماده ﴿ عساکر مذکوره فی الواقع اورقپوسنی مرور ایلدیکی خبری دولت علیه یه حکومت قریمدن اخبار اولنوب قرارداده اولدیغی عبارت وصورت اوزره محضرلری ایله دولت علیه یه کرك شاهینکرای خان وکرك قوم تاتار طرفلرندن مجدداً مبعوثلر وارد اولدقده جانب حضرت خلافتپناهیدن مقدمجه دولت روسیه یه تحریراً تعهدلری موجبنجه جلادتلو شاهینکرانك خانلغنی قبول ومقامنی اعتراف ایله قرارکیر اولان سیاق اوزره مشان بیثال تقدیس اشتمال ایله مشار الیهی توشیح بیورملریله تراضیٔ دولتین اوزره تاتار مصالحنه

دائر بالجمله معاسر قطع وحسم اولنه

﴿ بشنجی ماده ﴾ روسیه دولتی دولت علیه یه ایراث موانع مراد ایتدیکی حقیقتنی تصدیق واثبات ایچون بوغ تعبیر اولنور اق صو وله حدودی دزبستر تعبیر اولنور طورله نهری وقره دکز ساحلی بینده کائن اولوب اوزی ناحیه سنه تابعدر دیو جانب دولت علیه دن ادعا اولنان اراضینك قوم تاتاره ترکندن نکول ایتمکه رضاداده اولور انجق اتیة البیان شروط ایله که

(اولاً) اراضیء مذکوره عهدنامه نك اوچنجی ماده سنی اوزره قوم تاتاره تخصیص اولندیغندن دولت علیه بوبابده قریم خانی ومدیری ایله مخابره ومقاوله ایلیه واراضیء مرقومه نك خان وحکومتی طرفندن حسن رضا ایله ترك وقصر یدینه رضا ویرلمسی خصوصنه روسیه دولتی حسن وفا واهتمام ایله بذل همم حسنه ایده جکنی تعهد ایدوب طوائف تاتارك سر بستیتنه حین تأسیسنده خلل تطرق ایدر صورتنی کسب ایتمامك ایچون ابتدا دولت علیه دن بو ماده مرقومونه ایراد اولندیغی تقدیرده حسن ختام بوله جغی روسیه دولتنك بروجه پشین مأمولیدر

(ثانیاً) دولت علیه دخی ذکر اولنان اراضی یه همجوار اولان دولتك اسایش حاللری ایچون اوزی ناحیه سنی دولت علیه نك اقرب ممالکنه خط مستقیم اوزره تخصیصی ضمننده کفایت مقداری اراضی الندقدن صکره باقیسنی یه دولت علیه نك تصرفنده اوله رق اثار بنادن وآخر کونه کائناً ماکان عمران واسکاندن خالیة الخالیه ترکنی متعهد اولوب فقط محل مرقومده الحالة هذه موجود اولوب دولت علیه اسم ورسم وعدد ومقدار ونوع اهالینك دفترینی روسیه دولتنه

ویرمسنی متعهد اولدیغی قرا ومساکندن غیری یکیدن برنوع عمران واسکان جدیدی و نامعلوم کسانك اسکاننی تجویز ایتامك شرطیله استثنا اولنور لکن روسیه ایلچیسی قراء مزبورهنك الحالة هذه بولندقلری حالده حفظ وبقاسنی انجق دولتك رضاسی بوکا منضم اولمق دأمولیله متعهد اولور

(ثالثاً) بین الدولتین هردرلو منازعاتك دفعیچون عهدنامهنك ایکنجی مادهسی منطوقنجه زاپورو وقزاقلرینك ردی خصوصنده دائر دولت علیه مسفور قزاقلره حشمتلو مکنتلو بالجمله روسیهلرك پادشاه وایمپراطوریچهسی طرفندن شفقت جلیلهسی حسبیله جرملری عفو اولندیغی افاده ورضالریله روسیه ممالکنه کیدرلر ایسه انصراف ایتدیردوب تردد ایتدکاری حالده طونهنك بروجانبنده طرف بریده بحر سیاهدن بعید بر محله امرارلرینی تعهد ایدر

﴿ التنجی ماده ﴾ سفینهلرك کشت وکذاری خصوصنده فیما بعد بالجمله خلاف انهاری ابحاث وقیل وقالی میانهدن ازاله وابعاد ضمننده بیان اولنورکه طوائف سائره وعلی الخصوص دولت علیهدن امر تجارتده ملل سائرهدن زیاده حقلرنده مساعده اولنان وروسیهلونك امر تجارت وایاب وذهاب سفاینه متعلق مصالحه عهدنامهسنك مادهسنده نمونه منزلهسنده اتخاذ اولنان فرانجه وانکلتره طائفهلرینك محمیهٔ قسطنطنیه وممالك عثمانیهنك سائر لیمان واسکلهلرنه استعمال ایلدکلری سفینهلرینك تماماً شکل وجسامتنه مشاکل ومشابه روسیه تجار سفینهلرینك بحر سیاهدن اق دکزه وآق دکزدن بحر سیاهه سربستیت اوزره مرور وعبورلرینه دولت علیه رخصت واجازت ویرر بوبابده تحقیق اولندیغی اوزره

آق دکز طرفندن مجیئ قسطنطنیه یه ایاب وذهاب ایده کلان کرک
فرانجه وانکلتره وکرک طوائف سائره تجار سفینه لرینک الک بیوکی
اون التی بیک کیله که روسیه لونک پوط تعبیر اولنور کیله بالمقایسه
یکرمی التی بیک درتیوز پوطه بالغ اولور حموله یی تحمل واستیعاب
ایدوب بو تقدیرجه روسیه سفینه لرینک علی الدوام مرعی ودستور العمل
طوتلمق اوزره بردفعه شکل وجسامتلرینی تعیین وتخصیص ایچون اشبو
مقیاس اتخاذ اولنوب سفینه لرک کوچکی بیک کیله والک بیوکی اون التی بیک
کیله که سکز بیک قنطار حموله یی متحمل اوله روسیه دولتی اشبو تقریب ایله
دخی صفوت وضمایر دوستانه سنی دولت علیه یه اثبات وتحقیق مراد ایتدکله
کندو رعایاسی طرفندن بوندن صکره دولت علیه لیمانلرینه تسییر
اولنه جق سفینه لرک مقیاس مزبوری تجاوز ایتمیوب طاقم وملاحلرینک
تجهیزی دخی ذکر اولنان ایکی ملتک سفینه لرینه مماثل ومطابق اولمسنی
مسفورونه تنبیه ایتمکه راضی ومتعهد اولور دخی ذکر اولنان سفینه لرده
دولت علیه نک رعایاسنی مکر برحاجت مس ایدوب دولت علیه نک علمی
ورضاسی منضم اولدقجه استخدام ایتمامک وعدینی روسیه دولتی تعهد
ایلدیکی مثللو اشبو وعد مزبور دولت علیه طرفندن دخی تعهد اولنوب
قینارجه عهدنامه سنک اون برنجی ماده سنده مشروح جمله عهودک
بلا تغیر ودقت ایله مرعی طوتیله جغی وباخصوص فرانجه وانکلتره
طائفه لرینک تأدیه ایده جکاری رسوم ولوج وخروجدن غیری برنوع
رسم روسیه رعایاسندن مطالبه اولنمیه جغی دولت علیه طرفندن
تعهد اولنور وایکی دولت بیننده امر تجارت خصوصنده هر درلو
خلاف انهاری برطرف ایتمک ضمننده بالمذاکره والمکالمه شرح وتوضیح
وفرانجه وانکلتره لویه اعطا اولنان عهدنامه لرک مفهومنی اساس
اتخاذ برله انلره اتباعاً وموافقةً روسیه تجارتینک طبیعتنه تطبیق
حداه کانده اولدیغی درجه لرده دک توقیف ایدرک امر تجارته دائر

برقطعه مقاوله منفرده ترتيب وتنظيمنه مبادرت اولنمق ايكی طرف بيننده قول وقرار اولندی

﴿ يدنجی ماده ﴾ عهدنامه نك افلاق و بغدان و يوده لقلرينه متعلق اولان اون التنجی ماده سی موافق زمان سابق اولمغله بودفعه مزاج وقت وحاله تطبيق ايچون مادهٔ مذكوره بعض تبديلات وتنقيحاته محتاج اولديغی اجلدن بين الدولتين شو وجهله مقاوله اولنوب دولت عليه مجدداً عهد و پيمان ايدركه

(اولا) خرستيان مذهبنك سربستيت كامله ايله تعارف واجراسنه و مجدداً كليسا احداثنه وعتيقه لرينك تعمير وترميمنه عهدنامه نك بالاده مذكور ماده نك منطوق اصليسی اوزره بالمعاهده نظام وريلديكی وجه اوزره جانب دولت عليه دن وجهاً من الوجوه ممانعت ومعارضه اولنميه

(ثانياً) ابرائيل وخوتين وبندر قلعه لرينك اطرافنده ومحال سائره ده واقع اولوب اليوم رعايا املاكی اسميله مسمی اولان اراضی واملاك مناستر وسائر اشخاصك ملكلری اولمق جهتيله بلغراد مصالحه سنك انعقادی تاريخی اولان بيك يوز اللی ايكی تاريخنده واقع ميلاد حضرت عيسانك بيك يدی يوز اوتوز طقوز سنه سندن اعتبار اولنه رق ضبط اولنمش اراضی واملاكی كبرومناستر واصحابنه رد اولنه و مملكتين مرقومتينده واقع بوندن اقدم روسيه لو موجود اولوب مدبر اموری اولديغی اثناده اهالیٔ مملكتدن بعض كسانك اثبات ضمننده ايراد ايلدكلری ادلهٔ تفحص اولنديغنه بناء مقتضاسنجه دده لرندن موروث اولوب طرفلرندن

ضبطنده حکم اولنان املاکی بوندن بویله بلا انتزاع و تعرضدن عاری وجهله اشخاص مرسومونه تملیک و ابقا اولنمسنده روسیه دولتنك شفاعتنه دولت علیه مساعده ایلیه

(ثالثاً) جانب دولت علیه دن مملکتین مزبورتینك طائفهٔ رهاینه امتیازات لایقه ایله اعتبار ورغبت اولنه

(رابعاً) مملکتین مذکورتینه جزیه تکلیفی خصوصنده اظهار اثار اعتدال و مرحمت اولنوب و مال جزیهٔ مزبوری ایکی سنه ده بردفعه بشقه بشقه ایکی مملکتك طرفندن آستانهٔ سعادت جانبنه تسیار اولنه جق براومجه و ترکیدلندن دولت علیه اخذ و قبول ایلیه و بردفعه تنظیم و تخصیص قلنان جزیهٔ مذکوره لرینی مملکتین مرقومتین مادامکه وقت وزمانیله اداو ایفا ایده لر ولاة و ضابطان وذوات سائره طرفلرندن کائناًمن کان تکالیف و برکونامیله یاخود اسم دیکر و آخر برکونه بهانه ایله نسنه مطالبه سیله مملکتین مذکورینه جفاو اذا چکدیرلیوب مقدما مملکتین مذکورتین دولت علیه نك تحت تصرفنه ارجاع اولندیغی عقبده جانب سنی المناقب حضرت جهانداریدن اعطاو احسان بیوریلان خطوط شریفه یی رعایانك امن ورفاهیچون کمال دقت اوزره قوت اصلیه لرنده حفظ ورعایت ایده جکنی دولت علیه تعهد ایدر

(خامساً) مملکتین مرقومتیندن هربری آستانهٔ علیه ده روم مذهبنده خرستیان اولهرق بر نفر مصلحتکذاری اقامت و ابقا ایدوب مسفورلرك حقنده دولت علیه هرحالده اثار عنایت و مرحمتی بذل ایلیه شویله که مسفورلر تنعم احکام ملله مستحق یعنی هر درلو تعرض و مفتریاتدن محمی و مستور اعتبار اولنه لر

(سادساً) روسیه دولتی دخی کندو طرفندن ایلچیسی وساطتیله مملکتین مزبورتین ایچون مصالحه عهدنامه سنده کندویه تجویز و تخصیص قلنسان حق شفاعتی فقط اشبو ماده ده مبین ومشروح شروطك خلافندن صیانت و وقایه سی ضمننده استعمال ایلمکه وعدو تعهد ایدر

﴾ سکزنجی ماده ﴿ موره سکاننك مصادره اولنان اراضی وامـلاكلری جوامع واوقاف وسائر بو مقوله خیراته ربط اولنمش بولندیغندن قینارجه عهدنامه سی موجبنجه اصحابنه ردی مقتضی اولان اراضی واملاك مزبوره مقابله سنده اراضی سائره تعیینی ویاخود حیف وزیانلرینه معادل منافع اخری اعطاسیله تماماً وجه حقانیت ومعدلت اوزره رعایای مسفوره نك زیانلرینی تضمین ایده جکنی دولت علیه تعهد ایتمکله روسیه دولتی دولت علیه نك قول وعهدینه اعتماداً فرح بال ایله رضاداده اولور

﴾ طقوزنجی ماده ﴿ اشبو معاهده قینارجه مصالحه‌سی عهدنامه سنك ملحق وشرح وتوضیحی مقامنده اولمغله عهدنامهٔ مذکوره نك اجراسندن برجزؤی منزله سنده عدو اعتبار وطرفیندن قول وعهد اولنان معاهدات قوت وتأکیدی اوزره الی الابد مرعی ومعتبر طوتیله

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك بوز طقسان یدی سنه سی رجبنك یکرمی برنجی کوننده سلطان عبدالحمید خان اول حضرتلری زمان

سلطنتلرنده رئيس الكتاب السيد محمد خيرى افندى وروسيه ايمپراطوريچهسى قترينهٔ ثانيه عصرنده درسعادتده بولنان روسيه ايلچيسى ياقود بولى قوف مأموريتلريله درسعادتده عقد وتنظيم اولنمش وفى ١٥ شوال سنه ١١٩٧ تاريخنده طرف شاهانه دن تصديق بيورلمشدر

اولكى ماده — دولت عليه نك بالجمله ممالكنده كرك براً وكرك بالجمله دكزلرنده وصولرنده ونهرطونه ده وروسيه رعايالرينه سيرسفاين واجراى تجارت الويره جك هرمحلده سربستيت اوزره سفينه لريله كشت وكذار وتجارت ايتمكه على الاطلاق بالجمله روسيه رعايا سنه دولت عليه طرفندن كاملاً رخصت و يريلوب بنابرين روسيه تاجرلرندن هر برى دولت عليه نك جمله ممالكنده وحكومتنك زير حمايهٔ مخصوصنده اوله رق سير وتوقف ونفع تجارتلرينه هرنقدر مدت مديده لازم اولور ايسه اقامته مأذون اوله لر

ايكنجى ماده — جانبيندن فرار و يرلديكه طرفين رعاياسى كميلريله وسفينه لريله وياخود عربه وسائر نقل احمال ايچون مناسب اولان مراكبله طرفين ليمانلرينه ومواقع وشهرلرينه هروقتده دخول واجراى تجارت واتخاذ مساكن ايده بيله لر كرك دولت عليه نك وكرك روسيه دولتنك كميجيلرى و يولجيلرى وكميلرى ولو طائفه سنده اجنبى ملتدن برقاچ نفر بولنور ايسه دخى دوستانه قبول اولنوب كميجيلر و يولجيلر بردرلو بهانه ايله حسن ارادتلرينه مغاير طرفيندن جبراً استخدام اولنميه لر لكن بو جمله ايله جانبينك رعايالرى كندو پادشاهلرينك خدمتنه مستخدم اولمق لازم اولدقلرى تقديرده مستثنا اوله لر اگر اتباعدن وياخود ملاحلردن برى بولنديغى خدمتدن ياخود كميدن فرار ايدر ايسه وتمكننه طالب اولديغى ولايتده اغلب اولان مذهبى يعنى ممالك اسلاميه ده

دین اسلامی قبول وروسیه ممالکنده تنصر ایتزایسه درحال رداولنه کذلك دخی طرفین رعایاسی ذکر اولنان محللرده ثمن حقیقی بعد الادا هرنه کندولرینه لازم اولور ایسه اشتراسنه وکمیلرینی وسفینه‌لرینی وعربه‌لرینی تعمیر وقلافت ایتمکه ومعیشتلری ایچون ویوللری ایچون لازم اولان ذخایری مبایعه ایتملرینه ومحال مذکوره‌ده بردرلو مخالفت وتضییق اولنمیه‌رق رأی مستقللریله اقامت وعزیمت ایتمکه مستقل اوله‌لر لکن بولندقلری محللرده اشبو معاهدهٔ تجارتده بشقه‌جه تنظیم اولنمش کیفیاتك وقوعنده دولتین ممالکنك نظامات وقواعدینه بلا تردد موافقت ایلیه‌لر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ تجار طائفه‌سی وعلی الاطلاق بالجمله روسیه رعایاسی روسیه ممالکنده یدلرینه ویریلان مرور کاغدیله دولت علیه‌نك ممالکنده گشت وگذار ایده‌بیله‌لر واگر بوندن بشقه روسیه ایلچیسی وياخود قونسلوسنك بری سفورلرایچون ویاخود خاصهٔ مسفورلرك بر یرایچون دولت عثمانیه‌نك مرور کاغدلرینی طلب ایدر ایسه بو مصلحته منصوب قلملر طرفدن بلا تأخیر اعطا اولنه‌لر وروسیه رعایاسنه زیاده بر نفع اولمق ایچون هر بری کندو دیارنده گیدیکی البسه ایله گیتمکه مأذون اولوب ممالك دولت علیه‌ده بلا مخالفة مصالحلرینی ترویج ایلیه‌لر وکذلك کندولردن خراج تسمیه اولنان ویرکو وآخر برگونه تکلیف مطالبه اولنمیه ومعیتلرنده بولنان امتعه‌لرینك اشبو عهدنامه مقتضاسنجه قرار ویریلان رسوم گمرکلرین ادا ایلدکدن صکره والیلر وقاضیلر وسائر ضابطلر بلا مخالفة مرور وعبورلرینه جواز ویره‌لر دولت علیه رعایاسنك دخی روسیه ممالکنده بوگونه امنیتلری ایچون کندولرینه امور تجارتلری ایچون ویوللری ایچون لازم اولان مرور کاغدلری وشهادتنامه‌لر اعطا اولنوب شویله که دولت علیه‌نك تجار ورعایاسی معیتلرنده اولان

امتعه‌لرینك تعریفه‌لر موجبنجه تخصیص اولنان رسومی ادا ایلدکدن صکره بلامخالفه استدکاری محلاره راهی اوله‌لر

﴿ دردنجی ماده ﴾ بیك یدیبوز یتمش درت سنه‌سی قینارجه‌ده انعقاد پذیر اولان مصالحهٔ مؤبده‌دن برو روسیه رعایاری ماللریله وبعضاً دخی سفینه‌لریله تجارت ایدوب مصالحه‌نك متانت وامنیتنه استناداً ممالك عثمانیه‌نك شهرلرنده ولیمانلرنده دخول وخروج ایده‌کلملریله دولت علیه تعهد ایدر که رویی دریاده متضرر ومعاونته محتاج اوله بیلور کمیلرینه قریب بولنان بکلك کمیلرندن وسائردن اعانت لازمه ویریلوب کذلك دخی اشبو کمیلر ضابطانی روسیه رعایاسنك نفع واعانتنده قصور ایلمیه‌لر ومسفورلره لازم اولان ذخایری دخی اقچه ایله الیویرمده سعی واهتماملرینی بذل ایده‌لر واکر شدت فرطنه‌دن کمیلری قومصال اولان بر صیغ یره ویاخود ساحل دریایه القا اولنور ایسه والیلر وقاضیلر وسائر ضابطان انلره اعانت وقضازده اولان سفینه‌دن خلاص بولان بالجمله اموال واشیالری انلره بلامخالفه رد وتسلیم ایلیه‌لر کذلك بالمقابله روسیه دولتی طرفندن دخی تعهد اولنور که کندو بکلك سفینه‌لرندن وسائردن دولت علیه‌نك سفینه‌لرینه اعانت ورعایاسی حقنده اشبو ماده‌ده روسیه رعایاسی حقنده قرار بولان خصوصلره مراعات اولنه

﴿ بشنجی ماده ﴾ اکر قضاء روسیه سفینه‌لری دولت عثمانیه سواحلنه دوشر ایسه دولت طرفندن اموالرینك ارانمسی وقضازده اولان سفینه‌لرك تعمیری خصوصنده وجوهله لازم اولان اعانت اولنوب بعد التخلیص محل مقصوده نقل ایچون آخر سفینه‌یه تحمیل اولنان امتعه‌دن مادامکه اوراکی محلده بیع اولنمیه‌لر بردرلو رسم وویرکو مطالبه اولنمیه وبالمقابله روسیه دولتی طرفندن تعهد اولنور که اکر

عثمانلو كميلرندن بری بر نوع قضایه اوغرایوب ویاخود فنایذیر اولور ایسه وجوهله اعانت اولنوب علی الاطلاق دولت علیه نك تجارت ایدن رعایاسی حقنه بو كونه حالتده لازم اولان اهتمام اعمال اولنه

﴿ التنجی ماده ﴾ تجار و ترجمانلر و علی الاطلاق جمله روسیه رعایاسی دولت علیه نك ممالكنده سربستیت اوزره برا و بحرا واروب كلوب بیع وشرا و تجارت ایده بیله‌لر و رسم كمركلرینك بعد الادا دولت علیه نك ضابطان دریا و سائر عسكری طرفلرندن اثنای راهده الیقونلمیوب بر درلو علت و بهانه ایله رنجیده اولنمیه‌لر وبالمقابله روسیه دولتی دخی دولت علیه رعایاسنه وعد ایدركه روسیه ممالكنده الیش و یرش وامور تجارتلری ایچون برا و بحرا سربستیت اوزره واروب كلوب رسم كمركلرینی روسیه تعریفه سی اوزره بعد الادا اثنای راهده هیچ بر محلده توقیف اولنمیه‌لر

﴿ یدنجی ماده ﴾ روسیه تجاری حسن ارادتلرینه مغایر بعض مسلم اولان اصنافه یاخود سائر بر نوع شركتلره یاخود محتكرلره امتعه واشیا فروخت ایتمك یاخود دانلردن شترا ایلمك خصوصنده دولت علیه تجار مسفورهیه اجبار ایتمیه‌جكنی و بو بابده دخی تجارتلری امرنده بر كونه تعرض و تضییقه تابع ایتمیه‌جكنی متعهد اولور كذلك دولت علیه نك رعایاسی روسیه ممالكنده سربستیت مزبوره ایله متمتع اوله‌لر

﴿ سكزنجی ماده ﴾ اكر روسیه رعایاسندن بری ممالك عثمانیه‌ده مدیون اولور ایسه دیونك اداسی بالذات بورجلو اولاندن مطالبه اولنوب بر وجهله آخر بر روسیه رعایاسندن ادعا اولنمیه ومادامكه آخری بورجلویه كفیل اولمامش اولوب محكمه‌یه دخی دعوت

اولنمیوب انجق بورتجلو اولان کمسنه دن مطالبة اولنه وکذلك روسیه ممالکنده دولت علیه رعایاسی حقنده بو یله جه معامله اولنه وروسیه رعایا سندن بری مرد اولدقده اموال واشیاسی هیچ بر کمسنه مداخله یه جسارت ایتمکسزین وصیلرینه تسلیم واکر وصیتسز مرد اولور ایسه متروکاتی روسیه قونسلوسنك وساطتیله همشهریلرینه امانة ویریلوب بو بابده قساملر وبیت المالجیلر بر درلو مخالفت و بروجهله مداخله ایلمیه لر

طقوزنجی ماده ✻ روسیه تجاری وترجمانلری وقونسلوسلری دولت علیه رعایاسیله بیع وشرا وتجارت وکفالات وسائر امور شرعیه لری واقع اولدقده قاضی یه واروب تحریراً مقاوله لرینی ترتیب وتسجیل ایدوب بعده بر نزاع واقع اولور ایسه مقتضاسنی تتبع ایله بو کونه منازع فیه اولان خصوصلر فصل اولنه لر بنابرین بر کونه دلائل وسندات شرعیه سی اولمیان بر کمسنه روسیه رعایاسندن برینك علیهنه بر دعوایه متصدی اولور ایسه انجق شاهد زور اقامتیله اولان بو کونه تزویرات تجویز اولنمیوب حقه مغایر ادعالر استماع اولنمیه لر کذلك اکر بر کمسنه اقچه جلب ایتمك سوداسیله روسیه رعایالرندن برینك اوزرینه شتم ایتدی دیو شکایت ایدر ایسه روسیه رعایاسی اوزرینه بو کونه اسنادات وتکدیراتك تصدیسی منع اولنه واکر دیون یاخود آخر تهمتی سببی ایله غائب اولور ایسه بو خصوصده بیگناه اولوب کفیلی اولمیان آخر بر روسیه رعایاسنه وجهاً من الوجوه تعرض و بر درلو نجیده ایتدیرلمیه ودولت علیه ممالکنده تجارت ایدن روسیه رعایاسنك امنیتی ایچون هر نه که بوماده ده قرار بولمش ایسه بالمساوات روسیه دولتی طرفندن روسیه دیارنده تجارت ایدن دولت علیه رعایاسی حقنه مرعی طوتیلوب اجرای تجارتلرنده هر درلو صعوبتك اندفاعیچون امر تجارته دائر روسیه رعایاسیله واقع اولان مقاوله لری وتعهدات سائره لری تسجیل اولنوب

بینلرنده وقوعبوله‌جق نزاعلری فصل ودفع اوله‌لر

﴿ اوننجی ماده ﴾ دولت علیه ممالکنده روسیه رعایاسندن براسیر بولنوب اسیر مسفور فی الواقع روسیه رعایاسی اولدیغنی روسیه قونسلوسی بیان ایدر ایسه مسفورك کیفیتی اطرافیله تفحص اولنمق ایچون قونسلوس طرفندن توکیل اولنان آدمله درعلیه‌یه احضار و بعده قونسلوس مزبوره التماسنه رعایة تسلیم اولنه وکذلك روسیه ممالکنده دخی دولت عثمانیه رعایاسندن بولنور ایسه دلائل لازمه‌یی بیان ایلدکدن صکره بلا مخالفة دولت علیه‌یه رد اولنه‌لر لکن فقط شول کسنه‌لرکه بولندقلری مملکتلرده اغلب اولان دیانتی قبول ایتمامش اولوب طرفیندن رد اولنه‌لر وقبول ایتمش اولنلرك ردی اقتضا ایلمیه وممالك عثمانیه‌ده بعدازین روسیه رعایاسندن اقامت ایدر اولور ایسه کندولرندن خراج تعبیر اولنور ویرکو طلب اولنمامسنه دولت علیه متعهد اولور

﴿ اون برنجی ماده ﴾ دولت علیه‌نك کمیلری وقدرغه‌لری و بحری عسکری دریاده روسیه کمیلرینه مصادف اولدقلرنده وکذلك روسیه‌نك بکلك کمیلری وسائرلری وبحری عسکری دریاده دولت علیه‌نك کمیلرینه تصادف ایلدکلرندن طرفین رعایاسنه بردرلو زیان وضرر ترتب اولنمامسنه انتباه اوزره اولملری لازم کلدیکندن بشقه طرفیندن مساوی بردوستلق آثارینك دخی اجراسی مقتضی اوله واکر روسیه رعایالری حسن ارادتلریله دولت علیه رعایاسنه برهدیه ویرمزلر ایسه بوبابده رنجیده اولنمیوب کندولرندن ادوات واثواب والحاصل هیچ برشیلری جبراً النمیه وبعده روسیه‌لولر دخی دولت علیه رعایاسندن بردرلو هدیه طلب ایلمیه‌لر

اون ایکنجی ماده — ممالک عثمانیه یه روسیه بیراغی التنده کلان کمیلری وسفینه‌لری قبول وحمایه وصیانت ایلمك وامنیت کامله ایله عود وانصرافلرینی تجویز ایتمك دولت علیه‌دن تعهد اولنور وار اکر ادوات واشیالرندن برشی النور ایسه آدملرك واشیانك بولندیرلمسنه درجه امکانده اولان سعی واهتمام اولنه‌جغندن غیری عبرت اوله‌جق وجه اوزره بوکونه افعاله متجاسر اولنلرك هرنه رتبه‌دن اولور ایسه دخی جزالری اجرا اولنه وبالمقابله روسیه دولت ایمپراطوریه‌سی دخی اشبو عهودك روسیه دیارینه کلوب کیده‌جك دولت علیه‌نك کمیلری وسفینه‌لری حقنه رعایتی وبرطرفدن ادوات واشیالرینك درجه امکانده اولان امنیتی تحصیله وبرطرفدندخی دولت علیه رعایاسنه برکونه رنجیده اولنمامق خصوصنه دقت ایتمکه متعهد اولور

اون اوچنجی ماده — دولت علیه‌نك رعایاسی اجرای تجارتلری ضمننده دولت علیه‌نك علمی اولمقسزین عزیمت ایتملری ایچون مقدم مدبر امور دولت علیه‌دن خبر ویریلوب طلب اولنمدقجه روسیه ایلچیسی طرفندن کندولرینه بوبابده لازم اولان مرور کاغدی ویرلمامك اوزره قرار ویریلوب وبعینه روسیه رعایالری دخی حکومت عثمانیه‌نك داخلنده اولان شهرلرده اجرای تجارتلری ایچون کندولرینه لازم اولان فرمانلری دولت علیه‌دن استحصاله محتاج اولوب دولت علیه اشبو ماده‌نك مقتضاسنجه روسیه دولتنك ایلچیسندن التماس اولندقچه اعطاسنی وقونسلوسلری دولت علیه ممالکتلرینك پاشالرندن وضابطانندن طلب ایتدکجه ویرلمسنی تنبیه ایده‌جکنی تعهد ایدر

اون دردنجی ماده — روسیه کمیلرینك قپودانلری ویاخود سفینه‌لرینك صاحبلری کمیلرینی قلافات ویاغلامق وتعمیر ایتمك لازم

اولدقده دولت علیه نك بالجمله شهرلرنده وقلعه‌لرنده ولیمانلرنده ضابطان طرفلرندن مسفورونه لازم اولان یاغ وزفت وقطران وعجله وآلات مقدارینك اقچه ایله ویرلمسنه ممانعت اولنمیه جغندن غیری درجهٔ امکانده دخی معاونت اولنه‌وا گرقضاء روسیه سفینه‌سنك ادواتنده آفت ترتب ایدر ایسه تجهیزیچون اقتضا ایدن لنکرلر ویلکنلر وسائر کرامته‌لرینك اشتراسنه مأذون اولوب بو بابده روسیه رعایارندن هدیه طلب اولنمیه روسیه نك بیراغی آلتنده اولان سفینه‌لر براسکاده بولندقلرنده ملتزملر ومتسلملر وسائر ضابطلر وجزیه دارلر طرفلرندن ایچلرنده بولنان یولجیلردن جزیه و یرکوسنی تحصیل ایتمك بهانه‌سیله توقیف اولنمیوب همان بلامخالفة راهی اولدقلری محله کتوره‌لر وا گر ایچلرنده دولت علیه نك رعایارندن بولنور ایسه بونلر راهی اولدقلری محله وصوللرنده ذکر اولنان ویرکوبی ادا ایلیه‌لر بوکامقابل وجه اوزره روسیه مملکتنده دولت علیه سفاینه امداد واعانت اولنوب اقچه ایله یاغ وزفت وقطران وعجله وآلات وقضا وقوعنده سفینه نك تجهیزینه لازم اولان لنکرویلکنلروکرامته‌لر بلامخالفة الیویریله ٭

﴿ اون بشنجی ماده ﴾ روسیه جنك سفینه‌لری یاخود تجار سفاینی دولت عثمانیه نك جنك کمیلرینه یاخود سائر سفاینه مصادف اولدقلرنده ٭ قپودان پاشا وجنك کمیلرینك قپودانلری وچکدری بکلری وفرقته وسائر دولت علیه سفینه‌لرینك ضابطانی ذکر اولنان روسیه کمیلرینی وسفاینی توقیف ایتمه جکلرندن بشقه ثقلت دخی ویرمیوب هیچ برگونه بهانه ایله کندولرندن هدایا جلب ایتمیه‌لر و بین الدولتین پایدار اولان حسن موالاته مماثل برمساوی دوستلغك آثارینی دخی اظهار ایلیه‌لر بوکا مماثل وجه اوزره دولت عثمانیه نك کمیلری حقنده روسیه نك جنك کمیلری وبیراغی آلتنده اولان سائر سفینه‌لری وضابطانی حین مصادفلرنده معامله ایدوب دولت علیه روسیه سفینه‌لرینك حقنده

نه کونه معامله یه رعایت ایتمك تعهد ایدیسه انلر دخی اومثللو معامله یی
دولت علیه سفینه لری حقلرینه اجرا ایلیه لر

﴿ اون التنجی ماده ﴾ روسیه بیراغی التنده اولان تجار سفینه لری دولت علیه یه متعلق اولان بکلك کمیلرینه وقدرغه لرینه وسائر سفینه لرینه مصادف اولوب معتاد اولان اکرام رسومنی اجرا ایتمك نیتنده ایکن بعضاً صندالی سرعت ایله دکزه القا ایتمك ممکن اولمامق سببی ایله دولت علیه نك بکلك کمیلری یاننه واره مدقلری تقدیرده معتاد اولان عادتك ابقاسیچون لازم اولان تدارکاتك اجراسی مشاهده اولندیغی برله روسیه تجار سفینه سندن دولت عثمانیه نك بکلك سفینه لری اوزرینه کلمسی تأخیر اولندی بهانه سیله رنجیده اولنمیه لر روسیه دولتی طرفندن دخی دولت عثمانیه نك تجار سفاینی حقنده بو وجه اوزره رعایت اولنه جغی تعهد اولنور ودولت علیه کندویه متعلق اولان اسکله لرده بالجمله روسیه بیراغی التنده اولان سفینه لری بر درلو بهانه ایله توقیف ایتمیه جکنی وصندال وملاحلرینی الیمه جغنی تعهد ایدر وباخصوص امتعه ایله محمول اولان سفینه لرك توقیفندن برکلی ضررك ترتبی ممکن اولمقدن ناشی طرفیندن بالمقابله بری برینی توقیف ایلمامك اوزره مقاوله اولندی ودولت علیه نك بکلك سفینه لری قپودانلری روسیه رعایالری تجارتلری ایچون مقیم اولدقلری ممالك عثمانیه اسکله لرینك برینه وارد اولدقلرنده روسیه رعایاسی حقنه کیده بولنان نفرات وآدملردن اجراسی محتمل اولان بر درلو رنجیده وقوع بولمامق ایچون یانلرینه ضابطاندن مقدار کفایه ترفیق ایتمکسزین ذکر اولنان نفرات وآدملری قره یه چیقارمیوب روسیه رعایاسنك وتجارتلرینك امنیتی ایچون قوللر وضع ایلیه لر وروسیه رعایالری قره یه وضع قدم ایلدکلرنده لب دریاده اولان قلاع وبلادك محافظلری وسائر قره ضابطانی بر وجهله انلری تکدیر ایتمیه لر وبو شرطه مغایر

وضع وحركت اولندیغنه بناء شكایت اولندقده كیفیتی بعد التحقیق متهم اولنلر شدتله تأدیب اولنه لر وكذلك روسیه رعایاسندن روسیه دولتیله دولت علیه بیننده مستحكم اولان حسن موالات ومصافاته مغایر بردرلو وضع وحركتك اجراسی تجویز اولنمیه .

❋ اون یدنجی ماده ❋ فرانجه وانكلتره طائفه لرینك جمله دن زیاده حقلرینه مساعده اولنه كلدیكنه بناء بونلر مثللو بالمساوات روسیه طائفه سی دخی دولت علیه ممالكنده اعتبار اولنمق واجب اولمغله دولت علیه كرك ذكر اولنان وكرك سائر مستأمن مللك حقلرینه اجرا اولنان جمله مسالمات ورعایاتی روسیه رعایالری حقنه دخی اجرا ورعایت ایلمسنی اشبو ماده ایله متعهد اولور كذلك بالمقابله روسیه مملكتنده روسیه دولتنك عندنده زیاده دوست ومساعده اولنان ملك متمتع اولدقلری مسالمات دولت علیه رعایاسی حقنه دخی رعایت اولنه .

❋ اون سكزنجی ماده ❋ روسیه بیراغی التنده اولان كمیلر ممالك عثمانیه اسكله لرینه واردقلرنده دوستانه قبول اولنوب اتچه لریله كندولرینه لازم اولان جمله مأكولات ومشروباتی اشترایه مأذون اولوب اشترا وبیع ونقلنه كسنه طرفندن ممانعت اولنمیوب بوكونه مأذونیتلریچون بردرلو رسم وهدیه كندولردن مطالبه اولنمیه كذلك دولت علیه نك كمیلری دخی روسیه ممالكنده دوستانه قبول اولنوب كندولرینه لازم اولهجق مأكولاتی اتچه لریله بلاممانعة اشترا ایلملرینه مأذون اوله لر

❋ اون طقوزنجی ماده ❋ روسیه ممالكندن ویاخود سائر اوروپا مملكتلرندن دولت علیه ممالكنه ودولت علیه ممالكندن روسیه ممالكنه ویاخود سائر دول مملكتلرینه امر تجارتلریچون برا واروب

کلان روسیه رعایاسی وتجاری روسیه رعایالری اولدقلرینی مبین یدلرنده
پاساپورط تعبیر اولنور مرور کاغدلری اولدقدنصکره دولت علیه نك
ولاة وقضاة وسائر ضابطانی وهیچ برفرد طرفندن جزیه وسائر تکالیف
اداسنه اجبار ورنجیده اولنمیوب حقلرنده دوستانه معامله ایلیه لر واشبو
معاهدهٔ منفرده لازمه سنجه کرك روسیه ممالکندن وسائر دول ممالکندن
دولت علیه ممالکنه کتوره جکلری وکرك دولت علیه نك ممالکندن الوب
روسیه ممالکنه وسائر دول ممالکنه کوتوره جکلری امتعه واشیانك بردفعه
وبرمحلده رسم کمرکلری الندقدنصکره مرور وعبور ایلدکلری محللرك
کمرکجیلری ذکر اولنان تاجرانی مکرر رسم کمرك ویاخود سائر بر درلو رسم
مطالبه سیله تجار مسفورونه جبر اتمیه لر واکر اشبو نظامه مغایر مسفورلردن
مکرر رسم کمرك النور ایسه اخذ ایدنلردن کیرویه رد اتدیریله باخصوص
بغدان وافلاق ممالکلرنده جمله نظام وقواعده مغایر کمرکجیلر وسائر
ضابطلر اولمحللردن مرور ایدن روسیه تاجرلرینی کونا کون تسمیه لر
احداثیله رسومات متنوعهٔ مرویه اداسنه اجبار ایلمیه لر وتجار مرقومه
روسیه ممالکندن یاخود آخر دول ممالکندن ذکر اولنان ایکی ممالکلره
ودولت علیه نك سائر محالرینه کتوره جکلری اشیا وامتعه لرینك کمرکنی
یوزده اوچ حسابی اوزره وانجق بردفعه امتعهٔ مرقومه لرینی فروخت
ایلدکلری محلده ویروب وکذلك ذکر اولنان تاجر ز ممالکتین مرقومتیندن
ودولت علیه نك محال سائره سندن اشبو معاهدهٔ منفرده مقتضاسی اوزره
روسیه ممالکنه یاخود آخر دول ممالکلرینه نقل ایچون الوب
کوتوره جکلری امتعه واشیانك کمرکنی انجق بردفعه ویوزده اوچ حسابی
اوزره امتعهٔ مرقومه لرینی اشترا ایلدکلری محلده ادا ایدوب اشبو نظام
وقاعده یه مغایر هرنه تسمیه ایله اولور ایسه بر درلو رسم واختراع اولنمش
ویرکو مسفورلردن مطالبه وتحصیلی ممنوع اولوب کمرکی ادا ایلدکلری
محلده یدلرینه اداتذکره سی ویریلوب بومقوله کندولرینه ویریله جك

ادا تذكره لری ممالك دولت علیه‌نك جمیع مواقعنده معتبرطوتیله

﴿ یکرمنجی ماده ﴾ دولت علیه مصالحه عهدنامه‌سنك اون برنجی ماده سیله ومعاهده سنك التنجی ماده سیله کندو ممالکنده روسیه رعایاسنك اجرا ایلدکلری تجارتلرینه فرانجه وانکلتره مثللو دوست وحقلرینه زیاده مساعده اولنان طوایفك ممتع اولدقلری منافعی تخصیص ایتمك ومسفورلردن ذکر اولنان ایکی طائفه‌نك ویردکلری رسوماتدن غیری رسومی مطالبه ایلمامك اوزره متعهد اولدیغنه بناء اشبو ماده ده شو وجهله مقاوله اولندیکه روسیه رعایاری دولت علیه ممالکنه امتعه واشیا کتوردکلرنده ودولت علیه‌نك ممالکندن امتعه واشیا الوب روسیه مملکتنه کوتوردکلرنده ذکر اولنان فرانجه وانکلتره طائفه‌لرینك ویردکلری رسوماتك عینی ادا ایدوب یعنی یوزده اوچ ومعلوم اولا که روسیه تجار سفاینی بر دفعه رسوم کمرکی ادا ایلدکدنصکره بردخی دولت علیه‌نك تحت حکومتنده اولان آخر بر محلنده اداسنه مجبور اولمیه‌لر وروسیه رعایاسنك ذکر اولنان ایکی طائفه‌دن ویریلان رسوماتك عینی اولمق اوزره ویره جکلری رسومی زیاده تصدیق ایچون روسیه‌لو به بلاحصر ومن اوله الی آخره مقیاس اوله‌جق طائفتین مرقومتینك دولت علیه ایله اولان عهدنامه‌لرینك موادانی الذکری بو محلده درج اولنور زیرا فرانجه عهدنامه‌سنده فرانجه تجاری ممالك دولت علیه‌یه کتوردکلری والوب کوتوردکلری امتعه‌دن قدیمدن بو آنه دکین یوزده بش ویروب لکن دولت علیه‌نك قدیمی دوستلرندن اولمغله یوزده اوچ کمرك ویرمك اوزره مجدداً عهدنامه‌لرینه الحاق اولنمق استدعالریله رجالری حیز قبوله واقع اولوب وجه مشروح اوزره کندولرندن یوزده اوچدن زیاده طلب اولنمیه وکمرکلرینی ادا ایلدکلرنده ممالك دولت علیه‌ده جاری اولان نقود ایله خزینهٔ عامره‌یه الندیغی منوال اوزره النوب نقصان وزیاده طلبیله رنجیده

اولنمیه‌لردیو مسطور اولوب و کذلك انكلتره عهدنامه‌سنده دخی حلب و مصر وسائر ممالك عثمانیه‌نك بلده‌لرنده بولنان انكلتره تجاری وانكلتره بیراغی التنده كلانلر بلا تهلكه الیش وریش ایدوب كما فی السابق امتعه‌لرینك قیمتلرینه نظراً انجق یوزده اوچ حسابی اوزره كمركنی ویروب زیاده‌یر الچه ویرمیه‌لردیو محرردر و كذلك روسیه ممالكنه امتعه كتوره جك دولت علیه رعایاسی روسیه‌ده اعلان اولنان تعریفه‌لره مطابقت ایله روسیه دولتندن زیاده مساعده اولنان دوست طوایفك ویردكاری رسوماتك عینینی ویره‌لر

❋ یكرمی برنجی ماده ❋ دولت علیه‌نك ممالكنده تجارت ایدن روسیه رعایاری روسیه مملكتندن ویاخود سائر دول ممالكندن دولت علیه‌نك ممالكنه كتوردكاری و كذلك دولت علیه‌نك ممالكندن روسیه مملكتنه ویاخود سائر دول ممالكنه الوب كوتوردكاری امتعه واشیا ایچون انجق یوزده اوچ سهم كمرك ویرملری كرچه مشروط اولوب لكن امتعه واشیانك قیمتنی تقدیر خصوصنده تجار وامنا بیننده وقوعی محتمل اولان هر نه كونه منازعه‌یی برطرف ایتمك ایچون ممالك دولت علیه‌ده روسیه تجارینه و كمرك امناسنه بعدازین والی الابد قاعده مرعیه طوتلمق اوزره بر تعریفه‌نك تنظیمی لازم كورلدیكنه بناء تعریفهٔ مرقومه‌نك تنظیمی اجرایه دولت علیه طرفندن امین كمرك استانه الحاج محمد اغا وروسیه ایلچیسی طرفندن باش ترجمان وقادر نوی ساویننك نقوله بیرانی مأمور قلنوب تعریفهٔ مرقومه مومی الیهما معرفتلریله قطعی وجه اوزره وتماماً تنظیم وامین مومی الیه طرفندن بیك یوز طقسان التی سنه‌سی ماه شوالك طقوزنجی كونی یعنی تاریخ عیسویه‌نك بیك یدییوز سكسان ایكی سنه‌سی ماه ایلولك بشنجی كونی امضا وتمهیر اولنوب ذكر اولنان ماه شوالك اون برنجی كونی دولت علیه‌دن دخی قبول روسیه ایلچیسنه ویرلشدر بناء علی ذلك دولت علیه ذكر اولنان تعریفه‌نك معمول به

برصورتنی وقتده روسیه ایلچیسنه ویرمش اولمغله بو دفعه دخی اشبو ماده ایله تعریفهٔ مرقومه‌یی تماماً تصدیق وتجارت ایدن روسیه‌لولرك حقنده بلا استثنا بالجمله ممالکنده دستور العمل ایتدیرمسنی علناً متعهد اولور بناءً علیه دولت علیه زیر حکمنده اولان بالجمله کمرکلرك دفترلرنده ومحکمه‌لرك سجلاتنه قید وتسجیل اولنمق ایچون ذکر اولنان تعریفه‌نك صحیح صورتلرینی ارسال وکمال دقت ایله رعایت اولنمسنی وذکر اولنان تعریفه‌ده ذکر اولنمامش اولان امتعه واشیا ولوج وخروجدن کمرك امناسی قیمتلری اوزرینه یوزده اوچدن زیاده ادعا واخذ ایلمملرینی تنبیه ایلیه وکمرك امناسی تعریفه‌ده ذکر اولنمامش امتعه واشیایه قیمت حقیقیه‌لرندن زیاده بها تقدیر ایتمك مراد ایلدکلرنده روسیه تجاری نقد اقچه یرینه ینه یوزده اوچ حسابی اوزره امتعه واشیانك عینی ویرمکه مستقل اوله‌لر وروسیه رعایاری بحر سیاه بوغازندن ویاخود سائر طریقلردن روسیه ممالکنه کوتورمك اوزره ممالك دولت علیه‌ده ویاخصوص بحر سفیدده اشترا ایلدکاری خمر ایچون خمری اشترا ایلدکاری محلده یوزده اوچ حسابی اوزره رسمنی ادا ایدوب بردرلو تردد اولنمسزین تأدیه‌سی لازم کلان ادا تذکره‌سنی الدقدنصکره استانبول بوغازی ممرندن مرورلرنده بترمه وسائر بردرلو رسم ویرمکه مجبور اولمیه‌لر وبحر سفیدده واقع جزیره‌لرك کمرکجیلری وبوده‌لری اکثری رعایادن اولمغله مسفورلرك تذکره‌لری اکر رومی عبارة سنده ایسه دخی بلا مخالفة معمول به اعتبار وعمل اولنه

﴿ یکرمی ایکنجی ماده ﴾ کذلك دخی مقاوله اولندیکه دولت علیه‌نك لیمانلرنده بیع اجلیچون تخلیه اولنان روسیه متاعلرینك رسمی الذوب ولب دریاده اولان آخر بلاده کوندرلمك اوزره اولان امتعه‌دن رسوم طلب اولنمیه وبوبابده بردرلو ممانعت اولنمیوب امتعهٔ

مرقومه‌نك بيع اجليچون كوتوريلوب تخليه اولنه‌جق محللرده رسمي ادا اولنه

﴿ يكرمي اوچنجي ماده ﴾ روسيه رعايالرندن محدث اولان قصابيه ورفت وباج ويساق قولي تسميه اولنور تكاليف مطالبه اولنميوب وهر برسفينه‌دن سلامتلك رسميچون اوچيوز اقچه‌دن زياده النميه

﴿ يكرمي دردنجي ماده ﴾ روسيه تجارينك وروسيه‌يه متعلق اولنلرك روسيه ممالكندن ممالك عثمانيه‌يه كتوره‌جكاري وممالك عثمانيه‌دن الوب كندو ولايتلرينه كوتوره‌جكاري امتعه واشيانك رسومي فقط يوزده اوچ حسابي اوزره ويرلمسي وبهاسي بالاده مسطور يكرمنجي ماده‌ده قرار ويرلديكنه بناء اشبو عهدنامه‌ده تخصيص اولنان رسومي ادا ايلدكلرندن صكره ولايتلرينه الوب كوتوره‌جكاري جمله امتعه واشياني تحميل ونقل ايلملري خصوصنده كندولره بردرلو مخالفت ايلميه‌جكني دولت عليه متعهد اولور

﴿ يكرمي بشنجي ماده ﴾ روسيه تجاري اشبو عهدنامه‌نك مقتضاسي اوزره يوزده اوچ رسمني ادا ايدوب معتاد اوزره ادا تذكره‌سني الدقدن صكره ذكر اولنان ادا تذكره‌سي ابراز اولندقده معتبر طوتيلوب ممالك عثمانيه‌نك قنغي محلنه امتعه‌لريني كوتوررلر ايسه بروجهله كندولردن مكرر رسم ادعا اولنميه واكر مقاوله اولنان تعريفه‌يه نظراً امتعه‌يه قيمتلرندن زياده بها تقدير اولنديغي ظاهر اولور ايسه روسيه رعاياسندن في الواقع يوزده اوچدن زياده رسم طلب اولنمامق ايچون ذكر اولنان تعريفه‌يي ممكن اولان تنزيل ايله تبديل ايتمك دولت عليه‌دن وعد اولنور واكر روسيه تجاري كتوردكاري امتعه واشيالريني دولت عليه‌نك

رعایاسندن بعضیلرینه فروخت ایتمك مراد ایلدكلرنده كسنه طرفندن بزم اشتراسنه استحقاقمز وشروط مخصوصه مز واردر بهانه سیله نزاع وممانعت اولنمیوب دولت علیه نك ممالكنده تجارت ایدن روسیه اولری بوبابده تماماً مستقل وسربست اولوب ومسلم اولان بالجمله اصنافلرك ومحتكرلرك تعرض وتسلطلرندن تخلیص وامین قلنه لر

﴿ یكرمی التنجی ماده ﴾ روسیه تجاری وروسیه نك زیر حمایه سنده اولنلر ممالك عثمانیه یه كتوره جكلری والوب كوتوره جكلری نقود سیم وزر ایچون بردرلو رسم وویركو ویرمیه لر ونقودلرینی عثمانلو اقچه سی قطع ایتدیرمكه اجبار اولنمیه لر

﴿ یكرمی یدنجی ماده ﴾ روسیه رعایاری كتوردكلری غروشلرك رسمندن معاف اولمق مقتضی اولدیغنه بناء ضربخانه ناظرلری وخزینه دارلر طرفندن غروشلرینی دولت عثمانیه نك سكه سیله مسكوك ایتمك ادعاسیله اجبار ورنجیده اولنمیه لر

﴿ یكرمی سكزنجی ماده ﴾ كرك فروخت وكرك اشترا اولنان روسیه امتعه واشیاسنك رسم مصدریه دن معافیتلرینی روسیه دولتی دولت علیه دن طلب ایلدیكنه بناء دولت علیه فرانچه لویه متعلق امتعه واشیایه قیاساً انلری معاف ایدوب ذكر اولنان رسمدن معاف اولملری بابنده برقطعه فرمان اصدار ایتدكه دولت علیه تكراراً اشبو ماده ایله بعدازین روسیه لیمانلرنده كندو مالری اولدیغی مشعر دفتر ایله روسیه بیراغیله اولان سفینه لره تحمیل اولنوب بلدهٔ قسطنطنیه یه كتوریله جك وكذلك روسیه مملكتنه كوتورلمك ایچون بلدهٔ قسطنطنیه ده روسیه سفاینه تحمیل اولنه جق امتعه واشیادن فقط اشبو عهدنامه ده قرار ویریلان رسوماتدن غیری برنسنه مطالبه اولنمیه جغنی تعهد ایدر

﴿ یگرمی طقوزنجی ماده ﴾ روسیه رعایاری دولت علیه نك دوست احبی و حقلرینه زیاده مساعده ایلدیکی فرانجه و انکلتره طائفه لری مثللو دولت علیه ممالکنه کتوره جکلری و دولت علیه ممالکندن الوب امتعه و اشیا ایچون بوزده اوچ ویره جکلری و دولت علیه رعایاری روسیه ممالکنه کوتوره جکلری و اندن الوب کتوره جکلری امتعه لر ایچون سائر دوست اولان طوائفك تابع اولدقلری تعریفه لرده مقنن اولان رسومات عیننی روسیه لیمانلرنده ادا ایتمك خصوصی کرچه اشبو عهدنامه نك یکرمنجی ماده سنده طرفیندن قول و قرار اولنمش اولوب لکن بو جمله ایله طرفینك رعایاری جانبینك ممالکنده بالاده مذکور دوست و حقلرینه زیاده مساعده اولنان طوایفك دخی رعایت و تبعیت ایلدکاری عادتلره و قواعد و قوانینه دولتین بیننده عقد اولنسان اشبو سند علاینه مغایرتلری اولمیسان درجه لرده رعایت و متابعت ایلیه لر

﴿ اوتوزنجی ماده ﴾ بیك یدیبوز یتمش درت سنه سی قینارجه ده انعقاد پذیر اولان مصالحه عهدنامه سنك اون برنجی ماده سنده و بیك یدیبوز یتمش طقوز سنه سی مارت آیینك اونجی کوننده عقد اولنان تنقیح عهدنامه سنك التنجی ماده سنده روسیه بیراغی التنده اولان بالجمله تجار سفاینی قسطنطنیه بوغازی ممرندن قره دکزدن آق دکزه و آق دکزدن قره دکزه سربستیت اوزره مرور و عبور ایلملری وینه معاهدهٔ مذکوره نك ذکر اولنان التنجی ماده سنده اشبو ذکر اولنان سفینه لرك هیئات و تحملری دولت علیه نك دوست احبی و حقلرینه زیاده مساعده ایلدیکی طوایفدن اولان فرانجه وانکلتره او سفینه لرینه قیاساً تعیین و تخصیصی مشروط اولمقدن ناشی بو بابده هرکونه خلاف انهایی دفع ایچون روسیه تجار سفاینك کوچکدن بیوکه دك هیئاتلری بعینه ذکر اولنان فرانجه وانکلتره وسائر طوایفك تجار سفاینك هیئاتنه

مماثل اولملرینی تأییده اشبو ماده‌ده قبول وقرار اولنوب ومتحمل اوله‌جقلری حموله‌یی تعیین وتقریر ایچون سفاین مرقومه‌نك اك كوچكی بیك والك بیوكی اون التی بیك كیله یاخود سكز بیك قنطار كه پوط تعبیر اولنور روسیه‌نك وزننه قیاساً یكرمی التی بیك درت یوز پوطه بالغ اولور حموله‌یی متحمل اولملری قرار ویرلمشدر واشبو ماده‌ده دولت علیه طرفندن تعهد اولنور كه روسیه بیراغی التنده اوله‌جق اومثللو سفینه‌لرینه بردرلو ممانعت اولنمیه‌جغندن بشقه دولت علیه‌نك ممالكنده فروخت اولنه‌جق امتعه واشیا ایله محمول اولمدقلرندن دولت علیه‌نك ممالكنه اوغرامقسزین طوغری قره‌دكزدن ذكر اولنان مردن عبور ایله بحر سفیده وبحر سفیدك اوته‌سنده واقع مدیترانه تعبیر اولنور دكزده كائن دولت علیه‌یه تابع اولمیان ولایتلره وارمق اوزره اولملریله حموله‌لری هرنه امتعه واشیادن اولور ایسه اولسون بروجهله یوقلنملری وتأخیرلری اقتضا ایتمیه ودولت علیه سفاین مذكوره‌نك مرورینه بین الدولتین تیمناً مستحكم اولان دوستلقدن مأمول اولنه‌بیلور هردرلو سهولتلری اجرا وایفا ایده‌جكنی دخی متعهد اولور

﴿ اوتوز برنجی ماده ﴾ روسیه ممالكندن بحر سفیده ومدیترانه تعبیر اولنور دكز وذكر اولنان ایكی دكزدن بحر سیاهه مرور ایدن روسیه تجار سفاینك حموله‌لرندن كمرك و بردرلو رسم ادعا ایلمامك وبركمسنه‌یه الدیرمامق وسفاین مرقومه‌نك مرورلرنده قسطنطنیه‌ده وهیچ برمحلنده حموله‌لرینی اخراجه اجبار اولنمامق خصوصلرینی دولت علیه تعهد ایدر

﴿ اوتوز ایكنجی ماده ﴾ قره‌دكزدن كلوب قسطنطنیه‌نك مرندن مرور ایدن روسیه بیراغی التنده اولان كمیلر وسفینه‌لر

وحموله‌لرینی مبین روسیه ایلچیسی تصدیقیله ابراز اولنه‌جق دفترلرینه بعدالنظر بلا تأخیر اذن سفینه‌لری اعطا اولنوب بردرلو توقیف اولنمیه‌جقلرینی وسفاین مرقومه‌نك آق‌دکز بوغازندن طشره مرورلرنده اذن سفینه‌لری بعدالابراز دیلدیکی محله بلا توقف سیر ایتمکه مأذون اوله‌جقلرینی دولت علیه متعهد اولور کذلك دخی ممالك سائره‌دن کلوب بحر سفید بوغازندن دخول ایله بحر سیاه جانبنده واقع روسیه لیمانلرینه عودت ایده‌جك روسیه بیراغی التنده اولان سفینه‌لرك دخی روسیه ایلچیسی تصدیقیله ابراز اولنه‌جق دفترلرینه بعدالنظر بلا تأخیر اذن سفینه‌لری اعطا اولنوب قره‌دکز بوغازندن حین خروجلرنده اذن سفینه‌لری بوغازمذکورده بعدالابراز من غیر توقیف مرور ایلیه‌لر

﴿ اوتوز اوچنجی ماده ﴾ وجه مشروح اوزره قسطنطنیه بوغازندن مرور ایله اوغرامقسزین محل بعیده‌یه راهی اولمق اوزره اولان بالجمله روسیه بیراغی التنده اولان کمیلر وسفینه‌لر ذکر اولنان بوغازدن مرورلرنده حموله‌لرینی مبین روسیه ایلچیسنك تصدیقیله ابراز اولنه‌جق دفترلرینه کاملا اعتبار ایله اوتوز ایکنجی ماده‌ده بیان اولندیغی اوزره اذن سفینه امرلری اعطا اولنوب اکر دولت علیه‌یه برسفینه‌نك طالغه‌سی ارەسنده کندو رعایاسندن اولدیغنه برشبهه عارض اولور ایسه روسیه دولتی بوکونه سفینه طالغه‌سنك یوقلنمسنه رضاداده اولور لکن بالاده بیان اولندیغی اوزره ذکر اولنان سفینه‌یه محمول اولان امتعه واشیایه طوقونلمیه وبوبابده کمال احتیاط ایله حرکت اولنوب سفینه‌نك قپودانه وصاحبنه بردرلو تعرض اولنمیوب بعضاً بوکونه بیهوده یوقلمه‌لر ایله مصالحه عهدنامه‌سنده مشروط اولان اشبو کچید تجارتنه صعوبتلر ایراث اولنمیه

﴿ اوتوز دردنجی ماده ﴾ کذلك همان دولت علیه‌نك ممالك

ودكزلرندن مرور ايله روسيه ليمانلرينه عودت وانصراف ايده جك اولهقولهسفينهلر حقنده دخى قاعدهٔ مرقومهيه رعايت اولنوب سفينه طائفهسنك ياخود آدملرينك بوقلنمسندن غيرى آخر بردرلو بوقلمىيه تابع اولميه

* اوتوز بشنجى ماده * واكر ذكر اولنان سفينهلر روسيه مملكتندن دولت عليهيه تابع اولميان سائر ممالكه كتورلمك ايچون ذخاير ومأكولات ايله محمول اولوب وياخود ذكر اولنان ممالكدن روسيه مملكتنه ذخاير ومأكولات نقل ايدرلر ايسه مادامكه دولت عثمانيهنك زير حكمنده اولان مملكتلردن اولميهلر ذكر اولنان سفينهلر دولت عثمانيهنك هيچ بر محلنده توقف ايتمدكلرندن هيچ بر كونه نظام ملكيهيه تابع اولميوب اشبو تجارت عهدنامهسنك اوتوز برنجى مادهسى مقتضاسنجه سربستيت اوزره قسطنطنيه بوغازندن مرور وعبور ايليهلر

* اوتوزالتنجى ماده * دولت عليهنك اشبو تعهدلرينه مقابله روسيه دولتى دخى دوستلغنك براثر بنى ابراز ايچون بحر سياه جانبنده واقع روسيه ليمانلرندن بربهاى مطلقه ايله حنطه وسائر لزوملى ذخايرك اشتراسنى وقسطنطنيهيه نقلنى دولت عليهنك رعاياسنه تجويز ايده جكنى وكندولرينه بو بابده بردرلو ممانعت ايتميوب روسيه ممالكنده تجارتلرينك انبساطنه جمله وسائل ممكنهيى اعمال ايليهجكنى وعد ايدر

* اوتوزيدنجى ماده * دولت عليه رعايارى ممالك عثمانيهنك برليمانندن برليمانه نقل ايچون استعدادلرينى سفينه صاحبنك وياخود قپودانك انضمام رأيى ايله ومقاوله اولنان نول ايله روسيه سفاينه تحميل

ایلمدکلرنده کندولرینه بردرلو ممانعت اولنمیه واکر سفینه‌لرك مستأجرلری بلاسبب عادل سفینه‌لری اثنای راهده ترك ایدلر ایسه قاضیلر وسائر ضابطلر ذکر اولنان مستأجرلری مقاوله اولنان نول سفینه اجرتنی تماماً سفینه‌نك قپودانه ویاخود صاحبنه ادایه اجبار ایلیه‌لر

﴿ اوتوز سکزنجی ماده ﴾ اکر دولت علیه ایچون روسیه سفاینندن برینی استیجاره حاجت مس ایدر ایسه استیجاره مأمور اولان والیلره ویاخود سائر ضابطلر روسیه ایلچیسنه ویاخود قونسلوس بولنان محللرده قونسلوسنه خبر ایدوب بونلر خصوص مزبوره مناسب اولان سفینه‌یی انبا ایلیه‌لر وروسیه قونسلوسی بولنمیان محللرده ذکر اولنان سفینه‌لر قپودانلرینك ویاخود صاحبلرینك حسن رضالریله ایجار اولنوب ومقاوله اولنان اجرت مقتضای اوزره بلا تأخیر کندولرینه ادا اولنه وبویله برحاجت مس ایلمدکده دولت علیه روسیه‌لونك سفاینی حسن رضالریله مقاوله اولنمدقجه استیجار ایلیه واستیجار اولنمامش وباخصوص برمقدار امتعه واشیا ایله تحمیل اولنمش اولان سائر سفینه‌لر الیقونیلوب حموله‌لرینی تخلیه‌یه بروجهله اجبار اولنمیوب بردرلو رنجیده وتکدیر اولنمیه‌لر

﴿ اوتوز طقوزنجی ماده ﴾ روسیه رعایاسندن بری حربی اولان بر مملکتده کندو سفینه‌سنی ذخایر ایله یاخود امتعهٔ سائره واشیا ایله تحمیل ایدوب ینه حربی اولان آخر مملکته نقل ایدر ایکن دولت عثمانیه‌نك سفینه‌لرینه تصادف ایدر ایسه دشمنه امتعه واشیا وذخایر کوتورر دیو سفینه‌سنی ویاخود حموله‌سنی اخذ ایتمیوب درونده اولان ادملری دخی اسیر ایتمیه‌لر

﴿ قرقنجی ماده ﴾ اشبو دولتين متعاهدينك برى آخر بردولت ايله محاربه اوزره اولدقده اول برينك رعايارى مادامكه مهمات وذخاير حربيه دشمن اولان دولته كتورميه‌لر بوذكر اولنان دشمن ايله تجارت ايتمك ومما لكنه واروب كلمك ممنوع اولميه ومهمات وذخاير حربيه تعبيرندن اغشانيله‌جق اشيا بونلردن طوپ وهوان وآلات سائره وپشتو وخمپره وفشك وكله وقورشون وتفنك وچقمق طاشى وفتيل وباروت وكوهرجله وكوكرد وزرخ ومزراق وقليج وقليج قولانى وفشكلك واكر وكم لكن دائما سفينه نك وادملرينك محافظه سنه لازم اولان مقدار استثنا اولنه وبومحلده ذكر اولنمامش اشيا مهمات وذخاير حربيه ومهمات سفينه قبيلندن عدا اولنميه‌لر

﴿ قرق برنجى ماده ﴾ دولت عليه رعايا سندن برى دولت عليه ممالكندن الوب آخر يرلره مأكولات وذخاير كتورلر ايكن اكر اخراجى ممنوع اولديغندن اثناء راهده اخذ اولنسه بومقوله دولت عليه رعاياسنك سفينه‌لرى درونده خدمت ايدن روسيه‌رعايالرى اخذ اولنيوب تأديب اولنميه‌لر

﴿ قرق ايكنجى ماده ﴾ روسيه رعايالرى دولت عليه‌نك سفينه‌لرندن مأكولات وذخاير اشترا وكندو ولايتلرينه عودت اوزره اولوب دولت عليه‌نك دشمنى اولميان وياخود دوستى اولميان بردولتك ممالكنه كيتمز ايكن دولت عليه‌نك سفاينه مصادف اولدقلرى تقديرده روسيه سفينه‌لرى مصادره اولنميوب مال وتحميلات وادملريله سبيللرى تخليه اولنه‌لر واكر بوشرطه مغاير ذكر اولنانلرك برى اخذ اولنور ايسه سبيلى تخليه اولنان اشياسى دخى تماماً كندويه رد اولنه

﴿ قرق اوچنجی ماده ﴾ دولت علیه بردشمن سفینه‌سی درونده بولنان روسیه تجارینك اموالنی مصادره ایتمیه‌جکنی وحرب ضمننده اولمیوب امور تجارت ایچون بولندقلری تقدیرده کندولرینی دخی اسیر ایتمیه‌جکنی تعهد ایدر

﴿ قرق دردنجی ماده ﴾ دولتینك رعایاسنه جانبینك ممالکنه امتعه واشیالرینی کوتورمکه رخصت ویرلکله طرفیندن قول وقرار اولندیکه امتعه‌لرینی وضع وحفظ ایچون مناسب محللر ومخزنلر وساکن اولمق ایچون خانه‌لر استعماله مأذون اوله‌لر ومتعهد اولان طرفینك مدیر اموری جانبینك رعایالری بیننده خانه‌لر ومخزنلر ایجار واستیجار سنداتنك عقدینه وعقد ایلدکلری سندات ومقاوله‌لرینك ایفاسنه نظارت واهتمام ایدوب اشبو شرایطك عدم رعایتنه دائر شکایت اولنور ایسه هروجهله اعانت واجرای حق ایلیه بویله‌جه روسیه دولتی دولت علیه‌نك رعایاسی حقنه ودولت علیهٔ عثمانیه ممالکنده تمکن ایدن روسیه تجاری حقنه تعهد ایتمشلردر

﴿ قرق بشنجی ماده ﴾ روسیه رعایالری ازمیرده واسکندریه‌ده ودولت علیه‌نك قسطنطنیه‌دن ماعدا محال سائره‌سنده حریر وپرنج ویمن قهوه‌سی votروغن زیت اشترا ایدوب بلا ممانعة روسیه مملکتنه نقل ایتمکه مأذون اولملری مقاوله اولندی

﴿ قرق التنجی ماده ﴾ کذلك روسیه رعایالری دولت عثمانیه‌نك ممالکندن پنبهٔ خام ورشتهٔ پنبه وسختیانلر وبالمومی وکونلر اشترا واخراج وديلدکلری محلره کوتوره بیله‌لر

﴿ قرق یدنجی ماده ﴾ ممالك عثمانیه ده میوه‌نك کثرتی اولمغله

كثرتی اولان وقتلرده روسیه سفاینی کاوب انجیر واوزوم وفندق وسائر بومقوله میوه‌نك اشتراسنه مأذون اولوب اشبو عهدنامه‌نك مقتضاسی اوزره رسم کمرکلرین ادا ایلدکلرندن صکره تحمیل ونقل ایلرینه بردرلو کندولرینه ممانعت اولنمیه کذلك دخی روسیه سفاینی قبرس جزیره‌سندن ودولت علیه‌نك بلاد سائره‌سندن دولت علیه رعایاسی مثللو توز اشتراسنه مأذون اولملرینه قرار ویریلوب والیلر ومتسلملر وقاضیلر وسائر ضابطان طرفلرندن کندولرینه بردرلو ممانعت اولنمیه

﴿ قرق سکزنجی ماده ﴾ روسیه بیراغی آلتنده یوریان تجار سفاینندن برکونه سوء استعمال وقوعنك اندفاعیچون روسیه دولتی دولت علیهٔ عثمانیه حقنه دوستلغی اظهار ایچون دولت علیه‌ده مقیم اولان ایلچیسی بیراغنك متکفلی اولمسنه رضا داده اولور

﴿ قرق طقوزنجی ماده ﴾ روسیه ایلچیلری کرك هدیه ایچون وکرك کندولرینك ملبوسات ومفروشات وانواع مأکولات ومشروبات ذخیره‌لریچون کتوردکلری اشیادن باج وسائر بردرلو رسم مطالبه اولنمیوب معاف اوله‌لر

﴿ اللنجی ماده ﴾ روسیه ایلچیلرینك وقونسلوسلرینك خدمتنده اولان ترجمانلر جزیه‌دن ورسم قصابیه‌دن وسائر تکالیف عرفیه تعبیر اولنور بالجمله تکلیفلردن معاف ومسلم اوله‌لر

﴿ اللی برنجی ماده ﴾ روسیه رعایاری حقنه رعایت اولنان بالجمله معافیات ومسلمات ایله روسیه ایلچیسنك وقونسلوسلرینك خدمتنده اولان ترجمانلر وسائر آدملری دخی متمتع اوله‌لر

﴿ اللى ايكنجى ماده ﴾ روسيه دولتى قينارجه عهدنامه‌سنك اون برنجى ماده‌سى مقتضاسنجه ممالك عثمانيه‌نك جميع محللرينه وروسيه‌نك امور تجارتيچون ديلديكى يرلره قونسلوسلر نصب ايتمكه حقى اولمغله دولت‌عليه اشبو ماده‌ده روسيه قونسلوسلرى دوست وزياده مساعده اولنان طوائفدن اولان فرانجه وانكلتره قونسلوسلرى وقونسلوس وكيللرى مثللو فرانجه وانكلتره قونسلوسلرى بولنمديغى محللرده دخى كندولرينه راجع وحقلرى اولان بالجمله مساملات وامتيازات ايله متمتع اوله‌جقلرينى تعهد ايدر

﴿ اللى اوچنجى ماده ﴾ ممالك عثمانيه‌ده قونسلوس وقونسلوس وكيللرى كندو پادشاهلرينك علايم وبيراقلرينى ديكمكه واليلر وقاضيلر وسائر ضابطان طرفلرندن بر درلو ممانعت اولنميه

﴿ اللى دردنجى ماده ﴾ قونسلوسلر ساكن اولدقلرى خانه‌لرك محافظه‌سيچون استدكلرى يساقجيلرى يانلرينه آلوب ذكر اولنان يساقجيلرينى اوطه‌باشيلر وسائر ضابطلر حمايت وصيانت ايدوب بونلر بوبابده مزبورلردن بر درلو تكليف وانعام مطالبه ايليه‌لر

﴿ اللى بشنجى ماده ﴾ روسيه قونسلوسلرى وترجمانلر وتاجرلر مثللو سائر متعينلرى كندو مصروفلريچون اولرنده شيره صيقوب وطشره‌دن دخى خمر كتوردوب كندولرينه بوبابده كمسنه طرفندن بر درلو ممانعت اولنميه

﴿ اللى النجى ماده ﴾ روسيه دولتنك قونسلوسلرى وترجمانلرى وسائر متعين كمسنه‌لرينك كندو ذخيره‌لريچون اولرينه شيره‌لق اوزم

کوندرلدکده وياخود اولرینه خمر کوتورلدکده یکیچری اغاسی وبوستانجی باشی وطوپجی باشی وویووده‌لر وسائر ضابطان طرفلرندن ذکر اولنان اوزوم وخمرك نقل ووولوجیچون درلو رسم وبخشش مطالبه اولنمیه

﴿ اللی یدنجی ماده ﴾ امور تجارت ایچون مقیم اولان قونسلوسلرك علیهنه برکمسنه دعوی ایدر اولور ایسه کندولرینی اخذ ایتمیوب واولرینی تمهیر ایلیوب دعوالری رد ودولت علیه‌یه افاده اولنه واکر اشبو عهدنامه‌نك انعقادندن اول وياخود صکره صدور بولوب اشبو نظامه مغایر اولان اوامر ابراز اولنور ایسه عمل اولنمیوب ترقین اولنه‌لر وبوخصوصده اشبو ماده‌نك مقتضاسنجه عمل وحرکت اولنه

﴿ اللی سکزنجی ماده ﴾ روسیه قونسلوسلری وتاجرلری سائر نصرانی برطائفه‌نك قونسلوسلری وتاجرلریله نزاعلری اولدقده اکر طرفینك رضاسی اولور ایسه دولت عثمانیه‌ده مقیم اولان روسیه ایلچیسی یاننده دعوالرینی کوره‌بیله‌لر واکر ایکی طرف دخی دعوالرینك دولت عثمانیه‌نك والیلرندن وقاضیلر وضابطلر وکمرکجیلرندن کورلمسنه طالب اولماز ایسه منازعه‌ده اولان ایکی جانبینك رضالری اولمدقجه ذکر اولنان والیلر وسائرلر بروجهله مسفورونه جبر ایتمیوب اومورلرینه مداخله ایلمیه‌لر

﴿ اللی طقوزنجی ماده ﴾ ممالك دولت علیه‌ده هیچ برکمسنه روسیه قونسلوسلرینی ترجمانلری وارایکن اصالةً محکمه‌لره احضاره جبر ایتمیوب وحین حاجتده دولت علیه‌نك رعایالری کندو مصالحلرینی قونسلوسلر طرفندن کوندریله‌جك ترجمانلریله مذاکره ایده‌لر

﴿ التمشنجی ماده ﴾ دریاده روسیه سفینه‌لرینی مغرب اوجاقلری قورسانلرینك تسلطلرندن صیانت ایچون وذکر اولنان قورسانلرك لنکرانداز اوله‌بلدکلری لیمانلرده روسیه قونسلوسلرینی وتجارینی رنجیده‌لرندن حمایت ایتمك ایچون ممالك عثمانیه‌ده والیلر وپاشالر وسائر ضابطان روسیه قونسلوسلرینی وتجارینی حمایت وصیانت ایتملری خصوصنه دولتی علیه دقت تام واهتمام مالاکلام ایله نظارت ایده‌جکنی تعهد ایدر ودولت علیه‌یه متعلق اولان لیمانلره وقلعه‌لره توارد ایدن سفینه‌ بر فی الواقع روسیه بیراغنك زیر حمایه‌سنده اولدقلرینی روسیه ایلچیلری وقونسلوسلری شهادتلریله لدی التحقیق ذکر اولنان لیمانلرك بالجمله والیلری وضابطانی مزبور قورسانلردن روسیه سفاینی اخذ اولنمامق وباخصوص قلعه‌یه قریب بولنان سفینه‌الثمامق خصوصلرینه وجوهله سعی واقدام ایتمك واجبهٔ ذمتلری اوله وولاة وضابطان بولنان حکومت عثمانیه‌نك مواقعنده قورسانلردن روسیه رعایالرینه ضررلر ایراث اولنور ایسه ذکر اولنان ولاة وضابطان تکاسللرندن نشأت ایتمش جمله ضررلرك تضمیننه مجبور اوله‌لر

﴿ التمش برنجی ماده ﴾ روسیه رعایالرندن بری جزایر وطونس وطرابلس غرب اوجاقلری قورسانلرینه مصادف اولوب بونلردن سبی واسترقاق اولنور ایسه ویاخود ذکر اولنان قورسانلر روسیه تجارینك سفینه‌سنی ویاخود مالنی الورلر ایسه دولت علیه ذکر اولنان اوجاقلرك اوزرنده اولان اقتدارینی اعمال ایله بووجهله اسیر اولنمش روسیه رعایالرینی تخلیص واخذ اولنمش سفینه‌لرینی واموال واشیالرینی استرداد ایتمکه متعهد اولور

﴿ التمش ایکنجی ماده ﴾ قورسانلر ویاخود دولت علیه‌نك

دشمن سائرەسی کندو ممالکی سواحلنه قورسانلق اجرا ایلدکلرنده بوبابده روسیه قونسلوسلری وتجاری رنجیده اولنیوب بردرلو کندولرندن برشی لازمکلیه لکن جانبینك امنیتیچون ازباندر تعبیر اولنور قورسانلرك هرکسه معلوم اولمق ایچون تمیزلری مقتضی اولدیغندن حکومت ایدن ضابطان طرفلرندن قورسان واوجاقلر سفینەلری دولت علیەنك لیمانلرینه کلدکلرندن پساپورطەلرینی یعنی مرور کاغدلرینه دقت ایله نظر تفحص اولنوب حقلرینه مقتضای قوانین اوزره عمل وحرکت اولنه لکن بوشرط ایله که روسیه قونسلوسلری دخی روسیه بیراغیله توارد ایدن جمله سفاینی صحت ایله تفحص ایدوب دولت عثمانیەنك ضابطانه افاده وبونلر ایله روسیه قونسلوسلری مخابره وانسیت ایدوب بینلرنده شفاهاً ویاخود تحریراً جانبینك امنیتنی مورث اوله بیلور وسائل واسبابی مذاکره ومخابره ایلیەلر

﴿ التمش اوچنجی ماده ﴾ ممالك عثمانیەده تجارت ایدن روسیه لولره دائر بویلەجه قرار ویرلمشدر که اکر روسیه تجارندن بریله نزاع واقع اولوب بوبابده قاضی یه شکایت اولنور ایسه قاضی روسیه ترجمانی حاضر اولمدقجه دعوایی استماع ایلیەلر واکر ترجمانلری آخر برمهم ایشده مشغول بولنور ایسه کلنجیەدك تأخیر اولنه وروسیه رعایالری دخی ترجمانلری حاضر دکلدر وسیلەسنی سوء استعمال ایتمیوب بلاتأخیر حضور شرعه احضار ایلیەلر واکر روسیه رعایالرینك بربری بیننده منازعه واقع اولورایسه دولت علیەده مقیم اولان ایلچیلری ویاخود قونسلوسلری دعوالرینی کوروب روسیەنك قوانین وقواعدی اوزره فصل ومقتضاسنی حکم ایلیەلر هیچ برکمسەدن بردرلو تعنت ومخالفت اولنمیه

﴿ التمش دردنجی ماده ﴾ درت بیك اقچەدن زیاده اولان

دعوالردر علیه‌ده استماع اولنوب آخر یرده استماع اولنمیه‌لر

﴿ التمش بشنجی ماده ﴾ دولت علیه‌نك رعایاسندن کرك تجاردن وکرك سائردن برینك برروسیه رعایاسی اوزرینه تحریر اولنمش پولیچه کاغدی اولوب بوذکر اولنان روسیه‌لو ویاخود اکا تابع اولان ادمی پولیچه‌یی قبول ایلدیکی تقدیرده بلاسبب شرعی اداسنه اجبار اولنمیوب پولیچه‌یی کوندرن آدمدن مطالبه اولنمق ایچون قبول اولنمدیغنی مشعر برکاغد النه ورروسیه ایلچیلری وقونسلوسلری مقبول اولان پولیچه‌لرك اقچه‌لرینی ادا ایتدیرمك خصوصنه اقتدارلرینی اعمال ایلیه‌لر

﴿ التمش التنجی ماده ﴾ روسیه تجارندن بری آخر برمحله عزیمت مراد ایدوب قونسلوسی کفیل اولور ایسه دیوننی ادا ایتدیرمك بهانه‌سیله عزیمتنه ممانعت اولنمیه ودرت بیك اقچه‌دن زیاده اولان دعوالر اشبو عهدنامه‌نك التمش دردنجی ماده‌سنده قرار ویرلدیکی اوزره دیوان عالیده استماع اولنه‌لر

﴿ التمش یدنجی ماده ﴾ دولت علیه‌نك محکمه ادملری وضابطان وسائرلر برروسیه رعایاسندن مسکون اولان برخانه‌یه جبراً دخول ایلیه‌لر وبرحاجت عظیمه مس ایدرایسه مقدم روسیه ایلچیسنه ویاخود قونسلوس بولنان محللرده قونسلوسه خبر ویریلوب بعده طرفلرندن بوخصوصه تعیین اولنه جق ادملریله محلنه واریله واکر بونك خلافی واقع اولور ایسه خلافنه حرکت ایدنلری قواننك شدتی مقتضاسنجه تأدیب اولنملرینی دولت علیه تعهد ایدر

﴿ التمش سکزنجی ماده ﴾ روسیه رعایاسیله سائر ادملر بیننده

اولان دعوالر بردفعه شرعاً فصل وجهت ایله قطع اولندقدنصکره تکراراً استماعی جائز اولمیه واکر بردفعه دخی تفحص اولنمق اقتضا ایدر ایسه روسیه ایلچیسنه خبرویرمکسزین ویاخود قونسلوسك طرفندن ماده‌نك اطرافیله تفصیل وبیانی کلمکسزین مدعی ومدعی علیه اولنلرك حضور شرعده وارملری تجویز اولنمیوب اخذینه دخی چاوش ومباشر کوندرلمیه وبوبابده ماده‌نك اطرافیله وقوفنی تحصیل ایتمکه کندولرینه برمدت کافیه ویریله واکر بردفعه فصل اولنمش دعوا تکراراً استماع بیورلمق واقع اولور ایسه برغیری یرده کورلمیوب انجق دیوان عالیده کورلمك اوزره مقاوله اولندی بوتقدیرجه روسیه رعایالری وانلره متعلق اولنلر اصالةً حضور شرعده واریلوب ویاخود وکیل شرعیلرینی کوندره‌لر ودولت علیه رعایالری روسیه رعایاسی اوزرینه دعوی ایدر ایسه مادامکه یدلرنده معمول به سندات ویاخود حکام طرفلرندن اعلاملری اولمدقجه استماع اولنمیه‌لر

﴿ التمش طقوزنجی ماده ﴾ روسیه‌لو برتاجرك ویاخود روسیه‌یه متعلق برآخر کمسنه‌نك افلاسی ظهور ایدر ایسه قلان اشیاسندن اصحاب دیونك اقچه‌سی ویریله واکر اصحاب دیون طرفلرندن روسیه قونسلوس ویاخود ترجمانی ویاخود آخر برروسیه‌لو افلاس ایدن ادمه کفیل اولدیغی برشهادت حقیقیه ایله اثبات اولنمدقجه ذکر اولنان قونسلوسك وترجمانك وهیچ آخر برروسیه رعایاسنك اوزرینه بردرلو دعوی اولنمیوب دیونه کفیل اولدیلر بهانه سیله بروجهله توقیف واولری تمهیر اولنمیوب کندولرینه بردرلو کدر ایراث اولنمیه

﴿ یتمشنجی ماده ﴾ اکر بعدازین تجارتك نفعی ایچون فرانجه لونك ممالك عثمانیه‌ده اعمال ایلدکاری مثللو دلاللر نصب ایتمك اقتضا

ایدر ایسه تجاردن انتخاب واستخدام اولنه‌جق دلاللر هرنه ملتدن اولورایسه خدمتلرینك اجراسنده کندولرینه بروجهله تعرض ورنجیده اولنمیوب بردرلو جبر اولنمیه‌لر وروسیه تجاری هرنه ملتدن وبلا استثناء یهود ملتندن دخی دلاللر استخدام ایتمك دیلر ایسه انتخابلری ورأی مطلقه‌لرینه منوط اوله وذکراولنان دلاللر خدمتدن طرد ویاخود مراد اولور ایسه کدیك حقی بهانه‌سی ایله خلفلرندن هیچ برشی ادعا اولنمیه

﴿ یتمش برنجی ماده ﴾ ممالك عثمانیه‌ده ساکن اولان کرك اولو وکرك بکار روسیه رعایالرندن هرنه رتبه‌دن ایسه‌لر دخی جزیه مطالبه اولنمیه

﴿ یتمش ایکنجی ماده ﴾ اکر روسیه رعایالرینك بربری بیننده قتل ویاخود آخر فسادلری واقع اولور ایسه روسیه ایلچیسی یاخود قونسلوسلری ماده‌یی کوروب قوانین وقواعدلری مقتضاسنجه حکمی اجرا ایدوب دولت علیه‌نك ضابطانندن هیچ بر فرد مداخله وممانعت ایلمیه

﴿ یتمش اوچنجی ماده ﴾ روسیه رعایالری بولندیغی محلارده قتل واقع اولور ایسه اوزرلرینه ثابت ایتمکه بردلیل اولمدیغی صورتنده بوبابده استنطاق ایله بردرلو تکدیر اولنمیوب جریمه مطالبه‌سیله رنجیده اولنمیه‌لر

﴿ یتمش دردنجی ماده ﴾ روسیه رعایاسندن بری ویاخود روسیه حمایه‌سنده اولنلردن برکمسنه قتل ویاخود آخر برتهمت ایدو

مملكتك ضابطنه اخبار اولندقده دولت عثمانیه نك قاضیلری وسائر ضابطانی بر کونه ماده‌لری انجق قونسلوسك یاخود ایلچی ویاخود قونسلوسی هرنه ده ایسه‌لر دخی طرفلرندن بوخصوصه مأمور اولنان ادملرینك مواجهه‌سنده کوره‌لر وبوکونه وقوعاتك وقوعنده کاملاً وتماماً عدالته رعایت اولنمق ایچون متعهدینك یکدیکرندن مطلوبدر که ماده‌نك تفحص وفصلنه مساواتله احتیاط ودقت اولنمسنه انتباهله نظارت ایلیه‌لر

﴿ یتمش بشنجی ماده ﴾ دولتین بیننده مستحکم وپایدار اولان بنیان سلم ومصافاتك قرین تزلزل واندراس اولمسی بمنه تعالی عدیم الاحتمال اولدیغی هرنقدر مجزوم ایسه دخی بعض وقتلرده خلاف واقع بعض حوادث ارجوفه تکون ایدوب طرفین تجارینك عدم امنیت وتوحشلرینی موجب اولدیغندن اشبو معاهدهٔ منفرده‌یه تجار مذکوره‌نك اندفاع وحشتلرینی موجب برمناسب شرطك درجی لازم کلدیککنه بناءً شو وجهله بیان اولنورکه بعض عهدنامه‌لرده مسطور اولدیغی اوزره معاذاه تعالی روسیه‌دولتیله دولتعلیه بیننده درکاراولان مساله ووفاق مبدل مخاصمه وشقاق اولور ایسه جانبینك ممالکنده تجارت ایدن دولتین رعایالری وقوع مخاصمه تاریخندن التی آی مدته‌دك امتعه واشیا ومالملکلرینی فروخته وجمله مالریله بلامخالفة وطنلرینك حدودی داخلنه عودوانصرافه مأذون قلنوب طرفیندن تأمین وحمایت اولنه‌لر واقتضا ایدن معاونت وحمایتلرنده جانبیندن تجویز قصور اولنمیه

﴿ یتمش التنجی ماده ﴾ طرفین رعایاسنك تجارتنی تسهیل مألنده دولت علیه جانبینك مکاتبه ومخابره‌سنی تسهیل ایچون روسیه‌نك

رأس حدودینه آمدشد ایدن اولاقلرینك ومنزللرینك اسباب سرعت ولوازم امنیت واستراحتلرینك ایفاسنی تعهد ایدر بوخصوصی روسیه دولتی کذلك کندو طرفندن ایفاسنی متعهد اولور

﴿ یتمش یدنجی ماده ﴾ کرچه قینارجه عهدنامه‌سنك اون برنجی ماده‌سنده وتنقیحنامه‌نك التنجی ماده‌سنده فرانجه وانکلتره عهدنامه‌لرینك حاوی اولدقلری جمله معافیات ومساملات روسیه تجاری حقنه دستورالعمل طوتلمسی مشروط اولوب واکرچه اشبو عهدنامه‌ده ذکر اولنان عهدنامه‌لرك برمقداری روسیه تجارتنه راجع اولدقلری مرتبه درج اولنمش ایسه دخی بنه دولتین متعهدتین فخیمتین روسیه رعایاسنك نفعیچون ذکر اولنان عهدنامه‌لرك بومحلده درج اولنمامش اولان مواد سائره‌سنی دخی کاملاً حفظ ورعایتنی تعهد ایدرلر بناءً علی ذلك دولت علیه وندکلو ایله اولان عهدنامه‌سنده مندرج هرنه مواد وارایسه انلری فرانجه لونك حقنه دولت علیه ایله اولان عهدنامه‌لرنده تخصیص اولنملری حسبیله روسیه رعایاسی حقنه تخصیص وابقا ایدوب اشبو روسیه دولتیله اولان عهدنامه‌نك اجراسنه بردرلو موانع وصعوبت ایراثنی جمله‌یه وهرکسه منع ایلیه

﴿ یتمش سکزنجی ماده ﴾ جمله والیلر وقپودان پاشالر وقائممقاملر وقاضیلر وکمرکجیلر ودریا قپودانلری وعلی الاطلاق بالجمله دولت عثمانیه‌نك سکانی وکذلك هررتبه‌دن اولان بالجمله روسیه رعایالری بردرلو نقیصه ایرات ایتمکسزین وبلاقصور وتماماً وکاملاً اشبو عهدنامه‌یی ایفاواجرا ایتمك واجبهٔ ذمتلری اوله واکر برکسنه اجراسنه ممانعت ویاخود عدم استعداد اظهار ایدر ایسه عاصی ومتهم بیلنوب بویله‌جه اولدیغی عداولنه‌رق عبرةللسائرین بلا تأخیر

جزاسی اجرا اولنه

﴿ یتمش طقوزنجی ماده ﴾ کذلك دولتین فخیمتین متعهدتین دخی اشبو عهدنامه‌یه مغایر حرکت ایتمامه‌لرینی تعهد ایدرلر وممالك عثمانیه‌ده بولنان والیلر وپاشالر وقاضیلر وکمرك امناسی وویوده‌لر ومتسلملر وضابطلر وسائر مأمور کمسنه‌لر اشبو عهدنامه‌یه مغایر وضع وحرکت ایلیه‌لر واکر طرفیندن قولاً وياخود فعلاً بر کمسنه‌یی رنجیده ایله فسخ ایدر اولور ایسه اشبو عهدنامه‌نك مقتضاسنجه روسیه رعایاری قونسلوسلرندن ویاخود ضابطلرندن تأدیب اولنه‌لر وکذلك دولت علیه دخی کندو رعایاسی وتوابعنی روسیه ایلچیسنك ویاخود قونسلوسلرینك معروضاتنه نظراً واقتضا ایدر ایسه کفایت مقداری بعد تحصیل الوقوف تأدیب ایتدیرمك خصوصنه اهتمام ایده‌جکنی تعهد ایدر

﴿ سکسانجی ماده ﴾ روسیه دولتی دخی دولت علیه حقنه اولان دوستلق مخصوصه‌سنی اظهار مآلنده اشبو ماده روسیه لیمانلرنده دولت علیه‌نك رعایاسنه امور تجارتلرینه دائر هرحالده وطرفین تجارتنك انبساطنه هروجهله اعانت ایده‌جکنی ودولت علیه رعایاسنك دارالحکومه‌لرده حقلرینه کاملاً اجرای حق ایتدیره‌جکنی وعد ایدر

﴿ سکسان برنجی ماده ﴾ والحاصل روسیه دولتی اشبو تجارت معاهده‌سنده دولت عثمانیه‌نك ممالکنده تجارت ایدن روسیه رعایارینك رسوم کمرك ومنفعتلرینه راجع شرایط سائره‌یی مقاوله ایدر ایکن بوندن اقدم دولت علیه‌دن قینارجه عهدنامه‌سنك اون برنجی ماده‌سی وتنقیحنامه معاهده‌سنك التنجی ماده‌سیله تعهد اولنمش اولان

ممالك عثمانيه ده حقلرينه زياده مساعده اولنان ملل متمتع اولدقلرى
معافيت ومنافعندن وانلر ايله برمساوات نامه دن غيرى برشئ مطالبه
ايلمديكندن دولت عليه رعايالرى دخى روسيه ليمانلرنده تجارتلرينه دائر
روسيه ممالكنده زياده حقلرينه مساعده اولنان ملل ايله برمساوات
نامه‌دن غيرى برشئ ادعا ايده ميوب روسيه ممالكنده انكلتره لو وسائره
احب اولان ملل روسيه ده مقرر اولان تعريفه‌لر موجبنجه ويردكلرى
رسوماتك عينى ادا ايليه‌لر

اشبو عهدنامهٔ همايون بيك‌يوز طقسان سكزسنه‌سى سفرينك
اون بشنجى كوننده سلطان عبد الحميد خان اول [illegible] سلطنتلرنده
قپودان درياغازى حسن پاشا وصدوردن مفتى‌زاده احمد ورئيس الكتاب
الحاجى مصطفى افنديلرايله روسيه ايمپراطوريچه‌سى قترينهٔ ثانيه عصرنده
درسعادت ايلچيسى بولنان كولچاقوف مأمورتلريله درسعادتده
عقد وتنظيم اولنمش وفى ١٣ جا سنه ١١٩٨ تاريخنده طرف شاهانه‌دن
تصديق بيورلمشدر

﴿ اولكى ماده ﴾ بيك يوز سكسان سكز سنه سنده عقداولنان
مصالحه عهدنامه‌سنك وبيك‌يوزسكسان طقوز سنه‌سنده تنظيم اولنان
حدودنامه‌نك وبيك يوز طقسان اوچ سنه سنده منعقد اولان تنقيحنامه‌نك
[illegible] طقسان يدى سنه‌سنده قرار بولان عهدنامهٔ تجارتك حاوى
اولد[illegible] شرايط وماده‌لرى بعدازين دخى كالاول كاملاً وبلاخلل
طرفيندن مرعى ودستور العمل طوتيلوب انجق بيك‌يوز سكسان سكز

سنه‌سنده عقد اولنان عهدنامه‌نك اوچنجی ماده‌سی و بیك یوزطقسان اوچ سنه‌سنده انعقاد بولان تنقیحنامه‌نك ایکنجی واوچنجی ودردنجی ماده‌لری استثنا اولنوب اشبو ماده‌لر بعد ازین دولتیندن بروجهله اعتبار اولنمیوب عمل اولنمه‌لری اقتضا ایلیه لکن اوزی قلعه‌سی قدیمی الکاسیله کالاول دولت علیه‌نك تحت تصرفنده باقی قاله عباره‌سی بالاده مسطور سکسان سکز سنه‌سی عهدنامه‌سنك ذکر اولنان اوچنجی ماده سنده مصرح اولمغله عبارهٔ مذکوره کما کان معمول به و مرعی طوتیله

﴿ ایکنجی ماده ﴾ روسیه دولت ایمپراطوریه‌سی تاتار خانلری طرفلرندن صوغوجق قلعه‌سنك ناحیه‌سی اوزرینه ادعا اولنان ملکیت حقوقنی هیچ بروقتده درمیان وادعا ایلیوب قلعهٔ مذکوره کلیا دولت عثمانیه‌نك ملکی اولدیغنی اعتراف ایدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ قوبانده قوبان شهری حدود اعتبار اولنمغله ذکر اولنان دولت ایمپراطوریه نهر مزبورك بر وبقه‌سنده نهر قوبان وقره دکز بیننده متمکن اولان طوایف تاتاردن دخی کف ید ایدر

3 1761 06978372 8